POESIE

IN

DIALETTO PARMIGIANO

DI

DOMENICO GALAVERNA

PARMA

PRESSO IL LIBRAIO ENRICO PEZZANI

1858.

V. BAN
3.17.6.255
CF002934658
BIBLIOTECA NAZIONALE
CENTRALE - FIRENZE

V.BAN
B.17.6.255
CF002934658
BIBLIOTECA NAZIONALE
CENTRALE - FIRENZE

CONDITIONS

Digitized by Google

POESIE

IN

DIALETTO PARMIGIANO

Digitized by Google

Digitized by Google

POESIE

IN

DIALETTO PARMIGIANO

DI

DOMENICO GALAVERNA

PARMA

PRESSO IL LIBRAIO ENRICO PEZZANI

Strada Santa Lucia n.º 57.

—

1857.

Digitized by Google

Il presente libro è posto sotto la salvaguardia della Legge, giusta il diritto conceduto dal Sovrano Decreto 22 Dicembre 1840 N.° 240.

B° 17. 6. 255

Tipografia Ferrari.

Digitized by Google

L' EDITORE

A CHI VORRÀ LEGGERE

La Strenna parmigiana che ha il titolo di Battistein Panada *si è presentata al Pubblico, diversa ripetendosi, negli ultimi decorsi cinque anni, e per la sesta volta nell' anno che volge, sicchè noti essendo alla maggiorità de' miei compaesani quali argomenti siano trattati nelle speciali poesie del Signor* Domenico Galaverna, *Autore della medesima, m' astengo di partitamente far parola di quelle composizioni nel dialetto parmigiano. Ne io sarei veramente nella capacità di darne giudizio, degli studii della poesia affatto digiuno, oltrecchè il dire lungamente delle produzioni del Signor Galaverna varrebbe infastidire cotanto, che taluno cui già svogliato leggesse, potrebbe gittare da sè il libro mal capitato, e buon per me se il malanno non imprecasse per giunta all' editore.*

Digitized by Google

Sicchè mi limito a dire intorno alle poesie del mio Autore, quanto da certi tali amanti di cose patrie, (e che non astratti da elevatezza di idee, non sogliono molto minutamente filosofare, contenti del poco) ho udito ripetere: e parrebbe adunque contenere esse assai buone e belle composizioni.

Diconsi essere buone, perchè diverse hanno nel loro ridicolo uno scopo di moralità, altre collo scherzo, tendono ad ammaestramento, non mai abbastanza avvertito in un' esempio, in un fatto che si ritiene una scipitezza puerile, ed alcuna con leggiero e spesso velato frizzo della satira, contiene verità ben salutevoli sulle quali troppo sfuggevolmente trascorre la mente di chi legge, cessando forse in lui col rilevare l' ultima parola del componimento, l' idea dell' argomento contenutovi.

Ne ciò ch' io accerto è men vero, che troppo mi affliggerebbe una giusta mentita, ma fu ripetutamente encomiato di sue poesie il Signor Galaverna, ed anche ultimamente parlò de' versi di lui un articolo inserito nella Gazzetta di Parma del 27 Dicembre 1856.

Che siavi però qualche pregio nelle poetiche composizioni del Signor Galaverna lo ha addimostrato la vendita che prestamente è avvenuta ogni anno della strenna di che son venuto parlando, e pure in oggi mi veggo ripetute le domande e di tutti sei i libretti, e anche d' alcuno solo d' essi da chi desidera comple-

Digitized by Google

tare la raccolta delle poesie sovradiscorse. Il che ha condotto l'Autore a far scelta di quelle che reputa egli migliori; queste ha rivedute e corrette, e molte inedite ne ha aggiunte con corredo di note, con altre già pubblicate in diversi fogli, perchè tutte siffatte composizioni raccolte, formino un solo volume del quale ho voluto assumere la stampa.

Se pertanto presento per essa al pubblico composizioni già conosciute, ed altre fino ad oggi inedite, ho fiducia che la benevolenza ed il patrio sentimento de' miei concittadini non vorrà severamente giudicare dell' opera mia, cui non può farsi menda di capricciosità, perchè colla ristampa che ho fatta ebbi intendimento di corrispondere alle inchieste di che ho parlato le quali meglio saranno soddisfatte, leggendosi in questo libro le nuove poesie state aggiunte alle prime.

Potranno adunque ripromettersi queste pagine accoglienza favorevole? così vado sperando, sul riflesso del non essere spregevole anche l'operato di lieve momento, se pure è tale per certuni pensatori esclusivamente di alte speculazioni, il subbietto di questo stampato, quando veniva determinato dall' idea unica di far cosa non disaggradevole al pubblico. E avrò poi indubbiamente compatimento se ancora ebbi in animo colla stampa che presento, di fare una raccolta di poesie nel nostro dialetto che credo sia unica in simil genere.

Digitized by Google

Il Signor Galaverna intende continuare la pubblicazione ne' venienti anni della sua strenna, e si occupa pur al presente della composizione di poesie e descrittive e scherzevoli che comporranno il secondo volume delle opere sue. Ed io vado persuaso vedrà pur esso la luce colla stampa a mezzo mio, se il pubblico parmense mai sempre cortese, facendo buon viso al primo volume, saprà così animare l' Autore a progredire con animo fidente all' opera non facile in cui ha date prove non dubbie di accuratezza, di costante assiduità e d' ingegno.

E. P.

Digitized by Google

LA VITTA
D' BATTISTEIN PANADA [1]

CAPITOLO I.

IL CELIBATO [2]

Qand i disen che la geinta
L' en poeul mai esser contenta
E che tutti o poch o sà
J' han da esser desturbà,
Disen propia 'na ragion
Gh'en gh'l' ha poeul arbatr' anson.
Chi mi v' parel d' esperienza
A ve 'l dis la me prudenza

A ve 'l dis la me personna
La me testa gnan mincionna
Che da dop ch' son stà creà
Son stà seimper desgrazià.
An n' ho mai vu un solch de drit
Tut i dì a son sempr' afflit
Circondà da un miar de guaj
Giust cmè il moschi in ti cavaj:
E se un giorn' a stagh alegher
Taf., cmè un lov adoss al pegher
M' salta adoss un qualch serpent
Ch'el m' ardoppia i guaj... i stent...
Ah! i me siori ch' s' i tant bon
Imbusgnav chi in t' un canton
Sediv tutt d' intorna al foeugh
Pr'un moment ch' a daga sfoeugh
Al me laghermi, al passion,
Ch' a me svuda un po el magon...
Da d' ascolt e compianzim
Perdonam, e po almen dzim
Va, ch' a t'è n' anma sgraziada
Pover Batistein Panada!
Cosa serva che natura
M' abbia fat d' bela statura?
M' abbia fat un bel corpein
Beli gambi du bei pzein
Un par d' occ' tut pien d' amour
Un mostazz csì d' bel colour
Pien de grazia, d' energia,
Ch' l' è 'na veira maravia?
Cosa importa el me parlar
Ch' l' è bon far tutt incantar?
Ma an fagh miga per lodarem
Za nissun poeul superarem
In til blezzi in tel talent
Cosa importa... tut val guent
Che el cavucc' e dla fortonna
De clà razza malendronna
E 'l n' è fat per l' anma bela
De stè pover Panadela!
Se a ghè al mond un om cmè mi
Csì d' coragg, acsì ardì
Che de tut abbia tentà
Per schivar la povertà
Agh scomet i strazz ch' j'ho doss
E la lima ch' a j' ho al foss...
Ma per tut, in ogni impresa
Mè incontrà dai can in cesa.
Mo guardà fin da ragazz
Malapeinna a fu capazz
Ad distinguer l' o, dall' i
Cmed fa j' altr andì anca mi
In til scoeuli pr' imparar,
O puttost per tribular,
Ogni volta am presentava
Tut la scoeula am mincionava,
La me testa, la me vitta
Fava all' us d' na calamitta
Tut i pugn i scopazon
Chi j' a tirava? Panadlon.
Ma pazienza aver buscà
M' issni almen qualcosa insgnà,
Dop quids' ann, ch' son stà scolar
An saveva combinar
Perchè al meister... mi Panada
Gh' ho mai da d' carta pigada
E se quel adessa a so
L' è tut frut de st' pover co.
Stuff d' ciapar di scopazzon
Cazza i libr in t' un canton
Per poder saziar l' aptit
Toeu un scossal e marcia drit

Con la conca e la calzeinna
A servir a 'na martleinna.
Lì a ghè mal de scopazzon
Im tiraven adrè i giaron
Cosa gh' oja, cosa an gh' oja
Guan s' a fuss razza d' un boja
Ela invidia o soja mi
Tut il scopli im vennen a mi,
Chi birbon d' chi muradour
Im pistaven sempr an lour.
Cosa faghia allora donca?
Butta al diavl' anca la conca
E va a star con un barber
Pr' imparar un po al mester
Ma i barber chi malandrein
M' favan bater l' azzalein
M' imbarcava el tecc' la bretta
E s' im daven la coletta
Fina tant ch' em son stufà
Che an de dlì po son scappà.
Venum allora l' intenzion
De provàr d' far el postion
Perchè mi giust prì cavaj
En son miga tant sonaj
Ah! mo cara a stava bein
A caval a un poledrein
Tut la geinta me guardava
Tut il fioeuli innamorava
I me dseven ch' a m' arcord
Ch' a pareva un veir milord,
Ma a dovì lassar andar
Perchè a n' era bon d' guidar
E quand el caval andava
Da lu mai el s' afermava
S' el n' andava contra a un mur
Ma dal rest l' era sicur
Che un cavalarizz cmè mi
Ah mai pu fors el vedrì.
J' ho tirà el mantes da frar
A j' ho fat el calzolar
A son stà con un pittour
A impiastraregh su i colour
Son sta sguater e bianchein
J' ho da i sass ai giaronein
J' ho vindù i barl, il castagni
Fat il sporti, quatà il scrani
Tant mester a j' ho mudà
Ad tant sorti a n' ho provà
Ma za a star con di patron
J' eren semper scopazon
Semper boti da caval
Ch' m' e gnù in testa fina el cal.
Vdend la cosa acsì desprada
Cosa fa el pover Panada?
Buts insem con quattr orbein
A cantar al son d' violein.
Za en cantava gnan malass
E a far ste mester d' micclass
Gh' era ben propia inclinà
Ma sicom ch' son desgrazià...
Saltm' adoss una pantossa
E ti andem, alè strangossa:
Per tri meis consecutiv
N' era pu nè mort nè viv.
La me voeusa andì in canteinna
Bona not vals e manfreinna
Bona nota sinfonia
A j' ho pers la compania.
Chi cmè s' fa mia pur far quel
O si no à ne s' trà in castel...
Compra un' assa ad figureinni
D' quilli ad gess ma beli feinni

Malapeinna a son per strada
S' metu' a dir guarda Panada
Daj mo daj, corregh adrè...
J' eri lì in borgh di Minè...
Che un bigant compagn de scoeula
El me fa la gambaroeula,
E barlofete per tera
Cmè un fantoss fat ad pavera
Rompm' el grugn e al capital...
Chi mia andar all' ospital.
Lì da un mal in vein un alter
Zo dil boci ad cremortarter
Su psigant, tacca sanguetti
Fa salass metm il copetti
Venm' il doji, infiamazion;
A dvintì fina tignon
Quand po in fein Dio l' ha volsù
M' son tornà za arpiclar sù
E pian pian cmè 'na lumaga
Cmè 'na morta ch' è imbariaga
Son gnù zo da col scalon,
Dio in difenda scadagnon...!
Ma sior sì con st' il batosti
An l' amour m' ha da' in til costi!
E cost chi d' sicur devein
Dall' avergh un bel corein
Trop sensibil, delicat
Ch' el n' è gnan datà al me stat.
Senza far tant compliment
Mi a vel digh liberament
Che el me coeur l' ha tant martlà
Ch' el s' è fina mez frustà
Sol ch' a veda un sotanein
Ah! bondì nè Batistein
Tich e tacch, zo di sospir,
E sarè da compatir
Se la causa veira fuss
Che nissuna em vriss all' uss
Al contrari tut il donni
(Cardì pur ch' el par n' insonni)
Tut il donni im corrn' adrè
Scadagnuna mi me vrè,
L' è ch' son mi n' original
Ch' en sin troeuva un altr' egual
A n' in so d' cosa min voeuja...
Za mai a n' ho mai fat la foeuja.
Ah! si un corn' a n' ho mai fat!
Cosa dighia? a son un mat,
Ah pur trop l' è stà l' amour
Ch' m' ha ridott de st' bel colour
Ch' m' ha ridott trid e meschein
Pu che al cop ad Sanviolein.
Oramai ch' j' i sintù tant
Sintì el rest ch' el vein d' incant
Sintì l' ultma me passion,
Ch' m' ha limà finna el magon
A sarà fors d' j' ann pu d' quater
Quand a vens csì chi in teater
Una muccia d' balarein,
E mi va in ti tartarein
Una sira un po incendià
A guardar stil novità.
Ah! che colp, zoch' fùel lamdari(3)
E tirà ch' fu su el separi
Salta foeura 'na gionvota
Che sibben ch' a fuss ad nota
La luseva pu che un sol,
L' em robì 'l me coeur ad vol
Bona nota sior teàter
I me occ' j' eren gnù quater
Blisga zo da chi lubion
Metem ferem dal porton

E stà lì fin ch' là passì
E d' dardè a la compagnì
Fabricand di gran castej
All' albergh di du Fradej.
Lì i van denter, denter tut,
E mi resta lì a mus sut...
Ma n' importa... alla mateinna
Fa un biliet in carta feinna
Lustrem ben i me stvalet
Metm il stafi, el me taschet
Metm in bocca un pcon d'zigal
E d' galopp pu che un caval
Corra dentr' in t' l' ostaria
E a la troeuv (ah! brutta stria!
An l' avissia mai cognsuda)
A la troeuv ch' l' era seduda
E pu bela e pu graziosa
Mi am termava fin la vosa...
Fam innanz, fagh un inchein
E presentgh el bilietein,
Dop ch' l' ha let, la'gh'torna adrè
La me squadra fina ai pè
Po la dis = *giovnotto ditto*
Chi è mai stato che l' ha scritto?
La me siora a son stà mi
Subit franco agh rispondì,
A son mi che sono pazzo
Pei bei rai del suo mostazzo.
Da n' a ciac'cra in va drè zent
Za a vens foeura tut content
Perchè subit j' incontrì
E l' am dsiss ad peis ad sì.
Maginav s' j' era infurià
A m' arcord che andand per strà
En cognseva pu nisson
M' inzucava prì canton
Mi a nè bveva, mi an magnava
Tut al giorn a zavajava
E su e zo, e innanz e indrè
Per l' albergh di du Fradè.
Quant un dì seint la senteuza
Che mamsel l' è za d' parteuza
E che dman la compania
A bonora la va via,
E mi... gnent, coragg coragg,
Za ch' a sem del meis ad magg
E bel sut e bonna strada
A poeul gnir anca Panada:
Cme difati bein bonora
Ch' n' era ancora su l' aurora
J' era za adrè ai caraton
Sempr a pè cmè un can barbon
Ligà in gropa 'na valisa
Con vojà un strazz ad camisa.
A passam per tant paeis
Sempr' all' ost za bein inteis
Bever bein e baraccar
Magnar mej, balar, cantar
E taut volti j' ho pagà
An per tut la società.
Za pr' amour cosa en s' farè
A sfà fina ridr adrè.
In poch giorn in fein di fein
A vudì tut el borsein.
Ah che fulmin fu cost chì
Ma vuvaltr a n' el cardrì...
Quant i visten per sicur
Ch' j' era propia adrè drè al mur
Tut j' amigh, fin la morosa
M' fu davis ch' in metn' in crosa;
Toeu un pretest, toeu tanti scusi
Tanti ciac'cri, ragion busi

Digitized by Google

Che per fnirla al sior Panada
I tel piantn' in t' una strada.
Locch, piangleint, trid, sagrinà,
Va zercand la carità
Va magnand pan e scalogna
Sotta ai gran portegh d'Bologna...!
Cosa vriv mo che così lì
La fortonna m' ajutì...!
A m' imbat incontra a un sior
Ch' l' ava in did tant anej d' or
Che curios d' saveir chi son
El m' fa andar su da un scalon
E po el vuoel ch' egh conta dritta
La me storia, la me vitta
Conoscend ch' en son sonaj
Bein el dis... lustrem i stvaj
Spazza in cà, dà zo il tlareinni
Mazza il pontghi pr' il canteinni
Su pr' il scali, prì granar
E et gh' arà bevr e magnar
Fìna tant ch' t' andarà in bara
T' piasla acsì? oh! mo sior agh para!
L' era mo stè me patron
Un astronom d' chi pu bon
E fnì ch' j' ava al me lavor
Su anca mi cmi professour
Con dil leinti a specular
Per poder quel imparar
Za qualcosa a j' ho pluccà
E an son gnan di pu infilzà.
Vein ch' a moeura el me patron
E j' ered cmè tant leon
Borrn' adoss al testament
Ai casson d' or e d' argent
Per spartir l' eredità
Ch' l' era apeinna gnan spirà.
Ah! povrein col me patron
J' ho provà la gran passion
E con tant a scamparò
Ah! maj pu a m' el scordarò!
Guardà un po s' el vreva bein
Al so pover Batistein
In tel lezr el testament
Ch' egh srà sta d' j' ered pu d' zeint
Giust ad co dl' ultma fazzada
El gh' ha scritt — *lass a Panada*
« *Un par d' sferi e un canocial*
Per servirgh ad Capital »
Ah! povrein sil benedet
L' era propia un bon omet.
Con st' j' arnes a son gnù a cà
Senza gnanca un butalà,
Se una volta j' era in tocch
In giornada a son cmè el locch
Mi an sò pu andovva pirlar
Ah! nisson n' em vrà jutar?
Ah! i me siori se a comprà
Tant lunari ch' èn stampà
Da di strolegh ch' sau cmè mi
Comprà el me ch' egh trovarì
Dil canzon di fattarej
Che s' in sran po miga bej
Saran bon per j' om, pr' el donn
Alla sira d' far guir sonn.
S' in sran bon da far dormir
In qualch sit j' andran a fuir,
Don jutam che da st' ann ch'vein
S' en m' arà cuccà el becchein
Av promet ch' a tornarò
E quel d' noeuv av portarò
Tgniv in ment per carità,
Strolegh son d' necessità
E ch' el gh' a la borsa scada
'L pover Batistein Panada.

NOTE.

(1) È noto che la maschera Parmigiana è conosciuta sotto il nome di *Disevido* e che anticamente si adoperava nelle commedie come l'Arlecchino ecc. ecc. Il Galaverna, allorchè in tempo di sua gioventù recitava colle marionette, invece di servirsi del Disevido per lui nome spiacevole, sostituì altra figura chiamandola *Battistein Panada*. Piacque tanto questo carattere che ad ogni commedia che il Galaverna rappresentava si voleva il Battistein. Questa buona accoglienza fece nascere all' Autore il pensiero di pubblicare una strenna sotto quel titolo ponendo in campo il Tipo del plebeo onesto e disgraziato, narrando una serie di avventure ogni anno a quello succedute, mise diffatto ad effetto il suo progetto e pubblicò la Vitta d' *Battistein Panada* che seguita ancor ogni anno, venendo accolta con entusiasmo da' suoi compatriotti, e qui riportiamo per intiero otto capitoli fin ora pubblicati con quell' ordin medesimo con cui vennero posti in luce.

(2) Stampato nella strenna dell' anno 1852.

(3) In quell' epoca nel R. Teatro di Parma si calava l' astrolampo poco prima dell' incominciarsi dello spettacolo.

Digitized by Google

CAPITOLO II.

IL MATRIMONIO (1)

Oi... oi... oi... mo cosa et fat?
O Panada et dvintà mat?
I me siori vu a dirì...
E chi sa cmed a ridri...

Ma! l' è fata en s' torna indrè,
Gh' ho anca mi el ligam ai pè...
Bela, o brutta o bonna o grama
An Panada el va in Madama!—

Ah! povreinna dila chi
Colla ch' m' ha innamorà mi
Dija chi chi quattr' osset
Ch' m' han tirà anca mi al stalet!
El proverbi el va drè dir,
Toeur mojera e po morir
J' en dov cosi da mincion;
Quant all' ultma el gh' ha ragion,
Ma la prima a l' ho provada
E an l' approv ' na busarada,
Perchè mi aver tot mojera
Son content d' una manera
Che s' em moeura costa chi
In toeugh n' atra dop tri dì.
Miga che costa povretta
En l' adora... a dirla s' cetta
Ben ch' la sia un po sablonna
Un po goeuba e tartajonna
Costa chi en la barat gnan
Cm' el Sarai del gran Sultan,
Sì... pr' averla a j' ho sudà...
Fat dil vitti e tribulà,
J' ho patì dil mali noti,
J' ho ciapà fin su dil boti
Ma n' importa tant e tant
Di quaranta spasimant
Ch' la gh' aveva a son stà mi
Ch' l' ha tot foeura ch' l' ha sernì
En ghò donca da vreir ben
La me coca... el me corein!
Qualcadon sarà curious
Ad saveir un po dal spous
La manera, el co, el vers
Cmed l' ha fat a innamorars...
Bein vlontera... mi a son s'ciett. .
Mi 'n gh' in lass indre un sol ett...
I vedran che Batistein
Bersaglià l' è dal destein
Chi s' accomdeu la ch' a cmenza...
— Sedt' un bris an ti Lorenza —
A savì che l' ann passà
Di dinar a n' ho ciappà
Cmì lunari ch' j' ho vindù
E ch' a m' era arpiclà su;
Za tut jomi j' en compagn...
Quand j' ho vu doss un po d' pagn
E in saccossa un po d' mariazzi
Va anca mi da stil ragazzi
Far el bullo innanz e indrè
Ma per burla di... perchè
N' era miga me intenzion
D' andar prest in tel balon.
Ma vdend tant me camarada
Che mojera i l' han beccada
E tant alter agh gh' ern adrè
Fermm' in Piazza acsì in du pe..
Pensegh sora seriament...
Sonja un' om mi different...?
Sonja po tant brut?.. sior no:
Un scanfusn' el cattarò!
Trid a son... s' a toeugh mojera
Trid son sempr' a 'na manera:
Doncaandem, m'ja ch'egh'm'ardusa
Brusà el rest che la ca brusa.
Corra subit da Scalion (2)
Compra il banchi... toeu un pajon
Un paroeul per la tortiousa
'Na toletta per la spousa
E tant alter bagateli
Ch' in limpì quatter bareli,
In t' un lamp a miss su ca
E s' a speis poch butalà.

Ah la ca va bein, l' è bela!
E la spousa mo andov' ela?
L' è mo chi ch' e n' ho da trar
Ch' son cattiv da contintar!
Mi ch' savì ch' a son scruplous
Un lunatich, orlious
A pensava... a voeuj 'na blezza
Ch' l' abbia un bris anca d' richezza
Quant a mi, za mi a son von
Miga affat di pu mincion
El me nom l' è cognossù,
Don l' è facil ch' daga su
A cuccar 'na bonna dota
Girem pur don giorn' e nota.
In t' col mentr' a girondlava
Csì da mi mlà ragionava...
Hoi da tour una parmsana?
La sarà 'na pignagnana
Pienna d' vers, e d' simiton
Cmel ghirel fodrà d' carton
E la vrà el caclein in co
Gnanca bonna d' lavar zo
Una ptegla, una sardela
Un' impiaster color m' mela.
Hoi da toeur 'na piasinteinna
La sarà 'na roganteinna
Bonna gnend un' occasion
De drovarm' anca el baston!
Hoi da tour vunna d' campagna?
O sior no... gh' voeul tropa sgagna!
Quelli d' Borgh amn' el ripos...
Un' arzana?.. l' ha gh' à 'l gos...
Hoi da toeur 'na montanara?
La sa d' fum... mo giust av para!
Hoi da tour 'na guastaleisa
A gnir chi gh' voeul tropa speisa...

L' era za tri meis e pu
Ch' a girava in zo, e in su
In ti borgh in til castlanzi
Pr' il Zittà pr' il so vsinanzi
J' ho girà tut el Parmsan
E tant ater sit lontan
A son sta fina al Cornocc'
Ma nissuna m' ha da in t' l' occ'
J' ho guardadi tutti tutti
M' han savudi tutti brutti
Ela veira o sonja mi?
Za vualter el decidrì...
Col ch' a so, l' è un bel imbroj
A girar m' è gnu i moroj.. !
Chi l' è ora ormai ch' l' a s' fuissa
Si no el lett el tarolissa.
Cosa vriv... l' è una vrità
Col ch' el zzel ha destinà
Mia ch' el sia, e l' om armagna
Lu 'l j' ha fa e po 'l j' accompagna!
L' era giust tra 'l ciar e 'l scur
Ch' a girava acsì drè 'l mur
Su e in zo per la strà mestra
Quant a ved dnanz a 'na fnestra
Una gionva, con 'na fazia
Tanta bela e' d' tanta grazia,
Con du occien luseiut cmè 'l steli
E do mneini acsì tant beli...
Un zilè po tant ben fat,
Mi' m' cardì de dvintar mat!
« Ah! l' amour m' ha propria fri »
A dsis subit csì da mi
Fermm' e fagh 'na riverenza
— Ela vera ti Lorenza? —
Da col gioren ch' pars n' insonni
En pensì che al matrimoni

Tutta not fava la foeuja,
Gnent s' im davn' anca la soeuja
Gnent, ignent la finirà prest
M' n' han da tant, ciapem el rest...
Fin da j' ater pretendent
J' ho ciapà pugn in t' i dent
Calz, e sciaff, dil j' imbarcadi
E dil russji d' balotadi
Ma però chi dura venza...
Chi l' ha avuda la Lorenza?
Quand un giorn' a fu decis
Em fì propria su i barbis
Guaita in strada al so papà
E ghè dsiss s' l' andava in cà...
« Piano » el dis « chi siete voi? »
— Mo Panada ch' stà in Borg Poi
« E la vostra qualità? »
— Strolegh son d' necessità —
« Che volete in casa mia? »
— Voeuj so fioeula e farla mia —
« Guarda ben di non pentirti
« Che non abbia a maledirti,
« La conosci proprio a fondo? »
— M' stimol po tanto rotondo? —
« Quando conti di sposare? »
— Anca incoeu s'la s'podiss fare —
« Giura » — o corpo d' un sarpeint
Cosa gh' entra el giurament? —
« Se non giuri vatten via »
— Giurem pur, lassa ch' la sia —
« Guarda ben se ti pentisci
« Che da queste man perisci! »
Che nonon fieul d' una sporta
Dsiss andand denter dlà porta
E con doss 'na termaroeula
Da farm' fin la gambaroeula
Va pur su drit, arva l' uss
Ch' en saveva andovva em' fuss.
Ah! i me siori la cardrissev...?
Fors vnater a pinsarissev
Che mi fuss la cors in ca
Tut allegher za cmè sfà
Svelt cmè un pess cmè un balarein
Cmè dovrè far un sposlein
Sì... anca mi a l' arè pinsà...
Ma en saviv ch' son desgrazià!
A capì lu in t' col moment
El rigir del giurament...
Povra mi — la, abbia pazienza
Lassem dir veh, tas Lorenza
Costi en siori tut prudent
Ch'angh'è dubbi ch'dighn' ignent —
Mi m' cardeva de trovar
Una donna giust sul far
D' una Vener pitturada
Cmè i me occ' da star per strada
J' aven sempr' immaginà,
E chi trovia la imbusgnà?
Una goeuba.. 'na sablonna
Con 'na fazia ch' par la lonna
Che a parlar con riverenza
— Lassem fnir... tas zo Lorenza —
Che per far la so figura
Guarda ch' sorta d' impostura
Chi madama belacana
La montava in pè in t' 'na serana
La' s' fognava su d' j' impiaster
Con del blett, e con di naster
Tant che mi povr' infilzà
La m' ha propia ben traplà.
Mi ch' a voeuja st' indvinel?
Ah! mi no po zura al zel

Mo cosa?... ahi... chi la Lorenza
La dà contra alla cardenza
Ch' salta adoss il convulsion...
El papà con el baston
El minaccia ad flagellar
E so madra a caragnar
Tich e tach fan un patel,
Corra denter so fradel
Ch' el me ciapa ad peis pr'el nas
El me dis... birbant sen' t' tas...
Sen' te spous la me sorela
At tir foeura 'na budela...!
Dsì mo su... cmè arissev fat?
In t' 'na ca csì pienna d' mat?
Mi il budeli am j' a tegn cari
Tant e quant el calamari
O sì sì... lassa ch' la sia
La Lorenza la srà mia
E Domenica av' promet
Ch' andarem tut du al stalet.
Za a l' ho tota, e a dirla chi
En m' in troeuv brisa pentì.
Vagh a tour la so gollana
El zachet e la sottana
El vintaj, i manizein
E un capel cmì so fiorein
Anca mi mettm' un bonzur
Du braghein bei ciar e scur
El capel e 'l zilè bianch
E za adess ch'en spoeul da manch
Metem anca du guanten
Ch' a pareva un parigien
E Domenica a des our
Tut insem cm' al parintour
Saltam foeura in gran parada:
Figurav se adrè a Panada
Gh' era d' geinta poch o sa...
El pareva un veir marcà!
Mo cmed ela?... chi?... li... la
Ma chi n' ela? mah... ch' il sa...
Se Plugar muccia d' l' udienza
N' ha muccià d' pu la Lorenza,
Ma però sem gnù dai dì
Che la geinta en pr' an sfernì
I n' han pu rispet d' anson
Ne de stamp... d' educazion!
Masmament in ti ragazz
Che galeri... che mostazz!
Mi a m'arcord ch'son stà piccien
A son stà an mi biricchein
A j' ho fat dil ragazzadi
E dil mucci d' pajazzadi
Ma cmè dess... a toeug el pati
Chi n' egh portu' adrè il zavati.
Mo guardè di che insolenza
S' ciamla o no 'na prepotenza?
Un risgar, un metter von
All' arisegh dlà person?
Che se n' era... mi n' el so
El zarvel ch' j' ho dritt in co
J' arè fat... oh povra mi...
A n' arè copà pù d' tri,
Malapeinna avù sposà
Foeura tut cm' al parintà
Quant son foeura mi e la spousa
Tut a un colp seint una vousa
Li 'd dardè ch' l' ha dis *sablon*
Scarlincà gabbian tignon.
In t' col mentr' a salta su
Dil zufleinni a far zu zu
Dil vosadi da ragazz
Dil zufladi d' sebjolazz

Che in t'l' andar po su pr' il stradi
Tut il fnestri popoladi
Chi ciocava dil zampeinni
Chi di quarc' chi dil rameinni
Di gavaj, chi dil mojetti
Chi mi cred fin dil mochetti
E di copp dalla polenta,
Gh' era insomma tanta genta
Un' armour un sbrajament
Che la banda ghè par gnent.
Mi mo allora j' ho pensà
D' en vrer far d' publizitè,
Va pur là lassa ch' la sia
Mi a son padr' adess d' famia
Giusta adessa ch' son spous fresch
J' ho d' andar in San Fransesch?
Mo si pit i me ragazz...
Sara l' uss con el cadnazz.
Ecco lì cmed l' avì fein
El gran nozz ad Batistein
Ma mi adessa... oh cmè m' là god
Oramai ch' a son n' om sod
Ch' j' ho al fianch la me metà
Vré scampar n' eternità!
Ah! l' e propia un' anma bonna,
La me cara Lorinzonna
Lè l' è brava, lè la sa
Nodrigar ben la so ca...
Quand mi j' hò cavà su l' acqua
Fat el ghizz andò s' azacqua
Cusinà col pocch magnar
Lavà zo e po fnì d' spassar
Tutt al rest da le la fa
L' è cmè un guindel ch' va per ca
L' an gh' a d' altr' inconvenient
Mo va la... cos' el? l' è ignent!
Che bisogn ch' a la vestissa
Ch' a la petna e la polissa
E parland con bon rispet
Ch' a la porta infina a let.
Ma per mi j' en tut cagnari
Za che a gh' l' ho 'l temp necessari
Da strolgar il steli in zzel
E drovar el me zervel
Per poderem far onour
E servir ben j' avintour,
Cmè difati l' ann passà
A j' ho dit ch' sarè tornà...
V' hoja fors contà 'na fola?
Guardà mo s' a son d' parola!
I me siori j' i capì
Col ch' ev voeuj arcmandar mi
Fem coragg... compra 'l lunari
S' l' è anca fat zo da somari,
Arcordav ch' a j' ho famia
Che 'd dinar gh' n' ho carestia
Protegim ch' a faga sorta
E l' ann ch' vein, s' la n' è la morta
Ch' la nem ranca pr' al bonzur
Am' vedrì ancora... a vel giur.

(1) Stampato per la Strenna del 1853.

(2) Rigattiere di Parma che ha il suo negozio nella Pescheria vecchia.

CAPITOLO III.

L' EREDITÀ (1)

Maledet el pcà mortal!
Fussev miss insima a un pal!
Birichein, brigant. galiot,
Sciuma, fezia d' Barnabot...
Si ridì, andà la, cherpà...
Quand j' arì ben sgargnaplà
Mtiv n' a man dentr' in saccossa,
Che la borsa srà pu grossa!
Pajazzou, li gh' è un bel gust,
O salam... buratein frust...
Toeur in volta un galantom
Ch'en s' poeul dir gneint del so nom,
Rider sora e far d' l' armour,
Aver gust dal me dolour!
S' a podiss saver chi l' è
Col birbant ad col giudè

Ch' m' ha ridott in stà miseria;
Ad sicur fagh 'na materia,
Tgnil per cert ch' a sarè bon
D' fargh far l' att ad contrizion!
Ela o no 'na baronada!
Ardusirm in t' una strada
Con la spousa e senza un piè,
En saver gnanca chi l' è!
Se mi fuss d'na stirpa d' lader
O ch' j' aviss mazzà me pader,
O portà inzachì 'l colera
Im farem d' sicur pu cera,
I m' aren maggior riguard
Se del diavl a fuss bastard!
Ma perchè giust a son von
Ch' en dagh mai fastidi a 'n son
E ch' vagh dritt per la me strada
Tutt i l' han cmel sior Panada,
E i gh' l' han tant ch' la par' na fola,
Ch' i m' han miss alla cariola,
M' han ridott talment desprà
Da zercar la carità.
Ah i me siori! siv Cristian?
Mtiv al coeur donca una man,
Sintì tutta la sequenza
Del Panada e dla Lorenza,
E s' a merit compassion
Ajutam un qualcadon.
J' era in ca ch' j' ava giust fnì
El pronestegh de st' ann chì,
Ch' riva denter dalla porta
Con un piegh grand cmè 'na sporta
Un postein, 'na fazia franca
Che 'na pezz fors l' an ghè gnanca;
« El lu 'l strolegh » - per servirla -
« Ecco un piegh ch'egh ven » l' av pir
Av sbaglià,.. con tut chi boi.. - (la?
« *A Panada in Borgo Poi* »
« D' in do vennla mo coslein? -
« Da Monc' rughel sior el vein »
- Grazia don... tolì 'na fira -
« Rivederlo » - bonna sira. -
Cosa ch' poeul mai esser chi!
Ma chi è mai ch' em scriva a mi
Straza.., leza... prest mojera...
Una scrana... a casch per tera...
- Cosa è stà? - leza fa prest
Ch' a sintema tut el rest...
Oh! che sorta, che fortonna...
Dsem un requia a ch' l' anma bonna
Dio l' accetta in Paradis...
Dventet mat? la donna m' dis...
A st' fracass a corra i vsein
- Cosa gh' ha 'l sior Battistein
S' sentel quel? - no gnent, mo v' para
Oh! delizia, o cara cara!
Da Monc' rughl' in t' è st' moment
Cosa im scriven mo stè atten:...
« *Illustrissimo Signore* »
Illustrissim, cmè un Dottore!
« *Jeri sera in sul tramonto*
« *È spirato Pier Bisonto*
« *Senza figli nè parenti,*
« *E lasciò i possedimenti*
« *D' ogni e tutti i suoi averi*
« *Che consistono in Poderi*
« *In bestiami e capitali*
« *E sementi padronali,*
« *E trecento staja biada*
« *All' astronomo Panada.*

« *Elia quindi vien pregata*
« *Di portarsi alla Borgata*
« *Senz' indugio per potere*
« *Darghi in man qualunque avere*
« *E si rechi dal Dottore*
« *Suo amico e servitore*
« *Ch' egli ha in man tutti gli affari*
« *Aniccto Calamari.* »
Bravo, evviva a salta su,
Tut j' amigh ch' aven siutù:
La Lorenza la pianzeva,
La saltava, la rideva;
Mi confus j'era cmè un mat,
A sbalzava a us d' un gat:
I casant i m' abbrazzaven
Tanti e tant fin im basaven,
Tut el borgh el fu informà
Che Panada ha redità,
E in t' un quart, o in t' 'na mez' ora
Gh' ava pien la corta, d' sora
Su pr' il scali a curiosar,
Da 'n poders gnan pu pirlar:
E mi mat, aleghr andema,
Forti fioeu ch' a sta godema
Andà a toeur 'na brenta d' vein
Ch' a la paga Battistein...
Bvì ragazz, e fem onour...
Figurav, quant avvintour!
Ch' im lodaven cmè fuss von
Zent volt mei d' Napoleon
Beva e bvema, e bvema pur...
A cminzì a pirlar i mur,
E i travet a andar d' intorna,
E i m' aran da la destorna,
Perchè mi con me mojera
A rodlissen tut du in tera,
E in portin a lett tutt du,
Mi cmi stvaj e cmal sortù.
Cosa conta, al giorn' adrè
Prima d' l' alba j' ern' in pe,
Stela i coeuzz, venda el pu bon,
Donna i strazz, ciapa al pajon
Ficciel su sot al camein
E dagh foeugh cmi solfarein:
Salva il lenti e la me sfera
E l' ombrela d' me mojera,
Metm' in barta el me tesor,
Andem drit da Teodor
A ciurlar la barbajada,
E dop mars... metams in strada,
Fat coragg... andama... alè...
L' ultem viazz ch' fem a pè.
Addio Parma, addio parmsan,
Oramai mi a vagh lontan,
J' arì fni d' farem la baja
O bigant, biricchinaja...
Fors mai pu 'm vedrì tornar,
A Monc' rughl' a vagh a star
A sgagnar di brav cappon,
E curar il me Possion.
Metrem su la caratela
E anca un brav caval da sela
A torem di servitour,
Servi, sguater, coeugh, fattour,
E i lunari addio ch' v' ho vist,
Adrè lour n' egh vegn pu trist:
Sol la sfera a tegn d' memoria
D'ecol Bolgneis, Diol' abbia in gloria
Con stil ciac'eri, sti penser
Marciand drit cmè i cavalier
J' eren za rivá al castlet...
- Vocut ch' a bvema o no un scalfet?

La me donna per ciarir
Ch' là sfarè fina rostir
- Bvama pur.. fussl' un boccal
Ch' el n' è poeul miga far mal -
Cosa vriv in t' l' ostaria,
A trovam la compania,
Un marzar ch' el gneva an lu,
Da ch' il parti vers d' in su
E 'l m' prometta ad condusir
Prì scurton per far men gir;
Bravo andem, mesdem il fluti,
S' a tridem anca il sibuti
Cosa importa quand srem là...
- Oh dsì su quant mia ghè srà -
« A gh' in srà fors set an ot »
Em risponda el pigolot..
- Donca allegr' agh sem avsein
Ch' a magnem po j' anolein -
Quant a sem zo dla strà bonna
El marzar el m' abbandonna
E « bon viazz chi staghen ben »
- D' in do vaghia mo coslein? -
« Gnanca un orb a poeul falar
A Monc'rughl' el s' va a inzuccar
Semper drit de d' chi a cavil...
Quand i rivn' in t' un crosil
Ecco là s' vedda el toriazz »
-Grazia donca-addio-bon viazz.-
O marzar razza de can
S' a t' em capit sot al man!
Slonga, slonga, andem, andem,
A st' crosil mai pu a rivem,
La Lorenza am stà d' dardè
Ch' la gh' ha il psighi in tut du i pè.
- O Monc'rughl' è csì lontan
O nuatr' andem trop pian -

Chi n' è s' vedda nè toriazz
Nè capani, nè palazz,
Nè porzij, gnan 'na garetta,
Chi la strada ven pù stretta
Oramai sem in coleinna,
Mija rampar... oh cost è bleinna!
- La me vissra cmè farat? -
« Cara ti mi 'n son in stat »
- Donca arposet... fa sessè...
Fat coragg.. pu poch a gh' è..
Sedet donca.. am sed an mi -
E dsì mo a sarem sta lì
'Na mezora a dargh del fiá
In t' col mentr' a s' è nuvlà,
E s' alvì 'na gran fumara
Cmè s' egh fuss 'na carbonara
Fissa folta ch' en s' è vdeva
Gnanca 'l pè 'n dova el s' meteva
E po un' acqua 'na miarenna...
Povra nu... tut bagn la scheinna,
Me Mojera a caragnar,
Mi 'n saver da ch' parta andar,
J' aven pers la direzion
Tutti du andavn' a taston..
Scapuzzand zo per di foss.
Persu' il j' ongi di did gross..
Su prì bosch, per meza ai spein
Le la stlì tut du i scarpein:
L' acqua semper seguitava
E la fam l' an tormentava
Su prì mont fina in gaton,
Oh! j' em dà csì tant culon!
Basta dirv che in ti braghein
Gh' era gnù 'd dardè un sportlein:
A s' fermem sot a dil quersi
E pianzend cmè 'l j' anmi persi

Tut du in znocc' pergam el zzel
Ch' el s' ajuta almen in quel...
Lì vuater i me gingein,
Con chi voster bonzurein,
Li caclonni dal zilè
Ch' a n' em fa che ridr' adrò
Costì si j' en ben i sit
Da provar a far i pit!
Ma nuater, gnent pavura,
Toeu su un drit... e zo adritura
Pr' un stradel ch' j' aven trovà
Ch' a marciaven cmè soldà
Tant tut du fussen content...
Ma indò semia?.. in t' un torrent!
- Povra nu sem pez che prima! -
« No 'na ca s' veda la inzima »
- Si mo 'l fium convien passar
E mi 'n so brisa nodar -
La me spousa ch' l' ha talent,
Tas la dis, e 'n pinsar gnent
Ghè poch acqua, al s' passa a pè,
Mi t' rampigh su per dardè,
Ranca in man du brav baston,
Fat su 'l braghi, e andem, allon...
Con la spousa su in tlà scheinna
Peisa pu che una baleinna
J' era in t' l' acqua alla zintura
Figurav s' j' ava paura
- Ahi, ajut... a vagh mojera!
Tennem sod... ten sod la sferal -
Le... ten drit... ponta i baston..
A sem fora dal fondon...
Si ch' egh sem, ringrazià 'l Sgnour
J' ho provà csì 'l gran bat-cœur.
- Pr' in sta nota veh el me bein
Femma all' us 'di pellegrein,
A clà ca andem alloggiar
E po dman s' farem insgnar
O condur da un qualcadon
Fina dentr' al me possion:
Veh a ven giusta foeura un om,
Oi dsi su nè galantom,
Che fium s' ciamel cost che chi -
« L' è la Parma » - ho povra mi!
E Monc'rughl' el mo lontan? -
«Sior de d' chi s' va a Langhiran »
Iv mai vist un sbali egual?
Mi sarè un brav general!
- Per piaser gh' iv da dormir?
Ben da bevr e da smorfir
Ch' a sarì ricompensà? -
« O sior no a dir la vrità:
Ma però a ghè n' ostaria
Fors lontan de d' chi mez mia »
- Donca andem - mo a la Lorenza
Agh veu mal dalla neclenza,
L' ava taot il gran terveli
Ch' l' a s' tirava adrè 'l budeli.
Chi' n svà pu... gh' iv un caval? -
« A g' ho un' asen... per lu fal?
- Si dal ehi... su la me coca -
E le senza far 'na moca
Cmè farè tutt il parmsani,
Su a caval cmè un capitani:
- Oh stè bein - « bondì sioria
Lassà l' asn' all' ostaria »
Col proverbi el gh' ha ragion
Carna d' asn' ama 'l baston:
E 'l s' pontala li in du pè
El nè va nè innanz nè indrè

E mi adoss dil j' omberladi
E lu pr' aria di sbaradi...
Che s' el 'm ciapa un pagnotein
Bona not sior Batistein:
Finalment dai, e negh dar
El cminzipia a caminar,
Quant a sema un po lontan
St' asen porch el toeus la man,
A galopp el scapa via,
Corra dentr' in t' l' ostaria
E 'l s' presenta là in cuseinna
Con la spousa su in tlà scheinna
Figurav si fin dl' armour!
Gh' era giust pien d' zugadour!
Una fuga... un sbrajament!
Mi... infurià.. - tasi imprudent.. -
Ma t' em riva n' imbarcada
Csì potenta acsì carcada,
Che 'l taschet ch' era fin po mol
L' andì zo fin in tel col.
A stem lì, magnem e bvema
Quant è sira a s' azaquema
In t' un let ch' l' era anca blein,
Ma 'l spuzzava d' solfarein.
Al dì drè j' eren tut stracch
Amacà, tut pist, tut fiacch,
A Monc'rughl' ens' poeul pu andar,
S' egh farem donca tirar.
Passa giusta 'na vittura
Trida tant da far pavura
Incriclenta descioldada
E da denter gnan fodrada,
L' a guidava un vitturein
Sporch, esos pu che un becchein;
- Ehi dsì su siv de d' lontan?
» L' è la posta d' Langhiran »
- A Monc'rughel mi andarè -
» Su pur donca... iopp... alèee »
E za a furia d' bastonadi
A ch' il bestii acsì affamadi
A rivissen cmè un vapour
Fors in men d' vintiquatt' our
In bel mezz a col paeis...
E a smontem za bein inteis.
Cmè s' a fuss rivà 'l camel
Sfà d' intorna a mi un bordel,
Una roeuda, un gran baccan...
- Cosa gh' ha tutt sti montan! -
Ah cardil ch l' è 'na vrità
Se 'n son mort pocch ghè longà.
Tut el sanghv' el 's' m' agrumì
Cmè 'na pita inculem lì:
Dop aver dmandà e dmandà
D' col dottour, dl' eredità
Mostrà 'l carti, el me papiè
Tut la geinta em ridda adrè
Contegh ciar tut ben el fat,
Ma i me stimen tut pr' un mat
E a capiss in tel descorrer
Clè 'na burla.. i m' han fat correr!
E s' en scapp. con la Lorenza

A gnem zo in corrispondenza.
Ah! il me genti, iv mo sintù
Eni azion da becch fotù..!
Torna a Parma, torna trid,
Rot il scarpi, foeura i did,
Senza ca, senza pajon
Senza gnanca un bagaron
Con la donna tant starvlada
Ch' l'an poeul gnan pu n' dar per
E po fin esser dvintá (strada;
El pajazz dlà società:
Cost è pocch, e mi e la spousa
J' em ciapà su la gratousa
In t' col let cmè ve dsiss bein
Ch' el spuzzava d' solfarein..
Ma la sfera a l' ho salvada
In stà crisi desgraziada,
E 'l lunari a j' ho compost
Stand in credit sempr' all' ost...
I gran debit j' ho muccià!
Se vuater an m' arpicclà
S' en drizzà su Battistein
Ah! n' el vdì no pu l' ann ch' vein!

(1) Stampato nella Strenna per l' anno 1854.

CAPITOLO IV.

UN DOVÈR [1]

Mil volti grazia o Parma, o zittà cara
E Patria e madra semper d' geinta granda:
Perchè o Parma si ben che quasi an para,
Ti, che i t' podren ciamar un' coproeul d' gianda.
At fa tut col ch' poeul far 'na gran nazion,
Che Dio te daga mil benedizion.

Miarè ch' a fuss n' asnazz gnan bon d' ragnar,
Se mi pover Panada, ch' son to fioeul,
An t' aviss gnanca un bris da ringraziar
(O ben o mal col lì cmed al Sgnor voeul)
Ad tut el ben che mi j' ho ricevù,
Insem all' atra zneja, e ai becch fotù. (2)

Si la me Mama, sì, se Panadela,
L' è ancora chi in pè dritt a parpatlar
Trasparent cmè un lampion, cmè 'na sardela.
T' è stada ti che a t' l' ha fat sustintar;
Che l' ann passà at t' è da zent milla brigh.
A salvaregh la panza ancor prì figh. (3)

Va là che mi n' arò mai tanta vousa
Da faret tant elogg quant' è 'l to merit;
A s' podeva far tutti el sign de crousa
Quand a stava de stricch spess el preterit
In t' l' ann passà, in t' el temp dla carestia
S' an t' er ti generousa o Mama mia.

Il famii intreghi i s' l' en per ti passada
Discretament e i n' han patì la fam:
Per tì j' artista in tutta l' invernada
J' an potacià su quel, e bon e gram;
Per tì la mama l' ha lattà i so fioeu,
Per tì a sem tutti chi a contarla incoeu.

Chi sral mo col birbon d' col pateriot
Ch' ha ricevù cmè mi tant benefizi,
Ch' en gnirà megh a far un bel complot,

A ringraziaret di to sacrifizi?
Miarè ch' l' aviss un coeur propria da can...
Ma d' chi coeur lì, a n' egh n' è no in t' i parmsan.

Tutti, tutti, i t' en grat, e grat mondbein,
Da portart' in t' el coeur, e in palma d' man.
Che foraster? che Spagna o Parigein,
Che Londra mai che Napoli o Milan?
Ah Parma, nostra si, t' è la regienna,
Ad tutt' il gran zittà ben ch' t' è picienna!

Da denter da ch' il tov quater muraji
A ghè serà virtù, talent, onour,
Testi sublimi, testi gnent sonaji,
E coeur pien d' carità, d' grazia, d' amour,
E scoeula d' bon costum, filantropia,
Progress, beli arti, litri, e via e po via.

Col ch' t' ha fat pri povrein in tut st' invern
L' è stà emè un specc 'n esempi al mond intregh
Che a sarà nominà sempr' in etern:
E mi am la god, e m' in rallegher megh,
D' aver la sorta d' essr' an mi un Panada,
Fioeul d' na zittà, si giustament vantada.

Mo sì, vantada, sì n' ev piasla miga
O geinti curiosonni d' ater sit,
A daregh st' titol fav forsi fadiga,
O gh' iv invidia? o ne stimavev pit?
Andà la pur trotà, girà bein bein
Ma n' atra Parma an l' a catà, no, avsein.

El n' è no l' amour d' pateria ch' m' esalta,
Il j' en tutti vrità cmè l'evangeli
La storia parla ciar, sibben ch' l' in salta,
E col ch' a vdem con j' occ, il n' en storieli,
El sior ama el povret, el povr' el sior,
E vivr' a Parma l' è cmè un viver d' or.

Non sol i sior, ma finna i mez calzet
St' invaren j' han fat pu che Romma e Tomma
Per dar un po d' boconica ai povret
J an speis per carità tut' na gran somma;
E al pari dlà zittà, fina in campagna,
J' han fat in tut i sit la so cuccagna.

Trovam 'n atra zittà mo foeura via,
Che senza l' ospital e tutt j' ospizi,
La gh' habbia cmè nuater Speziaria,
Cerusich e dottor ch' faghen servizzi,
E tut a maca, e tut per carità . . . . . .
S' in trovà un atra a voeuj essr' appicà.

E 'l scoeuli, j' istitut, lass, e legat,
A gh' in sarè da dir' na gran sequenza!
J' *Asil* prì piccinein in cativ stat,
E ch' l' altra Santa *Cà dla Provvidenza*,
J' en tant favour, j' en tanti carità,
Che l' amour d' patria l' ha da lu piantà!

Ma cosa em perdia mai mi ignoranton,
A vrer far l' avvocat in st' argoment,
Mi ch' en son bon 'd dir su che di sfondon?

A ved ch' l' è inutil, e perd el fià per gnent,
Che Parma n' ha bisogn, no, d' banditour,
L' è trop cognsuda... l' a sfà trop onour!

O Parma cara, a nom 'd tutt la plebaja
Ad coeur, ad sentiment, mi t' aringrazi;
Mi ch' son von ch' stà li semper per vartaja
Pr' il stradi, prì borghet, prì pont, pr' il piazi
J' ho avù la commission e 'l bel onour,
Ad ringraziar acsì i Benefattour.

E assicuraria ch' j' en riconoscent
Che 'l coeur è tut per lour ad dì e d' nota,
Ch' j' en penetrà tutt quant da un sentiment,
Chi s' butaren magara in t' l' acqua ch' scota,
Panada el dis, v' el giura, el v' el protesta,
Mentr' el v' saluta, e v' fa d' inchein la testa.

---

(1) Stampato nella Strenna per l' anno 1855.

(2) Vedi Gazzetta di Parma 19 Dicembre 1853 N.° 286 (*Beneficenze*) e Supplemento alla Gazzetta di Parma 13 Maggio 1854 N.° 109.

(3) Per la carestia dell' anno 1853-54, i Signori Parmigiani, ed i Signori dei Comuni foresi si mostrarono generosissimi e pieni di carità cittadina soccorrendo in mille modi la poveraglia che non trovava nè viveri nè lavoro.

Digitized by Google

CAPITOLO V.

LA NASCITA [1]

Sonja mo un' om famous mi da invidiar?
O gh' ani invidia fors dlà me gran sorta?
Tut san i me interess, e gh' j a digh ciar,
Se mi gh' in tas sol von, ch' el diavl' em porta!

I veden se mi gh' ho da smazzucar
Pr' andar a ca con quel dentr' in tlà sporta!
E giust perchè mi 'n so un brisen inzgnar.
Adoss.... pover diavlazz... metil a morta...!

A voeuj mo dir adrè a col bel osel,
Che l' ann passà gh' saltì col ghiribizz,
D' buttares foeura e dir ch' l' è me fradel [1]

Per vender con pu onor col so pastizz,
Vdend che 'l pubblich a mi 'l m' regala quel
E 'l dà d' passada ai me versazz postizz,
O brut simiot e schizz,

Bosiader, impostor cmè Maomet,
Mi si ch' et rancarò bein pr' el giubet,
O giudeo maledet,

S' en t' lass andar col nom, s' en tel met zo,
Che mi d' fradei perdinna mi a n' egh n' ho,
E a tutti el provarò.

Dmandal mo in Borgh di Cara, in Borgh Bertau
In tutt de dlà da l' acqua i v' el diran,
S' a gh' ho d' parent j' el san;

D' parent a negh n' ho avù, e a negh n' ho miga,
Mi son nassù da mi cmè fa l' ortiga:
A dirla em sava briga,

A j' ava un po d' vergogna per vrità,
Ma za an gh' ho colpa... mi an l' ho fatt el peà.
Scusà se st' j' ann passa,

Stè pconzein dlà me vitta a l' ho tasù,
Ma a l' ava in tlà gola, e a n' in posseva pu:
E po anzi guardà vu,

Per mostrarev ch' en feinz, e ch' en gh' ho d' arta
A vlà lezrò stà busaronna carta,
Gnì chi un bris in disparta,

E compatim s' em scapa un qualch maron
Perchè mì pr' el latuzz a gh' ho poch bon
« Ego infrascriptus Don

« Joseph Scarsella attesto ut ano mile
« Otzentus vintiquatrus bixestile,
« In die vuno d' Avrile

Digitized by Google

« A me fuit baptizatus infans natus
« Ex patre et matre ignotis, seu trovatus
« Et fuit nominatus

« (Quia vere puer est non puella)
« Baptista, Aristodemus Panadella.
« In fide Io Scarsella »

Costa l' è la feda acsì alla mei copiada
Che quand a toss mojera mi a l' ho alvada,
E po la me restada.

El donca me fradel col Giromein?
O un mat ch' a ghè sbojacra un po 'l boccien
Ma digh ch' elgh pensa bein...

S' el vriss tornar a far n' atra imprudenza
'L farà po i cont con mi e la Lorenza.

(1) Stampato nella strenna per l' anno 1855.

(2) Nell' anno 1854 fu pubblicato una strenna parmigiana intitolata *Girolmein Panada fradell d' Battistein*, ma dopo che il presente sonetto fu posto in luce, il finto fratello, mai più si presentò.

CAPITOLO VI.

LA PROLE [1]

Grazia al Sgnour, e i galantom,
Benedett sempr' el so nom,
Panadela e la Consorta,
J' an schivà per st' ann la morta,
Ma av lass ben considerar
S' a gh' ho avù o no da filar
Dop el viazz famous d' in su,
E che 'l pan l' era chersù
S' i m' han fat an mi tant volti
Il budeli il giravolti:
Ma pazienza, la speranza
Ch' ha da gnir po la bondanza
E l' ajut di bon Cristian,
J'am rosgà sempr' un pcon d' pan,

E a slà sem portada via
Anca in temp dlà Carestia.
Ma 'na cosa gh' ava in t' mi
Ch' em sponzeva a dì per dì,
Ch' am metteva alla tortura
El zervel, n' ava pavura
Nè dal fred; ne dalla fam,
Nè da j' abit trid o gram,
Em mesdava, a tribulava,
Gnanca d' nota a m' azaquava,
Per ciapar qualch butalà
E portarl ad peis a ca,
Da dop che Madam Lorenza
La me dsis in confidenza
Una sira all' improvvisa,
E che mi' n mlà sptava brisa,
« Nè t' en sa no Battistein,
J' ho da aver an mi un putein»
« Un putein? oh mo va via »
— Si l' è veira in feda mia —
Dop du ann ad matrimonni
E 'ln sarè za mai n' insonni? »
—No—a fi un salt us d' un cravet,
Da inzuccarm' in t' i travet:
« Un putein... mo dit da bon
La n' e miga un' illusion?
Un putein... ho che delizia,
Cos è mal la regolizia;
Un putein donca a nassrà,
Anca mi a sarò papà!
El papà di... oh che content »
A saltava cmè un sarpeint,
« Ah che 'l Sgnour el me voeul bein
El me donna an mi un putein!
Mo sral masc'? —mo si d'sicur—
Ah stà volta po a v' el giur,
J' ho provà tal contintezza,
Tal piaser, tal allegrezza,
Ch' l' a srè stada più piccienna
S' j' aviss vent una zinqueinna,
Mi pu gnent m' sava fadiga,
Passà i guaj, passà la briga,
Lavorem, sgobem bein bein
Fem de tut pr' el me putein.
Compra il pezzi, compra il fassi
Toeu una conna fata d' assi,
Un' archet, un bel quartour,
Un scoffien con di bei fiour.
Naster, brev, un dintaroeul,
Compra insom, tut col ch'egh voeul,
Per poder figurar buazz,
Tant cmè mi, cmè 'l me ragazz.
La me testa era un vulcan
Tut i giorn' a vrè ch' fuss dman
Per rivar alla svelteinna
A cavarem foeura d' peinna.
Con la menta a vagheggiava
Col bel frut ch' a s' preparava
Quant' idei, quant' proget,
Da mandarja po ad effet.
Fra poch gioren si a nassrà
La colonna dlà me ca,
Col ch' farà un dì la me sorta,
Ch' m' assistrà in t' el pont ed morta
Oh magara el Sgnour el vriss
Che al papà el s' assomigliss
Ch' el fuss tut el me ritrat
In pensar, in dit e in fat.
Chi sa mai cmed el srà bel
Chi sai mai che gran zervel,
Chi sa mai che fiour d' taleint
Ch' poeul aveir st' pover innozeint!

A farò d' pu del me stat
Perchè 'l dveinta un' avvocat,
O un dottor, n' autorità,
Ch' l' abbia un post di pu onorà;
Se la sorta el vriss jutar,
Anca Papa el poeul dvintar,
Far un dì la me famia,
La pu granda ch' a s' egh sia,
Da stampar po in t' il j' instorii
I ritrat, i fat e il glorii.
Sti noeuv meis per mi j' en stà
Longh zeint ann 'n eternità,
Dil fadighi ch' a j' ho fat,
Da d' vintar quas quas fin mat;
J' ho sfojà tut i lunari,
Tut i Sant del Leggendari
J' ho studià il listi del lot
A j' ho let e giorn' e not,
Per catar un bel nomein
Da far metr' al me putein;
Vreva un nom, miga trivial,
Ma d' un re, d' un general,
Cmè difati a l' ho trovà
E subit a l' ho marcà
Scritt bel gran con dal carbon
In tlà camra in t' un canton.
Sì, l' è veira, mi a gh' ho avù
Da sgobar anca per du,
Ma pazienza fnì d' sgobar,
Em but là, em vagh a zaquar,
Ma la donna, ah! 'l me Signour
Colli si j' en ben dolour!
Sciancacoeur, guaj e passion
Da far gnir tant ad magon:
Dir che d' peis alla me spousa,
A gh' andi fin zo la voeusa,
La dvintì d' cattiv umour,
L' è la pars el so colour
La n' aveva pu d' aptit,
L' en podeva pu star drit
L' en podeva star alvada,
L' en podeva star zaquada,
L' ava imbasti, i sveniment...
Mo che sorta d' semintiment!
M' è tocca d' portarla in spala
Pu 'd tri meis la n' è 'na bala!
L' aria e 'l sol, aimè igh dan noeuja,
Star sarà la va alla voeuja,
Pressa al foengh, tropp la rostissa,
Stargh lontan, no, la patissa;
Ah in sostanza fioeu cardi,
Ch' a gh' ho avù da far an mi:
E cme sfà za un maridà
L' a un dover, ch' el gh è obbligà.
Cost è ignent, adessa sì,
E 'l pu bel n' l' i ancor siutì:
Col ch' m' ha fat pu smazzucar,
E ch' m' ha da tant da pensar,
L' era po 'na gran paura
Ch' a nasiss la creatura
Con 'na voeuja, con qualch sign;
Mi j' ho fat zent mil impign,
Mi j' ho tot imprest di sold,
J' ho piantà fina un qualch ciold,
Ma tutt col che le la vreva
Ah perdiana a gh' el toleva,
L' em parneva di anca mi
Ch' el putein gniss bel compì
E beseot, e carameli
E tordej, e tajadeli,
Cicolata, codoguada,
E toron, confet, spongadi,

J' era sempr' innanz' e indrè
Ch' a trotava emè un lacchè
A tour roba cruda e cota;
M' son alvà finna 'na nota
Ch' egh vens voeuja d' anolein
A manir subit el pien.
Ma un bel dì gh' ho avù da far,
Ch' l' era giusta el meis de Znar,
Agh vens voeuja d'spars = ah sì =
Dova strovni da' sti dì?
Dmanden cont = mo da ch'j'ortlan
Che stan lì da j' Armitan =
E mi vagh alla svelteinna,
T' possa guir 'na cancareinna...
S' en fagh prest a toeur el du,
Im cazzotn' in trentedù.
Basta za in tel meis d' avril
La prinzipia a fil a fil
La me spousa a sintirs ben
La compagn un po in zardein,
La s' arpicla, la vein svelta,
E la bala ridda e salta;
Ah stà volta a digh per tant
La faccenda va d' iucant...
A gh' è ancora un meis o du,
Po l' em scurta à mi 'l sortù
A trovì finna el gudazz
Ch' m' arè tgnù po 'l me ragazz,
Anzi dù per mal mo d' von,
Gh' ava *Placé* e po *Gioncion:*
J' era propria in t' un moment
Da ciamarm' un bris content,
El coeur quiet, la spousa sana,
E patron d' qualca lanfana
Na stagion da paradis
Na campagna dai barbis,
E poch pu fors d' una lonna
A compir la me fortonna.
Ah destein razza de boja!
Mo in tla testa cosa gh' hoja!
Gh' hoj piantà la calamitta
Dil desgrazii; la me vitta
Ch' l' a sia fors el gran bersaj
Di malann, ed tutt i guaj!
Ah parmsan no an savì gnent,
Emè l' ha fai stmè gran content...
Uh! 'na crisi desgraziada
L' ha passà 'l pover Panada
E s' em vdì chi ancora in gir
L' è un mirachel a podì dir,
D' chi pu gross ch' en la taccà
In tlà Cesa d' Fontanlà:
Mo guardam soltant i pagn...
J' ho fin foeura i du... carcagn...
La famia m' è carsuda
An gh' ho gnan pu d'acqua cruda,
Cardì pur che mi a moeur prest,
Sintì donca tutt el rest.
El demoni el' m va a mandar
Per poderem mei tentar
Tnt clà muccia d' sonadour
Ch' a cantì da fioeul con lour
— Mo Panada andem ven via,
Za l' è l' an dlà carestia,
Cosa voeut mai foter chì,
Stemma via un quindes dì,
Vein a Rezz, la ghè la fera,
Toeut adrè anca to mojera
Cantaramma, sonaramma,
Qualch e scud guadagnaramma:
Chi fa sorta da sti dì?
I Cantant, t' el sa anca ti...

Masma ti t' ghà bonna vousa
E ch' et ghà 'uà bela spousa,
T' fà n' inconter mo d' cartel,
Mi torò 'l me violonzel,
E Sfrison gh' hà 'l clarinet,
Cantaremma anca in duet:
Son persuas s' andama là
Dil capladi d' butalà
A ciapem soltant in giara,
Za j' arzan j' en mat; mo t' para,
Donca andem, tira, bestira —
M' stan d' intorna tutta sira
— Vennet, dai, mi no, mi si,
Gh' ho la donna giusta acsì —
E le « gnent, a vegn magara
Anca mi con la chitara.
S' a ciapem qualch maringhein
En sral bon pr' el me putein..»
Cosa vriv, pensand a st' pont.
Recapitola i me cont...
Donca andam, tentam la sorta...
E... vioeu... tut foeura dlà porta
Cargà su cmè tant gozein
In t' un legn da vitturein.
A sonamma al Cavalet,
E la zerca l' andì bnet
Canta in giara, sonna in piazza,
Qualca lira a s' è splucazza...
Oh mo donca, andam, coragg,
A fem propria un fior d'meis d'magg
Andem giusta in strà d'San Peder
J' omi in pe, la donna a seder
Fem un circl' all' adunanza
Del caffè grand dlà Speranza
E con piat e tamboron
Prinsipiam l' intonazion
E a cantamma in coro unì
Tut insem st' aria che chì

« La donna è mobile
« Qual piuma al vento,
« Muta d' accento
« E di pensier. »

In t' col mentr' me mojera
La trà un zigh, la da per tera..!
Cos' è stà stè gran baccan...?
=Ah! t' ho vist razza de can!=
Un rospazz d' un rangognein
(Za el proverbi el ghè e'l va bein)
L' era andà d' dardè la scrana,
E così fand la pignagnagna
Da un psigot con tal viamenza
In tel seds' alla Lorenza,
Che povretta stramortida
Casca in tera us d' una bida.
« A corpas d' un mondo intregh
Cosa gh' et d' averla megh? »
Saltgh adoss, e adoss an lu,
Prì cavì ciapes tut du,
Pugn, cazzot, calz e boccadi,
Sciaff sgrugnon, spud e sgranf-
E tra urlar e caragnar (gnadi,
Tutta Rezz j' em fatt mucciar.
I compagn, an loeur, birbon
Pianta lì tambor, violon
E i tem scapen per pavura
D' esser miss in capiatura.
Ma av digh mi ch' el n' ha ciapà
Col birbon d' col scellerà,
Ma la sorta l' ha volsù,
Che un sbuton ch' el m' ha da lu
Su in t' el tambl' el ma cazzà,

Mi cm' al cul a l' ho sfondà
E vagh denter, ch' in ghè d' crist
E lu scapa, adio ch' t' ho vist.
Intrattant vein qui del becch
Chi t' em stricchn' un' ordin secch
D' andar segh finna a San Tmas
Pr' istruir bein ciar el cas:
Andam pur con la consorta,
Ma cmè veira e po la morta
Col birbon j' el ciaparan,
Ah stè quiet l' è poch lontan..
Csì da mi m' la ragionava
Intant ch' j' era in viazz per strada
Con dardè von d' chi bisbilli
Cmè se mi fuss un Mastrilli.
Ma cos' è? s' erva n' ussazz
Ch' egh srà su pu d' viat cadnazz
« Denter » el dis n' omazz dal gos
« Bona nota, e bon ripos »
Trich e tracch, restem el scur
Sarà su da quater mur
Con un ghizz d' paja per tera,
Da mi sol con la mojera.
Ah i me fioeu s' a s' i batzà
S' a ghi un' anma e carità,
Compianzì 'l pover Panada
Ch' l' è c' mal mus alla ferriada;
Innocent cmè 'na colomba,
Con la donna ch' spuzza d' tomba
Ja t' un stat acsi mischein..
Ah povr' anmal.. e'l me puteiu?..
A pensar clà creatura
M' vein adoss 'na tal pavura
Ch' em son miss a caragnar
Tant pu fort ch' en fa un strazzar
A ciamar ajut, perdon,
Ma negh voeul sintir nisson,
A vunds' or la donna crida.
La stà mal, l' è tramortida...
No... la ziga anca pu fort...
Ah! Signor dem vu confort...
Assistim per carità...
Ma cos' el? uvà... uvà...
Ruga all' orba acsì a taston.
Cosa catia... e 'l me pupon.
Ah stà volta metm el fort,
S' j' aviss an da restar mort,
Infurià pezz che un leon
Pista l' uss de clà person
Rampa su fin per la frada

D' una fnestra vers la strada,
Metem fort a contar sù
Col che allora era cadù
Tant chi s' mossu' a compassion,

Venn' arvir la me person
I custodi con el ciar
« Ah lassam, lassem guardar
Solament in tel mostazz
Una volta el me ragazz! »
— Un ragazz, mo malendron
Agh n' è du per mal ad von
Masc' e femna, — ho costa chì
La ghè d' pu, ma za bondì. —
In custodia a vein portada
In t' un let la me malada
Una donna s' toeus la cura
Di ragazz, e li adritura
Pezzi, fassi e l' occorent...
Za j' arzan j' en bonna gent...
La mateinna a vegn ciamà
E dop miss in libertà,
Corra in Piazza, cata von
Ch' l' ava nom mi cred *Scapon*,
Un bon om, un bon cosuzz
Che d' accordi con e 'l *Struzz*,
Senza spendr' un sol centesem
I m' han tgnù i fioeuj al batesem...
Chi du fioeu che poverein,
J' en nà sot a un brut destein.
Dop passà fors un vint gioren
Finalment j' ho fat ritoren
Al me nì alla me casletta,
Dentr' a Parma benedetta
Trid bensì e ben spiantà,
Ma però almanch onorà
Con la so fronta squatada
Divel chi 'l pover Panada.

Ajutal pover cosazz,
L' ha mojera e du ragazz...
S' a jutà tant becch fotù
Un peon d' pan daghl' anca lu;
Degh n' impiegh gross o piccien
Fel magara anca becchein
E ch' el lassa andar d' strolgar
Ch' el 'n gh' ha ater per magnar,
Pensa o Parma ch' l' è un to fioeul,.
Un grostein per lu si elgh voeul...
Daghl'.. ajutl' an la povret,.
Ch' el 'n gh'ha gnanca pu d'zachet

(1) Stampato nella Strenna per l' anno 1855.

CAPITOLO VII.

IL DIVORZIO [1]

Sior teolegh. sior dottour
Letterà, sior professour,
Rispondigh a Battistein,
- A stè mond gh' el un destein? -
Oh si el gh' è si, el spoeul giurar
Senza star lì a scrutiniar!
E quand von l' è destinà
D' esser semper tribulá,
El podrè far mar e magna,
Girar pian, girar montagna,
Far a tutt di benefizi,
Esser savi, aver giudizi,
Tgnir da cat, fares vreir bein,
Vivr' all' us d' un capuzein,

Ma fa ignent, s' l' è desgrazià
E' l srà semper calpestà
Tribulà sira e mateinna,
Senza sold e alla berleinna.
Eni bali costi chi?
O sior no, ch' a vel giur mi...
Mi, ch' am vant d' esser un om
Infra j' ater galantom,
E ch' a vagh con la me greinta
Netta, dnanz a tutt la geinta,
Ma siccom che col cavicc'
El n' e m' ha dà mai un picc'
Guan da burla, gnan pr' insonni,
A sarì bon testimoni
Se da dop ch' a fagh la caca
A j' ho avù un meis sol d' baraca!
Guardem mo s'e a son gnù trist,
Dal moment ch' en m' i pu vist?
Dal moment che l' aun passà
A portì i fieui in zittà?
Ah! d' sicur... e dnanz a un specc'
A conoss d' esser gnù vecc'
D'esser gnù brut cmè un sarpeint,
E s' a vagh a vagh a stent
Cmè un caval da cassoner...
A drovì el baston an jer!
Ah miseria! quand fnirat
Ad lassarm in de stè stat?
D' sagrinarm in stà manera?
Quand a srò tri braz sot tera?
- Oh povr' anma sfortunada,
Cosa gh' et el me Panada? -
A dirì, i me siori, an st' ann,
- Ti t' è l' om' d' tutt i malan...
Conta, conta, - a contarò,
Ma en stè rider di però,
Che ridend a m' insultà,
E a poss perdr' e voeusa e fià
Ah putost che toeur mojera
Augurav un bon cholera
Ragazzazz senza giudizzi;
La mojera è un pregiudizzi:
Fussia in cas magara an mi
Ad tornar cmè da chi di
Liber, sciolt, senza seccada
D' una donna adrè impeglada,
A vrè pur pr' an star allegher
E saltar a us d' un pegher;
Ma la buzra l' è ch' en s' poeul,
E a ne s' torna mai pu fioeul.!
L' ann passà, za ne al savì,
Cmè la donna partorì:
A savì cmè son gnù a ca,
Cmed a stava a butalà...
Bein, fa ignent, j' ho guadagná,
E am son semper riparà;
Ma la quieta? Oh gnan pr' insonni!
Ah lassà andar tutt il donni!
A ne s' dorma poc nè assà,
Tutta nota uà... uà...
I putein zighen la tetta,
Voeul la spousa la padletta,
Ti, Panada, andem stà in pe,
Tutta nota innanz indrè
Cmal pupon, con la puponna
Dentr' e foeura dalla conna:
I susson dagh... i bilein,
Dam la pessa, toeu 'l scofliein:
L' ha sporcà, spasgh el sessè;
Anca st' atra, torngh adrè,
Spassel, sughel, fal scaldar
Metel zo, po fal ninar...

Digitized by Google

E via daj, e sempr acsì
Fin ch' a s' vedda a gnir su 'l di
Chi 'n stricca sol 'na sia
Dal mezdì all' ave maria,
Malapeinna a ven su 'l gioren
- Al caffè, corra... va al foren -
Po emil pessi insmardoleinti
(Perdonam dsì su il me geinti)
Va alla fossa e li adrittura
Cmal savon, zo la bertura,
Frega il pezzi, netta i strazz:
A cardil i me ragazz,
Mi st' il vitti sì al j' ho fati
Ben ch' em gueva infina i flati:
E la donna sempr a ca,
Sempr' a let cm' al butalà,
Sempr' inversa cmè un calzet...
Figurav, esser povret,
An gh' aver nsuna sostanza,
Tribular con voeud la panza,
E 'n poderen guadaguar
Il j' en cosi da cherpar.
E po d' zonta dal soffrir
En poder gnanca dormir...
Vat apicca, a dsiss un dì,
Di' mo cosa a farò mi?
Port a baila i me putein...
Cosa dsiv, pinsavia bein?
Fan parola alla Lorenza,
Ah mo santa Provvidenza!
Sta notizia l' operì
Un miracbl' a n' al cardrì,
L' ha predot un tal effet
Ch' l' ha scapì subit da let
Tornand svelta cmè da fioeula!
Donca andem, corra a Ciozoeula,
Porta el masc' a 'na casanta,
Piantel la, lassa ch' el canta,
E de sbalz galoppa indrè
Toen la femna e portla an le
A Madraghi' in t' na famia...
- Oh el chi? bondì sioria,
Bravo bravo - avin mo cura,
- Oh mo gh' para, ch' el s' figura! -
Va d' accordi, fagh el prezzi
« Tut i meis v' mandarò i bezzi »
- Oh mo giusta! - an pensà guent.
Dop un mond ed compliment
A m' in gneva a ca drit drit
Pu content ch' e 'l re d' Egit,
Ragionand in tla me meinta:
Magnarò sol dla polenta,
Bevrò dl' acqua, cosa importa,
Ma la donna an l' arò morta,
Alla nota a dormirò.
La me quieta si a l' arò,
S' em tragh là in tel me pajon,
An gh' arò d' rompa mincion
Tutta nota ch' voeusa, ch' sbraja,
En starò pu su in pataja...
A m' in vagh a ca content
Con la donna, e an pens pu gnent:
Oh a voeuj far la gran dormida!
Una volta a l' ho po fnida!
Fors vuatr' a pinsarì
Che la cosa andiss acsì
Che stracch mort a fuss longà,
E che d' peis em fuss butà
Longh destes e alè a ronfar
Cmè un asnass da molinar?
A sem chi lu, i me siorein,
Vdiv se al mond a ghè un destein?

A un birbon l' agh srè caduda,
Ma a Panada la s' egh muda,
A segh cambia ad peis la scena,
Da un mossen gh' d' veinta 'na jena
Da una camra agh vein campagna
Da una spousa agh vein 'na cagna
Dai salut dai compliment
Il scòvadi il gh' en per gnent!
Sonja o no di maledì?
Ma l' è propia andada acsì!
Para finna che 'l demoni...
Post cherpar fin tut il donni!
Cmè ve dsiss za a gneva via,
L' era giust l' ave maria,
A pass lì dal Molinet
E a cantava acsì in falset,
Quand a ved lì atach a un foss
Un cagnet ch' rosgava un oss..
E li pressa un gran scuron...
- Oh perdiana! lì a ghe von.
Alto là, chi è ch' è li -
(E a s' em' drizza in pe i cavì
Dolza dolza una vosleinna
La risponda » l' Angileinna »
- L' Angileinna?.. e po cla voeusa!
Rispondim, o fioeula, o spoeusa!-
(A t' em pirla pr el zervel
Dil j' idej un gran flagel...
Mi cla voeusa em par d' conosser..
La par lè fin in tel tosser...
Angileinna l' era an le...
Slà fuss mai... ah sì ch' l' a l' è
L' em la par, l' è no, l'e si..)
In sostanza - chi è che lì? -
E cla voeusa moribonda
Sospirand pian la risponda
- 'Na povr' anma sfortunada
E da tutti abbandonada... -
» Mo sit propia l' angìleinna
Cla famousa balareinna »
- Sì a la son... e lu chi el? -
» Ah perdina, ah zura al zel...
Mo Panada, an n' ho vergogna.
Col ch' veins tegh fin a Bologna...
Col ch' t'è cors tant temp adrè...
Col d' l' alberg di du Fradè.
Siori, siori, za a savì
Da col teimp cosa a fognì,
Metiv donca in ti me pagn
E a sarissev an vu compagn:
Quand a un'anma a sghè vrù bein
Del so coeur seimpr un pconsein
L' è patronna vreir en vreir,
Em farì donca el piaseir
D' pardonar se in st' ocasion
Em son moss a compassion
Stà povr' anma acsì inozeinta
Quand la vedda, quand la seinta
Che Panada a son giust mi
La s' inznocia, imbusgnes lì,
La m' abrazza i du gherlet,
L' em stiraza pr' el giubet,
Cmè 'na vida ch' è tajada
La pianzeva... Ah sior Panada,
Ch' el m' ajuta ch' el 'm conforta
Altrimenti a casch chi morta -
Figurev mi ch' son d' buter
Trop sensibil, trop sincer,
A t' em caz an mi a moclar
Ch' a pareven du strazzar...
Mo cmed è sta sinfonia,
Cmed siv chi, parlà... su... via...

Digitized by Google

« Ah ch' el sappia sior Panada
« Clè un par d'ann ch'a son scappada
« Da cla turba d' ballarein
« Ch' el cognseva an lu » - va bein-
« J' ho girà con la chitara,
« E a j' ho fat di sold magara,
« E da mi con st' cagnolet
« Vivend semper da povret,
« Ma però veh onestament
« Che nisson poel dir d' mi gnent:
« Ma m' è gnii doss el colera
« El m' ha propria cazzà a tera,
« E quand j' era in tel gran mal
« I m' han miss in t' n' ospital...
« Li gh' m' è anda po el crud e l'cot
« Sinna un amb ca veins al lot!
« Son guarida, son scappada,
« Dessa son chi in t' una strada
« Pu nisson n' em voeul all' uss
« I me scassen cmè un cagnuss
« J' an pavura, i stan lontan,
« An cat gnanca pu un pcon d' pan,
« E s' a n' è la Provvidenza
« A morrò della neclenza! »
Oh chi sfid... anca Neron
S' sarè moss a compassion,
Mi po che za a l' ho adorada,
Egh gh' ho un cheur propia d' pa-
Figurav se i sentiment (nada
I s' em mossn' in t' un moment
- O Angileina levt in pè
E an guardaret mai pu indrè.
Se a n' et troeuv anson apogg.
Ma Panada at dà l' allogg,
Si ven megh en dubitar,
Ku star, cara, pu a moclar,
Con chil laghermi t' me strazz...
Sa vein chi, vein sot el brazz..»
- Mo el fagot? - » damel chi in spala;
- La chitara? - » an le, ghe stala? -
- Si, e 'l cagnein » vein chi su su..
St' altra spala el gh' stà anca lu »
Con adoss tutt sti traperi
A m' n' andava seri seri,
E provand consolazion
D' aver fat 'na bonna azion
A m' in marc' dentr' in zittà
Senza gnanca trar un fià:
Deintr' in ca, su per la scala
Arev l' uss dla me gran sala.
Clè po tut fin la canteinna,
Ciama fort la me sposleinna,
L' an ghè miga, bein n' importa
La srà andada in t' na qualch porta
A pteglar per la strazion,
Pija el lum, mesda el pajon,
E fa andar la balareinna,
Straca morta povereinna
A ninein insem cm' al can...
In t' col meintr'a vein pian pian
Dentr' all' uss, chi? la me spousa..
Terremot! la tra 'na voeusa
La trà un zigh acsì arabì
Clà m' avì fin insordì...
Iv mai vist in ti gabbiou
Tigri, jeni oppur leon
Infurià a urlàr, saltar...
Bein v' podi csì immaginar
Me mojera per cuseinna,
Agh scappì perfin l' oreinna
- Ah birbon, bigant, baloss! -
In t' col meintr' andem adoss

Dil scovadi da un peis l' una
Ch' an n' andì falì gnan vuna.
- Eni cosi costi chì
Giust da farm in t' j' occ' a mi
Foeura, foeura balossaja,
Foeura d' ca brutta canaja!
Ah birbonna si anca ti
T' strazzarò tutt i cavì, -
« Mo Lorenza, mo Lorenza,
Abbia sol un bris d' prudenza »
- La prudenza a t' la darò,
Balosson.. to.. to.. to.. to -
« An gh' ho d'colpa, a son nozent »
Oh si adess l' è cmè un sarpeint,
Chi mja toeur colla d' Caton
Tores foeura di mincion.
L' Angileinna su in pataja
Figurav an lè s' là sbraja.
Corra i vsein, tut la borgada,
E chi ha tort... mo veh! Panada.
- L' è un baloss, l' è un birichein
'Na lezion la ghè stà bein,
Donca dài, ficcial pur via,
Con l' amiga in compania. -
E scappar la fu 'na grazia,
L' em sgranfgnì per tut la fazia
Se a stagh sod ancora un Credo,
Panadlon, mai pu ti vedo.
Chi prinzipia con la spousa,
La me storia dolorousa;
Deintr' in ca l' angh m' ha pu vrù
Tut la roba l' ha vindù...
L' è scappada, as sem divis,
Fussl' andada in Paradis,
Ma a la ved per me vergogna,
Se a l' inconter la me sgogna
L' ha m' insulta, l' em strapazza
S' la me vdiss magara in Piazza.
A sem chi lu i me Siorein,
A ste mond gh' el un destein?
Mi a son pur un bon cosazz,
Mi agh' ho a balia du ragazz
Da stintar per dargh la paga,
J' ho da aveir an st' altra maga,
Maltrattarm in sta manera,
Fin scapparem la mojera...
Pr' aver fat 'na bonna azion?
Oh! va là mondo birbon!
J' ava propia fat al pian
De scappar lontan lontan,
M' era gnù fin in idea
D' ingagiarm' in tla Crimea
D' andar drit cmì bersaglier,
Za el so far un po st' mester...
Cosa dsiv con 'na montura
Arei fat an mi figura?
Fa el me pian toeu 'l passaport -
O ca vagh e rest là mort
Massacrà cmè 'n animal
O ch' a dvent un general:
Za a so un po d' geografia
Donca forti, andema via.
Convgniriv i me siorein
Che a stè mond a ghè un destein?
J' era adrè andar in Crimea
Taf... am salta la diarea...
L' è, colera, al n' è colera,
La cagaja em butta a tera:
Mi ad marciar an son pu bon
E a son chì cmè un bel mincion:
Chi an ghè d' feri, an gh' è d' marcà
Mi a son seimper pu spiantà,

Digitized by Google

S' e gh' aviss un coragg fort
A farè anca el beccamort,
Ma an m' attent a dirla chi
A dormir po dop da mi:
A farò, siori, il me scusi,
Ma per st' ann j' ho fat il busi
Da suplir qui dal Cholera,
Perchè 'n gava atra manera,
Mi 'n saveva cosa far...
Avia donca da sciopar...
Mi j' ho dit lassa ch' la sia
Za a fagh men ch' en fi Tobia
Ah fortonna scellerada!
Guarda un po 'l lavour d' Panada
Cosa conta i so talent
I so studi in conten gnent
Ch' l' è ridott, pover sgarloss,
Con la vanga a far di foss.
Ma in t' col meintr' ch' dseva acsì
Un siorazz ma ben vestì
Grand, mo grand emè 'na colonna
Con 'na tioga longa e bronna
Con 'na ghigna tut grazioeusa
El me dis a meza voeusa:
- Ei, Panada, e come vala -
El me ciapa pr' una spala.
« El me sior la va tant bein,
Che incoeu a fagh finna el busein,
Ma s' l' è lezit lu chi el?
E lu - tzzz... a son Michel.
« Mi Michel an so ch' il sia -
An l' ho mai vist lu sioria! »
- Bravo, el dis, lascia mo stare
La to vanga lascia andare
Vieni meco qui in disparte
Debbo darti molte carte...
El mj' ha dadi realment...
E po gamba al par dal veint...
I me siori av vein vlontà,
Ghiv un bris d' curiosità
Ad saver chi è stè tal?
Se a vel digh faroja mal?
Hoj da dir cos' è ch' il carti?
Si... stariv cmil bocchi avarti?
No... l'è mei per st'ann ch'a tasa
E ch' ev lassa in santa pasa...
V' el dirò po da l' ann ch' vein
Se però anca chi el destein
En vrà far la so folcietta,
O ch' en vaga alla Villetta:

1) Stampato nella Strenna per l' anno 1856.

CAPITOLO VIII.

IL TESORO [1]

Mia dolcissima metà!

Dall' Ospital di mat al 2 November 1856.

Ah perdon, perdon, perdon!
Fam, o cara, remission
Se a t' ho offes, s' a j' ho sbaglià
Iu t' il cosi d' l' ann passà!
S'e t' gh' ha un coeur, pens' anca ti,
Vrer o' n vrer, son to marì,
Pensa ch' tam, e ch'a t'ho in menta
Ma da bon, miga per feinta,
E a te pregh, venm' a trovar,
Venm' o cara a consolar
Za cmè ben an ti t' sarà
Dentr' ai mat a son ligà!

Oh si, guarda el to speslein
Ravojà dai straforzein.
Ingabbià cmè un Leopard
Bandonà pu che un bastard,
Senza un can per compana,
Ch' pensa sempr' alla famia,
Ch' pensa a ti, ch' pensa ai ragazz,
E d' gnir foeura da stì lazz,
Dova son per me deliri
San e salv in ti martiri.
Chi sa mai in quant maneri
Contaran su il me miseri....
Quant suppost, quant congetturi
Ma nisson j' a sa sicuri
Ater che 'l to spous o gioja.
Trattà pez d' un can d' un boja!
Sappia donca al me tesor.
L' ann passà vens da mi un sior,
Un sterion mi cred o un mat,
Bein vestì, ma d' un bel trat,
Educà, ch' parlava bein
Ch' l' ava nom Michel Fojen
Con tant Carti con tant scritt.
Toti cred fina in Egitt
Con tant sign, con tan figuri,
Di rabesch dil ghigui scuri,
Dil paroli in lengua d' oca
(Signet subit la me coca)
Chi pareven tan scongiur.....
E con quisti el m' fa sicur
Ad catar dil pugnatazzi
Pienni d' scud, pieuni d' doblazzi
Ch' en suplidi in ti castej
Fin dai gioren d' j' infedej.
Basta avergh fidgh e coragg,
Tgnir in boeca un toch ed cagg
Ligà in spala un bel giaron,
En parlar mai con nisson,
Lavorar a meza nota
E soffrir se i pe s' e scota,
A se dventa in t' un oretta
Pu siorazz ch' a n' è 'l Spaletta.
Immagennet j' era a less....
Ti... guardarm' un po de sbiess..
Senza ca, senza un' appogg,
In t' un fail j' era d' alogg. ..,
I ragazz, foeura in campagna....
Mi sintend tut sta cuccagna,
Lassa un po mi digh, provemma,
Fems coragg, alè mo andemma
Sonja un' om d' aver pavura?
Oibò.... andem, e li adrittura
Metm' a sozi con Fojen
Ciama megh an Patuflein
E studièm, guardém, pinsèm
Fèm di cajcoj tut insem
Con dil bali di compass,
Dil cadeinni e di librass,
= Lassa pur ch' vegna Berlicch
Mi te 'l comd all' us d' un bricch
Fioeu fè spirit ne v' scmintì
Dam dameint pur sempr' a mi
A sem trid incoeu, mo dman
Sarem bon d' comprar Milan =
Cosa voeut la me zuccazza!
Ah ch' ha merit la scartazza!
Si ch' a son un veir bestion,
Son al re d' tutt i mincion!
Bestia mi, bestia mil volti
Sempr' in meza al giravolti,
Ai garbui sira e mateinna
Ch' l' è po semper la me arveinna!

Una nota donca andemma
Za tut trì e s' caminamma
Con dil bravi vanghi in spala
'Na cadeina, un sass, 'na bala.
Un compass, 'na calamitta
'Na sportazza, 'na marmitta,
E va foeura dla zità,
A passama per di prà.
Camp, risari bosch, zardein,
Straza sezi, maci e spein,
Salta foss, canaj, ariani,
Bagnes tutti cmè tant rani,
E va e va, va che ti va.
Passa villi, e cesi e cà,
E va ancora, e pr' i scurton
E scapussa, e dà culou,
Sempr' all'orba, ch' l'era un scur
Ch' en se vdeva cà ne mur,
L' era un nuvel fiss sarà
Un timpass a s' era alvá,
As sintenva al tron lontan
Ch' el brontlava cmè un magnan

Finalment a meza not
A rivema giusta sot
A un castlazz a una rocazza
Ch' la gh' aveva una murazza
Alta, nigra, tut sgrostada,
Pienna d' brochi, inortigada,
Ch' la metteva scmintiment,
Per ne dir anca spavent.
Fermes lì Michel Fojen
Alto, el dis, o Patuflein
Cost' è un sit che mill' an fa,
La bon anma el patron d' ca
Ch' è marzì in t' col zimiteri
Per salvar i sold dal gueri
L' ha suplì i tesòr chi sotta:
Ma battend j' al missn' in rotta,
E l' è mort, e i sold jen chi.
Cmed a dis col liber lì.
Su coragg.... alto ragazz,
Tgni pur dur, fe bon mostazz
Perchè'l diavl'el gh' ha un zaufet
Mia tirargh in ti cornet,
Lavorem con boona feda,
Za ch' in semna, guanca en meda.
L' ora, el sit e st' il paroli
At confess im fin far d' l' oli
Em balava tut du j' occ'
Em sintì a termar i zuocc'
E s' j' aviss savù la strada
J' aren ben zercà Panada....
Ma cmè sfa za agh' gh' era andema
Stèm pur forti e lavoremma.
Pija un par d' torzi da vent
Metta in tera j' istroment,
A s' mettem 'na capa scura
Cmè i becchein, e alla zintura
A s' taccama zert ordign,

E Michel cmenza cmì sign
Con di vers, con dil paroli
A dir su dil zerti foli
Mezi russi, mez franzesi,
Mi n' al so za ch' en j' ho intesi:
Posa in tera la marmitta
Mettegh deinter dl'acquavitta
Un rospazz, dla pesa-grega
Dl' acqua d' ras, e 'l fa una lega
Una spezia d' un bodein
E po frega i solfarein
E dagh feugh, ma con manera
Cmil lezion sora al colera.
S'leva un fum, 'na vampa rossa
Una spuzza, a se strangozza;
Salta foeura tant osej
Di pontgon, di palpastrej
Tutt in muccia a tri e a quater
Cme la genta d' in teater.
Li Lorenza che spaghet....
Et digh mi ch' engh calì un et
Ch' en limpiss i pantalon.
Con qualcosa d' odour bon
Mort el foeugh s' cavam la vesta
E Fojen sempr' alla testa
El m' condusa in t' un canton
E po 'l dis fieu darason
Fem 'na busa zo tri brazz
Che chi sotta a ghè un sojazz
Pien a ras de zchein d' Venezia
Ma arcordav, n' ev faga spezia
Se a sintì quel a cioccar
Ma nisson staga a boffar.
Vanga vanga e che ti vanga
Butta su di sass dla fanga
Terra, ciapi, e boccaj rot,
E sbadila, e va pur sot
Ma en trovema una sajetta....
Tut a un colp ved' na cassetta...
Dalla gioja quasi a moeur.
Stela el quarc' con tant ad coeur
Tral in alt... oh che pavura!
Gh' era j' oss d' 'na creatura!
In t' col mentr' a tirì un lamp
Ch' mostrì ciar e i mont e i camp
E po un tron fort, dil vosadi
Dil cadeinni, e stafiladi
Ch' gueven su d' in t' un profond
Ch' a pareva el fen del mond.
Scapa tut cmil torzi in man
E sbrajand e fand baccan.
Ziga, voeusa, ciama geinta
Ma csì lì si adess chi senta?
E tant mi cmè i me compagn
S' confidavn' in ti carcagn
Chi s' portaven acsì a cas
A inzucars tant volt cm' al nas.
Ma l' armour el gran baccan
Fi desdar tut i villan,
Che tolendes per tant lader,
I ragazz ciama su i pader,
I papà ciama i ragazz
E toeu su forchi, marazz,
Frenni, legn, missori, paj,
= Daj adrè, ciapaja, daj... =
I famioeuj salta dai foij
Chi va su in ti campanij
Per compir mej el bordel
Sonnèn fort fiuna a martel,
E dan dan... dan dan... dan dan...
Corra tut i pu lontan
= Cos' è sta j' en j' assassein

L' è la banda de Stringhein
Vdija la chi gh' han i ciar,
J' en adrè dess a scappar
Fieu ciapemja, andem corrì :=
E i s' m' infilu adrè giust mi.
A tla giur, tla dagh sicura,
N' ho mai avù tanta pavura
Ma j' andava cmè n' osel....
Cata un can gross cme un vitel
E bou bou, el 'm voeula adrè
Ch' l' ava seimper per dardè
El me scianca la marseinna
Finna propia su in tla scheinna
E mi gnent tira pur drit
Galoppand semper zit zit
Butta al diavl' anca al lusour
Va lontan bein dall' armour
Cata a cas 'na capanazza
Pienna d' foeuji, ad legn, d' erbazza
Fiemegh sotta e scondem lì
A asptar ch' vegna almen su 'l dì
E arposarem ch' a lansava
J' era moeuj tutt e termava.
Oh che nota l' è mai stada!
Oh che nota desgraziada!
Stava lì guvì, guvì...
Cmè 'na levra cmè un conì:
Tut j' armour i pu leggèr
J' era in pè sempr' in pensèr,
Ch' im ciapissen, ch' im strozzissen,
O che 'l j' anmi im comparissen,
Ma i strapazz, il gran fadighi
I scapuzz, spein, il j' ortighi,
La pavura, el bagn di foss
Im butin la freva adoss.
E in tel gnir giust su del gioren
A bojeva cmè in t' un foren
J' era fiacch, a n' era bon
D' andar guan squas in gaton.
Alla mej strasenm' adrè
Fa du pass ogni quadrè,
Cm' el baston va in t' un paeis;
M' ani tot fors pr' un ingleis
Mi n' al so, tut em guardaven
Gnanca un' anma en cognosseven,
E acsì sporch e tut strazzà,
Maledì, tut squintarnà
Volta dentr' a 'n ostaria
E a j' a pregh per cortesia
D' darm un ghizz e un po de brod
Tant ch' em torna a meter sod.
Im compagn in t' un granar,
E in t' na cuccia im fan zaquar
Pienna d' plughi e d' tant bestietti
Ch' faven pez ch' en fa 'l sanguetti
E i tem piantu', e per tri dì
A j' ho fat ch' la vitta lì.
Cost' è ben 'na penitenza
Credm' a mi, credem Lorenza
Ch' l' era propria un Purgatori...
Contel pur contl' ai me siori
A j' amigh, ai to parent
Conta a tutti i conscent
Il desgrazi ch' j' ho soffrì
Ma l' è ignent veh cost che chì
Senta el rest ch' m' ha trascinà
In ti mat furious ligà.
A cminzava za a star buein
Dop trì dì cm' el brod cm' el vein
M' era ancora miss in scheinna
J' ava za decis dmateinna
Ad tornarmn' ancora indrè

O in vittura oppur a pè.
J' era a let acsì insonià
Meza not l' era passà
E am pareva acsì in confus
Ch' gniss del fum dednanz al mus.
Su pr' al nas el s' m' internava
D' ogni tant a stranudava
= Cost' è fum... mo si da bon =
Pianza j' occ.... tocca el pajon
= Brusareja fors el let ? =
= A mo no... metm' ancor quiet.
Tut a un bot vedd dai lusron
Un ciar ross, e po un scuron,
Po una vampa e po un' armour...
Ah! gh'è 'l foeugh cara el me Sgnour!
Zo i prinzipjen a far baccan
Ciamn' ajut, i scapn' i van
Per la strada, ajut el foeugh!
El patron al sguatr' el coeugh
I casant, i vsein, la geinta.....
In confus n' armor as seinta
D' secci, soeuj e d' caldarein
Un cridar d' ragazz picien
Un moclar d' donni, un sbrajar
Una tromba a trombettar
Acqua, acqua e pinl e ponf
Zo in ti pozz gur, gur gur... tonf..
Tut el borgh l' era ghermi....
E mi o cara a j'era lì
Pr' al granar da mi in pataja!
Va in t' i copp in pe e po sbraja
Fort = ajut, gnim a salvar
Agh son mi su in tel granar
A ghe 'l strolgh, a ghè Panada...
Ah ch' a brus.! - va vers la strada
Va in tla gronda e sbraja - aimè
Gnim a toeur ca a gu ho d'dardè
Un infern' a dà zo i pian
I trav meistr i brusn' i van =
Strenm' i pe, strenm' i barbis
= Ah pr' amour del Paradis
Gnì a salvar 'na creatura ! =
Ah Lorenza che pavura
All' infern' agh srà pr' an brut
Se a gh' è 'l foeugh csì dapertut!
Corra su n' omazz gajard
Ciapm' in spala e con riguard
Portem zo pr' un scalon d' proeuj
E po inculm' in mezza a un soeuj
E stà lì fin ch' fu smorzà
Tut l' incendi e tut quietà.
A sem chi lu in tel pu bon...
Guardà un po se mi a son von
Sfortunà in ogni manera
Ch' angh' n è un' atr' in tut la tera,
L' era mej ch' a fuss brusà!
(Povra mi ch' bestialità)
In t'col meintr' el foeug se smorza,
Ecco a riva anca la forza
Pr el bon ordin e po a guardar
Se i podissen mai cattar
L' incendiari, el becch fociù.
Dmandn' all' ost - sarissev vu ? -
- Mi n' el so » - chi gh' avv in cà? -
» Gh'ava giust ch' l' omet ch' è là »
- Mo chi ssrel? - » l' è un foraster »
- Cosa al nom .. el so mestèr.
Gh' hal il carti? - » mi 'n so guent »
- D' in dov' el? gh' hal di cognsent? -
E i sem saren tutt' adoss....
Cosa voeut... gh' era un baloss,
Malapeuna al 'm vedda, el sbraja

» Vedai ch' l' om csì la in pataja
L'è giust von de ch' j' assassein
D' l' altra nota, el vist da vsein
El conoss dalla figura
In t' il gambi in t' l' andadura
Oh l' è lu, l' è lu, l' è lu....
Dai, ciapàl, grupèmel su -
E an ghe d' vers, im fan vestir
E i prinzipien tut a dir
Cost l' è un lader, mnal pur via
L' ha dà foeugh all' ostaria
L' è un birbon fel impiccar
E im cminzipien a pugnar
Im stirazza alè drittura
Vers 'na camra scura scura
Ch' la srà stada unà person,
E im cosigu' in man a von
Ch' el portava una ciavazza
Un luchet, 'na lanternazza.
Ah Lorenza mi 'n son bon
De spiegaret darason
Cosa em fiss in t' col moment
En m' arcord quas pu de guent,
Mi la billa l' em fogava,
D' altra parta mi a pensava
Ai me fioeu, alla me fanna,
Gh' ava adoss 'na farnesia....
Mi un' omet csì darason
Strassinarm' in t' na person
Innocent.... ah zura bach ...
E prinzipia, e tich e tach
Dar di pugu all' agozein,
Batgh' all' aria al lanternein,
Spudgh'adoss, straza el pajon,
Rodla el soeuj ch' fa da cagon,
Cazza in tera el bocalet,
Ma i tem strichen cm' el luchet»
E mi sbraja tut el dì,
Ch' a pareva un' arabì,
Im portin un po d' minestrazza
E mi cazla foeura in piazza
Ch' la restì meza impeglada
Tra il sarandi e tra la frada
E po psadi contra all' uss
Contra el mur, contra el letuss,
Tant armour in fen j' ho fat,
Ch' i m' hann tot ch' a fuss un mat
Chi an gh' è gnent da dubitar,»
- Cost l'è un mat o al la voeul far -
E a trei or dop meza not
Im compagn' in ti Pavlot
Immajà su in t' una scrana
Cmè sarè una damigiana.
Longà chi andem drittura
I tem meten sott' a cura
Giaz in testa, singià a lett,
E mi crida, mo stè quiet
A son san, a n'ho d' bisogn
An son mat no, cost l' è un sogn,
Ma con pu fagh del baccan
Im fan vedr' i nerv' in man:
I m' ordennen dl medseuni,
Min' j' a voeuj, stela il boccenni:
E lour metem su un zaclazz
Con dil manghi ch' j' en tri brazz
E i m' ja ligheu per dardè
E po i disu, andema alè
S' en t' voeul bever la mistura
T' la torà, n' aver pavura
E i mià dan per lavativ
Ch' l' è un mirachel s' a son viv!
Quand j'ho vist che cmal sbrajar

A negh poss ignent cavar,
Butem bon, e in stà manera
I cminzipien a fàrem ciera,
A trarghzo anca un bris d'medsenna
Im desgligu' ogni matteinna,
E mi sper po ch' i diran,
Cost'è un om che ormai l'è san.
An chi dentr' a j' ho strolgà
E 'l lunari a j' ho impastà,
To, t' el mand, fal pur stampar
E po guardol d' sbolognar,
Se j' altr' ann' i l' han comprà
Anca adessa j' abonà.
I n' em vran miga far tort
Dighel pur ch' en son za mort,
Ma ch' a sper prest ad tornar
Fra j' amigh a baracar
Tratta ben tut j' avintour,
Digh, cas mai ch'egh fuss d'j'errour
Chi perdonnen ch' l' è stè fat
Per sta volta in meza ai mat,
Dà mill bas ai me puppon,
Al me masc' po carinon
E salutem ch' i m' voeul bein,
Sou al to car

BATTISTEIN.

(*sarà continuata*)

(1) Stampato nella Strenna dell' anno 1857.

SATURNEIN

OVVERO

SCENE SUL CHOLERA DEL 1855

I.

L' era col Sant che viv el fu scortgà.
E' l sol battend con tutt el so splendour
Iu del bel mezz d' un zzel turchein spazzà,
El mnava così talment un gran calour,
Che tant oslein morivn' imbaciocchì (1)
E il steli d' nota, i faven lum cmè mi (2)

A Parma el gaz, en stava gnanca apià (3)
A ne s' podeva brisa respirar...
I frà ch' zercaven j' oeuv j' eren scappà
All' ombra di Convent per ne cherpar,
E i picch ch' baten' i u t' l' ara la granaja
J' aven buttà via il bragh, stavn' in pataja

La polvra ch' era allora per campagna;
L' andava fin de d' sora alla nosetta
Ai viturein agh gneva adoss la cagna
E agh gneva sonn da star sedù in cociella;
E se infratant un foraster viazzava
L'era in t' 'na nuvla d' polvra ch' l' affogava

In stà manera giusta a gneva via,
Von d' chi vapour ch' condusn' a Langhiran,
Un rozz a gh' era ataech secch cmè 'na stria,
E un viturein descalza, e pien d' patan,
Un legn miracolous, bus, squinternà
Che a veder st' equipagg' l' era pietà!

Inculà su in st' arnès gh' era un omet
Vestì da cap e pe d' nighr' e in toletta;
El gh' ava in cò da viazz un bel bonet,
E dov cotletti dritti e 'na lorgnetta,
I faven guarnizion a un bel faccien,
Fat in tla sagma a cred d' un pugnatein.

Ma la gran polvra agh gh' era volà adoss,
La l' ava comodà cmè un molinar...
E lu arabì « mo andem, birbon baloss »
Al Viturein perchè 'l doviss trottar;
Cost chi mo in cambi, taf... zo 'na scuriada,
E dop du pass... bondì... l' era in sonada.

L' armour di ciocarlein ch' ava el caval
El fì saltar in pè tacch a 'na sesa
Un' om ch' el gh' ava un becch da papagal,
Quatà da un mucc' de strazz ad tela sgresa,
Descalza, in capel d' paja, e cm' un singion
Ch' egh tgneva ad armacoll un gran spadon.

A pàss posà s' avanza stà figura
E fermes propia in bel mezz alla strà,
A sferma in t' l' istess menter la vittura
Perchè st' om fava sign cm' un brazz alzà,
E po corra de fianch, arva el sportlein,
« El dice, el vienga abasso el milordein, »

Intant insima all' uss d' una baracca
Compagna a press a pocch d' una mlonara,
A s' mostra quatr' o zinchev con 'na placa
E una gran daga al fianch, e i s' mettn' al para
Strazzà da cap e pe, sporch cmè i gozein,
Pareven tant bandì, tant assassein.

« Cos' è sta novità, el viazzadour sbraja, »
Cardendes d' esser dà in t' i borsareuj
« Ah manigold, birbon, lader canaja.
« V' cardiv forsi d' robarm' e sold e arloeuj?
« Avanti mascalzoni, non vi temo,
« Che mi difenderò fin' all' estremo.

E dzend acsì el saltì zo d' in carozza
Con j' occ' foeura dla testa, e i puga sarà,
El vitturein lissava intant la rozza
Ridend tant fort d' an tirar gnan pu el fià,
Ma col picchet d' armà sfodra la tega
E zercel cmè 'l folzel zercia la bega.

Digitized by Google

Ma el caporal ch' l' è 'l prim ch' a v' ho descritt
« Alt là » el sbraja su fort, « muso da gato,
« Non faccia tant rumour, ch' el vaga dritt
« A prender il profumo in ipso fato,
« Si no mi gh' vegno dritt, e gh' la digh ciara,
« El non marcia per cert drent a Torciara »

= Mo che profum d' Egitt, mo che insolenza =
El pover personer el rispondeva,
« El faccia men baccano è più prudenza,
« Ch' el vaga drento andem, deghe di leva
« Càccial drento al cloruro infin a j' occi,
« Faciegh crepar asfitich i pedocci,

Intant all' ordin secch d' l' autorità,
Chi quatr' o zinchev giuda i ciapen st' om.
Per forza in tlà capana i t' l' han sburlà,
I s' fan dir su el so nom, el so cognom,
E po mesdia 'na tgama in t' un canton,
E fa gnir su 'na spuzza e un nuvalon.

Po scapa foeura e sarel su da lu,
In mezz a un fum cmè srè 'na carbonara,
Dabon ch' al n' in posseva propià pu,
El strangozzava fort per la fumara,
Pr' el gran clorur ch' era in vaporazion,
El gh' ava gonfi el stomegh e i polmon.

Siv mai stà in ti saraj che s' vedu' in gir?
A j' arì vist dil volti un qualch leon,
Che stuff de star sarà, saltar, ruggir,
In peinna de sfondar fin el gabbion?
Fè cont listess ch' a fava stè parmsan,
Dentr' al casott del fum de sti villan.

Digitized by Google

Da zinchv' o ses e pzadi incontra all' uss,
E butghel zo dai carchr e dal cadnazz,
La guardia el ciapa ad peis pr' el canaluss,
Lu 'l s' e strabizza pezz ch' en fà un ragazz,
Cazza una pzada a von butl' in tlà sesa,
Ch' l' era mo 'l Caporal Chicòn dla Guesa.

Angh' voss ad pu lu a vedren von zaquà...
Stà Guardia del Colera inviperida,
Ciapa st' gingein prì pagn', tirl' in t' un prà,
E lighel cm' un soghet tacch a una vida,
Cmè un Sabestian al sol cmed l' era in bretta
E agh va de dnanz el Caporal Bajetta,

E « cosa s' credel fors gingein sojoela,
« D' venire' a imponr' a nui col bell' umore?
« Ma porch' il fum lo mandaremo a scuola,
« A prender 'na lezion... oh cicignore!
« Macaco maledett, e starai fresco,
« O in Sant' Elisabetta o in San Francesco!

« Così l' avrà rispett' dei Superiori,
« Un' altra volta; o corpo d' un serpente!
« E vu 'l me vitturino andè, che fuori
« Non viene per adess l' impertinente:
« Il manderemo adman con il rapporto,
« Al nostro Capitan dal naso torto.

Ah pover parmsanel che per pavura
D' ciapar dentr' in zittà clà malattia
Ch' in mnava tutt i dì alla Sepoltura
Di zintonar trà povr' è trà sioria,
L' era scappà pr' andar a Mattalei...
El va a arvojares dentr' i n te st' arei!

El ne saveva no che in stì moment,
Ch' el caraton di mort girava d' gioren
La legia i s' faven tutti a piasiment,
E che stì Podestà in ti so contoren
I gh' aven carta bianca d' far, d' desfar...
Che d' istruzion nisson gh' in sava dar?

El n' el saveva no pover cosazz...
Ma lu 'l s' pinseva che foeura dlà porta
A negh fuss miga pu tant spavurazz,
Ch' a n' egh zughiss pu guan csì tant la morta!
Vardà s' l' era in t' n' error... e si el colera,
In tut i tanabus l' ava bandera!

A gh' era pr' il borgadi e prì castej,
Un mal csì malendron, csì tacadiss,
Che stì villan cagaven zo i budej,
E po i moriven tut pr' el granf ariss:
In tut il ca as sinteva di cridour,
Girava in vesta i pret, becchein, dottour.

A un mucc' de zneja e senza educazion
Armada d' un paloss, ruzen, spontà,
Gh' era affidà de star d' perlustrazion,
De tgnir divis, lontan tut j' amalà,
E d' perfumar la geinta ch' va, ch' arriva,
E de brusargh' i strazz, quand von moriva

Av podì don pinsar in che manera
El publlich sarà stà con stà canaja,
Cos' era el so d' affar? tut el di l' era
De star a girondlon lì per vertaja,
All' ost a traccanar peinti e scudlein,
Insem con j' infermèr e cmì becchein,

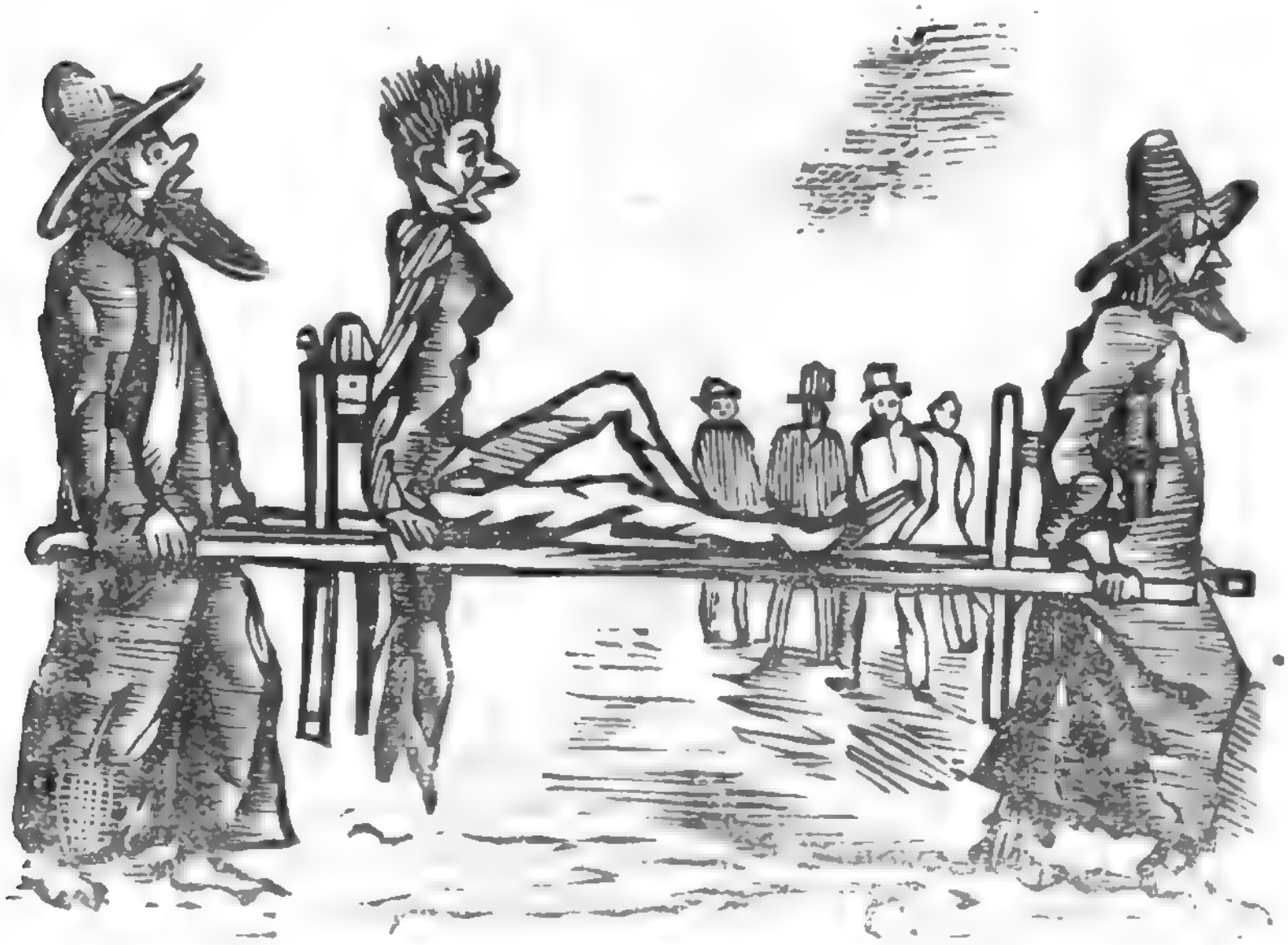
E far d' l' armour e far dil pajazzadi,
Sarar su in t' el perfum, dentr' ai casott
Stil pover donni mezi inspaventadi,
Ch' il gueven foeura po colour d' pom cott,
Ciapar tutt sti villan, sararia al scur,
E farja strangozzar dal gran clorur.

E giust in t' 'n antiguardia dè stà razza
Agh va per so desgrazia a capitar,
El pover Saturnein g' gh' ha la ragazza
A Mattalei ch' l' al speta per sposar,
Lontan da tutt j' armour, dalla zittà,...
Ma el pover Saturnein l' è chi ligà.

Ma ben Delaida tas che 'l prim pensèr
Ch' el to morous l' ha avù tacch alla vida,
L' e stà per ti d' sicur, t' el digh sincer
Che mi l' ho vist povrein, ben fort ch' el crida,
Guardand in su vers ti, trand di sospir,
Zercand un qualcadon ch' t' el vegna a dir.

Ma tàs et me ragazz, abbia pazienza
Ch' en gh' è po miga un sechl' a rivar dmàn,
Intant usa s' et poeul maggior prudenza,
Con sta gintara chì dovva a t' è in man:
Che a sper ch' t in sliberrà in qualca manera,
Se al Sgnor però al te salva dal colera!

(1) (2) (3) Vedi osservazioni metereologiche fatte nella Specola della R. Università di Parma; Gazzetta di Parma dei 24, 25 Agosto 1855, N.° 193, 194.



II.

In meza a un camp, zaquà cm' el cul insù
Da zinch' o ses orazzi, a gh' era von...
I l' aven piantà là st' povr' om da lù,
Perchè gh' era gnù mal, e an gh' era 'nson
Gnan ch' s' attintiss a dargh un po d' mistura,
Ma j' eren scappà tut per la pavura.

Quand Saturnein el fu fat personer
St' povr' om l' era za un pezz ch' el ne boffava,
Allora s' egh fa avsein du d' ch' j' infermer
E vist ch' el ne s' moveva e' l 'n s' lamintava,
I disen csì da lour, pover Josfon,
L' è mort, bondì, butaml' in t' el concon.

Perchè in t' col teimp, apeinna von spirava,
I t' m' el butavn' ad peis dentr' a un bavull,
E in spala un beccamort el la portava
A suplirl' in t 'na busa all' us d' un mull,
Csì senza pret, nè cassa, nè d' offizi,...
In davn' allora i mort anson pendizzi!

E gnanca an gh' era pu tant etichetta,
D' suplir a ogni Parrocchia, i Parrocchian,
Foeura che csì chi a Parma alla villetta,
Del rest i faven propia zo a do man,
Dov' gh' era il busi avsein... dentr' i me fioeu,
E j' armesciaven tut fava e fasoeu!

Ad moeud che stà gintara impertinenta
La n' ava prì sonaj, csì i dseven lour,
La visita mortuaria, la Patenta,
Ch' prescriva a let i mort trenteses our,
Nè medich, nè biliet, nè testimoni...
Mi quant al m' vein in menta el m' par n' insonni!

Do ghigni scuri, ruzni, colour d' bronz,
Con 'na barbazza folta spernazzada
Con d' j' occ' mezz incantà, gialdazz cmè i fonz,
La testa da un strasuzz tut du pigada,
E con 'na tioga adoss lustra, impeglenta,
I s' faven largo in meza a tut la geinta,

Von l' era innanz e ch' l' alter per dardè,
Portand con du singion 'na gran barela,
In gh' aven gnanca un pcon de scarpi ai pe,
E i s' in gneven cantand tutt du lallela!
Saviv mo vu chi j' eren sti Cristian?
J' ern' i du beccamort ad Langhiran!

Digitized by Google

I monten su in tel camp dov' gh' è destes
Col pover diavl' al sol us d' una rana,
I posen la barela, e tut du d' peis,
I s' metn' a far chi 'l valz, chi la furlana,
Vosand, urland cmè i mat, tut du imbariagh,
Pareven du pajazz vestì da magh:

E po von per la testa e von prì pe,
I ciapen su st' povr' om rostì dal sol,
I s' sel stirasn' un pezz, e innanz e indrè,
Igh dan la dutta, e po i gh' fan far el vol,
Scaravoltandel su in te clà barela,
Sbrajand « el va anca lu Josfon Casela! »

E cmed se i fussn ai spous sbrajand evviva,
I s' in van vers el bus dla sepoltura
Scavada in ti giarj dla Parma in riva,
Con dardè un mond ad geinta ch' fa pavura.
E von ch' portava in spala un star d' calzeinna,
Da informajar al mort e panza e scheinna.

Quand j' en dnanz al casott, d' Saturnein
El fi clà gran pontada da sonaj,
A s' ferma tut a un colp stì du becchein,
La geinta scapa indrè pistands i caj,
Chi s' urta, chi s' confonda e chi se sburla..
Ghè 'na rivoluzion?... fani 'na burla?

Gh' è mal d' materj, el mort erva la bocca,
El drizza su la testa e 'l moeuva il man,
El slonga i brazz, e acsì a tastion el tocca
E 'l dmanda cos' è tut col gran baccan,
Po l' arva j' occ' e 'l guarda indova l' è
E 'l vedda chi du amigh da testa e pè.

E con 'na voensa fonda grossa grossa
Cmè slà fuss gnuda foeura da un carrar,
Movend una boccazza sflossa sflossa
El cmenza in stà manera acsì a parlar,
« Audova sonja mai! ah! povra mi!
El gran dolour ragazz, ch' j' ho mai soffrì! »

« Ah! a u' in poss propia pu, j' ho vist ch' l' è finida
A j' ho cagà 'na teinna ad savonada,
El granf el m' ha rizzà su cmè 'na vida...
A m' in despias soltant d' morir per strada...
L' è un gran brut mal birbon, st' vaca d' colera...
Ciamam el pret ragazz ch' a vagh sott' tera!.. »

« E ti po » el dis, voltandes a un beechein,
Ch' t' è semper stà me amigh fin da ragazz,
Chennet chi cara ti, dàm un basein,
E porta a me mojera j' ultm' abrazz, »
Difati el beccamort tut compiasent,
Abbrazza su el malà, hasl' in ti dent.

Allora tut la geinta agh gh' era in roeuda,
D' intorna cmè sarè do gh' è i busslot,
A furia de gran rider fin la croeuda,
Per veder stè bel fat, favn' i cazzot,
E finna Saturnein ch' era ligà,
A forza d' ridr' a gh' amancava el fià,

Ma st' fatt però in sè stess acsì ridicol
L' ava 'na conseguenza un po funesta
Perchè infen j' ern' andà propia in pericol
D' suplir un pover mort con viv la testa...
E lì n' armour i fin 'na confusion,
E critica, e tant squàs, marmorazion!

Digitized by Google

A s' muccia su subit in gran consilli,
Una deputazion d' trì possident,
Quì dal paloss, i fan fnir el bisbilli,
E intant stì du consjer, e st' President.
Chì saven scadagnon bein el fat so,
I s' metten a consult sott a un bersò.

E i pensen seriament col ch' j' han da far,
De stè povr' om ch' è là zaquà in tlà piazza,
I pensen se a srè ben ad farl' andar
All' ospital cargà in t' 'na birociazza,
I stan in concistor pu d' vint minut,
E foeura l' ammalà sbrajava ajut!

E finalment i dan la gran sentenza
E j' ordinen ch' el venga trasportato,
Con du brav infermèr per l' assistenza
Lontano ben da tutto l' abitato,
Su in tel castel d' Torciara, in t' un salone,
Con sot un brozz ad paja, od un paglione.

Allora stè convoglio el s' toss d' in piazza
El piga vers la strada del castel,
In meza ai fisc' a jurl' alla bajazza,
Ch' i n' han mej fat d' sicur csì tant bordel,
E l' amalà infrattant l' urlava an lu,
E urlava i beccamort ancora d' pu.

Ma j' abitant dlà roca quand j' han vist,
Ch' igh volen metr' in meza un colerous,
Ch' jeren tut san cmè i corn; ah si per cist
I salten foeura tut dal cà furious
E vecc' e donn, picciet, e gioventù,
Ch' igh saran stà in dosent e fors an d' pu.

Digitized by Google

E dà i cadnazz e il ciavi a col porton,
Che stopa la gran volta del toriazz,
E se a ne s' reva col en poeul nisson
Intrar in tel castel s' a u' è j oslazz,
E po in gran turba insem tut risolut,
I s' manissen lì foeura pr' un salut.

Chi gh' ava di baston, di paj, dil sciapi,
Chi gh' ava di badij forcà, missori,
Chi gh' ava in man dil freiani e vanghi e zapi,
Il donni gh' avn' in man fin il sisori,
Chi vreven cavar j' occ' ai du becchein,
S' j' avissn' avù 'l coragg d' costarsgh avsein.

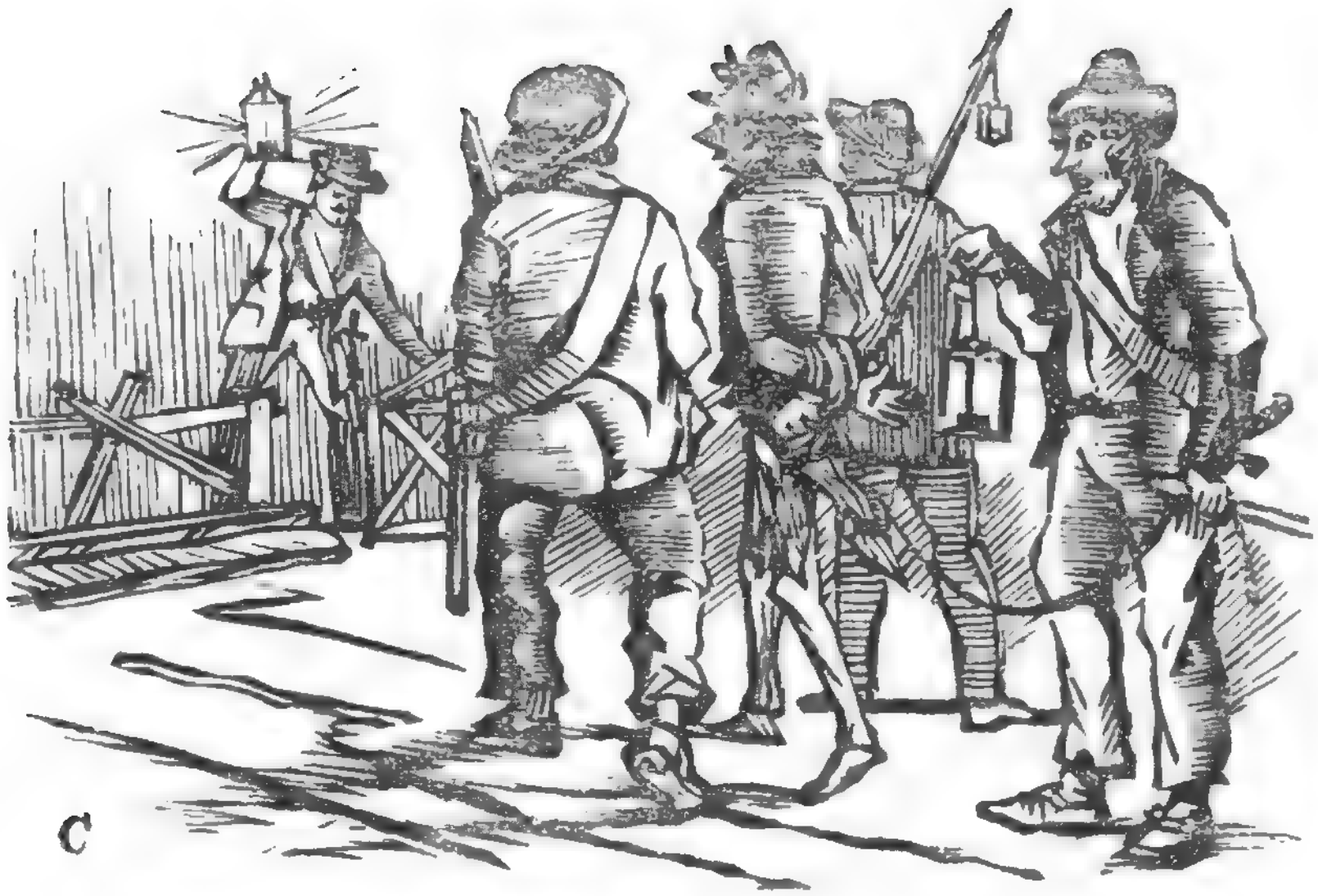
Chi stava in pè in til muri pront an lour
Per rodlar zo di sass ch' j' en gross cme mi,
E tut po insem, vosand fand gran armour,
« Guai a vuvater guaj sa gnì csì chi
A ve sfritlama tut cmè tri rospazz...
Coraggio fioeu, zo, adoss... tiregh ragazz! »

E intant zo dlà rampada i fulminaven
Di pagnotein dlà Parma d' un peis l' on
E ben drit anca che lour j' a tiraven,
J' in ciapin pur un par in ti pe a von,
E con st' avis i voltin d' peis bandera,
E porta l' amalà ancora an do l' era.

Per metter quiet el popol, la plebaja,
A fu subit dai nobil decretà.
Che st' povr' inferm el 'n stiss pu per vertaja
Ma che a ca sorva el fuss ad peis portà,
L' è veira che la ca el l' ava lontan,
Ma a quì ch' egh l' han portà igh din po du pan!

In mezza a stè fracass i n' avn' in menta
Gnanca pr' insonni el pover Saturnein,
In corp de guardia i faven la polenta,
El Caporal l' era scappà per vein,
Da stuff dal cald, e de star là ligà,
El s' fi sintir con tant l' ava del fià.

Il vice-brodo, ch' l' era el campanàr,
Scortà dai du pu anzian del reggiment,
Moss a pietà, el stoss su, el va a desligar
Da tacch all' alber stè povr' innozeint
El la compagna dentr' alla capana,
E al gh' liga atach al cul 'na bonna scrana.



III.

A meza nota e al lum d' un par d' lanterni
E al ragg dil steli, a gneva csì pian pian
Con quatter d' chi soldà senza giberni
El pover Saturnein vers Langhiran
Condot cmè un Crist da Erod dnanz a Pilat
In mezza ai manigold fra un mucc' ad mat.

El gh' ava el coeur povrein ch' el gh' è batteva,
Pinsand all' Adelaida e a Mattalei
D' saveren noeuva d' lè fort agh parmeva
Avend sintù a contar che dov o trei
D' chil donni ch' stavn ad ca do la stà lè
J' aven volta pr' el mal all' uss i pè.

Longh alla strada oimè che scmintiment
A segh drizzi su in pè tutt i cavi,
El vist in meza a dov torzi da vent
Chi beccamort ad jer listess vistì
Che i condusevn' a man su in t' un cariazz
Armesc' insem tut mort, om, donn, ragazz!

Chi sa el pensava lu che così lì insima
La n' egh sia anca le la me morousa,
O la so mama fors, così bonna grima!
E po mocland el fava una zert voeusa
Cmè colla d' von ch' solfeggia una canzon
E 'l dzeva el miserere a pcon a pcon.

A un' ora e mez j' arivn' alla borgada,
E i s' fermen poch lontan, fors un viut pass,
Essend tutta la strada barricada
Con di travet, asson, canter e sass,
Perchè 'l colera dentr' al nè gh' andiss;
E dentr' i daven zo cmè tant peir niss

A s' seinta un *chi va là* dentr' in tlà paja
Da von d' chi Lazaron ch' en d' sentinela,
E 'l salta su insonià mez in pataja,
Agh vein rispost andèm arva Lunela
Ch' l' è la patuglia ch' riva da Torciara...
E lì trich, truch, trich, trach, arva e po sara.

In t' una ca i van dentr' e a pianterein
I s' fermen in t' na camra pienna d' stram
D' intorna atach al mur gh' è tant omein,
Chi tennen su dil daghi pr' i coriam
E in tera la zaquà cmè tant bestion
A gh' è la guardia ch' ronfa a lum d' lampion.

« Che c' è, che c' è nè? a dmanda el cap e squadra
« Da st' ora chi da romper i cocconi!
« Che notte da birbon, che notte ladra...
« Che non si pol pisiàr, rompa mincioni...
« Cosa gavete mo d' premura adesso? »
E ch' j' atr' = un prigionier cont' un processo =

« Perchè mo non asptare a dman mattina? »
= Perchè a girar di giorno trop si brusa... =
« Gavì ragion ragazz... sa la cartina »
= Ch' el prenda caporal, e po ch' el scusa,
Ch' el faccia ricevuta e poi marciemo
A bever da Delbon, e ritornemo =

E Saturnein s' azaqua in tlà pajada
A aspatar ch' a vegna el giorn' e 'l capitani,
Al Sgnour in tutta nota el s' arcmandava,
E il j' ouri i gh' è pareven tanti stmani,
E finalment a ven l' alba del dì,
A ven su el Sol, e 'l Capitani è chì,

A s' metta in rango tutt ch' la ciribuglia
Alzand la man al bretti e in ti caplon,
Incontra a gh' va du pass el cap patuglia
A dargh la noeuva che csì lì i gh' han von,
« Mandato da Torciara con premura
« Con la sua carta dietro e in capiatura »

Un om csì press a poch del taj d' Cioncion,
Vestì con 'na marseinna ad tela indiana,
L' era stè comandant del Bataglion,
Inveci de spadein l' ava una cana,
El gh' ava il cacli al nas e intabacheint,
E l' sava d' caradà cmè n' accideint,

Intant i gh' è presentn' el bon Saturen
E 'l piegh sigillà su em' el pan biassà;
Lu, 'l guarda el personer, j' ater procureu
D' saveir cosa l' ha fat stè desgrazià,
E 'l cap per contintar i dipendent,
El dis, mi a lezrò fort... donca stè attent.

Strazzà ch' l' ha el sora scritt el spiga el foeuj
El s' metta su j' occiai, el s' rascia, el spuda,
El s' seda su in tel cul giusta d' un soeuj,
Bus l' ava il braghi e 'l resta a pela nuda,
E combinand, drovand per sign 'na busca,
L' infuocia stè process, tolt dalla crusca.

« Torciara vintiquatro mezo Agosto
« Dell' ano mile otzent zinquantazique
« Sior Capitani sendo taco al posto,
« Di lui come el sa bene post inique
« In strada mestra lì in tel dop disnare
« J' ho vist un legne a gnir osia arivare.

« E giust l' indipendenza dla consignna,
« Mi j' ho fermatto ad pesso il vitturino,
« J' ho visto che in carossa gh' è una ghignna,
« Osia un foraster molto gingino
« Gh' è son andato como è di costumo
« A farlo desmontar per lo parfumo.

« Ch' el sappia donca che stè razza d' cano
« Non l' ha volsutto obdir 'na bella forca,
« Ma con tanto dè fià fava baccano
« E 'l ciá dato nel mus fino dla porca,
« Ma nui ci siam rivati in sette od otto
« E l' em cacciat per forza i nel casotto.

Digitized by Google

« Li dentro l' ha fat più che Romma e Tomma
« L' ha rotto le pugnatte del cloruro
« L' ha rotto e bocie e dgame e poi insomma
« L' ha fin pissato drento atach al muro
« L' ha squinternato l' usso e la marletta
« E l' è scappatto for emè 'na sajetta.

« Ma noi gagliardi nui l' abiam rancatto
« Per farghe una filada su in t' i fiocchi,
« Ma lu stè gozinuzzo mal creatto
« Cià detto che sem tanti magnagnocchi
« E l' ha cazzà 'na pzata i nel fiorone
« Al guardia dalla guès detto Chicone.

« A questa metamorfosi intestina
« La guardia se del tuto riscaldatta
« L' avemo ciapà d' peis per la marsina
« Con quattro brasi ad corda ben filatta
« L' avemo asicurata stà carogna,
« Ma ancora al bell' adesso lu el ci sgogna!

« Per queste coscie, e per l' atre futuri
« Abbiemo miss insieme ste rapporto
« Son cossie vere tut propia sicuri
« Gh' era bon testimoni un becamorto
« E il presentiamo a lei sior Capitani
« Col prigionier insiem entro domani.

« Perchè ch' el ci giustizj all' improvvisa,
« Perchè el ci dagga un bris d' soddisfazione,
« Ch' el manda dil pugnatti ch' en n' em brisa
« F d' l' acido po ancora un bon boccione
« Cloruro in quantità, lum per la sera...
« Sont el forier dla guardia del Colera »

Digitized by Google

Durant stà gran lettura, Saturnein
El stava là in pè dritt atach al mur,
J' armà i s' guardaven seri, e pian pianein
Biassaven dil biastumi e di spergiur,
E con d' j' occiazz s' voltaven dal pazient,
E ch' i gh' mostrava i pugn, chi il man, chi i dent.

Ma el capitani piga su la carta
E loeughla per far po un bon fazolet,
El scrola un po la testa e da ch' la parta
El va dov' gh' era in pè là el pramsanet
E intant ch' l' andava, a gneva dal busein
Ch' l' ava 'd dardè, un bel pcon d' patajolein.

E po 'l gh' è dis « o brutto mascalzone
« Cosa v' cardiv mai d' esser rogantino
« Da far tant bell' umor, sciocco buffone,
« Noi vi farem cagar sego e stoppino »
E in tel csì dir agh saltì su la tossa
E s' egh piovì dal nas 'na bela gossa.

E 'l seguita « E giust per la prepotenza
« Ed il rispet perduto alla nostr' arma
« El manderemo giù in corrispondenza
« Ligato cmè un salam infin a Parma
« E dentr' in la prigion pr' un ann a guire
« A star là a badaciar, penar, mufire.

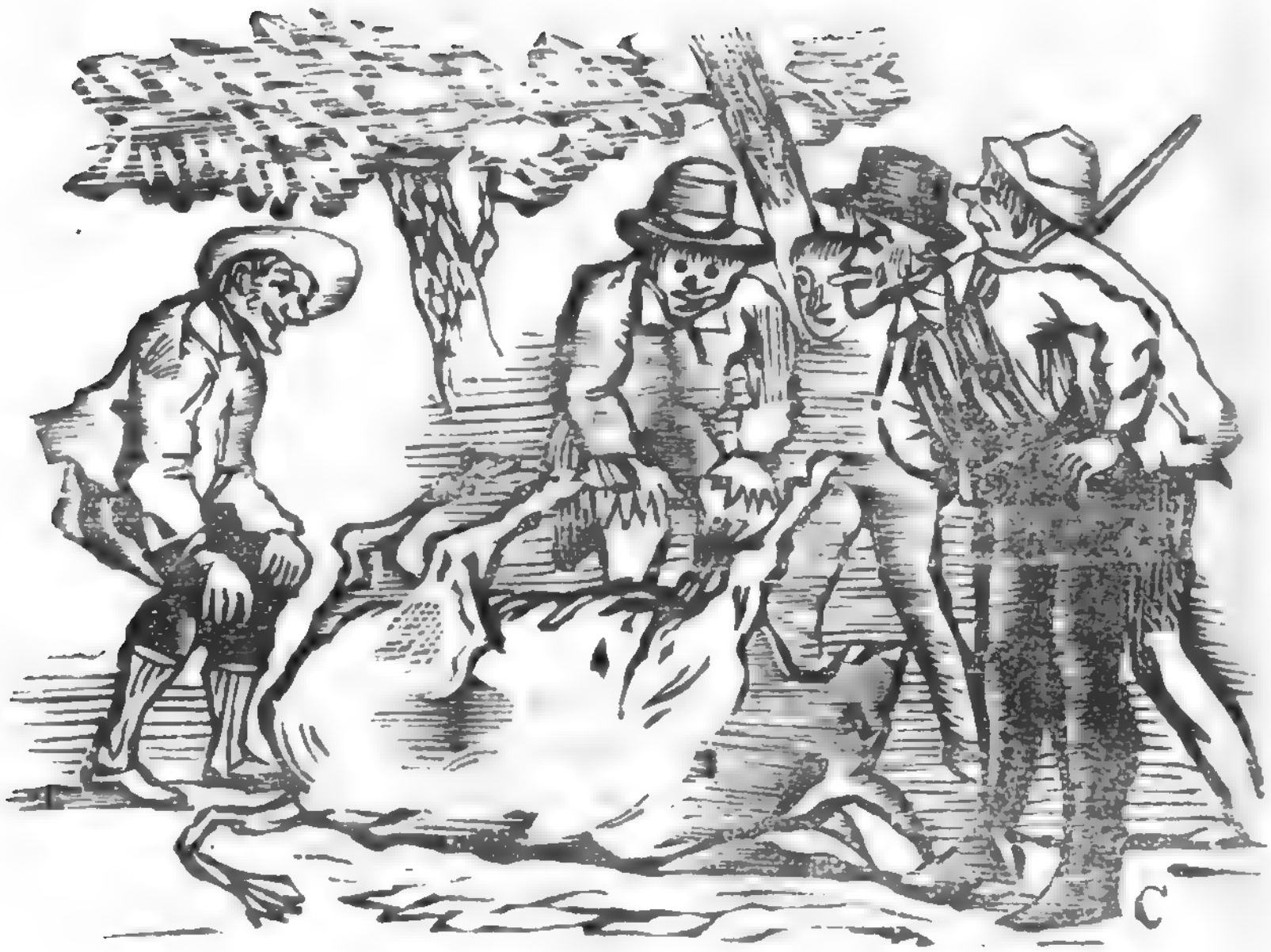
« Vergogna, un' uomo si ch' l' è ben vestito
« E ch' el dovrebbe aver d' l' educazione
« Far d' stè figure ch' n' in fa gnan un trito »
El guardji i dzeven tut « dentr' in prigione »
Ma Saturnein rideva acsì da lu
E 'l dzeva « boridon, za en cmandà vù »

Ma el se trovava el cap in t' un intrigh
Perchè 'l emandava in ultma emè 'l re d' spada,
E 'l pensava d' voltars da un qualch amigh
Gh' insguiss un qualch rigir, 'na qualca strada
Per poder far valer il so ragion,
E veder stè gingein dentr' in person.

Intant per toeurs del temp el dis « ebbenè
« Istruiremo poi tutto l' affare
« Per ora stè signor csì chi conviene
« Tenerlo presso noi, non giá mollare:
« E perchè 'l vien lontan da stì contorni
« Starà quì in quarantena un venti giorni »

E po voltegh el cul e vassen via,
E pianta el personer lì emè un pigazz,
La ciurma la slà goda, e in allegria
La ciapa su in bel mezz, st' pover ragazz,
Condusl' in t' l' ospital, e sarel su,
A pianzr' el so destein li sol da lu.

Digitized by Google



IV.

Ma stil popolazion in general,
Cmed l' è seimper usà pr' il pestilenzi,
Cardeven gnent affat ch' egh fuss el mal,
Ma ch' fuss l' effet inveci e 'l conseguenzi
D' imbroj fat dai dottour e dai speziar,
Per far tut i povret, morir, cherpar;

Cardeven ch' egh fuss d' j' omi a posta in gir
Ch' butisu' adoss dla polvra a tut la geinta
Ch' andissn' al ca girand con qualch rigir,
Dandès per frà, marzar, oppur far feinta
D' esser zercon, desprà e costarsgh avsein
Per vlinàr l' acqua, i pozz, i caldarein.

Nisson s' fidava pu gnanca a comprar
El pan, la carna, el vein, gnanca il medseinni;
J' a vdeven là arrabì, puttost cherpar,
Che bever da un speziar qualca bocienna,
I dzeven che 'l perfum j' al davn' aposta,
Per dar al corp uman, la prim batosta.

I medich po anca lour j' ern' in sconquas
Per dar al so opinion maggior cardenza,
Lezì el me scritt ch' j' ho fat per l' ananass
Per ne slongar de più stà me sequenza,
E po giudicà vu cmè i saran stà
In meza a tant bordel tut j' amalà;

E infein guardà mo vu che stupidagina
In meza a tant dottour, ch' fù qualcadon
Per far guarir, nisson d' sicur s' l' immagina:
Inveci de drovar misturi, o pcon,
J' inortigavn' el cul a j' amalà...
Ela, o n' ela a digh mi barbarità!

Che d' oltr' aver stà geinta la cagaja,
Al granf, el vomit, fredd e mill dolour,
A gh' ha da gnir di mat, toeurgh la pataja,
(Chi scuseu se a la cont di i me Dottour)
E sfergonargh la vitta innanz e indrè...!
L' è una fonzion quas quas da tirapè!

E li gueri con gueri de dotreinna
Riceti missi in piazza e criticadi,
Chi voeul i pcon, chi voeul bon la bocienna,
Chi voeul j' oeuv dur, e chi l' acqua salada,
E intant in meza a tut stè quistionar
I povr' inferm' andavn' a fars squartar.

Ma colli ch' eren san i perlustraven
Pr' il villi, pattugliand con di stanghet,
E guaj se mai per chès in gir cattaven
Un foraster strazzà, un pover povret,
Igh davn' un squass d' algnadi zo a do man,
Pu forti chi ne s' dan a un' asn' o a un can.

'Na sira tardi don 'na compania
Girand dintorna a Rian in t 'na vinteinna
Perchè nisson podiss gniregh de d' via
A velenaregh l' acqua, el foss, la veinna,
Sintì cosa agh succeda a stì gabbian,
E giudicà se a vrì po d' quì de Rian.

L' è veira di, cherdil, che mi a son pront,
D' giurarel su in t' el mssal in t' l' evangeli,
Dmandàn a tut se a vrì, zercàn pur cont,
E se a v' infnociarò su dil storieli,
A son content, se mi digh 'na bosia,
Ch' em strapazzà anca in facia a chi se sia.

J' eren là donca al scur a 'na fontana
Asptand el balosson, l' avlenadour,
I znavan' in t' l' erba all' orba alla romana,
E i cicciaraven pian acsì tra lour:
Ma un ciocament ad pè lì poch lontan
E 'l gh' fa toeur su i stanghet, buttar via el pan.

I s' levn' in pè, innorcià cmè tant levrat
Senza tirar su fort gnanca pù 'l fià,
J' andaven pian pianein sul far di gat,
Quand j' an un qualch sorghein lontan slumà,
I s' fan corragg, e dova vein l' armour,
J' andavn' a dar l' assalt al traditour.

Ma el saptament carseva e sempr' avsein;
E l' acqua dla fontana sbarbatlava,
Alt chi va là tut zighn' a coro pien,
A un' ombra che dintorna lì girava,
E in tel sbrajar tut molen zo i baston,
E i senten ch' j' an ciapà in til spali a von.

All' urt, al colp di legn' acsì potent
L' ombra che bveva l' acqua alla sorzia,
Senza boffar e senza dir ignent
Voltes indrè de sbalz e scapa via
Zo per di bosch pr' il maci prì razar,
E a ne s' sinteva sol che i pè a cioccar.

« Adoss, adoss, ragazz, corrì, corrì,
« Ciapema col birbon, metaml' in croeusa
E via tutti quanti in truppa unì
Sbrajand ajut, ajut ad alta voeusa,
Correvn' adrè a galopp al fuggitiv,
Ch' j' al vrevn in til so man, o mort o viv.

E 'l fuggitiv semper de più 'l trottava
Cmè s' l' aviss quater gambi e quater pe,
La guardia l' era stracca, la lanzava,
Ma pur la tgneva dur, l' agh tgneva adrè
E fra scapuzz, blisgon, zuccon, e urtadi,
Godeven' d' poder dar dil bastonadi.

In fonda a un gran fosson in t 'na boscaja
A rodla a gamb' all' aria l' inseguì,
Adoss, tutta la guardia allora sbraja,
Che via pu 'l n' egh va, d' sicur de d' lì;
Difati sbalza zo in tel foss la truppa,
Bagn tutt dal gran sudour cmè srè 'na zuppa.

E va a taston sbrajand ferma ch' t' è brus
Birbon, razza de can t' a fòi to vitta,
I branchen cost, i senten ch' el gh' ha un mus
Ch' l' è plous, i tastn' i palpèn per la vitta,
I scopren ch' l' ha la covva, e i corn' in co:...
Ah fioeul d' una pojana! mo slè un bò!

Mo propria, l' era un bo scapà d' in stala
Ch' el s' era pers pri bosch a pascolar,.....
La compania allora cosa fala?
La torna indrè moch-mocca a biastumar
Pergandes von con l' alter d' en dir gnent
Per ne fars mincionar a tut la geint.

Difati i l' han contà soltant a mi,
Perchè i san ben che d' mi i s' polen fidar...
Ma za a momenti am spet che vu em dirì,
= Che diavl' em vat adessa a destanàr
A son stuff a momenti ad daret reta,
Torna un po a Saturnein, mat d' un poeta! =

Si Saturnein fratant l' era sarà,
Da lu in t' un camarein d' l' infermaria,
De dnanz a un fenestrein l' era posà
A dar dameint chi va, chi ven per via,
Guardand el campanil pontù a scartocc'
Dla cesa d' Mattalei ch' l' ha dnanz a j' occ'!

L' è dnanz a j' occ', ma l' è lontan mez mija...
E sotta a clà torazza e a clà campana
El dzeva a gh' è stà d' ca la coca mia
La me Delaida, gioja sovrumana,
E lè 'n sa gnent ad mi ne di fat mel
L' en sa ch' egh son du pass lontan da le!

Ah Sgnour protegim vu in te stà desgrazia
San Rocch, ch' a si el me sant pu protettour
Famla, av preigh in znocc', famla sta grazia,
Ch' a scapa foeura subit da st' j' orrour,
E al sconchergnava intant la sarradura,
Ma l' uss l' era gajard, gajard la mura.

Ma el diavl' el n' è sì brutt cmè j' al pituren
E in tut i stat a gh' è il consolazion,
Giust' in st' moment a vedda el bon Saturen
Che sotta al fnestri d' guardja agh monta von,
Un parmsanel cmè lu, n' omet picien,
Ch' l' ha nom Canton-Guglielm' el fa el bianchein.

El sdà d' peis da conosr' al camarada
E al conta in poch paroli la faccenda,
Ch' l' ater risponda stand de d' sotta in strada
A bassa vousa perchè nisson l' intenda;
El spiega el personer la so passion,
La so morès, la cà la posizion.

I van d' accord tra lour d' far in manera
Che la Delaida sappia d' Saturnein
A dsarta pr' un moment dalla bandera
Stà guardia del colera eghex-bianchein
E va a cattar da scrivr' e sigillar
E portegh tut insem con el disnar.

Apeinna Saturnein l' ha in man st' j' ogget
El scriva zo dil frasi appassionadi,
El voeuda el gran magon ch' l' ava in t' el pet
E al lempa tut intregh zinchev fassadi,
Po el piga su la littra, e al la sigilla
Po el salta per la ca cmè fa n' anguilla

Al bater del mezdì del giorn' appressa,
La guardia vein cambiada da un caplar,
Guglielm' allora el magna un pcon in pressa
E po vioeu drit el cmenza su a rampar
Con tant ad lengua foeura per la sei
Dalla strà meistra a fuga d' Mattalei.

Tacch, tacch, el piccia fort alla portela
Apeinna rivà dnanz a clà casletta,
'Na vecia a sfà alla fnestra: cresp' la pela
La gh' ava, e 'l nàs toccava la basletta:
« Cosa gh' aviv, la dis con 'na sgajoeula,
= A g' ho 'na littra chi ch' la va a so fioeula =

Sbarata ad peis la porta e salta in strada
La mama, la ragazza e tutt i vsein.
Consigna la letreinna sigillada
E clapa un fiour de mancia stè bianchein
E po content cmè un zeser torna indrè,
E vassla a gigotar un po a caffè.

V.

Buttà in t' una fornasa poca appiada
'Na breinta d' aqua d' ràs o d' oli d' sass,
E allora an un idea e an mal spiegada
Dla confusion, d' l' armour e del sconquass
Ch' ha produsì clà littra appeinna leta
In tut la villa ch' era za un po inquieta

Ad mala voeuja j' eren sti villan
Perchè in j 'a vreven miga in tla borgada,
E s' j' aven da comprars o 'l sàl, o 'l pan,
A gh' era geinta aposta, ben pagada
Ch' ciapavn' i sold al sbari, e igh faven speisa,
E lì po di garbuj 'na mal-inteisa:

Digitized by Google

I' aveven tut la buzra che sarà
J' eren da tut il parti cmè in person
I l' aven specialment con stì soldà
Perchè i gh' in faven d' mill generazion
E j' avn' in meinta tanti ad dargh la paga,
D' pugnaria ben apiett, e tourgh la daga.

Il cosi stavn' a st' pont, quand da una porta
A salta foeura infuria a Mattalei
'Na vecia con 'na fazia amorta smorta
Sbrajand « e vuna, e dov, e dov e trei...
« A n' ho mo pien birboni scellerati
« Stè quiet che dman sarì tutt connodati

E intant con 'na scoffiaza ingallamada
E un scial mez zo pr' il spali e festonà
Alzand una gran littra despigada
L' andava in su e in zo longh al sagrà,
Sbrajand « villan sonaj, villan marmoti,
« Bon d' ater che d' guastar ribba e pagnoti!

« Guardà cosa succeda, cosa i fan
« Ch' la zneja ch' v' ha za miss i pe in tel coll,
« Guardà cmè i tratn' i me zo a Langhiron
« In meza a chi birbon scavizzacoll...
« Lezì ragazz se a si, lezì st' foeuj d' carta
« E andem dai Superiori a daren parta

« L' è mej, fè ameint a mi perchè a momenti
« S' andema de st' pass chi i gnran al ca,
« A toeur i pagn' el ram al pover geinti,
« A toeurgh infina l' ultim buttalà
« E po fares morir vlenà rabì,
« Va bein ragazz corrì gni chì gni chì :

« Vriv farev mo impiccar da chi birbon
« Vrir propia ch' ha stem sott a chi pajazz?
« Chi semja don nuvater? tant loccon
« Da fars pavura a tutt quater cortiazz?
« Vuvalter ch' si villan gajard cmè i muj?
« Zo, zo, ragazz, fem nassr' un battibuj!

« Andem zo tutt in truppa e mi alla testa
« A guirò, e innanz a tutt per farv coragg,
« E ben ch' a son 'na donna in scoffia e vesta
« En n' ho pavura un car, e 'l me linguagg,
« E 'l v' servirà d' tambòr, d' bandera, d' guida,
« All' arma don ragazz e femla fuida!

« Pinsà ch' egh va l' onour dla vostra villa
« Pinsà che d' sorapiù i v' mincionaran
« Pinsà che chi nuater agh sem in milla
« Che loeur in gh' en che in quater rangotan,
« Con quater scanagrii, quater spadsin,
« Pinsà ch' j' an gruppà su el me Saturneid!

« Andema tutt insemma in massa, a un bot,
« E masc' e femni andem n' avì pavura,
« Butemgh' all' aria il sbari e i so casot,
« Tolemgh la teiga a tutti zo adrittura;
« Famegh passar l' argoeuj e la roganza,
« E se i' faran d' l' armour, sbusamgh' la panza!

Stè smarglament, st' baccan, stà cicciarada,
La fi correr in turba i contadein,
I staven con la bocca tut slargada
Attent al grand oracl' in sotanein...
Guardandes von con l' alter, e dzend cocon
La parla ciar, va bein... la gh' ha ragion...

E in fine la fi tant stà siora Rosa,
La s' mesdì, la perghì, fi el diavl' a quater
Ch' ormai la ridusì propia la cosa,
La villa intrega pronta l' era a bater:
E, un samgament per tutt, un gatabuj
Cmè fa il vrespi da sam de dnanz al buj.

E stà popolazion di Mattaleto
S' unissa in pè de guera in tel sagrà,
I' arcmandu' a tutti il massimo segreto
Pr' andar all' improvvisa e inaspettà
Po i s' mettu' in mot, e i cmenzen a calar,
Guidà dalla Roseinna e 'l campanar.

A veder tutt stà turba ad Mattalei
A rubbi, in mot, armesc' e d' ogni età,
M' era davis d' guardar un ciopp d' ch' j' Ebrei
Che dall' Egitt Mosè l' ha via guidà,
Il donni cmì putein, in spala e a man,
E j' omi cmì stanghet e adrè i so can:

J' andaven cmè il lumaghi e pensierous
E innanz per la vanguardia gh' è ch' la vciazza
Per veder s' egh fuss mai qualcdon de scous,
E la manera d' toeur d' assalt la piazza;
Al gross intant l' arriva a metà strada
In mira a Langhiran su in tlà rampada,

La sentinela ch' era mo al perfum
Ai pe del mont d' in do vein zo sta geinta,
La vedda in lontananza acsì in berlum
'Na nuvla d' testi, e l' aria ch' l' è impolvreinta,
La s' insosptissa docia, la stà attent
« Ah cost per sicur l' è un mutinament »

Chi 'n gh' è da perder temp, la sbraja all' arta
E in corp de guardia a s' muccia tri soldà,
La voeusa pr' el paes va d' ogni parta
Ch' l' è chì quì d' Mattalei ch' j en tutt armà
Chi vennen per brusàr massar strimplar,
Tutt j' omi saltu' in pe, e il donni a cridar

La guardia del Colera è sparpajada,
E in gh' an gnanca 'na tromba o un tamborein,
Cmè sfà a ciamarja tutt così la alla strada?
Ranca su von 'na ciava e un caldarein,
E ticch ticch, e ticch ticch zo per la scala,
Va a batr' in Piazza fort la generala.

Foeura dal betli tutt dal j' ostarii,
Stà geinta in confusion e pien d' spaghet,
Chi dis ch' j' en tutt cagnari, tutt arlii
Chi s' leimpa il braghi e chi sfodra el cortlet,
Innanz indrè, corrend de d' chi de dlì
Cmè fa i rondon vers sira intorna al nj.

In zinch' minud o men, tut la borgada
L' era za pronta e in massa e risoluta
Tutta la geinta l' era in piazza armada
Cmì so graduà vestì in granda tenuta,
I s' metn' in rango e i formen du squadron
Dardè s' egh metta i sior, duanz i strazzon.

A gh' era i maringon con i segroeuj
I muradour emil righi e cmi quadrei
I frar, pistein, sartour e dugaroeuj
Con tant arneis divers, limi, scarpej,
El caldarein batteva a pass sforzà
Ma quì ch' gh' avn' i pe dolz restin semnà.

Innanz a tutti a gh' era el capitani
Con 'na calota rossa e in zaca d' viù,
Insima a un cavalett alt un do spani,
Ch' el gh' ava il briji d' corda e cm' un sortù,
Colour d' maron trat su insima alla scheinna,
Con l' intenzion ch' el fiss cmè da quarteinna.

Apressa, insima a un' asna l' aiutant
El gneva vittorious con la bandera,
E l' era un tocch ad vesta d' bel cangiant
Tota in t' un banch allora d' na patera,
E missa, con 'na fila d' cioldareinni
Su in t' una partga da dar zo il tlareinni.

E così marciand i rivn' in quater pass,
Al post dovva el pericol se presenta:
I sentn' un ciocament, un gran fracass
Ed ecco ch' j' han in faccia tut clà geiuta
Rabì furious, in att, s' l' egh gniss forada
D' magnargh el fidgh el coeur miss in frittada.

Alt, alt, allora el capitani el cmanda,
E s' ferma in t' l' istess mentr' i du squadron;
La veccia mo alla testa d' ch' l' altra banda
La sbraja, avanti fioeu, ch' s' em in tèl bon,
Ma a gnir innanz a gh' era stopp la strada
A gh' era un car d' travers, po l' è sburrada.

« Cosa volete o villich di montagna
« Che siete tutti in massa discenduti?
El capitani allora fort el ragna
« Quali intenzioni avete?... siete muti?
« Dite, esponete a me la vostra menta,
« Che paghi vi farò mia bona genta

« Ma se gaveste mai brutte intenzioni
« Pensateghi ben sora un pochettino
« Perchè noi siamo chi in du battaglioni
« Bon da tridarev tut cmè 'l magnarino!
« Ragazz, fè a mente a mi, tornate indietro
« Fe a meint a quel che dice adesso il Metco.

E il do fazion s' guardavn' intant cmè i can
Ciocand i dent, e saginand sot voeusa,
Mostrandes scadagnon col ch' j' avn' in man,
Ma sbalza in pe in t' el car d' un salt clà spousa,
E voltes infuriada al capitani,
E cmenza acsì: « Fiolazz de gran susani,

« Ch' tornama indrè si a vrì, ch' andema a ca
« Cosa v' cardiv d' cmandar soltant vuater,
« Simiot mal fat, andem, tirav in a,
« Che speisa a vrema farsla da nuater
« Porchi fotù, ladron boja assassein,
« E a vremma foeura subit Saturnein;

« L' è un pezz ch' a n' ema pien propia la siora
« Di voster bei umour, de stil prodezzi
« L' è gnuda finalment po la vostr' ora
« Ch' a j' ama sciancà tutt bria e cavezza
« Fè largo andema don, lassan passar
« Se a vrì che un qualcadon 'n s' faga mazzar.

La rabbia divorava la gran guardia
E maggiorment po pu 'l sior Capitani,
E 'l dis, « ah si da bon o venzia o perdia
Tgnem dur el noster pont: indrè villani »
E fa far avanzar i du squadron
« El prim che s' moeuva alè dagh un coppon.

Corpo de baco fioeu en gh' voss ad pu,
Sta vecia malendronna, cmè 'na furia
Ciapa el cmandant pr' el so giubet de vlù,
Blisga el caval su in t' un pconzein d' inguria,
Da volta el cavalier, e in stà desgrazia
Sta vecia stria, sgranfignegh tutt la fazia:

Allora i so villan salta il barrieri
Fandes laregh dintorna cmi mangan:
L' affari si alafà el s' fa propria seri
I du squadron se guastn', i venn' al man
E pugn' cazzot e sciaff e bastonadi
Sassadi, calz sarucch e piattonadi

E in meza a j' url, ai sbraj, ai giuradi
Chi casca a gamb' all' aria, chi s' inzucca
Von gh' ava al nas j' occiaj el 'j a tridi,
A un' altr agh rodlì in tera la parucca
E un ciorbigon ch' l' era mo n' arlojar
Casca cm' el mus innanz in t' n' ortigar;

La Rosa fava sign cm' el so vintaj
Ai picch ch' butaven abbass dil manganladi,
Bravo ragazz la dzeva, andem, zo daj
E i colerant gh' j' a tgneven sicambiadi,
Ma in ultma cosa fa tut stì villan?
Riters loeur, e molgh' adoss i can.

La guardia ceda el post e scapa via
Lassanden 'na vinteinna d' squinterná
La vecia, tra la gioja, l' allegria,
A gh' è scappì un brisein finna pissà
E la sbrajava fort, va bein, va bein
Andemma a liberar dess Saturnein

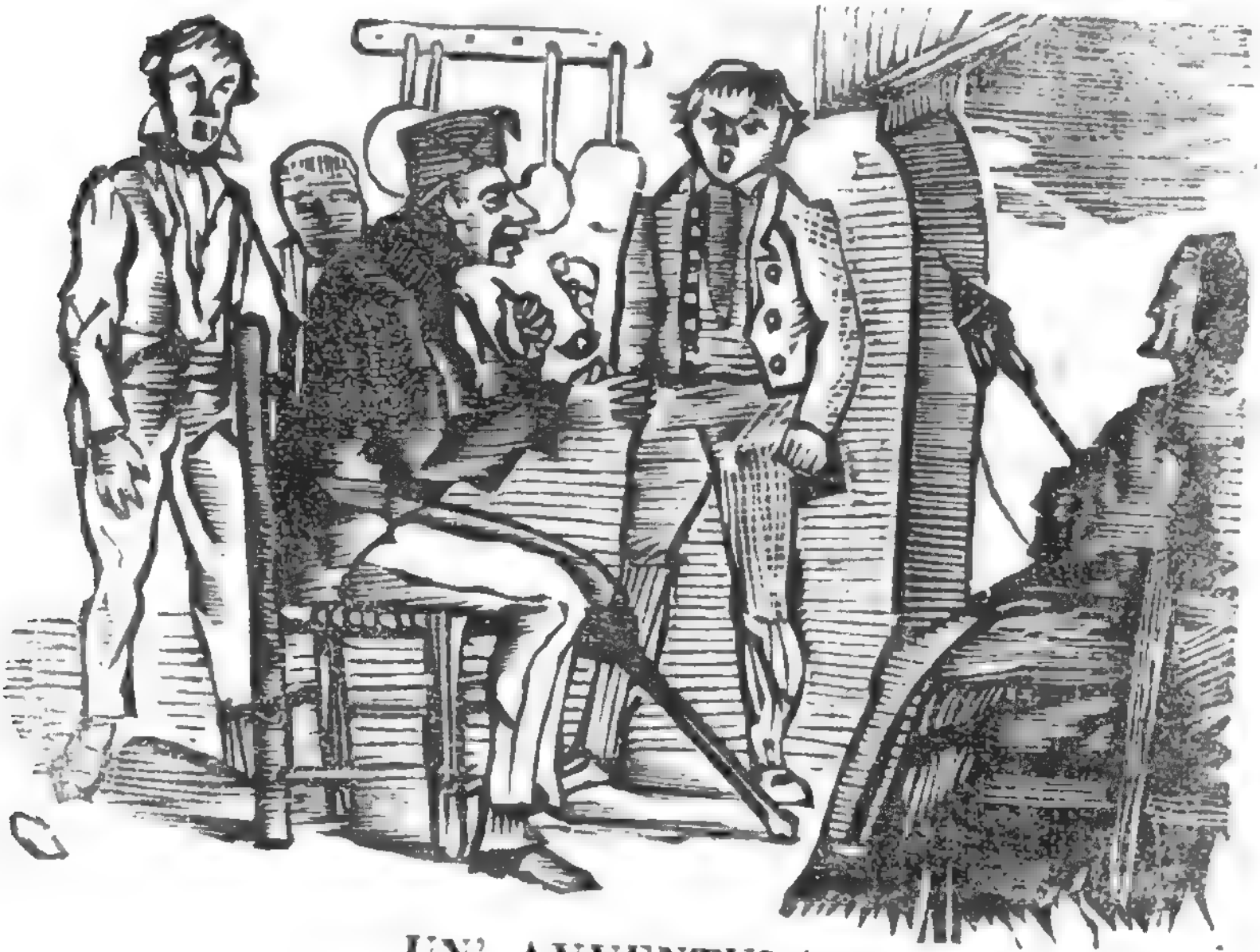
E vioeu a galopp stà turba mal creada,
Sot al palazz do gh' è fat l' ospital,
Vosand urland per tut longh alla strada
Cmè fa chi a Parma i mat ai dì d' Carnval,
E con di calz di legn, sfonda el porton
E va a toeur Saturnein d' in clà person.

In gran trionf i gneven zo dla scala
Per mnarl' a Mattalei dalla moroeusa
Ma oimè cos' è? = Dov' è, dov' è la tala?
A s' seinta in fonda là da una gran voeusa,
E i vedu' il carabeinni dalla porta
Il mostri gialdi... aimè le la vein smorta!

Al giorn' apressa su in t' na vitturazza
A gh' era la Delaida e Saturnein
Apressa la mamà dalla scoffiazza
Scortà dai fianch da quater d' ch' j angilein
J' andavn' in zo vers Parma, a far chi sà...
Mi 'n ho mai zercà cont, sarà col ch' srà.

A st' esempi i villan tossen la mola,
E i s' in tornin al cà quiet cmè i polsein,
E in tut el teimp ch' durì ancora el sior cola
Nisson moss gnan s' poeul dir un did manvein
Ma j' aven tut riguard de stars lontan
E 'l guardji trattin mej anca i villan.

Infinalment per grazia del Signour
In t' el gnir l' aria fresca el mal cessì...
All' aria beccamort, guardji, dottour
All' aria j' ospitaj che tutt è finì
L' è finì col brutt contagg ciamà Colera
Ch' el Sgnour s' el tegna pur scimper sot tera!



UN' AVVENTURA
DE TMASON BRUSAMICCIA
CANNONÈR D' NAPOLEON
CONTADA DA LU ST' INVERN' APRESSA AL FOEUG

Ma si ragazz, tasì, stè ben attent
Se a vrì che av conta su col ch' v' ho promiss,
Striccà ben l' uss perchè a tira trop vent,
E ti Minghet fa foeugh, fa innanz chi stiss
Ch' l' è longa veh la storia; e a son persuas
Ch' l' av fa restar tut quant con tant ad nas

Resdori fav innanz, posà la rocca
Gnì chi d' intorna an vu tutti a Tmason
Fè st' sacrifizi un bris turav la bocca
E s' a ghì un coeur ch' a s' moeuva a compassion
Sintì cos' è success a 'na sioreinna
A un' anma santa, a un' angel povereinna!

La n' è 'na fola no, l' è un evangeli,
A gh' era mi present cmed a son chì,
Za vu a savì se mi cont ad storieli...
L' è un fat da far drizzar in pe i cavì...
Sicur, reàl, success dal dods in Spagna
Quand j' era cannoner da pezz d' campagna.

J' avevn' un dopdisnar pontà i canon
Su in t' un altura in mira a un paesott,
Pr' aver dentr' a un dov our, o un mez milion,
Oppur sfritlaria tut cmè tant pom cott,
Asptaven la risposta e mi in parada
A stava pront con la me miccia appiada:

Tutt' a 'na volta arriva all' improvvisa
(D' in dovva eni po gnù 'l demoni al sa)
'Na truppa de brigant senza camisa
Strazzà cmè i ladr' o pezz, e va e ti va,
In t' un gesusmaria i s' riva al spali
E... barlofete adoss un squass ad bali:

Acqua compadr' a digh, ixa fifeinna!
El me cmandant el rodla da caval,
Di me compagn in casca 'na vintenna,
E in te st' frattemp in te s' picel interval,
Stì boja d' stì brigant fan giravolta
E barlofete adoss un altra volta!

Digitized by Google

Mi quand a vist ch' se sporca la faccenda
Ch' a va cmil gambi all' aria tutt j' amigh,
Ch' en gh' resta pu nisson d' andar a mrenda
Salvem mi dsiss un po la panza ai figh
Sbata la miccia e pianta lì el canon
E svelt cmed j' era toeu colla d' Caton.

Zo per di rì traversa di semnà
Scavalca sesi, mur, rastej ripar,
Andava fort listess cmè un can scottà,
E s' gava i pantalon da far lavar...
Dalla pavura ch' s' m' era missa in t' j oss
J' era bagn' moeuj cmè sfuss dentr' in t' un foss

Ma gnent mi me scmintiva andema andema
Che la battaglia l' era ben taccada
I noster cmì spagnoeu battevn' insemma
E tut i pass... bonf... bonf... na canonada!
Mi figurav sintend col gran armour,
A galoppava fort pu che 'l vapour.

Mo cosa veh... ridiv forsi adrè mi
Perchè j' avì pavura e son scappà?
Andagh donca i me fioeu e po am dirì,
S' l' è un bel mester cost chi da condannà
A fars forar la panza cmè un sonaj
All' us di coston d' verza cmì borcaj

Mi in quant a mi gh' andì sforzatament
Chi m' aven parè su all' us d' un agnel,
Ma in tel me coeur a fi 'l proponiment
D' scappar s' j' avis possù an in tel pu bel,
Perchè 'l Sgnour m' ha creà j' ho dit, e fat,
Miga per dar la vitta pr' un bel mat

Ch' a s' rompa pur la testa chi n' ha voeuja
E qui ch' en stuff d' magnar dla pasta sutta,
Ma dess ch' son foeura si ch' a sarè troeuja
Se a vriss tornar csì là dov la ghè brutta,
Andemma andem andem salvèm i coren
Loghemes se a podem anca in t' un foren.

E intant mi mlà polava bravament
E j' ava za passà di mia parecc'
A ne s' sinteva pu el combattiment
E 'l sol l' era za adrè andar a polecc'
Mi j' era in t 'na campagna coltivada
E an gh' era nè sintèr nè un pcon de strada

Passà l' affan passà clà gran pavura
A speculava el sit, la posizion,
La sira maniman la s' fava scura
E mi 'm permeva de trovar qualcdon,
Ch' m' insgniss la strada un foil o 'na capana
Da andarm' a cucciar zo in t 'na qualca tana!

Per sorta em vagh a imbatr' incontra a von,
Un sior un cazzadour ch' gneva da cazza
L' era tut quant vestì d' bell pann verdon
E 'l gh' ava adrè di can d' diversa razza,
Con la sciopetta al spali e la cornetta
Ma in tla catana el 'n gava una sajetta.

Agh cont in dov paroli i me bisogn,
E lu 'l me fa sol sign ch' egh vaga adrè,
Andema pur, mi digh, cost chi l' è un mogn
Ch' l' ha sudizion fors forsi di fat me...
Lu 'l va, el ne parla, e mi listess an mi,
Che gnan du zertosein farenn acsì.

Digitized by Google

Dop 'na mez' ora gnanca a dargh del fià
Andema a dar in meza a un bel stradon
Che là in prospet a gh' era in tond un prà
Con fabbricà in bel mezza un palazzon
Guernì d' zardein, d' boschet e d' fabbricat
Che a star csì là el sarà propia un Papat:

Apeinna rivà duanz tut du al rastel
A salta foeura quater servitour,
I can i bajn' i saltn' i fan bardel
A vedr' a comparir quater lusour,
I scarghen el patron da tutt j' arnes...
Ma nisson parla cmè se i fussn' ingles...!

Tut malinconich con j' occ' alla tera
La geinta de stà ca la lavorava,
Stravaches el patron su in t' un' altera
Intant che un servitour al gh' è parciava
E portà ch' l' avì tutt infinna el vein
Fagh sign graziosament con un incheinz

Mi j' ava fam ragazz a dirvla scietta
Ch' j' arè magnà un diavlet cmì corn' e tutt
Ma 'n m' attintava propia 'na sajetta
Che vdend tutta sta geinta cm' el mus sutt
A dzeva o ch' j' en sterion, ladr' o assassein
O clè tutt geinta ch' ha voltà el boccien:

Ritires donca a znar la servitù,
E 'l cazzadour el s' metta a trinzar zo
El me fa sedr' a tavla incontra a lu
E el me limpissa el tond ad friccandò,
E senza dir un ett mets' a magnar
E mi fa pur listess... cos hoj da far!

E magna e che ti magna a crepapanza
E beva del fior d' vein e imbotiglià,
A ne' s' inteva sol in tut la stanza
Che 'l ciocament di tond, di dent, el fià,
E ben ch' j' aviss àdoss un po d' timour
A tavla cherdì pur ch' en fi d' l' onour.

D' intant intant a dava dil j' occiadi
Al sior che dnanz a mi j' ava a tavlein
El fava dil ghignazzi stralunadi
El guardava i travet e po 'l camein,
El trava di sospir ch' j' eren mez mia
E mi zo di lamdein pien d' malvasia.

Infinalment quand fu finì la pacciada
Spareccia e locuga tut la servitù,
Igh fan n' inchen von pron, e alla sfilada
Cmì so lusour a vedd ch' i s' in van su
Senza nisson dir gnanca una parola...
L' è veira di ragazz, la par 'na fola!

Leves in pè stè sior va vers la porta
E dagh tut a un bel colp tant ad cadnazz...
Ah! corpo d' un demoni em vist la morta
Lì propia adoss a mi... cardil ragazz...
A vedrem sarà su in tè clà manera
Con ch' l' om ch' è lì, e in tel sit andova j' e

Per grazia di me Sant po em confortì
Subit chè stè cristian eminzì a parlar;
E con 'na voeusa fonda el prinzipjì
Dop ch' l' avi finì a so voeuja d' sospirar,
A direm press a poch st' ragionament,
Ch' a vel dirò tal qual sè a starì attent:

Digitized by Google

« Beato ch' l' om ch' el nassa fioeul d' n' artista
« O d' un villan ch' lavora alla campagna,
« Beato lu... ch' el n' è in tel mond in vista
« El goda in santa pàs col ch' el guadagna! »
Acsì di el dzeva lu, ma mi villan,
A dzeva in tel me coeur — ti t' è gabian! —

« Beato anca el soldà » lu el seguitava,
« Che quand l' ha po ben fni d' star in fazion
« El magna lu, e s' el da al caval la biava,
« E po senza pinser el va a pajon! »
E mi ch' a so cos' è far el soldà,
A dzeva acsì da mi — mo t' è infilzà! —

« Ma n' è miga listess d' nuater sior
« Ch' a semma trop espost, e trop guardà
« I noster fat qualunque o sissignor
« Che bei o brut j' en semper criticà,
« A semma a stò per dir cmè alla barleinna! »
E mi da mi, — gh' andissja pur dmatteinna! —

E po 'l s' volta vers mi el me dis ch' el senta
« A gh' ho piaser ch' el sia giust capità
« Che csì em distragh un bris... che in tanta genta
« Ch' a gh' ho dintorna e amigh e parintà
« An gh' è nisson per mi d' me confidenza
« E a dirgh il me passion la srè imprudenza:

« Perchè in tut i moment in tut el gioren
« J' arè de dnanz a j' occ' di testimoni
« I me interess j' a sa tutt el contoren
« E guaj po s' el saviss per cas il donni...
« E csi con lu un soldà e po foraster
« A dman 'l ne sa pu gnent d' col ch' l' ha vist jer. »

— Mo gh' para; mi gh' rispous, ch' el diga pur
(Ch' a j' era pu curious che me mojera)
Ch' el faga pur so cont d' parlar a un mur,
Che dinan za mi j' arciap la me bandera
E 'n son sicur che al ciocch d' l' ave maria
'Na bala da canon n' m' abbia mnà via. —

« Va ben donca sintì el me car amigh,
El torna a contar su mo a bassa vousa
« Nisson sa gnent in tut cmed è l' intrigh,
« La cosa finna chi l' è ancora scousa
« E i servitour j' en mocch tut contristà,
« E in parlen mai perchè im vedo' alterà.

« Mi son un siur cmè vdi, mi gnent m' acal:
« A gh' ho tut col ch' a poss desiderar,
« Mi gh' ho possion, mi gh' ho cavaj in stala
« Di sold agh' n' ho fin trop, ch' agh n' ho di star,
« Insomma a sarè l' om pu fortunà
« Se dal richezzi agh gniss felicità!

« Mi son d' un natural un po lunategh
« E in odi agh' ho 'l gran mond el so cagnari
» Im dzevem da ch' indrè ch' j' era salvategh
« Ma mi an badandgh' a fava mej j' affari,
« E a stava chi in campagna invern' e istà
« Em divertiva a cazza e addio zittà.

« 'Na volta andand a cazza in t 'na coleinna
« A passì csì per cas da un bel castel,
« A fava un cald csì fort in clà mateinna
« Ch' a j' arè bvu magara in tel capel...
« Va denter corraggious dalla castlana
« E dmandegh per piaser d' l' acqua d' fontana

Digitized by Google

« Arriva dop un bris una gionvetta
« Portand in testa d' l' acqua un caldarein...
« Per mi la fu l' istess cmè 'na sajetta!
« Bela cmed l' era pu che n' angilein
« L' em trapassì 'l me coeur con sol n' occiada...
« Bondì la sei... bondì... la cazza è andada

« L' era 'na fioeula smilza e tant compida
« La gh' ava un mostazzein cmè un san Luvigg,
« Vestida ad turchein ciar: d' argent guernida,
« Do trezzi zo pr' il spali, e un par d' spoligg'
« Con dov cordeli d' seda i faven su
« D' intorna ai pzein du bei stvalein de vlù.

« La voeusa po, quand le l' em di da bever,
« Acsì gentila, acsi da paradis
« Cardim, l' em fi restar de stucch, ad veder...
« A bvi, cha j' arè bvù ben dil bornis...
« Ma mi 'm termava i pols, la voeusa, il man
« E a mera inoslà lì cmè srè un fasan:

« A tornì a ca; ma av lass considerar,
« Cmed a podeva star con la coscienza,
« A sti tri giorn' intregh senza magnar
« Ch' an l' arè fata gnan per penitenza
« Mi n' ava fam nè sonn, ma in farnesia,
« E a gh' ava un mal adoss ch' en so cm' el sia.

« A passì un meis o du in te sta manera
« Boffand e sospiraud cmè un mantes rot,
« A j' era gnù colour di pom da tera
« E a s' em troncava il gambi fin de d' sot,
« Andava in t' col castel tut i moment...
« E se a la vdeva lè, j' era content:

« Ma in fen di fen l' amour ch' al ne ragionna
« Ridot el m' ava trist e derelit
« Ch' el me dottour el dis chi ne s' cojonna
« Se a seguità de st' pass andarì ai pit
« Gh' voeul tant perdinna se a ghè vrà esì bein
« Sposala e tut è fnì, el me car siorein.

« L' e veira che stè bel angilein car
« L' era un brisein ad bassa condizion
« Ch' l' a n' èra miga donna da me par...
« Ma l' era tanta savia e darason
« Che famm innanz... ragionn' al so papà
« E dop gnanca tri meis condusla a ca

« Che Dio benedissa ch' i moment!
« Che gioren d' paradis j' ho mai passà!
« Ses anu i m' en volà pu prest ch' è 'l vent
« Mi l' adorava lè, e s' j' era adorà
« In pasa sempr' e sempr' in armonia
« A favn' invidia propia a chisessia!

« S' j' aviss tardia per cas 'na qualca nota
« A andar a ca da ch' l' ora, a vel digh mi,
« La servitù, oh andem alè ch' la trota
« Ch' la vaga a dmandar cont de' d'. chi de d' lì
« S' em fuss success dil volti qualca desgrazia,
« E d' gnirm' a zercar le, l' ava fin fazia!

« Insomma mi s' j' aviss soltant dov testi,
« A vrè cazzaren vunna in t' un fondon
« Pensand che tanti provi manifesti
« Che lè m' ha dà d' amour e d' affezion,
« E po tutt' a 'na volta in t' un moment
« La m' ha da far in t' j' occ' tal tradiment!

« Ah donni donni donni desgraziadi
« Chi s' fidarà mai pu con dnanz st' esempi?
« Mi credd ch' a si soltant al mond creadi
« Per faren d' nualtr' om qualunque scempi
« Quatadi sot al mant d' l' ipocrisia...
« S' ev cred mai pu che 'l diavl em porta via!

« A gh' era in tel vilagg chi pocch lontan
« Un om meschein tut struppi e scarlincà
« A vedrel el pareva un rangotan
« E al gh' ava un' occ' soltant, e un cattiv fià
« Ma 'l gh' ava del talent, e in poesia
« E in musica el l' andava a chi se sia!

« Da fioeul el toss in ca st' pover calvari
« Pr' aver qualcdon d' alleghr' in compania
« El vestì ben cmè s' el fuss sta un me pari
« El gh' eva a tavla megh... s' andava via
« Lu l' era gran patron d' far e desfar,
« Senza che 'n son gh' n' aviss da contrastar.

« El gneva megh a cazza tant mateinni
« E quand l' era po stracch el s' in tornava
« Perchè 'l pativa, el dseva un gran mal d' reinni
« E con la me sposleinna el cicciarava...
« Mi n' egh badava gnan si giurabaco
« Ch' a vreva sosptar mal drè col macaco!

« Però gh' è dsiss soltant acsì in scappada
« Ch' el ne st' toliss pu tanta libertà,
« Ch' el gniss a cazza megh a ogni ciamada
« Ch' el ne torniss pu a ca cmè pr' el passà:
« Che per rispet soltant ad convenienza
« Con la me spoeusa agh vreva pu prudenza;

« D' allora innanz vardà che birbonadi
« A gneva a meza nota o in til vunds our
« D' intorna alla me ca 'n 'anma dannada
« Ch' metteva in gran spavent i servitour
« E i mzadr el servì e tut perfinna i can
« E l' era un' anma longa cmè 'l prim pian:

« E mi m' alvava su con la scioppetta,
« E zo per corta, e dentr' in tèl zardein
« Ma mi 'n podeva vedr' una sajetta
« En sava capir gnent de st' zugatlein
« L' affari l' andì drè parecc' e stmani
« E n' ava pien i fus d' far stil furlani;

« 'N sira donca metta un servitour
« De guardia la al rastel del gran stradon,
« Stà lì gh' è dsiss: stà attent dov' vein l' armour
« Ma ne star a contar veh ignent anson,
« Che mi saltarò foeura e t' m' insgnarà
« Col bus dov el fantasma srà passà

« Difati a j' era a let con me mojera
« E a s' seinta un gran armour straordinari
« Che la fantasma giust clà nota l' era
« Alta cmè i copp... e mi cmè d' ordinari
» Zo a gran galopp dal let, corra in scapein
« E va dal servitour ch' era in zardein:

« Silenzi sior patron, ad peis el sbraja
« Ch' a j' ho scopert l' arcano e a so cmed l' ?
« Intant che lu 'l zavaja acsì in pataja
« A corr' e girondlar innanz e indrè,
« Col boja d' Sperindio, el scarlincà
« El va dalla so spoeusa immascarà!

« Cmè 'l faga po girar ch' la machinazza
« E 'l bus d' indovva el vein mi 'n vel so dir...
« A so ch' el ve dsonora clà volpazza
« E ch' l' è soltant cost chi tut el rigir
« E a j' ho scopert ch' l' è un pezz tutta la trama
« Ch' a passa tra el saboeugh e tra madama!

« A restì tant toccà in tel viv allora
« A pers in tel moment fin la ragion
« A gh' ava un stil al fianch, mi tirel foeura
« E da tri colp al coeur dal me garzon
« Dzendegh adessa toh val a contar...
« Vam pur se t' poeul adessa a dsonorar...

« El restì mort in t' l' att stè desgrazià
« E mi stirazzel d' peis in t' 'na canteinna
« Ch' j' ho là de dlà lontan in fonda al prà,
« Loeuga la ciava e torna alla svelteinna
« Acsì infurià cmed j' era in tlà me stanza
« Ch' a fava giust listess cmè un can ch' el lanza

« Gesusmaria! la dis la sposa allora
« Mo cosa iv fat ch' a si tant alterà!
« Ch' a possa andar 'na volta alla malora
« Stè spetter maledett e ch' l' ha inventà
« Ch' el 'n fa che tormintar e vu e mì
« Mo quand s' astufaral, lassaral csì!

« Mi fa l' indian e fa feinta d' dormir
« Ma v' podì immaginar che sonn j' aveva
« An fava che pensar sora a st' rigir...
« Al fat succes.. e a gh' ava adoss la freva,
« Se a mandava zo el coeur se mi am pislava
« N' insonni spaventous el me desdava.

« Intant a poch a poch dentr' al fildurí
« A vist a comparir l' alba del dì
« Vestissem bel e prest... toeu csì il me msuri
« E cmanda ai servitour d' gnir tut con mi
« Compres el sabogon, pr' andar lontan
« A trar con d' j' altr' amigh a di fasan:

« A stissen tut el dì per la foresta
« Senza poder ciapar gnanca un quajot,
« Al dop mezdì al saboeugh gh' fa mal la testa
« El voeul andar a ca... — va pur, stà not,
« Digh alla spoeusa ch' en vagh miga a cà;
« Perchè andama a postar la levra là. —

« Con tant ad coeur l' andì st' birbon st' infam
« Godend acsì tra lu de st' avventura
« Piantem li mi, cardendem un salam,
« E via ch' l' andava al par d' una vittura
« Per far con libertà col ch' l' ava in menta!
« Ah per l' amour del zzel che nisson senta:

« Ma mi quand a cminzì a gnir la scurida
« Slontanem cm' un pretest dalla brigada
« E senza gnanca un can ch' em fiss da guida
« Taja per mezza ai bosch ven in tla strada
« E longa giusta chi ch' j' eren andà,
« Tut quant a let e tut era sarà.

« Che sorta d' commossion a provì mai...
« Mi 'n sarè bon d' spiegarvel ch' a vel giur...
« Trovarem fi da mi, con penser tai!
« Ch' andava per scoprir 'na trama al scur
« Ch' andava per compir 'na gran vendetta,
« Cardì ch' enm stava in cò guan pu la bretta!

Digitized by Google

« A vdeva al lum del stelì st' palazazz,
« La fuestra dla me camra tut sarada,
« Tut ombra... tut e scur... un qualch oslazz
« Volava in sa e in a per la fazzada
« Del rest tut era mort, e a let la geinta...!
« La nota em' el so scur cmè l' è imponenta!

« Mi sol là in pè adaná, mez mat furious,
« Cmì gest dil man e con la fantasia
« M' era davis d' ciapar l' infam morous
« E d' vendicar l' affront fat in ca mia,
« M' era davis d' ciapar fin me mojera
« D' piantargh un stil in coeur, d' butarla in tera!

« Con sti penser funest, con l' anma inquieta
« Sbarata la portela del zardein
« Va su a taston per la scala segreta
« Ch' el ciavi el j' ava adrè, e pian pianein
« In ponta d' pè a onz a onz arriva
« De dnanz all' uss in do 'l saboeugh dormiva.

« La porta l' era averta aesì in fildura
« E mi va denter franch senza parlar,
« Oh allora a dvintì ben d' colour d' bertura
« A vedr' agh gh' era el let an da guastar,
« E una candela appiada in t' un canton
« Ma Sperndio en gh' era col birbon!

« Ranca su el lum e andem alla scoperta
« Gira pur tut dintorna al gran salon
« A troeuv un altra porta ch' era averta
« E dentr' anca de dlì, ma 'n ghè nisson
« Arriv po finalment la d' cò in tla sala
« E a vedd g' ghè contra al mur posa 'na scala!

« L' andava a foir la scala in t' un busazz
« Forà d' dardè a un quadron ch' era ataca,
« Nè sass, nè polvra, gnanca un calzinazz
« S' egh vdeva sotta immà 'g ghera spazzà,
« Ad moeud che stè lavour l' era un pzolett
« Ch' l' era stà fatt e mi n' in sava un ett!

« L' andava mo stè bus a riferir
« Precisament dardè alla tapzaria
« Dla camra indovva stava mi a dormir,
« Allora mi pianein pianein toeu via
« La scala dal so post, metla per tera
« E corra su dall' uss da me mojera;

« E sbraja e voeusa e pista e fà baccan
« Perchè ch' l' am guis arvir alla svelteinna
« Per dir la vrità giust, l' an tardji gnan
« A corr' arvir un mez minud apeinna
« Ma el traditour, dal bus va per scappar
« Cardendes per la scala d' galoppar.

« Inscambi, peteponf... casca per tera
« E rompes tut do il gambi; mi all' armour
« Cameinna d' peis, e pianta me mojera
« E va a zercar el boja el traditour,
« E 'l troeuv la per la sala acsì in corpon
« Ch' l' andava per salvars cmè un gat maimon!

« Ah traditour infam, baloss birbon,
« Et ricompens acsì i me benefizi?
« Ciapa la paga to, mora simion,
« E' t' porta l' anma el diavl' in presipizzi;
« Piantgh un pugnal al coeur in t' col moment,
« E mandegh l' anma d' peis foeura di dent.

Digitized by Google

« E po furious e inviperì cmed j' era
« Sbalzà in tla camra ad peis a man armada
« Per far l' istessa storia a me mojera,
« Le vdendem furibond, l' em da n' occiada:
« La casca in tera gnendgh un sveniment,
« E mi rest lì imbambì pu bon d' far gnent.

« Un tremit em saltì cmè s' fuss 'na rama
« A pers il forzi, em caschì 'l stil d' in man
« Pu volti j' ho tentà brancand la lama
« D' piantarla dentr' in t' col pet inuman,
« Ma mai en son stà bon quand j' ho provà
« D' sciancar un coeur che tant j' ava adora

« Infein po em son decis d' sararla viva
« In fonda a 'na person lontan sot tera
« 'Na spezia d' un sepolcr' al fium là in riva
« Insemma con el mort, e in stà manera
« A poch à poch fra i stent e fra i dolour
« La rindrà l' anma un giorn' al Creatour!

« Fortonna a fu per mi che d' sta facenda
« Nisson s' n' è mai adà, nson l' ha savù,
« Che s' el saviss qualcdon Dio n' in difenda
« Ma gnanca von d' tut la me servitù,
« Perchè veh i dormen lour d' cò del palazz
« E a gh' è tramez la corta e po el terazz.

« Cminzava a gnir in se intant l' infedela
« E l' an capiva brisa in do la s' fuss,
« A ghè cmandi d' taser... toen 'na cordela
« E ligh il man e i pe attacch a un anluss
« Stricca cmè un can là in pè darent al mur
« In tel canton pu brut, pu lumd e scur.

« Stirazgh' appressa el mort saboeugh infam;
« E metghel sott a j' occ lontan 'na spana
« Cavegh el coeur d' in sen e po i vintram
« E meteghia in t' un' assa su in t 'na scrana,
« Dzendegh to guardel don, contemplel bein
« Col coeur ch' t' ha tant amà t' gh' ha tant vrù bein!

« Strassennegh anca appressa al servitour
« Ch' j' aveva sassinà la nota indrè,
« E giust per daregh maggiorment dolour
« Metghel abela posta appressa ai pe,
« Toeu pur gh' è dsiss, cost chi tennl' in stè sit
« Che testimoni el srà del to delit!

« Stricca la porta e megh a tegn' la ciava,
« E lassla sola in meza a tant orror:
« Torna su in ca, po spazza, e frega e lava
« E va prima del dì cmì cazzadour;
« Sicchè nisson s' n' è accort, nisson s' n' è adà,
« D' zercar quì ch' en sparì 'n son s' è zardà;

« Ma 'l me rammarich, el me gran dolour,
« E la mancanza ad trì in t' una famia,
« J' an miss in apprension i servitour
« E s' i s' n' accorzn' im fan d' sicur la spia
» E 'n so gnan mi d' sicur che strada tgnir,
« Se la giustizia em ciapa em fa morir!

« A son tornà tant volti alla caverna
« Per fnir ch' la vitta ch' è za adrè a morir,
« E po scappar d' in Spagna in sempiterna
« Ma mi 'n son mei stè bon d' poderla fnir,
« Ch' la vaga donca acsì dalla neclenza
« La stà cm' un pan el dì e dil volti an senza;

« L' è za des gioren incoeu ch' l' an vedda el sol
« L' è za des dì ch' l' an senta la me voeusa,
« Agh vagh a dargh el pan sol acsì d' voeul,
« E gnanca le l' an boffa stà me spousa,
« L' em guarda solament e la sta lì,
« Ligada cmed l' ho missa, e l' è des dì!

« Si ch' l' è des giorn e mi v' confess adritt
« Ch' im paren des mill ann ad purgatori,
« E cost l' è 'l stat meschein e derelitt
« Ch' em fa csì odiar dinar, richezzi e siori,
« Ch' em fa invidiar soldà, villan e artista
« El pu desprà che mai in st' mond esista.

« Mi vrè scappar lontan in t 'na boscaja
« Che 'n son saviss pu gnent, che 'nson m' è vdiss,
« O in meza anca a un desert, star in tla paja,
» E viver e morir cmed el Sgnour vriss,
« Ma si ch' a la farò... sa srò anca bon
« D' scappar anca dmatteinna e 'n dirl' a 'nson.

« Sarà po tut el mond e i tribunaj
« Parent amigh, cognsant e servitour
« I tri delitt ch' j' ho fatt e come maj
« Im cargaran d' ingiurji ad disonour...!
« Ma mi lassarò scritt la storia scietta,
« E giusta i conossran la me vendetta,

« Vu a sì stà al prim ad tutti el me soldà
« Ch' a v' ho confsà sincer stà cosa chi
« E se per cas in guera a la scappà,
« E ch' a sintì pr' el mond contar st' fat chi
« S' igh fissen mai dil zonti o i frambalà
« Em farì carità d' dirla cmed và!

Digitized by Google

« E perchè s' i del tut bon testimoni
« A voeuj ch' a vdì da vu propia in personna
« L' infama la pu scaltra ad tut il donni, »
E in tel così dir toeu in man 'na lanternonna
Arva n' usset, va zo pr' una scaletta,
E mi 'd dardè tgnend sod la bajonetta.

Andissen per travers a un gran cortil,
Dintorna a un bel zardein con dil pescheri,
Passema da 'na stala appressa a un fnil,
E po voltema zo pr' un brut diavleri
D' un bosch pien d' spein, d' ortighi, d' razi e d' sass,
E dnanz a un tanabus fermama i pass.

Ah chi i me fioeu d' sicur s' j' avissev vist
J' arissev caragnà cmed fi Tmason
Cardil in feda e si a son becch fottrist
Ch' egh voeul el diavl' a mettrem compassion,
Apeinna ch' l' avì vert ch' la tana scura,
A veder cm' al lusor ch' la creatura!

Un martir la pareva la ligada,
Povr' anma moribonda e tanta bela!
E 'l lum ch' mandava la lanterna appiada
El gh' fava un ragg d' intorna cmè 'na stela,
Ch' a prima vista a toss ch' la fuss 'na santa
Ch' em fi su 'l sign de croeus, senz' acquasanta!

A gh' era ai pè de st' angel da una parta
I mort mez putrefat e tut e bghì,
'Na spussa acsì potenta benchè averta
A fuss la grota in tcol moment ch' e lì,
Che tut l' insem em moss un tal magon
Ch' a dovì pianzer fort per compassion.

A crasser maggiorment stà scena trista,
Du can ch' eren gnù drè a nuater du,
Appeinna che la siora loeur han vista
J' en bours atach a le a rampigar su
A alcargh la fazia, il man, i braz, la vesta
E con mill vers, mill baj, per faregh festa,

E tant carezzi igh finn stil bestioletti,
E innanz e indrè confus, e baj e crid,
E guardegh il sov man con il manetti,
E corra dal patron cmè dargh l' invid
Ch' l' andiss a desgrupar la so patronna,
Che st' sior, pianza an lu fort cmè 'na puponna:

Allora mi ch' j' ho vist la mudazion,
Franco cmed j' era a dsiss = ch' el senta un po,
Finora mi j' ho fat sempr' attenzion
A tutt col ch' el m' ha ditt, e tazù zo,
A voeuj mo parlar mi s' el m' da el permess,
E ch' parla anca stà siora adessadess:

« Parlà pur car amigh, parlà dsì su,
« A sintirò an sa vrì stà desgraziada
« A son dispost a far col ch' a vrì vu,
« Ma gh' ho la testa csi talment cargada,
« Ch' en so pu cosa em digga e cosa em pesca;
« A j' ho bisogna d' un po d' aria fresca... »

Ch' el senta sior, l' è pocch ch' el m' ha confsà
Ch' el grand' amour ch' l' ha avù per la so spousa
L' è stà talment csì fort e csì carcà
Ch' en basta no a spiegarl' umana vousa
E ch' el provì talment tal impression
Ch' en podrà mai distruggerla nisson;

Adessa em mett in st' fatt csì desgrazià:
Sia vera o no i sospett ch' l' ha dlà mojera
L' è sempr un fatt, e 'l m' l' ha da lu confsà
Che fora lì d' chi du ch' en mort per tera
Nisson sa gnent al mond, gnanca pr' indizzi
E qui là in parlen pu fin pr' el giudizzi.

Za el sarà che l' onor e 'l disonor
El ne consista in t' col ch' j' ama in t' la menta
Ma in t' col che j' alter san e fan armour
Che dal restant... bondì... tutta la geinta
Miarè ch' l' andiss a scondres in t' na tana,
E 'n gh' sarè d' onorà gnan pu 'na scrana:

La morta d' chi du la l' egh canta ciara
Che in sempiterna en srà mai gnent nisson,
Ecco la spousa là, clà donna cara,
Ch' el gh' ha volsù tant bein tanta passion
Eccola viva ancor sibben languenta
E forsi ch' il sa mai ch' l' an sia innocenta:

Perchè in t' chi sforz ch' l' ha fat per tourgh la vitta
E ch' l' ha semper sintù 'na resistenza
La man del zzel la segh conossa adritta
Ch' l' a gh' era protettora d' l' innocenza
M' in voeuj dir ater sior... ch' el gh pensa su =
E intant el s' in smarglava semper d' pu.

= Ch' el guarda sol ch' i can, ch' el guarda un po
Con che premura e con che compassion
I saltn' in su e in zo, da pe e da co
Chi faren pianzr' el coeur finna d' Neron,
E i guarden d' consolar in qualch' manera
La patronzeinna ch'è drè andar sot tera!

Digitized by Google

Imprima che 'l marì podiss parlar
A saltì su sta donna con 'na vousa
Fiacca stintada, pezz ch' en gh' ha un strazzar
E ragajida, fonda, catarousa
Cmè s' la gniss su da un bus d' na sepoltura
Ch' l' a-mteva a miga a miga un po pavura:

« Ah per l' amour del zzel el me soldà »
La dsiss « tasì ch' e v' fadigà per gnent;
« N' in stà pu no a parlar per carità
« Ch' en voeuj pu vivr' arisolutament
« A son in t' i ultm estrem dal me patir
« Lassam in pasa, almen, lassam morir!

« Siccom po che un gran fat cmè col d' sta volta
« El v' starà forsi sempr' in tla memoria
« A voeuj prima ch' em riva adoss la morta
« Contarev la vrirà d' tutta la storia,
« Perchè ch' en m' accusà d' infedeltà,
« E me marì de tropa crudeltà...

« Stì du meschein ch' a vdì csì chi sbudlà
« J' an fat 'na morta degna propia d' lour
« El prim pr' aver falsariament contà
« Cosi inventadi e ch' m' han offes l' onour,
« E ch' l' alter miga per col mal ch' l' ha fat
« Ma per col ch' l' ava in menta d' far da mat,

« Perchè cla nota acsì per mi tremenda
« Ch' m' ha miss in sta person viva suplida
« A vist stè birbonon dal bus dla tenda
« Che stà dintorna al let, meza dormida
« Che spaventada d' peis e quasi morta
« A scappì zo dal let e va vers la porta;

« A sintì mo per sorta me mari
« Ch' el gneva su dla scala fand fracass
« La porta bell' e prest allora arvì...
« E se lu 'l v' ha condott csì chi dabass
« E 'l v' contarà s' el ne l' ha fat a st' ora
« El rest de s' fatt cm' ha miss acsì in malora'

« Al lass giudicar lu se la condotta
« Ch' j' ho semper tgnù dal dì ch' a l' ho sposà
« Ch' en sem mai stà gnan 'nà mezz' ora in rotta
« L' agh possa dar sospet d' tal qualità!
« E d' cradrem bonna de tradir un spous
« Ch' a l' am, e ch' a l' ador pr' el pu virtuous?

« An digh ad pu, ma v' pregh in cortesia
« Ad supplicarl' in titol d' carità
« A nom dlà so sgraziada Anastasia
« Spousa fedela, infina per pietà
« Ch' el' m' toeuga la me vitta d' in st' j' orrour
« Ch' el manda alla svelteinna al Creatour!

« Ch' el' m' faga po suplir in t' una busa
« Appressa alla me mama e el me papà,
« Ch' im mettu' adoss la me vesta biancusa
« Ch' l' è colla ch' em sposì za ses an fa
« A voeuj al col el me Cristen d' argent...
« E s' egh perdonn' ad coeur stì patiment... »

Acsì la finì 'l descors e po la testa
Chennia in t' na spala e stricca j occ' tut du,
Mi voltem dal marì scrolegh la vesta
E digh ma sicchè donca al mo sintù
Cmed è tutto l' arcano? el mo gnù in ciar,
E lu 'l ne boffa, in ma torna a cridar:

Digitized by Google

Insomma cosa fal mi digh per diana
En vedel ch' la va ai pit s' el tardia un po?
La volel far morir...! anma inumana!
Allora el salta su... « ah no, no, no,
« A son stà mi un gozein precipitous
« L' è stà 'l me natural pur trop furious!

Allora tira foeura la ronchetta
E taja il cordi, il lazzi e i manizzein,
L' en poeul pu star in pè povra diavletta
E mi posla per tera pian pianein,
E po gajard cmed j' era da chi dì,
Ciapla su in gropa e via con so marì.

Andemma dentr' in ca pija un bel foeugh,
E metegla lì appressa in t 'na poltronna,
Borra in cuseinna e andem mi fagh' da coeugh
Preparegh 'na scudleinna d' roba bonna
E po spirit, liquor ad tanti razzi,
E bocci e boccien, cucciar e tazzi.

Insomma a pocch a pocch la veins in forza
El spous el gh' dmanda in znocc' el so perdon,
Le la gh' el dà, va a let, el lum se smorza
E va a ronfar an mi in t' un bon pajon,
E alla mateinna a s' leva i servitour...
Cambià la scena... gh' è tutt' altr' umour!

El patron sbraja, la patronna è a let,
Nisson capissa un ixa de st' misteri,
I s' guarden von con l' altr', i s' metten quiet
I ciuccien del vein bon, e addio miseri..
E mi inscambi d' andar alla campagna
Stà a goder bravament de clà cuccagna.

Dop zinchv' o ses giornadi la sioreinna
La s' leva su da let la va per cà,
Agh torna su in tla sguanza la roseinna
La torna a far bel tond el buttalà
La gneva tut i dì in volta pu bela
El spous elgh' stava attach sempr alla pela:

Im fin mill sorti d' grazii e d' sebizion,
Im fin po tant regaj e gentilezzi
Che gnanca al grand Emproeur Napoleon
Igh podeven usar maggior finezzi
E mi j' assicurì che d' l' altra sira
Au l' arè cert savù gnan l' aria ch' tira.

A vens po 'na notizia acsì intrigada
Che du d' chi servitour d' col sior Patron
Von ch' el gh' aveva una ghignazza argnada
E ch' l' alter ch' l' era guerz e tut sablon
I s' eren imbattù con di Francès
Chi j' aven buttà là longh e destes.

Intant a capitì per mez d' na spia
Un corp ad corazzer d' perlustrazion
E a dovì andaregh segh; e addio sioria,
Im missen al drappel dla punizion
E po damaniman girì per Spagna
Infina ch' a fu fai tut la campagna:

A n' ho savù pu noeuva ne novella
De stè siorazz nè dlà so gran casada,
A so che quand a j' era d' sentinela
Am gneva sempr' in ment clà cos passada,
E studiandegh ben su mi gh' ho imparà
Quel ad morala ben ch' fusa un soldà!

A j' ho imparà in tel struppi i presipizzi
Ch' a porta una passion csì sregolada,
In t' ch' l' alter servitour j' ho vist el vizzi
Punì del calunniar, e la sgarrada
Commissa dal patron la m' ha avvisà
Che prima d' far un fat agh voeul pinsà,

Da dop a stè gran fat strasordinari
Am n' è succes e d' j' ater bei an lour,
Ma pr' in stà sira a direm su el rosari
Perchè s' voeuda la luma en ghè d' lusour;
A dmanda sira segh sarema po,
Sa gh' i piaser un' altr' a vel dirò.

Digitized by Google

SCHERZO

scritto dal Signor N. N. all' Autore, per la composizione intitolata *I me scalfarot* mandatagli in regalo dall'Autore stesso, prima della sua pubblicazione.

Amico caro, F..... li duve
D' Ottobere, l' anno cinquantatre
Ho riceputo le scritture suve,
Ed a cie dico per rapporto a me
Che lei per certo polsi accontentare,
Che l' ha tal povesia savuto fare

A ghè dentero un vero sentimento
Del nobele lenguaggio parmeggiano
Ghè una gherazia un sierto svoltamento
De frasie ch' el ce incanta a mano a mano
El caporalo poi quando ch' el parla
L' è propriamente una preciosa parla.

El ghà un abilitudine in descrivere
Ch' el cie arrecorda el Porta *senza pari:*
Io bramerebbe ch' el dovesse scrivere
Sempre in mano la pena e 'l calamari,
N' importa l' altre cose che bisogna,
N' importa quele che a ce fan vergogna

Però ch' el scusa se a ce viengo drito
Me piacie ch' el se daga a stì propositi
Col naturale suo tanto fiorito,
Ma ce vorrebbe meno de spropositi
Nela rotografia: ch' el faccia prateca
Del Sior Monsiù Peschieri in la pramatèca,

Lei, Sior Minghino, el senta al paragone,
Me pare un fonzo ch' è nasciuto al bosco,
E in tra le felze e i bruzi el capellone
Mostra: l' è bello: ma 'l sarebe tosco
S' el non si cosie, e 'l non ci a el condimento,
M' halo magnato in questo ascondimento?

Del resto quelo che già dissi a dico,
Lui l' è la meraviglia de lo Státo:
E quando questo tempo el sarà antico
Sarà com' el colèra arrecordato:
E in tutti i cagatòri per sua gloria
De le sue povesie starà memoria.

La me permetta intanto ch' el saluti
Con el nomo de Dante de la Pàrma,
Lei ch' el se rasci, e gravemente sputi,
Che degli altri poveti l' è la tarma
Con che nel farce un approfondo inchino
Mi dichiaro di Lei — Ser C.....

RISPOSTA ALLO SCHERZO

SONETTO

La littra ch' el m' ha scritt jer lu sioria,
A diregh la vrità l' am fa tgnir d' bon;
La m' ha scaldà un brisen la fantasia,
E incoeù a son gonfi e pien a us d' un ballon:

Da prima a j' ho suppost quasi ch' la sia
Scritta in manera per dar del cojon!
Ma no, ma no, ch' en poeul scriver bosia
Von ch' sa che del me coeur l' ha el prim canton

Ch' el credda ch' ha la tegn' per grand' onour
E a la conservarò propia per gloria
D' aver la so amicizia e i so favour;

E quand sarò mort mi, che la me storia,
Cmed el dis lu sarà in t' i cagadour,
Chi sa ch' in gh' troven segh an stà memoria.

Digitized by Google

I ME SCALFAROT

OSSIA, LA SERADA DEL 21 ZNAR 1847, (1)

Se i nostr' antigh e i vecc' anca d' incoeu,
I dsevn' e i disen che la gioventù,
Parland in general in fat ad fioeù
J' en tutt insem 'na manga d' becchfotù...
A veder col ch' i fan a dì per dì,
Bisogna dargh ragion, e piantar lì.

Digitized by Google

E a n' è miga da dir ch' el sia l' effet
D' n' aver avù 'na bonna educazion,
Di sonaj... el contrari che 'l rispet,
E i dover i j' a san d' l' om darason,
L' è ch' j' han un vizzi porch in general
Ch' in san zugar s' in fan semper del mal.

Da ascolt... se a vrì sintir 'na baronada
Ch' ha fat von de stì noster moscardein,
A stò per dir che gnanca un salta-strada
O un galantom scapà dal sior Josfein, (2)
E 'l n' arè fat col ch' fi stè brut giudè!
Ch' el possa aveir la fein d' San Bartlamè.

Da una parta sa vrema in fein di fein
L' e una burla, ma za gnanca per cost,
El la doveva far a un so gingein,
O pur asptar almen al meis d' Agost;
Ma farla a un vecc' decrepit e de Znar
Jabò, vergogna... an gh' là so perdonar.

Ai vinton d' Znar in piazza in tel cartlon
Del teater taccà sora alla strada,
A gh' era in litri grandi cmè 'l Porton
Chi cantaven intregh in cla serada
L' Attila d' Verdi con col gran tenour
Che indò l' è stà l' ha fat semper furor.

Difati per sintir stè gran sogget
A gneva la gran geinta de d' lontan!
Non sol personni acsì, ma fin di pret,
Di montrucch.., d' j' antiquari, di bagian,
Che a trovar un post voeud di riservà,
L' era cmè vedr' a nvar in temp d' istà.

Bein... appont a clà sira lì, mo, giusta,
Agh vein in menta a un vecc' noster parmsan,
Vdend che tutta la geinta l' era in susta,
D' andar an lu a sintir stè gran baccan:
El va a lezr' el cartel e 'l dis — quest' oggi,
Voglio proprio sentire il bravo Poggi. —

Fat el proposit tutt l' è za accordà;
El dà avis alla serva Catareinna,
Se alla sira l' aviss mai intardià,
Ch' l' an pinsass mal, e ch' l' en s' toliss ad peinna,
Perchè 'l dis voglio proprio andare anch' io,
A sintir l' Attila flagel di Dio.

El ghè da l' ordin d' far 'na bonna zuppa
Bojuda in tel vein bianch, brusch dal termion,
E bein bonora perchè innanz dlà truppa
El gh' voeul esser e a seder' in t' un post bon
Da vedr' e da sintir comodament
E senza avergh de dnanz d' impediment.

El prepara el so bravo crovatein,
Zilè, corpett, camis, calzi, tricò,
Tabar, occiaj, baston, i manoplein,
Capel, braghi, calota e paletò,
Pr' imbotires bein bein, e po andar via,
Za pr' el fredd a fa csì an chi se sia:

Quant el seinta all' arloeuj sonar ses bot,
El s' metta i scalfarot solà in ti pè,
El loenga el so biliett ch' l' ava za tot,
E zo dla scala drit, la serva adrè
Cmal lum in man, che a gradein per gradein
La gh' arcmandava ch' al s' n' andiss pianein.

« Ch' el guárda (la dis) sior per carità,
« Ch' el ne vaga in t' il pocci, in ti giazzon,
« Ch' el staga bein drè 'l mur, in tel cortlà,
« Ch' en s' sa mai ch' el ne diss un qualch culon,
« Tant pu ch' el gh' ha i pe' dolz, e s' el caschiss,
« Chi voeulel ad sira al scur che a l' ajutiss?

« Ch' el compra il carameli per la tossa,
« Pr' amour dla Santa Vergina bendetta
« Ch' el s' seda apressa a geinta ch' el cognossa,
Eh via tas zo una volta un po farletta,
El sbraja lu sarand el so portel,
E po via drit ch' l' andava comè un osel.

L' arriva dal Teatr' in t' un moment,
El s' frega i posciachè per l' umdità,
El s' metta su j' occiai e tut content,
El passa tra i porter, guardji, e soldà,
El posa in camarein el so baston;
E po deinter a sedr' in t' un bancon.

La zuppa ch' l' ava tot, e 'l viazz sforzà
Ch' l' ava fat per rivar bein a bonour,
Tut chi poch pago ch' el s' era adoss tortià
I gh' aven miss insem un tal calour,
Ch' el sudava talment quand el fu al post
Ch' en suda tant un trid pr' el cont ed l' ost:

Pu 'l stava lì e pu 'l calor calcava,
Perchè 'l s' era sedù senza pinsar
Propia incontra a 'na stua, e 'l se scaldava,
Meinter che lu 'l s' cardeva d' rinfrescar,
E s' gh' infijì i pe con tant 'na gran spureinna
Che miga miga el bala una manfreinna.

Pazenzia fuss foì tut con 'na gratada
Ma la spureinna cressa d' maniman,
Ma chi an ghè altr' el dis, che far stà strada
Za finora an ghè apià che sol j' argand, (3)
Nisson em vedda, e po s' i me vdisn' anca?
Zo i scalfarot, e puf, sotta alla banca.

Da lì a un pò d' teimp i manden zo el lampdari,
I pijn i lum, i corden i violein,
I tran el fisc', i tiren su el separi,
E lu manda el tabar sora ai scapein,
E ogni volta chi resgavn' i violon,
El sfergazava i pè contra al bancon.

El passa un' att e dù in allegria
Cicciarand con qui agh gh' eren pu dapressa,
El di la tara al libr' in poesia
A verta ciera, dzend che al mond adessa
Chi scriva dil beli opri l' è Martein, (4)
E foeura d' lu, j' en tut 'na manga d' stlein.

Sora a Verdi el gh' avì fina da dir
Assicurand ch' l' è mez roba robada
Tutta pienna d' baccan fat per stornir;
I biassin tutt ma 'n son gh' l' ha contrastada;
Adrè al bal, ballarein, meister, sartour,
Che roba al ghe dsiss mai car al me Sgnour!

Gnanca Poggi, per quant al ragniss bein,
El podì dar piaser a st' vecc' marmota,
Gnan l' orchestra dai timpen ai violein,
Saveven tgnir el temp, taccar 'na nota:
El dseva che a confront di vecc' artista,
J' eren cmè la Barbieri e 'na Corista.

« Eh mi ricordo bene io anticamente
« In tel teater vecc' che tocch d' opronni,
« Che artista! che soggett! oh quanta gente!
« El teater era pien d' fiour e coronni,
« Per certo questi ai virtuosi passati
« I n' egh porten adrè gnanca il zavati! »

In t' na banca da drè da st' antiquari,
Lì propia in mira a lu gh' era un giovnot
Magher e secch emè un uss, emì calamari,
Con un tecc' inculà da pigolot,
Che mentr' el fava el pit con 'na zivetta
Caschegh ad peis per tera la lorgnetta.

Lu chennes bel e prest per toeurla su,
Che per djrla la n' era gnanca sova,
S' el la pardeva mai, ho guai a lu!
« Che 'l diavel gh' abbia miss da mez la cova?
« Mi 'n la cat... mo gvè, oi, cos' è st' fagot? »
Agh veius in man a st' fioeul un scalfarot:

« Cos' è st' imbroj? « el ruga e cata ch' l' ater,
El s' cheinna ancora, e 'l cata l' ocialein
E po stà lì un moment senza far ater,
(Ch' el s' era accort ch' el vecc' era in scapein)
Asptand el contrateimp chi ciocchn' il man,
El loeuga i scalfarot sott al gabban.

Appeinna fu finì l' att, el stricchì dl' occ',
Ai so compagn ch' l' aveva li 'd dardè,
El fi avvisà a d' j' ater con un znocc'
A d' jalter un bris pu in là el ghè schizzi i pè,
Tutt d' accordi i fin dop po n' assemblea
In t' l' atrto li foeura dla platea;

Digitized by Google

Dop finalment i foin e l' opra e 'l ball,
Tutta la geinta s' leva in t' un moment,
Chi monta in pè in til banchi e chi a cavall,
Cioccand e fand desdar i mez dormient,
Al vecc' sol el sti a sedr' un bris de più,
Per col servizzi, ch' a savì anca vu;

Quand el cardì ch' n' el podis vedr' anson
« Oh andama prest a ca; el dis, e po a zeinna,
E 'l spiga un bris, e 'l zerca acsì a taston
Per trovar chi so imbroj dalla spureinna;
E ruga e che ti ruga con il man,
Filicianota... adess j' en li a far pan.

Un gran batcoeur agh di pover cosazz,
El s' buti zo in t' na banca acsì in culon
E 'l restì li immunià listess cmè un sass
Immobil cmè un sior Preda in tel portoa,
Sospirand e piansend i so pepè,
El di dameint a tirar su 'l chimchè;

Cara el me sant' Antoni dal gozein,
E 'l dsiss po dop zontand in aria il man,
Dam ajut, ch' a v' apiarò duanz el lumein
Perchè j' abbia pazienza da Cristian,
Chi gh' è un baloss ch' m' ha fat 'na porcaria...
S' en cat i scalfarot, cmè s' fa andar via?

Il laghermi i pioveven cmè un grondan
Sora a clà so basletta inargentada
I sospir, i povra mi, i *cme sfà an?*
Scappaven fora d' bocca alla calcada,
E chi sa quant el stava acsì imbusguà,
Sa n' era ch' el moviss l' oscurità,

Allora pien d' coragg come un leon,
Alla gatorba el s' miss a zavajar,
Banchi, banchet, orchestra, lum, violon,
Tutt i demoni el vols scaravoltar:
Biassand di Patr' e d' j' Ave a noster Sgnour,
Per riscattar il so casset da fiour.

Ma a furia d' zavajar d' in sa e di n' a,
El pers in fein di fein la direzion,
« Oh, vat a faret donca a vagh a ca »
El dsis andand, e paf... un gran zucon
Contra al scossal di palch dlà nobiltà...
« Cara al me Dio... ahi... ahi... sist amazà!

L' era sicura al pari del vangeli
Che innanz ch' l' avis podù catar la porta,
Andava all' aria el zucch e po 'l xerveli...
Ma s' alvì su 'l tindon per so gran sorta
E 'l vist a gnir con gran consolazion,
La guardia di Pompier cm' al lantarnon:

Che tut il siri za immancabilment
Fnì ch' è 'l spetachl' è tut i lum smorzà,
Foeura che andà i tiran, e j' inservient,
I slumen s' egh fuss mai qualcdon logà
E i visiten ben ben in tut i loeugh
Andova a ghè stà i lum, per via del foeugh:

A gran pass longh el cors invers la porta
Per pur dmandar ajut, pietà a qualcdon,
L' ava za preparà la bocca torta
Pr' accompagnar in jola il j' espression;
- Alt là c' è vuno - a dis el caporal,
- Metighe dnanz al grugno un po 'l fanal!

- Che cosa fate quì ne? galantuomo?
Per guent di buono ci sarà venuto!..
Vergogna marza... rispondete o vemo
Che facciamo il rapporto che è dovuto,
Svelto, mars, anavan su rispondete
Fort che noi sappiam quel che facete. —

El barbotlì do scusi al caporal
Stè pover vecc' e 'l dsiss ch' l' era innozent,
Ch' el n' era miga foeura per far d' mal,
Ma ch' l' era una disgrazia, un azident:
— N' è miga vera, bagoli e lasagni,
Assicural allon rancal prì pagni:

Voi siete qui sicuro in son persuaso
Per dar foeugh al locale o signorino,
Per niente non si trema, e miga a caso
Voi giravate in teatro in scapino,
Rugheghe adosse, e s' el gh' ha un solfanello
Menatelo via dritt fin in castello. —

Apeinna fu dà el cmand da col graduà
Ch' l' era za stè povr' om alla tortura
I srugazzaven tutti s' t' j' adanà
Che gnendegh quasi mal dalla pavura,
La ghè scapì de dsott acsì pian pian,
Che in tel rugar l' agh veins po sott al man;

I sfodrin zo ch' j arnes e chi vestiari,
J' inversin il saccosi e i saccoson,
E foeura la coronna, arloeuj, lunari,
Finalment i trovin in t' un canton
Non sol 'na scatla pienna d' solfanei,
Ma un pan d' sirein, d' chi giald, e d' chi pu bei

Buts' in znocion allora el tribulà,
Mocland cmed fa un putein quand el va a scola,
E suplicandia in titol d' carità
A creder ch' l' era stà la serva sola,
'Gh' aveva miss adoss clà roba là,
Per vedregh a andar su dla scala d' cà;

E po listess cmè fa un molein a vent
El sfilzì tutt el cas 'g he succedù
Tant che i pomper i negh podin dir gnent
In finna ch' el ne fuì 'l descors da lu,
E quand l' avì ben fai ad dir e contar
I s' missen tutti quattr' a sghignazzar,

— Allora, diss el cap dla compania,
Vi voglio credere e serà fors vera
Quel che dite, però non si va via,
Gnirete con nui alter questa sera,
Oppur nom è cognom e n' accorater —
E lu dagl', e allon foeura 'd teater;

Aviv mai vist per strada un can scappar
Quand agh galoppa adrè col dall' arei?
El va con tant el poeul, senza bajar,
Schizz la cova e 'l j' orecci cmè n' ebrei?
Listess a fi ste nostr' eroe in scapein
Da tores del teatr' a san Quintein.

E plicc' e plocc' e placc' e via d' inviada,
Denter infinna ai znocc' in til pociac'cri,
Volta pr' el borgh' de fianch alla Steccada,
Per schivar l' occasion d' mover dil ciac' cri,
E zo de d' chi, de d'là, pri borgh piccein,
Fintant ch' el rivì a ca moeuj cmè un polscin:

Apeinna el rivì dnanz alla so cà
El s' rughì doss, el toss foeura la ciava,
El va pr' arvir e cosa trovel là,
Atach a un ciold ligà dlà scartaciava?
Tutt du i so scalfarot bei sutt e nett!
A razzi de birbon! siv maledett!

Con tutt però ch' l' aviss trovà i so pepè,
Con tutt però ch' el fuss rivà a ca a zeinna,
El n' è podì schivar pr' un meis adrè
I brontlament dla brava Catareinna,
Ne un fardor, nè una tossa maledetta,
Ch' el guarirà in t' l' andar alla Viletta.

NOTE

(1) Fatto storico.

(2) Nome del carnefice attuale.

(3) Si è notato altrove che prima che il R. Teatro fosse ristaurato, si calava il lampadario dalle soffitte poco prima dell' incominciare dello spettacolo, ed intanto veniva illuminato il locale da sole due lampade *argand* poste ai lati del palcoscenico.

(4) Vedi l' Opera Luisa Strozzi, scritta da questo nostro egregio concittadino.

EL COSMORAMA (1)

Ornatissimi Signori
Cortesissimi Uditori,
Gnite innanz s' avete brama
Ad mirar al Cosmorama:
Poca speisa e a vdì mondbein:
Gnite innanz, i me siorein;
A vedrì di pont ad vista
Tot dal veir dai prim artista,
Guardà pure da ogni parta
Restarete a bocca varta
A vedèr dnanz a 'na leinta
I costumi ad tanta geinta,
Il materji, il cargaduri,
Tut j' imbroj, il j' imposturi,
I brav om senza zervel,
I gingein senz' al pu bel,
A brazet c' mil so galanti....
Quest l' è 'l punto d' fars avanti,
Miei degnissimi Signori,
Miei cortesi Spettatori,
Su, coraggio, a zinqv' al bus...
Agh n' è von ch' l' è ancora cius...
L' è po 'l mal d' un bagaron!
Zitto ...., a fagh la spiegazion.

PRIMA VEDUTA

La gran Scala dla fortonna
Dova passa ogni personna,
Chi va su, chi rodla zo,
Chi sta in meza afferm un po,
E a s' capiss senz' esser strolegh
Che st' mond chi l'è zo dai polegh.
Guardà fisso tutti quanti
E vedrete in mez a tanti
Dil ghignazzi da assasein
Ch' jeren trid cmè Sanviolein,
Al contrari ades j' en lì
Grass e siori e bein vestì...
Con che ton i levn' al pass
E i ve guarden d' alt in bass!
Vdì mo ch' j' ater .... j' eren sior,
I gh' aveva il cassi d' or,
E incoeu i venneu zo moch moch
Per rodlar in mezz al locch.
« Ma cmed ela? au capiss gnente »
Mi direte, o brava gente...
- O saveir mesdar il man,
O con ciac'eri far baccan,
O un bris d' polvra d' impostura,

La fortonna l' è sicura. -
A vedrì, s' a ghe guardà,
Come tanti i s' en jutà,
Di marcant in t' el msurar,
Di sartour in t' el tajar,
Di fornar c' mal pan picein,
D' j ost con l'acqua deintr' al vein,
E di pcar vendend dla vaca
Dla gran zonta e carna fiaca
Agh vedrì po d' j' impresari,
Di patèr, e d' j' usurari,
Di pastein e di bodgar,
Zarlatan ch' la san contar,
An zert gioven da negozi,
Che putost che star in ozi,
Scopazaven al scudlot
E i s' en fat al so magot,
Tant che adessa j' en patron
E i s' in van su pr' el scalon
Con tutt' ch' j' alter tragatein
Suzza sanghev di mischein.
Voltà l'occhio a man manzina...
Che spetachell che ruina!
D' ogni sorta in trovarì
Pu mincion de st' i alter chi:
Tant marcant in falilela
Sequestrà sin in t' la pela:
Tant client ch' en andà in culata,
J' en pentì, mo za l' è fata:
Tant magnon ch' han tutt slovà,
Tant bei mat ch' han tutt zugà;
Chi s' è fat scortgar dal donni,
Chi c' mal Lot e con j' insonni,
E con tant ater maneri...
Ma lasciamo st' il miseri.

SECONDA VEDUTA

Una Piazza oltramontana
Pienna 'd geinta in gran fumana
Tutt smanious pù Ballarein
Ch' tran all' aria di quattrein,
Gh' è gnù i caj fin in t' il man
Dal gran batr' e far baccan,
Ingh'han d'vousa, ingh'han pu'd fià,
Pover diavei sqninternà:
J' en brav om senza zervel
Che se von contrasta quel
J' en bon 'd dargh an dal mincion,
Voeuln' aveir semper ragion.
Guardà mo coi ch' venn in sa...
J' en dla bolla d' ch' j ater là,
Costa sì ch' l'è bein pu bela,
Du fachein con la barela
Gh' van adrè portandgh' i fiour,
E tant sort d' erbi d' odour,
Sina d' coi ch' s' van a catar
Dov va j' asn' a pascolar!
Cosa conta... in t' 'na ribota
Tutt fa fiss... za i s' buten d' nota,
E agh n'è poch ch' faghn atenzion
S' j' en camelji o pur malvon.
N' eni miga un po zo d' lour
Per di Pè far tant armour?
Ma pazenzia fussni qvi
Ch' van a spassi tut al dì,
Ch'in gh'han mai gnent da pensar
Four chè 'd godersla e magnar,
L' è che a gh' entra anca di vciazz
Gh' han la neiva in t' el mostazz,
Anca 'd colli ch' han studià

Digitized by Google

Che qualcosa jen dvintà;
Con tutt cost... oh che miseria!
(Dio n' in guarda una materia..!)
J' han cambià i liber d' autour
In t' j' elogg di Saltadour;
Guardà là col ragazzett
Ch'elgh'ha in spala un fass d' sonett
Cl' ater la con dil cornisi,
Un fachen con dil valisi;
Von l' arloeuj, von i pindeint,
Il manigli, j' azideint:
Tanti spesi... ma j' artista
I gh' han d' rar saldà la lista.

TERZA VEDUTA

Questo quì l' è un Bottegone
Che, se agh fa bein attenzione,
A vedri tant lavorant,
Chi fa il scoffji chi fa i guant
Von fa i fianch, von i rizz feint,
Von il polpi, un altr' i deint,
Per comdar da manimano
I difet del genr' umano:
Coi ch' fan speisa in stè sit chi,
Za m' immagin ch' el sarì,
In pu parta j' en gingenni,
D' stil scoffiari e sartorenni,
Ad ch' il vciazzi da resgar
Che giovnoti vren dvintar,
D' chil ragazzi a vedrì bein
Ch' van per strada c'mal caclein,
Con il scarpi in scarcagnon,
C' mal col tort... tutt simiton,
Ravojadi da un separi
Fat ad carta da lunari:
Guai a lour s' j' en mai per strada
Quant al vent l' è così d' furiada
L' è sicur chi volu' in su,
E che zo i negh tornen pu.
J' en pran locchi; e i credu' acsì
Ad trovar pu prest marì,
E d' pensar che sti giovnot
Sien forsi tant merlot
Da inganar con di gonfion,
Amit, blet, stoppa e carton!

QUARTA VEDUTA

Faccino ora osservazione
Al prospetto del Stradone,
In dì 'd gala e 'd dopdisnar
Quant j' han giusta fnì 'd daquar:
A vedrì tant scagazzon
Sot' al braz in prosizion,
Zert milord sentimentaj
Color 'd tera da bocaj,
Dars un' aria d' importanza,
Ligà i fioch dnanz a la panza,
Cm' el capello all' arlicchina,
I barbiggi e la moschina,
Sfumazzand la so zigala
Cmed si fussu' in t' una stala,
Chi fan gnir tant fum in t' jocc
Ch' par l' incendi del Cornocc,
E butand a st' il giovnetti
Ciaceri insulsi o pochi netti
Agh par giusta d' incontrar,
Quant in s' fan che mincionar:
Guardá mo cla muccia là
Ch' j' en adrè chi venu' in sa,
Magher secch cmè i lantarnein,

Che s' egh fuss da drè un lumein
A s' podrè vedr i budei,
Pur i disen d' esser bei,
E i pretenden d' far pavura....
Ad dar boti zo adritura....
Maledett! un scopazzone
Al n' azaqua un bataglione:
An cardeste, o Spettatori,
Ch' fosser siori di li lori,
J' en squas tutt gingein sojoeula
Con il scarpi senza soeula,
Tutta geinta in conclusion
Ch' in gh' han gnanca un bagaron,
E i procuren ad girondlar,
Divertirs senza pagar,
Alla banda quant la gh' è
Or de dnanz or da dardè,
O pur anca ai buratein,
Scapand seimper dal tondein:
Ma s' ariva un temporal,
O che 'l teimp seguita mal,
I s' in baten ritirada,
An s' in vedda von per strada,
Per mancanza dl' omberlino
Ch' a s' egh moeuja el polachino:
Ma s' ghè von ch' voul figurar
Iu t' il j' ongi al va a cascar
D' chi birbant, ad clà canaja
Ch' teusn' in pigu sin la pataja.
Oh lontan lontan dai vizzi,
Via la moda e zo i caprizzi!
Stè lontan da questi cani
Pu che 'l diavolo al campani,
Fin ch' agh n' i v' in magnaranno,
Dove poi vi conduranno?
Sol des mia de dlà da Tar....
Vdì lì adess ch' l' è adrè a passar
'Na vitura mal taplada
Pienna carga d' 'na brigada
Ed coi ch' eran moscardein,
Ch' la va a Boregh San Donnein,
Dovva, pocch a passarà
Che al Mond Noeuv s' egh trovarà
Con il so proprietario
E l' autor de sto lunario.

(1) Stampato in un almanacco per l' anno 1846, e fu il prime lavoro che l' autore espose al pubblico.

Digitized by Google

INCOEU.

(*Anno* 1856)

Sbraja j' artista perchè in gh' han d' lavour,
E j' impiegà perchè i gh' han poch stipendi,
Crida i villan ch' in paghn' i so sudour
E i zarlatan ch' in toeusn' il so leggendi:

I possident i preghen sempr' el Sgnour
Ch' a daga zo j' aggravi, e d' far faccendi,
La truppa voeul la guera, e i sonadour,
Legrìa, e i coeugh di nozz, di pranz, dil mrendi:

Il donni zerchen d' j' omi o povr' o siori
I meister, di ragazz da becedari,
I campanàr e i zràr, di bon mortori:

I malà i disen che 'l medseinni en cari,
Dan i cafter e j' ost di vomitori,
E mi m' lament perchè 'n vend ad lunari.

Digitized by Google

UN' AVVENTURA AMOROSA

Una sira de st' auton
Mentr' a j' era in gir per strada,
Salta foeura da un porton
Una fazia tutt' arggnada
Ch' l' ava in man un gran bocchè
E via dritt pr' el marcepiè:

Mi che a dir la vrittà scietta
Son nassù un brisen curious
M' salta un grill sott alla bretta
D' tgnirgh adrè csì dalla scous
E via via andem andem
Za in qualch sit a s' fermarem.

L' era scur... e 'l lampionar
Convein dir ch' el s'fuss scordà,
L' n' era ancora longà a piar:
Mej per mì ch' e 'l 'n m' ha slumà
Ch' a j' ho fat una riduda
Gh' en mla son mei tant goduda

L' era cost un mez omett
Con il braghi instafonadi
Carcà in co 'l gava un taschett
Ch' el tirava il balotadi
E 'l gh' aveva un sortudein
Miser, bus, fat ad lanchein;

Du barbis sot a un nasein
Schizz schizz: un ciuff ariss,
Sora al nas un' occialein...
E mija dir ch' el n' è ghè vdiss
Che d' intant al scapussava
E adrè al gaz el brangognava:

L' era insomma 'na figura
Da far ridr' i moribond,
Una veir caricatura
Degna d' far veder pr'el mond
Cmè i ritrat ch' vennen de d' via
Ch' metta Boni in gallaria.

Digitized by Google

Dop aveir fat tant voltadi
Pril strà meistri e pri borghett
Dop aveir dà tant nasadi
Al bocchè con col nasett
Fat cmè col d' un can muflein,
Ecco el s' ferma da borgh Flein:

Sott al fnestri d' na casletta
El prinzipia a sbarlociar,
Guardà in su con la lorgnetta
E po andam a sospirar,
Cardend d' vader la morosa
El fa senter la so vousa,

Ah! che vousa da romlein
Che descors ch' fa guir imbasti!
L' era cost un piasintein
Negoziant d' zavati guasti
D' vista feinna cmè un giaron
'L toss n' a lussa pr' un lampion.

Smocchs el nas, rascies un bris,
Pista i pe, tossa pu fort,
Finalment a seint ch' el dis
- Nè mamsel ne s' n' ela accort
Guardla fors s' ven su la lonna?
Ciapla el fresch la so personna?

Mo ne s'degnla ad dar risposta?
Oh mo sango dlà Giacò,.!
Ela incoldra o 'l fala aposta
La... mo andem... sintem un po
Per cosa ela inlunariada
Hoja fat una sgarrada?

Le tri gioren ca vegn chì
E l' am fa sta siufonia,
La se sconda s' l' em ved mi
O che d' peis la scapa via
Cos è mo tutti stil busti?
Voeula star tan su in til susti?

Crede forse che il mio cuore
Sia indegno del suo affetto,
M' credla fors n' ingannatore
Senza viscere nel petto?
Ah mamsel l' è in un errore
Già io abbruccio dall' amore!

Mi feriscon dardi acuti
A n' ador alter che lè,
J' ho frustà za un par d' zibuti
A girar innaz e indrè,
Neva ed acqua a j' ho ciappià
Cmè na pita em son bagnà:

Tutt per lei io ho tutt sofferto,
Quel che più si può soffrire;
La mo andem... ch' la diga svelto
Ch' la n' em faga pu arabire..
La sintem ch' la so vosleinna...
Dvintarala me sposleinna?

Ah! al me Sgnour che tribuleri
Par ch' l' an tira gnaca el fià
Mi ch' la guarda agh parel seri
A no mai tant tribulà...
E si an vedla stè bocchè
L' ho fatt far d' espress per lè..

Ma guardà che adess adessa
L' am farè montar la siora
As conossa ch' lam dispressa
Ch' la ga gust anca ca mora...
Mo ch' la guarda sti bei fior...
Cost l' è un pign del me amour.

Uff... ancora la nes degna
Ad rivolgerm la parola?
Ch' la m' aspetta che mi vegna
A slongar de più sta fola..!
Scapparò, si andarò via,
La piant chi all' us d' na stria.

Ma però quand srò smaltì
Ghe scomett clà moclarà
La dirà cos hoj fat mi
Col giovnot s' accopparà
Ch' l' era tant grazios e bel
Povra mi in dov' el? dov' el?

Cosa? ridla forsi nè?
Ah! de più l' am da la soeuja?
Mo va la... clagh torna adrè
Gh' in farò passar la voeuja
Agh dagh quater sgrugnaton
Egh farò veder chi son,

Ah la ridda anca pu fort?
L' em buffonna in volta d' pu
Ah ca possa cascar mort
De st' j' insult an n' ho maj vu...
Sa n' ariv a dargh un pugn;
Ciapa simmia insim al grugn...

Infurià el tra su el bocchè
E 'l tra zo 'na pugnatazza
Pienna d' brod ch' l' era li drè
A ciapar el fresch dla sguazza...
L' era colla la morosa!
So anca mi cla 'n gava d' vosa.

Zo tutt l' ont e la sbrodiccia
In ti corn a col morous
Fina mi un bris la me spriccia
Ch' j' era a rider li d' ascous
E infurià ste moscardein
Scapa a ca moeuj emè un polsein.

Digitized by Google

LA MISERIA

CH' PA

LA SO DIFESA CON I POVRETT

El Proverbi el gh' ha ragion,
Quand al dis che s' a ghè von
Ch' diga sol - *dái a col Can* -
Tutt segh voltn a far baccan:
E in stan miga li a guardar
Col chi fann, e esaminar
D' cosa as trata, ad che question..
Cosa dighia... di mincion!
Basta sol 'na ragion zopa
'Na calunia missa in gropa
A qualcdon ch' al sia mal vist
Taf.. cme 'l moschi in ti can trist
A segh' taca in t' un moment
Mil lautcoeur, e mil sarpent;
Guai al pover desgrazià
Ch' a segh trova ingarbujà!
Gh' al po tort.. gh' al po ragion
Ea l' ascolta pu nisson,
Ma da tutt l' e calpestà
E l' è indegn dla società.
Che nisson diga silenzi
Chè mi parel d' esperienzi,
Che nisson s' metta a zittir
Ch' a n' ho pien, la vriv capir?
E za ch' j' ho cordà al violen
Voeuj sonar an mi un brisen:
L'è mo un pez agh ghò st' magon
D' rabiment, billa, e passion,
Al me stomgh al n' in poeul pu!
Vriv ch' a crepa?.. cherpà vu!..
L' è mo un pez ch' n' ho pien i fus
D' veder semper in gir al mus
E d' sintir sta filastroca:
Gnan slà fuss la fola dl' oca....
E sageinni... e imprecazion...
V' hoja fors copà qualcdon?..
L' è ben veira ch'son povretta,
Ch' en gho d' me gnan 'na sajetta
Ch' son pitoca, ch' son strazada,
Ch' son da tutti ributada;
Con tutt cost am pos vantar
Ch' a nev vegn a disturbar:

Don cos' ela sta materia
D' toeurla tant con la miseria?
- A si trid? a si meschein? -
Cara vu andà via, ste bein...
A si pur sempr' in baraca,
A smorfì pur tanta vaca
A stè pur in allegria,
An vrì za d' malinconia...
Chi l' è ch' fa sior i cafter?
Mo nes sala i baracher,..
Baracher, mo chi eni mai?
Chi l' è ch' scuola tant' bocai?
Eni forsi chi spiantà
D' moscardein de la zittà?
O no siori, j' en j' artista,
Si vualtr i barachista
Ch' a ghì appeinna un bagaron
A scabià un biccier d' ven bon,
E quand po av trovà ch' si less
(Se a fa csì, agh' sarì de spess)
V' salta su po la materia
D' dar la colpa alla miseria...!
La miseria?.. oh segh fuss mi
A pianzrissev tutt i dì,
A metrissev zo i caprizzi
D' star all' ost, in meza ai vizzi,
An v' gnirè pu l' intenzion
D' vrer andar sin a veglion,
Vestì in mascra e consumar
Trar all' aria tant dinar
Cmè j' i fat in t' jann passà
Ch' j' avì semper procurà
D' far de tutt, d' ogni materia...
Costa chi s' ciamla miseria? -
- Am dirì: mo 'l pan l' è car... -
Cost che chi 'n voeuj contrastar....
Pr' un povr' om ch' abbia famia
Al poeul dir clè carestia
Tant la pasta, la brusaja
Al conseri e la granaja
J' en carsù zo d' proporzion:
Sì, l' è vera, av dagh ragion,
Ma però l' è una materia
Dar la colpa alla miseria...!
- Dsighel pur sa vl' incontrà
Che sta volta a v' si falà;
O ch' ji pars la cognizion,
O agh ghì j' occ fodcà d' carton.
Eh sotsora a ji pur vist
Sa ji fat un raccolt trist,
J' i pur vist che la campagna
L' a va da 'na gran cuccagna,
Fin il sesi han fat del gran:
Don cos' è ch' fa tant baccan,
Don cos' ela sta materia
D' torla tant con la miseria? -
- Sa si curt ad polachein
Av piarò mi 'l lantarnein
E a vedrì s' en l' i ancor vist
Al mesdoz d' chi becch fotrist
Ch' egh n' è tant ad tutt il sort
Da formar dil sesi a j' ort,
Ch' el so gir l' è semper stà
D' metr' in crousa i pu spiantà,
E che a forza d' imbrojar
I sen vist sina a comprar
Ca, possion, cavai, carozi
E mandar di fior d' Negozi...
Div... j' en colli ch' biassen tant
J' en li lor i petulant.

Digitized by Google

J' en li lor i rasa d' can
Ch' in vren metter tutt per pan:
Convgniriv ch' i' è 'na materia
Dar la colpa alla miseria?
- An j' iv vist e st' jadanà
In tl' invaren ch' è passà
In congress, in gran seduta
Tutt unì, tutt in recluta
A inventar di manipold
Per tirars in ca di sold
In st' an chi, che sintir lor
I dovevon far furor
Che second la so intenzion
L' ava d' essr un ann birbon,
Pien d' miseria e pien de guaj
E igh tiraven za i scandaj...
J' aven za bel dichiarà
Ch' andiss sutt tutt quant l' istà
Che sa gnis qualch temporal
La timpesta fiss del mal.
Po, un invaren cmè in Siberia,
Vreven in fein 'na gran miseria.
Veh mo appont... pr' el bajon,
Quant tri giorn el fi dondon...
V' narcordav? oh! mo che rider
J' eren in frega adoss ai liber
Strolgand sora ai quart dlà lonna
A guardar se per sfortonna
El Nason, el Seraval,
La Fodriga, el Cazzabal,
E tant alter strolegh fein
Mteven dl' acqua, o mteven srein;
Ma guardant de spess al zzel
E trovandel semper bel
I gioiven i stavn' allegher
E i saltaven cmè tant pegher.
« Oh! la cosa è dichiarada,
La miseria è za per strada
L' e drè propia a gnir pian pian
Per la posta d' Langhiran
Tutta arghgnada, seria seria,
L' è chi propia la miseria »
- Sonia gnuda? am para d' no:
All' arvarsa in scambi mo
L' è gnu zo di squazzaron
Sora al pan, sora al malgon,
J' ho fat tutt per procurar
Ad poderv' un po quietar,
E far vader ch' l' è materia
Dar la colpa alla miseria.
- Al saviv mo 'l me guadagn?
L' è chim tajn' adoss i pagn,
M' disn' adrè roba da can
Chi birbon ch' logavn' al gran;
Mo n' importa agh dagh dassà
Sbrajà pur fintant ch' ji fià,
Anzi d' pu per farv' biscar
Giust in st' ann av voi mandar
'Na bondanza 'na cuccagna
Ch' in n' aran vist 'na compagna,
Sta su svelt, o imbariagon,
Ch' a gnirà dal gran ven bon,
Sta su allegher i me pasten,
Manì i sacch, fornar, risen,
N' avì za 'nsuna pavura
La bondanza l' è sicura:
An vuvalter i me povrett
A g' arì pien al cassett
Ad pan bel e senza gianda
Manì pur 'na tavla granda

Digitized by Google

Da tirargh su la fojada
La bondanza è za per strada,
E guarì de clà materia
D' torla tant con la miseria.
- Son sicura che j' avar
I se vran tutt appicar...
Mo magara... a von a von
Agh farè mi da garzon...
A farè mi in t' un moment
A levaria dai torment
E mandar fora di pè
Tutt sta ciurma d' brutt giudè,
St' jusurari, sti Cajen
Ch' magn' al sanghev di meschein,
Ch' in pensn' ater che a mucciar
Cmè s' javissen da scampar
Tutt el teimp dl' eternità...
Eh ma e si i sen pr' an falà
Che clà frenna bustiaronna
La va là zo alla carlonna,
La tocus su sior e povrett
E de dlà dal Molinett
La j' a porta, in clà possion
Dova tutti igh n' han un pron.
- E 'l bel frut dil so fadighi
J' al godran in til j' ortighi,
E i quattrein j' a lassaran
Ai parent ch' egh restaran,
E che dess j' en drè a contar
I minud ch' j' an da scampar,
E dop mort, dop portà via
Bona not, bon dì sioria:
Ch' sovgniran, dsì mo i me foen
Quand j' aran magnà i fasoen.
L' iv capida i me povrett?
Ah! sì... donca siv bendett
Che 'n vgnirà pu la materia
D' calpestar tant la miseria
Donca av lass, e avì giudizzi
Stavn' in ca, n' andà in ti vizzi,
Che sa va in coldra al Patron
La miseria vein da bon.

Digitized by Google

L' INSONNI DLA SIORA JACMA

O zugador da lot, o dilettant
Da galdi, da capur e da strazion,
S' le vera che del lot a si così amant
Gnì chi da mi, catem tri numer bon
Ch' a v' contarò 'n insonni fat sta nota
Dalla Jacmenna dai pepè d' ricota.

La siora Jacma don... ma nè... a momenti
La cognsiv tutti? ah no... mo m' fe' stupir!
Asptà donca un brisein, cari il me genti,
Ch' v' in dagh n' idea subit... lassem pur dir
Che in ultma po a dirì con maravia
— Mo s' l' è cognsuda pu che l' Albania. —

La siora Jacma donca l' è cla vecia
Cla va zopgnand... cl' è secca cmè 'na stria,
Che tutt i dì la s' lecca, la se specia...
Ch' egh spussa el fià lontan quas un mez mia,
Innamorada mata cmè 'na gaza
Ch' l' è rar col dopdisnar ch' l' a n' ha la baza.

Che in pu d' stant ann cl' è al mond, povra cosazza,
L' ha n' ha mai vu d' moros d' seguit 'na stmana,
Da giovna, e si la n' era gnan brutazza,
E tanti i gh' en andà, ma zura diana,
La gh' ha un gran brutt difet che (ah jabodas)
La j' a trà seimper fort us d' un cimbas!

Figurav se i gingein sintend sta fola
I vreven star li atach sempr a nasar,
Toleven bel e prest subit la mola
E i dzevn', o bruta zana, post cherpar,
Fa almen cmè il j' altri ch' il j' a tran pianein,
O cmè dis i parmsan, traja in scapein!

Ma le l' è inutil con st' difet adoss
L' en poenl far razza gnanca d' un gobett:
La vein za su in età, l' ha za fat j' oss,
La dveinta vecia, la dà man al blett...
La s' metta in girondlon quas tutt el dì,
Ma gnanca un can egh dis, cosa fet lì.

La brusa dall' amour, cla sposarè
Magara von d' ch' jasnet ch' portn' el carbon;
L' ha invidia, la brangogna, la va adrè
A sospirar sla seinta un qualcadon
Ch' el toeus mojera, e ch' el sin va al stalett:
« Oh vissra... o carinein... sit benedett'.. »

L' ha fat magnar di sold a dil donlari
Perchè ch' igh trovn' an a lè un qualch partì,
La pija di lum de dnanz a tutt j' altari,
La seinta zinchev messi tutt i dì,
La s' è invodada finna a Fontanlà
Ch' l' è za des volt ch' l' agh va, con l' ann passà.

L' hoj dit ch' a la cognsevev, gh' hoj ragion?
Adessa mo, i me fioeu, stè bein attent,
Ch' a tirem foeura propia i numer bon
Da metr' a taren secch un scud d' argent,
Perchè 'n insonni bel cmè cost che chì
I n' in fan miga, ah no! gnan tutt i dì.

La siora Jacma dai pepè d' ricota
L' è stada cmi parent all' opra e al ball,
L' è gnuda a ca in tal far dla meza nota
Mata spolpada pu ch' a n' è un cavall,
Perchè l' ha vist esì là tant bei ragazz,
Ch' l' ha gh' ha magnà con j' occ finna el mostazz.

Cara se mai, la dzeva, a un qualcadon
Agh fuss mai dada in t' l' occ' agh fuss piasuda,
(È tracch una sonada de trombon)
Ch' a fuss an mi tra il j' altri cognossuda,
Che von em gniss a toeur, em vriss sposar,
O che delizia cara... e lì a saltar!...

Appeinna che sta vciazza senza dent
La s' è missa in tel gozz 'na tgama d' zuppa
La s' cava el sotanein cm' al dardè fent,
La s' cava i fianch, il polpi, l' a j' a gruppa,
La s' liga in testa bein 'na gran scoffiazza,
E... bona nota, don..... — che l' Sgnour el fazza. —

La va con un candler in tla so stanza,
E prima d' andar sott al so linzoeul
La toeus in znocc' la santa perdonanza,
La s' bagna i did in tel so santaroeul,
E tutt racolta e pienna ad divozion
La dis su ciar e fort chi st' orazion:

« Signore Iddio Santo onnipotente
Padrone de sto mond e del creato,
Fa che sempre a voi vi sia ubbidiente
Che staga lungi sempre dal peccato.
Voi m' avì dà un buon giorno, ed ora io oso
Di chieder buona notte e buon riposo:

Tenetemi lontan le tentazioni,
Dal mondo, dalla carne e dal demonio:
Fatemi grazia e 'l dico in ginocchioni
Del santo Sacrament del matrimonio,
E poi tolim in vostra compania
Per tutt l' eternitada e così sia. »

Appeinna ch' l' ha fat su sta barlocada
La cazza là il zavati in t' un canton,
E zo in pataja, e pss 'na bocalada,
Po salta su in tel let con chi furlon,
La s' caza sotta bein la s' quata su,
Da lì un brisein bondì l' an s' seinta pu.

La dorma... ebben lassagh pur la so quieta
Ch' la goda una delizia sovrumana...
La vedda un bel giovnot con faccia lieta
Ch' el gh' va là pressa a lè con la so scrana
Al gh' fa 'l ghignein, di vers, el fa el grazios
— O Giacomina cara, fems moros? —

A 'na tal dmanda fata all' improvvisa
La Jacma la sdondana el so bavull,
La suda da passar fin la camisa,
E po la fa n' armour cmè col d' un mull,
Che von d' nuater ch' fuss mai sta li atach
Miarè ch' l' aviss nasà mez pez d' tabach.

E po con clà bocazza insbavacenta
La rida d' un piaser mai pu sintù
— O caro giovinot, più che contenta
S' io però, carinein, son per vu,
Ed anzi, o mia delizia, o mio tesor,
E tutt vostro carein, questo mio cor. —

E li gh' para d' sintir bota e risposta,
Dil j' espression galanti, inzucaradi;
Agh para che 'l giovnot semper s' accosta
Per dirghia semper pu zo appassionadi;
L' è in estasi, l' è in gloria, a gh' è davis
D' andar chi sa mai dovva... in Paradis!

E tanta l' è la smania ch' la tormenta
Ch' l' a s' vedda za la in Cesa in tel stalett,
La s' vedda li dintorna tanta geinta,
La vedda el pret parà cm' al cerghett,
La vedda tutt apià za i lum d' l' altari
E lè za in znocc' cm' al so tesor al pari.

L' è tal el gran piaser, l' è tal l' effet
Prodott dal dir ad sì cmi testimoni
Ch' egh vens un sveniment... ma l' era a let...
L' as desda... ah povra mi 'l n' è che un insonni...
Ma in tel gnirgh mal, la ghè scappì da bon,
E passa matarass, linzoeu e pajon!

Dmandal mo al lavanderi s' l' è vrità
L' insonni ch' a v' ho dit, i me lotista,
Che lour i numer si i j' han ben catà
Bei grand e ciar ad pu dla vostra lista:
Tant' erni grand e bei, e numer bon
A gh' ha volsù alla men tri pan d' savon.

UN PRANZ FAT SU A PIÈTTA

L' è costum in tutt il Villi
Quand arriva el dì d' fonzion
D' far dil torti... e in fan dil pilli
Per col giorn as fa vivon
Magnen ben e i stan allegher
Salten tutti cmè tant pegher

Ma sta volta in t' un zert sit
L' allegrezza l' agh scappì
J' andin vsein a andar ai pit...
E 'l perchè v' el dirò mi
Ma...? che sagra, che sant' el?
Cred ch' a fuss per San Michel.

Si va bein n' em son falà:
In stè sit donca agh fu von
Gh' fi n' invid spropositá
D' una gran manga d' scroccon
L' in ciamì da tutt il parti
E per tutt gh' era il coperti

El cogazz tutta mateinna
Cicc' e ciacc' il cazzaroeuli
El limpì tutt la cuseinna
Ad salam, persutt, bondioeuli
Umid, less, capon e rost
Ch' a n' in fa gnan tant un ost.

J' invidà sintend st' odour
Figurev s' i badaciaven
D' ogni tant guardavn' il j' our
E 'l mezdì tutti j' asptaven
Finalment dan, dan, dan, dan
E cmè un lamp a tavla i van.

I fan zo mnestra e frittura
Con n' aptit da cazzadour.
Dop... el less vein adrittura
Con 'na salsa d' gran savour
E vdend tant pitanzi al foeugh
I sbrajavn evviva el coeugh.

Ecco el coeug ch'el se presenta
Con 'na gran bombazza in man
La pareva 'na polenta
Ch'fa i resghen su in tel Mantvan:
Quand i vedn el piat ch' arriva
Tutt i vosn evviva evviva.

A tegh salta ad peis adoss
Von armà d' un cuciaron
El la sbrana a pu non poss
Cmè l' are fat un leon
L' in dispensa alla tavlada
E i temin fan 'na gran spassada.

Ma però la n' avì d' vant
Ch' l' era poca colorida
E segh fu anca tanti e tant
Che la parta in l' han gnan fnida
Masmament po zert parmsan
Dalla scous la din el can.

Costa passa e ven portà
La rosvà, n' altra pitanza
Un bel umid, un stufà...
Ah ma... oimè... che dolor d' panza
Salta adoss a un maguador
Ahi me dio che gran dolour!

Gnent... ignent..coragg.. coragg
Salta su la compania
Ma cos' è.. i muden linguagg...
Von ven smort... ch'l'alter tra via
Quasi tutti i sleven in pè
A pianglar aimè aimè.

Ma cmed ela? cos' è stà
Chi ghè sott' na porcaria
O che el coeugh el s' è sbaglià
O 'gh ghà parta un po 'na stria
Mia guardar la cosa ciara...
Povra nu... ch' andem in bara!

Per fortonna a s' va a trovar
(Guardà un po che sorta d'fat)
Gh' era von ch' sava d' speziar
Che dla bomba el passì el piat
L' u 'n stì mal; lu a 'l 'n rigettì
Donca el mal le giusta lì.

Ma con cosa l' at condida
Sta bombazza maledetta
La n' è brisa colorida
E l' ha un bris anca d' l'agretta
Dsevn al coeug cmil vousi fiachi
Veh! conserva mo ad tomachi »

St' pover coeugh algh rispondì
« Senza colla an spoeul far senza
« Un mez pan l' è ancora lì
« 'N tel casset ed la cardenza
« Cmè el patron a mi elmla dada
« Tal e quat a l' ho drovada.

El medgon infumanà,
« Corpo andem fa prest' e arva
« Tant che el mal al n' è inoltrà
« Ch' analizza sta conserva
« Svelto, presti su un paroeul
« Pizegh sotta un vidaroenl.

« Fa pur foeugh mesdla bein bein
« Ch' a guardem che diavl a ghè »
L' era un' ora che st' lavsein
Sempr a bojr andava adrè
La conservà l' an s' desfava
E ancor gnent an s' coguosseva.

Tutt el pranz el fu troncà
I dolor carseven d' pu
St' pover coeugh l' era desprà
E 'l medgon cosa fal lu?
Sta conserva malendreinna
Tirla su con la forseinna

El la mesda, e po el la nasa,
El la prilia d' a ogni parta
El brangogua un bris... el tasa...
Ahi clà fat la gran scoperta...!
Contra al coeugh... ah! si birbant,
Cost' è pasta da psigant...!

Oh che sorta de sbrajada
Ch' a fi tutt ch' j' adolorà
Ma 'l cogazz... « n' a busarada
« Lè al patron che cost m' ha dà
« Lu ha armescià st' arbadaria
« Con el pevr e speziaria,

E 'l patron. « ah si l' è un fat
« Son sta mi ch' em son sbaglià
« A no el coeugh n'è miga un mat
« E 'l n' è gnan n' inspirità
« L'è un psigant che a mì im tachin
« Per trei volti, e 'l conservin. »

Chi spudacia da un canton
Chi cridava dal dolour
E 'l coeugh... toeu colla d' Caton
Ahi me dio che dess a moeur,
La cantarid fi d' l' effet
I s' n' andin tutt quant a let.

Digitized by Google

EL PCA DLA SERVA (1)

Fra i proverbi e 'l j' espression
G' ha al dialett ch' parla i bagnon
A segh troeuva e a segh conserva
Anca col del *Pcà dla Serva.*
Ma mi a digh a verta ciera
Cla n' è miga la manera,
Che per dir intabarà
Cosa l' è stà sorta d' pcà
S' abbia semper da parlar
Sol dil servi, e lassar star
Tutt il donn dil j' ater sferi,
Cmè srè a dir, dil lavanderi,
Dil scoffiari, dil sartori,
Il caplari, il j' orladori,
Colli ch' stan per strà in til scrani,
Ch' vendon' i baler, ch' fa 'l j' ortlani,
Tutt ch' il j' altri zavatonni... —
Mtamegh pur an dil sioronni;
Po parland in general
Tutt il donni i s' n' hann pramal
Che st' proverbi chi s' conserva,
E segh diga *el Pcà dla Serva:*
Perchè i disen, e i gh' han ragion,
Ch' l' è 'na cosa da mincion,
« Giusta lor, sinni incioldadi...
I saran privilegiadi...!!! »
E agh parrè a tanti e tanti
Che stil servi fussen santi
Post ch' in gh' han che un pcà soltant!
Al contrari igh n' han pran tant:
Dsighel pur a col bel figh
Ch' ha inventà st' proverbi antigh
Ch' l' era furba cmè chvi de Fragn,
O un romlazz pu che Salvagn,
Perchè il servi in fein di fein,
Tot ch' a ch' fuss i sottanein,
J' en demoni in carna e in oss
Un miar d' pcà i gh' aran adoss.

Lor j' en colli in feda mia
Ch' metn' el guast in t'na famia
Cmil so ciac'cri, i so rigir!
I so - *Infeda, a vrè morir!*
J' ingablen su i patron,
I srobazn' in nascondon,
I tacagnon cmì cocier,
Con i coeugh, con i staler;
Se per cas ghè i patronzein
L' è d' sicur *ch' j' a giusten bein!*
A sintiria a biastumar,
Gnanca un turch poeul stargh al par:
D' mormorar l' è al so pu bon
Masmament di so patron?
Oh! viziosi finna mai...
Lor per bever di bocai,
Di caffè, biccrein d' rosoli
Cherdi pur ch' en digh dil foli,
Anca al lot du, tri biliett...
« Oh! el patron gh'n' ha in tel casset »
Cost che chi l' è el *salvuon fach*
Del moros ch' ghè sempr' atach
Tanti i voeul' an tabacar,
Che si fan po da disnar,
Zo la gozza in tlà fojada
E po andem un' armesciada,
Nisson vedda, vala ben?
Zo, anca in meza a j' anolein.
Colli po ch' en con d' chi vciazz,
D' qui tajà zo cmal marazz
E chi s' fidn' a dargh in man
Tutt il ciavi, el veio, el pan,
Li i moros i fan goghetta...!
Mi a j' ho vist con 'na fodretta
A mandar zo da 'n fnestrein
Pan, salam, bociazzi d' vein
Dop che a let era il patronni...
Ah! servazzi busaronni!
Se a cherdì ch' diga bosia,
Per piaser andà in pcaria,
S' en podì ai dì da lavour,
Andagh d' festa in til nov or,
O anca in piazza ch' l' è al pu bel
Puntalav a un colonel,
E a vedri d' innanz, e indrè
Stil servazzi con dardè
El so bravo moscardein.
A nasargh i sotanein:
Passa d' colli, ch' j' en csì csì
Ch' polen toeur anca mari,
Passa po dil carcagnonni,
Dil cimberni, dil sbrodgonni,
Che s' fuss anca in gioren d' festa
Gh' han la sorla fin in testa;
D' colli ch' spuzn' ancora d' sciar
A s' in senta a zavatar;
Ven il goeubi, il zopi, il guersi,
Tutti i fan il sov compersi,
E siccom ch' j' en tutt d'na bolla
I stan li s' ghè anca dla folla,
E i s' in conten a von a von
J' interes di so patron.
E 'l j' ortlani ch' han sintù,
Ch' j' en secreti..... pinsà vù...
In j' han gnan csi prest contà
Ch' el sa -za tutt la zittà
— Oh! ch' mirachel Catareinna —
« Oh! bondì la me Angileinna,
« Andò stat? — A stagh cmal tal —
« Un bon sit? » — ali n'indigh mal,

Ma figurt j' en tant birbon —
» Oh as sa bein j' en tutt patron: »
— Ti stat bein? — Mi gnent affat,
L' è una cà clè pienna d' mat,
J' en pu trid che San Violein:
Dcò dal meis l' andarà bein! —
« Mo di su, an do' j' era mi,
Ch' a sarà giust quindes dì,
J' han impgnà finna al paroeul,
Per mantgnir i vizzi al fioeul.
— La patronna dla Nonziada
Colla si ch' l' è ben spiantada,
S' l' en gaviss... s' et m' ha capì...
Ch' egh mantgniss anca al marì —
» E la tal? « — Colla è dil bonni —
Ah! servazzi busaronni!
E via acsì i van sempr' adrè
Fin che dentr' in tel caffè
I s' inculen cmi gingein,
A burlar, a far ghignein
Sgaroland chifr' e bombon
E chi paga l' è el patron;
E vri far anca il bactonni?
Ah! servazzi busaronni!
Colli po ch' en vergognosi,
Propia sbrodghi, scandalosi,
J' en il servi d' ostaria,
Lor i pelen chi se sia.
Segh donà qualch' bagaron
Ciapn' il moschi... e daras n!
Senza star li con tant guaj,
J' en tajadi tutt pr' un taj
E d' sicur j' en pochi il bonni
Ah! servazzi busaronni.
Donca a vdì ch' j' en cosi ciari,
Che s' j' han miss in tal lunari
Tutt j' etr' ann, j' indebità,
L' è stà il servi ch' han fat pcà,
Ch' j' han contà d' in sà e d'in à
J' interess dil voster cà:
Bein mo st' ann, scontà la peinna,
Stagh vualtri alla barleinna.
Am despias, che stil tignonni,
Stil linguazzi, sfondradonni
Prima quand j' ern' in ca sova
I pativn' al mal dlà lova,
J' eren secchi, tutt strazzadi,
Cmil zavati sbindacladi,
Parta en gnudi d' in montagna,
Dai paeis, dalla campagna,
Cmil sotani d' rigadon
Stenchi duri cmè 'l carton,
Ma passà po un meis o du
Tant chi s' en missi un po su
E ch' j' an vu cagà el salvategh,
Anca lour van al stalategh.
I van d' festa all' ostaria
Cmal bsonton a far legria,
Dop po s' vedd dil sceni vaghi,
Rivn' a cà ch' j' en imbariaghi,
E i fan lita cmil patronni...
Ah servazzi busaronni!
A capiss ch' a l' ho falada
Ch' im daràn fors la vosada
Sai gingein da la cartazza,
O che il servi vdendem' in piazza
Gh' poeul saltar el ghiribizz
D' gnirm un po a petnar i rizz...
Ma pazenzia, a guardarò
De spararmia s' a podrò:

Digitized by Google

Ma frattant gh' sarà i patron
Ch'im diran: va... t'gh'ha ragion..
Ta fat bein a dirghia acsi...
Sa un lunari el compr' an mi...
  Cherdil pùr si la me geinta,
Che a stil siori da poleinta
An gh' voeul miga ad compassion
Ma sol l' ont d' un bon baston
Ch' poeul giustar un po al giudizzi,
E calaragh zo tutt i vizzi;
Tgnija pur curti a quatrein
E fav far i bilietein
Dapertutt in dova i van
A comprar la roba e 'l pan,
En far miga cmè gh' n' e tant,
Ch' dan di ladr' ai negoziant,
Perchè il ladri beli e bonni,
J' en *stil servi busaronni*!
  Mo tolì, l' è bein inteis,
Agh dari zinch' franch al meis,
Donca chi, gh' entra el vestiari,
Scarpi, sciall, e ch' j' *altr' affari*;
Ma purò i gh' han i pindeint,
Il golani e mill sarpeint;
S' in gavisn' un qualch' rigir
In s' podren miga vistir
In t' na missa da Sovrana...
Donca i van da *Garfagnana*.
  Finna adess j' avem sbaglià
Quand j' em dit dlà serva el pcà,
E v' ho fat toccar con man
Che di miar adoss igh n' han:
Pian però chi in tlà voltada
N' andem zo tant ad carzada,
Perchè po trameza a lor
Bisogna dargh el so onor,
Gh' è 'l donleinni darason
Ch' portn' amor al so patron
(Masmament s' el ghè da lu)
J' en tutt lor ch' igh tennon su
I so arnes e bagateli
E i fan d' pu ch' en fa il soreli,
E' chi curn' i so interess
Cmè i patron, propia l' istess.
  Ma drè quilli j' ho vrù dir...
Za a mi inteis, s' em vri capir,
A m' arcmand, che andand per strà
Se dil volti a v' n' incontrà,
Propia d' chil beli sbrodgonni,
Dzigh... *Servazzi busaronni!*

NICOLA

Mi credd ch' a fuss d' Avril, e una mateinna
A gneva zo dai mont pian a bel bel
Inzimma a una cavala gris-zenreinna
Nicola Tamboron da Mont-Budel
Ch' el gneva zo al mercà a far provvision
D' merluzz salà pri tempr' e pri dì d' dzon;

El gh' ava il braghi curti cmi stvalett,
E 'l scarpi bsonti con dla salvadura,
'Na giubba d' mezza-lana, e un bel corpett
Tutt ross con di boton a indoradura,
Con dov cotletti stenchi longhi un brazz
E una capleinna in cò, granda cmè un sdazz.

L' andava là bel stench cmè el caval d' copp,
Con n' omberlon atach ad tela inzrada;
Se von passava, andem, alè aopp...
El sfava vedr' a far su 'na trottada
Ch' egh sdindonava fort un gran sporton
Ch' el gh' ava atach, e un fiasch dall' oli bon.

El s' era tot da cà dop meza nota
Per longar in mercà bein a bonora
Con deintr' in tla sportazza 'na paguota
Da far clazion; in tei gnir su l' aurora,
E menter che j' oslein s' davn' el bondì,
A pcon a pcon andand el s' la sbiofì.

Digitized by Google

El gh' ava ancora in bocca l' ultma brisa
Ch' el riva in tel crosil di mal-lavà;
El volta per la strada dla Barbisa,
E 'l cata un pdon ch' andava an lu al mercà
« Mo vet in zo anca ti el me car Tognola?
« Oh oh mo gvè! anca lu si sior Nicola? »

« Mo cosa? veh! hal comprà fors 'na cavala?
O l' hal imprest dal noster molinar!
Che bela bestia! oh come ben la bala!
Mo slè un piaser a dargh dameint a andar!
Che pet, che col la gh' ha... chi e 'l so patron?
La n' è miga sovva no sior Tamberon? »

« Oh l' è po mia veh, el me car Tognett »
El dsiss Nicola mtend la bocca in specc',
A j' ho vindù 'l bismull e po l' asnett
Che a diret la vrità j' eren gnù vecc'
E con trì maringhein g' gh' ho fat d' azonta
J' ho tot stà bestia chì mo cosa conta,

L' è tanta savia, bonna e po obbedienta
Che di me sold ch' j' ho speis an mi 'n sa mal,
Agh va a caval infin la me Nozenta
Ch' la n' è mei stada su che in t' l' orinal!
Che bonna bestia l' è, che cognizion,
Mi en la dagh gnan per zent Napoleon »

E intant elgh' fava far dil j' arculadi
Cmed l' è costum ad zert cavalarizz,
El gh' dava su in ti fianch fort dil spronadi,
El la tirava indrè perchè l' impnizz
Ch' el vreva pur mostrar cmed l' era brava,
E brav an lu, e cme in tel caval el stava.

Con stil ciac'cri frattant i gneven via
Tutt du d' incant per gnir dentr' in zità
J' aven za fat insem 'na muccia d' mia
E 'l sol el s' era za da un ora alvà.
Zo dal Pont d' Atr' i volto adrè al gran mur
E Tamboron el stava stench, dur, dur.

J' i da saver frattant i me lettour
Agh gh' era là in tel camp in difilè
Un dosent e pu Ulan d' l' Imperatour
Cmì so cavaj e i so armament adrè
Chi sptaven che 'l cmandant agh diss indizzi
Per prinsipiar a far i so esercizzi.

Quand Tamboron el vedd clà gran parada
El s' ferma lu e 'l caval a contemplar
Con 'na bocazza granda spalancada
E 'l s' metta su j' occiaj per mei guardar,
« Oh cara, cmè i stan bein, oh zura glò
Che beli besti i gh' han, mo stem chi un po? «

Attenti che la fila s' è guastada
E i formen in distanza tant squadron
In riga tutt con la so lanza alzada
E i passen sott' a j' occ' ad Tamboron
Che in estasi a guardar stà maravia,
El perda il stafi, e 'l lassa andar la bria.

La tromba la da 'l sign d' taccar la guera
E corra tutt il fili a far carrè,
Nicola e miga e miga el casca in tera
Che la cavala la voeul corr an lè,
« Mo cosa et mata ne? vat fors zo d' birla,
L' a n' ha mai fat acsi... veh, veh ch' l' agh pirla! »

E volta e torna, e innanz e indrè l' armada
A seconda ch' va fat i moviment,
Nicola mo anca lu insimma alla strada
El va d' intorna cmè un molein a vent
Ch' al n' è pu bon d' cmandar nè d' tgnir indrè,
La bestia, ch' la voeul far col ch' la voeul lè.

A s' senta finalment la zo i trombetta
Sonar un' avanzada a gran carriera
A gran galopp la truppa ad peis la s' metta
Ch' j' andaven cmi cavaj a panzatera:
Ah corpo d' un sarpeint anca Nicola
Ragazz cardiml' a mì ch' l' a n' è 'na fola,

Sbalzogh la bestia zo dalla montada
E corra come un fulmn adrè ai soldà,
Ajut... ajut... a vagh per caritada,
El stava tutt ariss al crein taccà
« Ah povra mi ch' a moeur, a corpo, a sango »
Riva Nicola in meza, e sbalza in rango.

E con tutt' jatr andem; forti, sioria,
A son de trombi in marcia a spron battù,
S' jì vist a manovrar cavallaria
A v' podì immaginar anca da vu
Cmè 'l pover Nicolein el sarà stà
In rango a j' esercizzi cmi soldà.

Perda l' ombrela, perda la sportazza,
Volegh via la capela, e l' arloeuj rott,
Strazza la singia, i boton, strazza la lazza,
E 'l fiasch dall' oli bon rodlegh de d' sott,
E lu lanzar, sudar, sbrajar,urlar,
Con 'na vosazza forta da strazzar.

Digitized by

Per bonna sorta es seinta una sonada
Ch' la fa fermar ad peis tutt i squadron
A corra el cap de dnanz alla sfilada
A veder cosa è stà sta confusion
El troeuva al numer du stè bon villan
Ch' el fava ridr' el publich e j' ulan.

« Ah per l' amour del ziel sior Capitani
Ch' el scusa, ch' el perdonna, el compatissa,
N' l' ho miga fat aposta siori sani?
L' è 'l me caval da lu ch' a j' arabissa...!
Negh tornarò pu drè no, ch' a gh' al giur... »
E mocch, tutt squinternà, torna adrè al mur.

Adessa mo se a dzì - costa è una bala -
A v' rispòndrò in tel mus ch' l' è una vrità,
E che Nicola tos giust clà cavala
A Parma, in giara, in t' un publich mercà,
Ma l' era un scart d'il truppi, e ben avviada
Ch' obdiva puntualment a ogni sonada.

L' ISTÀ

Sonetto a rime obbligate

Lodato e benedett sia pur l' invaren
Che almanc a se sta quiet e a let, e in cà,
L' istà mo in scambi l' è un continv infaren
En s' sa dova tgnir chiet el butalà!

Il noti curti, i gioren j' en etaren,
In moeuj s' e tutt al dì cmè i baccalà
A s' dveinta lanternon cm' al mus e scaren
A s' è fiaccon e gnent vlontera a sfà.

Il moschi l' è un continov tribuleri
Il plughi tutt al giorn' i s' fan grattar
Ad nota il simsi po i fan el traperi

Il vrespi e i galavron venn' a boccar
As seinta d' j' odoras da zimiteri
Ah chi dis bein d' l' istà possel cherpar!

Digitized by Google

L' INVAREN

Parodia d' l' Istà

Che brutta stagionassa è mai l' invaren!
Da star semper sarà, o in let, o in cà!
Semper dintorna al focugh cm' essr' all' infaren
A sbrovatars la panza e 'l butalà!

I gioren curt, il not longhi 'n etaren,
A s' dveinta zlà instinchì cmè i baccalà,
I miserabil stenton e dventon scaren
E quand l' è csì gran fredd mo cosa sfà?

Il nevi e i veder giazz j' en tribuleri
Pril stradi chi j' en adrè sempr' a grattar,
Se a vein marein po i fium fan el traperi;

Pri mont a ghè po i lov ch' zerchen d' boccar
A ghè il campagni dsert cmè i zimiteri
Ah! chi dis bein de' st' teimp possel cherpar.

L' OMNIBUS

Che pr' una zinqueinna el porta i brav omi al Tempi dl' Immortalità [1]

Chi 'n dirà ch' l' è von d'ch'jinsonni
Siocch affat cmè fa zert donni
Dova igh caven i numer bon,
(Dop tirà su la strazion);
Chi 'n dirà ch' jen tutt matadi,
Cosi insulsi, ragazzadi,
Ch' n' han nè sugh nè fondament?
Chi 'n dirà zent cosi e zent?
Si lezran stà me canzon,
O stì quater maccaron,
A sintir che chi scienzià,
Chi brav omi immortalà,
Vale a dir, un Senofont,
Pindr, Omer, Anacreont,
Aristotel, Ciceron,
Dant, Ariost, Tass, e Tasson,
El Coregg, el Parmsanen,
Metastasi, Paganen,
Michelangel, Monti, Alfieri,
Esculapi, Filangeri,
An Goldon cmi Comediant,
Fina Apoll con i Cantant,
E Colomb, e Galilei,
Tutt i Dei e Semidei,
E tant alter Sapienton
Da formarn' un battaglion,
I dovran ben prest ziosar,
Col gran sit j' han da vudar,
Per dar post a costi chì
Ch' partiran von de sti dì
Con dil scienzi ad noeuva sfera
Mai pu visti in zel nè in tera!
Degn da far immortalar!!
(Dai Drogher o dai Speziar)
Mo sior si ch' l' è una vrità
L' è arrivà adess in zittà
Un gran *Omnibus* ch' l' è pien
Ad brav omi, ad talent fein
Ch' j' han trovà in tel circondari
Del Ducat; e l' Impresari
El m' ha propia assicurà
Ch' el fa al viaz dl' eternità.
El ghà denter di paisan
Ad Monc'rugol, d' Langhiran,

Digitized by Google

Qvi d' Soragna, d' Fontanlà,
Dla Badìa e tri Casà,
Di Borgsan, di Guastaleis,
Di Sgonden, di Luzzareis,
Ad Colorni, Sala e Flein.
Bussetan e Piasintein,
D' ogni sorta e condizion
Senza dirja a von a von,
Tutti testi da imbalsmar...
(Con dlà conza da bodgar).
Guardà un po s' a digh bosìa,
Corrì tutt, fà prest, gnì via,
Vdil chi cl' *Omnibus* sparvers
Che agh stà denter l' univers,
Stirazzà da quater par
D' *famulorum* montanar,
Ch' j' en guidà da un Vitturein
Vestì in mascra da Arlichein;
Ecco adessa al s' ferma in Piazza...
Cosa gh' fani la vosazza?
Oh! jabò... an sta miga bein..
Zitto ch' parla al

VITUREIN

— Miei cari Signori,
Benigni, cortesi,
Intorno ho girato
Per tutti i paesi
Per ville e castelli,
Per grosse borgate,
Ovunque ho trovato
Persone scienziate,
Che recano onore
Al patrio suol.
O voi Cittadini,
Cotanto sapienti,
Già carichi, pieni,
D' immensi talenti,
V' invito a venire
Nel Tempio immortale;
Lassù non avrete
Nessun per rivale,
Coperti sarete
Di glorie e d' onor.
Color ch' han dei meriti
Si facciano avanti,
Con pochi contanti
Li porto lassù;
Con una *cinquina*
Voi fate il gran viaggio!
Salite... coraggio,
Del posto ce n' è. —
Piazza larga... fav da un là,
Che a va su tutt la zittà:
Oh che sorta ad confusion!
Tutt la geinta in prosizion;
- Mi a vagh su... veint anca ti? -
- Gambi ei... ch' a passa an mi -
Denter, su, o brav Scrittor,
Musicant, Can-tant, Scultor,
Su Contabil, i Comediant,
Colli ch' dan la tara a Dant:
Su Dottor senza dottreinna,
Su Speziar senza medseinna,
Su i Fachein cmil so caretti,
Su i Pajazz cmil so trombetti,
Su i Poeta ch' han cantà
Sora ai Pe ch' han ben balà;
Su Pittor, o pur sbgazein,
Bon da dpenzer' i pugnatein,
Su Sartor, Magnan e Frar,

J' Architett ch' san far di sciar..
Za che 'l secol voeul acsì,
Su tutt j' asen ch' en vestì,
Su i Barber, su 'l Giornalista,
Sguater, Coeugh, Ortlan, Modista,
Su dil grugni ancor pu vaghi,
Su anca col ch' venda il lumaghi,
Fin ch' agh n' è chi s' faghen inanz
Che di post agh n' è d' avanz:
Stè persuas, fra un meis o du,
Tutt al Mond parlarà d' vu,
E sarì po incoronà
Con del laver (cmè 'l zervlà);
Su giovnot cmi zigalein...
- Eni mo tutt zarvei fein? -
Zuradina, a dirvla giusta,
El pu brav l' ha in man la frusta.
Ma pian pian, fermams un pass,
En fem za ad tutt l' erba un fass,
Perchè al merit realment
El ghè propia, e a ghè i talent,
E d' j' inzign ch' en ghè i second
Gnan sa s' gira in tutt al Mond;
Che ben d' rar i so lavour
Van a fnir dai paltadour:
E siben ch' en v' è davis,
Ghem d' j' artista dai barbis,
Ch' san a fond i so mestèr
Tant e quant i forastèr,
E j' han sal, e j' han criteri,
Gnanca in fan de stil materi.
Ma sta ciurma d' scagazzon
Ch' rampen su in tel carozzon,
E chi voeuln' andar al steli,
J' en rotond pu che 'l sideli:
I n' en furb, mà ja vren far,
Pover diavei, i n' *han da trar!*
Senza gnanca ch' a v' j' insigna,
J' en cognsù cmè la gramigna,
Za chi s' vedn' a far sessè
In til banchi ad zert caffè,
Tutt el dì a caval al stradi
Sol per far dil pajazadi;
A tajar i pagn adoss,
Mincionar coi ch' en trop gross,
Sghignazzar adrè ai picein,
Dar la fuga ai saboghein,
E impidir i marcepiè
A coi ch' giren innanz e indrè
Quand a passa dil giovnetti,
A toccaria cmil bachetti,
E tant volti stisla lì,
I ja branchen pri vestì...
Tutt effet d' l' educazion
Ch' j' han avù (su pr' el Stradon).
J' arì vist, o sintù dir
Dov' i s' fan pu compatir,
Alla sira a far seduta
Quand i s' mucien in recluta
Imbusgnà in t' i scranen tond
A dar legia a tutt al Mond,
Criticand ogni lavour,
Scoraggiand i povr' autor,
Menter lour, s' a guardem ben,
I n' han let che 'l *Bartolden*,
E a giurrè da galantom,
Ch' in san gnan far al so nom.
En cherdisv' i me siorein,
Che i cafter i stissen bein
Con stà sorta d' avintour...

S' en gh' fuss alter, guai a lour,
Perchè i van spess a caffè
Senza gnanca un sold adrè,
E in t' un ann, a farla grassa,
I spindran una mariassa;
Av lass dir se a j' inservient
I gh' dan mai da rosgar gnent!
I ja fan sol tribular
Quand i van dentr' a cmandar,
Un scranen... una gazetta...
Dl' acqua in giaz... mo sciet e netta.
J' en stimà per consumon,
Se per cas un qualcadon
Zoeuga a briscola o a trisett
Una pasta o un amarett,
O un zigal che dop zugà,
I s' el fumn' in sozietà:
Costi chi j' en tai e quai
I ritrat de st' j' immortai.
Oi mo l' *Omnibus* l' è pien,
J' han sarà za su 'l sportlen
J' en decis... adessa i van,
Fagh n' eviva, battì 'l man:
- Cosa è mai chi s' en fermà?
Ghè di guaj, che diavl' è stà?
J' han fat pont per consultar
Da che Porta j' han d' andar,
Se al gran Tempi mai al stroeuva
Foeura drit da *Porta Noeuva*.
Menter ch' j' eren tutt atent,
Per decider st' argoment,
Le arrivà tant ragazazz
Cmi sebioeuj longh quater brazz,
Cmi 'l zuflenni fati ad tera,
Cu' j' han comprà tutt alla fera,
E i s' en miss tant a fisciar,
Ch' j' han fat sina inspavintar
Tutt ch' j' asnet ch' ern' atacà
Al cariaz d' j' immortalà,
Ch' j' en scapà, tolend la man,
Per la *Bassa di Magnan*,
Su pr' el *Pont*, zo per *Rochetta:*
Arlichein là su in cocetta
El s' adana, el ziga, el vousa,
E lour drit vers *Santa Crousa*.
Svelt cmè 'l vent, semper de trot,
Fin dal *Torri di Pavlot*
Tant ch' se rot roeudi e timon,
Patapouf... el caraton
L' è andà all' aria: un gran bordel,
I scienzià in tel canadel,
Tutt il gambi ingarbujadi,
Zo in t' i sas dil gran zuccadi,
Zo i bavuj, zo j' instroment,
Zo i libraz.. che scmintiment!
Zigh... ajut... sanghev... dolor...
Tant clè cors foeura i Dottor,
Ch' j' han fat metr' in t' l' Ospital
Tutt la ciurma e 'l vitural.
L' Ospital mo l' era pien,
E i Dottor j' han pinsà ben,
Dop ch' j' han vist ben ciar el fat,
D' feria metr' in mez ai mat.
Guarirani me? speramma,
Se a campem, fors a vedramma;
Da l' ann ch' vein v' el sarò dir,
Se però a n' andarò a fuir,
Anca mi fra j' immortai,
O in tla tera da bocaj.

Digitized by Google

LA SCOMISSA (1)

Du borsaroeuj famous propria d' mestèr,
L' era za parecc' dì ch' j' eren rivà
In t' un albergo grand, pien d' foraster
In t' von d' quì ch' an pu credit chi in zittà;
I s' davn' un tou, un taj da gran sioron
Per foter semper mei un qualch mincion.

Ma chi che di mincion gh' n' è carestia
I faven malament el so interes,
Agh pativa per lour la sagrestia,
Senza plucar soltant gnanca un dades;
E j' aven inzamò fat su 'l so fagot,
Per scappar dalla scous in temp ad not.

Ma l' andarsen acsì propia a mus sutt
L' era un affari ch' egh piaseva poch,
Za che j' en stà in tant sit e dapertutt
I s' l' en polada dop fat un bel gnocch:
— Possibil mo che a Parma, i dseven, an gh' sia
Von ch' paga sol il spesi dl' Ostaria? —

A gh' era un parruccher n' original
Con 'na bodriga grossa cmè 'na botta,
Bsont dapertutt cmè poeul esser Carnval,
Ch' el ne podeva andar da la gran gotta,
Che tutt i dì per temp el gneva lì
A fargh la barba, i riss, o soja mi.

Digitized by Google

Ma lour furbazz che i san che i parrucher
In tutt i sit del mond j' en tutt compagn,
Che d' oltr' a far col ch' voeul el so mester,
I ciapn' il moschi e i tajn adoss i pagn,
I fan pr' un butalà zent mil servizzi...
Cost' l' è l' amigh ch' egh voeul, donca giudizzi.

Per fargh la barba, i riss, la petnadura,
Butegh alè al prim dì un Napoleon,
Tornegh a l' ater dì a far la fattura
E zo con la medesima fonzion...
Corpo de diana a v' lass considerar
S' el tajapioeucc' e 'l srà anda a bajaecar.

Ma 'l tajapioeucc' con tutt al so pteglisem,
E 'l ne frutti 'na forca ai foraster,
Che adess l' è furb infinna el paisanisem,
E l' è ben rar trovargh in meza un gmer.
Ma vdend sti du birbon ch' la va strabucca,
— O fotr' al parrucher o la parucca —

Difati stè povr' om l' ultma mateinna,
Che i noster du j' aveven fat fagot,
El gneva per far la nota fatureinna,
Con salvietta, savon, acqua e baslot:
E 'l j' a troeuva tutt dù, ma differeint,
Von desgustà e von mat come un serpeint

— O bravo parrucchiere — a salta sù
L' allegher — siete a tempo capitato
A consolare un povero cucù —
E 'l panziron el dis « cos' è mai stato? »
— Trecento franchi ha perso il camerata,
È una scommessa che gli ho guadagnata —

— Ma badate se ad uom mai più conviene
Di fumar questa pipa di tabacco,
E non dir altro che *questo va bene*;
Resistere è impossibile per bacco!
Ha voluto tentare, di più a detto
Felicenotte, a me viene il sacchetto. —

« Oh mo va là at digh mi bela cagnara
Per venzer sta scomissa » el barber dis,
— Scommetereste voi? — « mo si, mo gh' para
Per venzer cara lu m' è giust davis »
— Trecento franchi — « Adess j' a vagh a toeur »
E via alla svelta con tanto de coeur.

El ranca su el tesor ch' l' ava in tel scrign
Sicur ad raddopiarl' all' ostaria:
El va su da j' ingleis, el ghè da 'l pign,
E loeur igh dan la pippa za alla via;
El s' seda in t' na poltronna damascada,
Questo va bene el dis, a ogni fumada.

Von adrittura ranca su 'l mariazzi
E blisga con manera foeura d' l' uss,
Ch' l' alter intant el dis dil ragionazzi,
Ma 'l parruccher fumand semper emè un russ,
El s' in trà foeura el fum pianein, pianein,
Ad ogni colp sbrajand — *Questo va bein* —

E fumma e fumma e boffa e va drè dir
Semper *va bein*, la pippa andava zo,
Gh' era pu poch tabach, l' andava a fuir,
E 'l borsaroeul el dis andema un po
A ciamar el compagn, perchè non viene,
Che già vincete voi — *Questo va bene* —

Digitized by Google

E zo anca lu, e su in t' na caratela,
E gurrr tutt du d' galopp foeura d' zittà
— Ch' in vegnen miga su, mo cost' è bela,
Chi m' abbien mo da mi chi sol piantà, —
A dseva in t' el so coeur el fumadour...
— Oh i saran scous chi vsein, furbi j' en lour! —

A capita su l' Ost a far i let,
E 'l vedda là in poltronna el panziron:
— Oh andà pur là andà là stè pur lì quiet,
Che mi 'm cardeva ch' a negh fuss pu 'nson
I v' an piantà da vu neb chi siorein?
E 'l sbordacion fumand — *Questo va bein.* —

— Ahn? colli en ben d' chi sior gh' han di dindein,
È veira parucher — *Questo va bein* —
E i paghen cmè tant banch, quant maringhein!
E veira parucher — *Questo va bein.* —
Mo vu 'n fa che fumar, vriv forsi un mzein?
V' l' hoj fors d' andar a toeur — *Questo va bein.* —

Ma l' Ost ch' el seinta semper sta canzon,
« Ch' l' avis mo st' mat fotù voltà 'l granar »
El salta su in pe drit sbrajand cmè un tron,
— Foeura, foeura siorein ch' j' ho fni d' fumar —
« Mo chi zercav? — chi du siorein ch' stan chi —
« Oh si, j' en bei e andà ch' l' è adess du dì. »

In pochi ciac'cri in fein a s' è sciarissa,
E 'l fat, l' intrigatori cmè l' è stà;
La pippa, el *cost va bein*, e la scomissa,
E as sa che 'l parucher l' è stà traplà,
Ch' l' è là infurià da lu in mezz' alla strada,
Ch' el ziga cmè farè n' anma dannada.

Ma j' omi in general j' en pr' an birbon
In scambi ad compatir la so desgrazia,
Ch' el compianza vardà n' egh n' è sol von,
Anzi passand igh riden tutt in fazia;
E agh va dalla botteiga i birichein,
A dir neh o parucher — *Cost chi val bein?* —

(1) Tolta dalla *Biblioteca di Campagna* Tomo 2. pag. 43. Venezia 1768 per Benedetto Miloccо.

L' AMOUR

Canzonetta

Cos' è l' amour ragazzi,
Cos' è l' amour, cos' el?
L' è un spasm, un gust, un strazzi
L' è un brut biricchinèl!

L' è figurà cmil j' ali
E 'l porta j' occ' bindà,
El gh' ha dil lanzi tali
Ch' el frizza cmè un soldà.

El v' entra in ca dal porti,
Da j' uss, pr' il fnestri el vein,
El v' fà dvintar fin smorti,
El v' fà batr' el corein,

El v' fa dormir inquieti
El v' fa trar di sospir
E an ghè a st' mond chi riceti
Bonni da far guarir.

Il fridi che lu 'l fora
J' en dolzi cmè i bombon,
A para giust ch' a s' mora
Ma sg' ha un gust bustiaron.

El s' vrè sprezzar, scassarel
El s' vrè pur tgnir lontan
Ma en sfà po che zercarel
Pu che la mnestra el pan:

Tutt s'fan so sciav vlontera
Tutt portn' il so cadeinni,
A s' va per lu sot tera
A forza d' guaj e d' peinni.

I vecc' i fan toletta
E il grimi s' sdan el blett
Perchè con 'na lanzetta
J' a frizza st' ragazzett

Ma lu a stà sorta d' geinta
Elgh stà lontan mondbein,
J' al ciamen, mo 'l ne seinta
E 'l svolta dai giovnein:

Ragazzi dem risposta,
L' amour ve piasl' o no?
Negav? mo vu el fe aposta...
Ah ch' en stà bein jabò!

tized by Google

L' OMNIBUS

Ch' el torna indrè dal Tempi d' l' Immortalità (1)

V' n' arcordav, tri ann indrè
Col gran fat ch' fi zert gilè,
Zert testassi infumanadi,
Che cardends' immortaladi,
Vosn' andar con 'na vittura
Al gran Tempi, e far paura
A ch' j' om rar ch' en ghè i second
Ch' han dà lusa a tutt al mond?
Gh' vreven far far san Martein...
V' n' arcordev gh' ghera Arlichein,
Ch' l' era lu gh' gava l' impresa...
Che po dop con gran sorpresa
In t' un lamp emè un teramot,
I strovin là dai Pavlot
Strabucà in meza a la strada,
La carozza tutt strimplada,
Rot i coren, mach el grugn,
I s' tiraven zo di pugn,
J' aven pars la cognizion;
In scognseven pu guan von
Tutt adoss tutt imasclà
Cmè i nimaj ch' van al marcà;
Che per fnirla e per scurtar
I s' n' andin tutt allogiar
In t' col tempi senza tecc'
E i gh'en stà po d'j'ann parecc' (?)
Ah! mo div s' a l' arì in meinta!..
Da d' ascolt mo la me geinta
Ch' a sintrì la finizion
De stil geinti, e 'l caraton.
Dop che st'j'om pien d'scienzi rari,
Cmed j' i vist in t' col lunari,
I funn tutt posà a pajon,
Arlichen ch' l' ava i mincion
Pr' aver rot la diligenza
Sfilzand zo 'na gran sequenza
Ad paroli in nascondon,
L' andì a toeur un mariugon;
Un pitour, un frar, un slar,
El j' a miss a lavorar
Denter, foura, dnanz, dardè
A st' equestre arca d' Noè.
Al fi frar tutt ch' j' ot orciant
Rangij' su propria d' incant;
E 'l gh' bsontì il so maccaduri,
El lustrì il so bardaduri
Che in t'na stmana a dargh del fià
L' ava za tutt comodà.
E sl' aviss podù marciar
El srè adess avsein al Tar:
Ma cmè sfà clà malatia
Gh' ava adoss la so famìa
L' al tens ferm' infina incoeu...
Ma dsi su sintì i me fioeu....
En cherdissev che stil geinti
Fussen stadi acsi indoleinti
Con il man dentr' al sacozi
Bagolandlà, stand in ozi...

Digitized by Google

All' arvarsa j' an studià,
E di e not j' an smazucà
Fat dil j' opri, di lavour
Da innalzar un gran furour
Per l' Italia, in Franza in Spagna,
In Olanda in Alemagna,
Da per tutt la madra tera
Ai confein fina d' Valera,
J' an fat tant per dirla insomma
Ch'j'an fat pu che Romma e tomma;
E se al Tempi i gh' en andà
I saran po stirazà
Fra j' applaus, fior e basein
Fina a Boregh San Donein.
Metastasi, Alfier, Goldon
Mia chi vaghn in t' un canton
Quant i sapien gh' emma d' jom
Chi gh' han fat scur al so nom.
J' a vedrì si i me siorein,
Fors i dì dla stmana ch' vein,
In teatr a recitar
Roba scielta ch' fa restar:
Dil tragedji ed gener noeuv
Chi s' amazn' a forza d' oeuv,
O chi crepen dal gran rider:
A vuater av las decider,
Dil Comedji, Farsi, Drama,
Di mond noeuv, di Cosmorama,
Di poema d' un quintaren
Mej che Dant cmel so infaren;
Di sonett, rimi, canzon,
Da inlochir, Mazza e Frugon,
Di resghen da contrabas
Che von sol el fa fracas
Cmè l' orchestra milanesa,
Di corista ch' fan sorpresa.
A ghè fin, siben ch' en para,
Qui ch' insachen la fumara.
Esculapi ch' el 'nla sbraga
Cmì vasett dala teriaga,
Ch' e a gavemma di scienzià,
Che si n' en gnan laureà,
J' an fat fina dil scoparti
In ti borgh sot a dil carti.
In tel gener po d' medseinna,
D' coeugh e sguater e d' canteinna,
A gavemma al non più su
Figurav' maginav vu!
Rossen, Verdi e Donizett
In giornada in contn' un ett,
Ch' a ven foeura ades d' j' artista
Chi j' a sbgazen zo dla lista,
Di pitor ch' en digh el prezi
Ch' en ghè al mond a basta bezi,
Gnan da daregh la capara,
Za ch' jen bon d' penzer magara
Li in t' un mur, in t' un canton
Na *Sibilla* o un *Salomon*,
Cmi color tant ben marcà
Da dir fin ch' jen là incioldà,
O di piat o dil scudeli,
Con di fiour, con dil taveli
Che miarè ch' gniss al Coregg
A imparer bein el manegg
E l' impast di color fein
Ch' l' è un bel rud al Parmsanein.
D' j' architet e di scultour,
Che 'd des an' j' en professour,
Di barber di sartorein
Ch' dan la papa ai parigein;

Digitized by Google

A ghè fin di dugaroeuj
Miss in gala con l' arloeuj
Ch' j' an trová 'na macchinetta
Per vudar seinza l' onzetta.
Di student d' agricoltura
D' j' aprendista d' marcatura,
Ch' j' en dvintà tutt omazzon
A vedrì che bei teston.
J' en tutt omi illuminà
(Quand el gaz però l' è pià).
A vedrì un Professoron
Ch' l' ha fuì ades un gran lampion
Cmal RIVERBER csì tant fond
Ch' el dà lusa a tutt al mond;
E se manca al sol, la lonna,
Son persuas ch' el fa fortonna.
A vedrì intant ch'a l'ho in meinta
Ma cos' è tutta clà geinta?
Am confondia o l' el dabon?
Si l' è propria el caraton..!
- Viva viva - el popol sbraja -
- Largo largo - la marmaja -
« S'el s' fermiss... si 'l s'e fermà
« Voeuj guardar chi ghè cargà..
« Por piaser... lassam passar...
« Aj...mo là... n' em sta a sturlar ..
« Zz... zileuzi. . mosca... zitto....

ARLICHEIN

« S' leva in pè dritto.
Ve ringrazio, miei Signori,
Ve ringrazio, o zittadin,
Fene largo un tantinin
Che andemo a Casa.
Stè persone che ghò drento
Xè i più bravi de la tera
Bravo... adagio con manera
Svelti da banda.
Vederì doman de giorno
Che lavori... che portenti!
Che scritture... che strumenti,
Regai d' Apollo.
Qui in carozza ghe Minerva,
Marte, e poi Giove in persona
Che i ghè porta la corona
Agl' immortali.
Largo, largo feme passo
Per ciascun ghò dei presenti
Fin per chi ghà mal ai denti
Ghò un bon remedio.
E giornali e poi gazzette,
E pitture soprafline,
Nastri, fiori e cuffiottine
Delle tre Grazie.
In tre ani che giremo
Avem visto el belo el bruto,
E viazado da per tuto
I sette cieli.
Alla fin poi siam rivadi
Adentrar in quel gran Tempio!
Ecco qui per un esempio
La gran corona...
Oh! dai... dai... birbon... falson...
Impostor... ladr'... imbrojon...
- Mazél... copél... - cos' è stà?
- N' aviv vist col rinegà?
Quanti bali al voeul sfilzar,
E 'l sja voeul far ingognar...!
La coronna colla lì?
Et gh' a coeur d' dir anca d' si?

Ch' l' è un crojaz per la poleinta..
Dài, ciapéi, tutta clà geinta...
Ch' j' en tant mat gnù dai Pavlot...
E li adoss e di pom cot,
Ravi, sass, sciapi, coston,
Pugn e pzadi al caraton:
Maginav quì ch' gh' eren denter
Si gaveven al zsein in center!
E i povr asen gh' ern' atach
J' in ciapin an lour un frach:
I ragnavn' i travn' i calz:
Infurià i faven di sbalz:
I strazìn tutt il tireli
I strimplin mez il rodeli:
Scapegh via d' in sa di na
Che dio sa s' jen pu andà a ca:
Intant quì ch' ern' in carozza
La pavura gneva grozza;
I pistin tutt' i panò
Per podersla blisgar zò;
Sfonda ad peis tutt du i sportlein
Butta all' aria anca i cussein,
Fioch, tirant, veder e borsi
E vioeu, drit, tutt vers al corsi
Con il man dnanz a la greinta
Perchè 'n vdis dal tutt la geinta:
Ma la geinta ch' l'a g' ha j' occ;
« Guarda, guarda un maza piocc
« Un peglein, un frar, un sguater,
« 'Na comparsa del teater,
« Un' ortlana cm' al capel,
« C' m' un cussein sot al ghirel!
« Oh! ignorant, oh! che impostor
« A vri dir ch' si professour:
« Imbercamn' un qualcadon... »
Fra l' armour la confusion
I s' n' andin tutt a polecc'
Maniman sot al so tecc',
Ch' igh staran d'j'an e d'j'anorum
Ed in secula seculorum.
Arlichen lassù in vittura,
Dop squassà un po la pavura,
El dis - Siori, perdoneme,
Se lo merito mazeme;
Mi de colpa no ghè n' ho,
Fui un povero go go
Chè i m' ha tanto lunsingado
Ala fin ghè son cascado:
Pover omo sfortunato
Mi confesso el me peccato...
In rovina ormai mi sono
Perso j' asini... oh! perdono
No me stè a darme castigo
Che mai pu mi me n' intrigo
Con persone de sta sorte:
No mai pu fin a la morte,
S' el perdon m' è concedì
De st' altr' anno vederì
Cosa mai son bon de far...
Me volì don perdonar?
Ah si donca allegramente
Ve ringrazio, o bona zente,
Tendè a bever e magnar
E no steve a immortalar.
Questi è il dito che ve lasso.
Rivederse, vado a spasso.

(1) Stampato in un almanacco per l'anno 1850.

(2) Vedi l' Omnibus ch' porta i brav omi al tempi d' l' immortalità.

Digitized by Google

LA MAL-INTESA

A gh' era un giazz, 'na neiva, 'na fumara
E 'n fredd razza de can, l' era zlà i fium,
Gh' era i candlott ai copp, la legna cara
Al trei del dop mezdì s' è piava el lum
La geinta a let, al stali, o pressa al foeugh,
O in t' il cuseinni a dar da far ai coeugh:

L' era la vgilia giusta ad Sant Antoni
Del protetour dil bestii e di postion,
A gneva un veder-giazz car il me donni
Da farev schizzar su tutt i gonfion
S' j' avissev fat un pass foeura da l' uss:
Ma 'n gh' era anson in gir, gnanca in gatuss,

Don Visidor soltant al scur per strada
Stench emè un marluzz e tutt imbacuccà
El gneva zo dal Bosch dla Ca Fumada
Pr' andar a far inzò n' eredità
Insimma a 'na mulla orba da tri pe
Che tutt i pass la fava = chi a gh' è me =

La fam, el fredd, e po un brisein d' pavura
D' rompirs la zucca lu e la so compagna
Spontegh la lesna e volta zo adrittura,
Bandonna la strà meistra dla campagna,
Va pr' un stradel infila in t' un porton
E smonta al *Grand' Hôtel* del Galavron.

A gh' era la cuseinna pienna d' geinta
D' mercant e d' zugadour ch' eren d' aloz,
El s' fa portar ad peis l' ottav d' 'na peinta
Da un camarer ch' el gh' ava tant ad goz,
El magna un pcon in pè contra al foglar
E 'l dis = Patronna a stagh csì chi a alozzar. =

Stè camarer ch' j' ho dit, l' era un zuccon
Sonaj cmè un sdazz, un locch un imbambì,
Senza memoria e l' ava nom Fargon,
Ch' el n' era bon d' contar che infina a trì,
Capass de spess d' intendr' un fisc' pr' un fiasch.
E l' era nà in t' un sit del Bergamasch

L' era Isidor cmal cul de dnanz ai stiss
Ch' el s' el rostiva e 'l se sugava i pagn
Agh va la st' camarer cmal nas ariss
E dandgh una gran pzada in t' un carcagn
= A let andem che a l' ha dit la patronna =
« Adessa? ma se a n' ho dit la coronna? »

Bein mal vlontera el pret el s' in va su
Adrè a Fargon ch' el gh' ava un lum in man
L' areva l' uss dla stanza al numer du
E « bonna not el dis, arvadres dman »
— Ma cosa, senza foeugh?... o camarer... —
Ma el s' l' era za polada cmal candler,

— Ma come? o giurabacco! e chi son io? —
All' orba per la camra el brangognava
— Ma pure sia fat la volontà di Dio —
E intant alla svelteinna el 's despojava,
E salta sotta e ariss' s' in tla pataja
— Faremo i conti dman brutta canaja —

Dop battù i dent, e dop termà un brisein
A poch a poch el cald el toeus possess
El biassa el pret a meint el matutein
El pensa un bris adrè anca ai so interess,
El fa i so cont, e quand l' è per somar,
Filicianota l' è za adrè a ronfar.

Frattant l' era gnù sonn a un qualcadon
E i cmandn' alla patronna el foeugh a let,
Subit la dis, andemma a ti Fargon
Toeu' el lum, svelti va d' sora e metta el pret
Darason in tlà stanza al numer tri
Ch' a voeul andar a let stè sior che chi,

Senza pinsar Fargon ne tri ne quater
El va drit in tla camra ad Visidor
Ch' el dzeva su in sonion el Stabet Mater
E sdindonandel fort el sbraja; oi sior
Ch' el staga su da let, ch' el vegna chi
Ch' el passa per piaser al numer trì

El s' seda su in tel let mez insoniá
Stè pover pret e 'l dis — et mat insomma?
— L' è la patronna ch' l' am l' ha csì cmandá! —
Mi vrè che 'l cmand fuss gnù finna da Romma
Mi son a let, son cald, e chi a voeuj star
E a pagh an mi cmè un alter poeul pagar.

— Ma lu j' an dit ch' el vaga al numer trì —
E intant Fargon el posa zo el candler
— Che un' alter voeul dormir e giusta chi —
» Chi sral st' mincion? — chi l' è? l' è 'l Brigadier —
» El Brigadier? o cara el me San Tmas
A vegn subit, a vegn subit, tas, tas. »

Cmil braghi soi al brazz, cmel sortù in man
El Reverendo el passa in cl' ater let,
El bata ancor cmì dent el rataplan
E a poch a poch el s' torna a mater quiet,
Pensand al gran pericol' ch' l' era andá
A aveir dá dal mincion a un sior soldá.

L' era gnù sonn frattant a un pigolot
E la Patronna, andemma a ti o Fargon
Va a metr' el pret a let in tel numr ott:
» Si siora » ma a m' arcmand fa darason
Ch' en se straza i linzoeu, 'l pann e la quarta
Et capì faja indrè bein da 'na parta

A va su el camarer pian con manera
E 'l volta zo la piga a Visidor
Infina in fonda al let ai pe d' l' altera
E torna ancora a dir — andem su sior
Ch' el sdesda, su, ch' el passa in tel numr ott
Che chi gh' vein a dormir un pigolot. —

L' affari muda spezia affat affat;
As seinta d' in cuseinna una gran buja
A sbraja el camarer ch' el para un mat,
A voeusa el cantarein dall' alleluja
As' seinta di pugnaz fort a cascar
E zo dla scala von fort a rodlar.

Corra la genta su, corra i patron
A vader cosa è stà stè gran baccan:
I dan licenza d' peis a col garzon,
I dmanden scusa al pret, e po i s' in van
A rider sora al cas strasordinari
E po j' al scrivn' aposta pr' el lunari.

LA LEINGUA DIL DONNI (1)

Gnì chi tutti, o zittadein,
Mtiv j' occiaj s' en ghè vdì bein:
Gnì chi tutt geinta d' campagna,
Quì che st' an lassù in montagna,
J' abitant de sti castej
Villi, cmon e comunej,
Gnì chi tutt slargà 'l lanterni,
Mtiv di veder da lucerni,
Di cristaj di panadein,
Mtiv j' ociaj s' en ghè vdì bein,
Dà d' intorna na guardada
Deinter, feura, in ca, per strada
E vedrì cos' è cagion
Ad tant liti 'd tant quistion
Tant bujetti da povrett
Tant bordej ch' en contn' un ett
E dil volti zert sbrajadi
Ch' van a fnir sin in cortladi
O con d'jodi ch' n' han mai fein...
Mtiv j' ociaj s' en ghè vdì bein!
— J' en il leingui d' stil donletti
Pu cattivi che 'l sajetti,
Si dan mai a cicc' ciarar
Guai al mond! n' in stem parlar,
Guai a ch' l' om che gvà de d' sotta
A srè mei ch' aviss la gotta.
— J'en pr'an spess stil serpinteinni
Ch' cantn' in gal e cmè 'l galeinni
Tutt il porti agh n' è qualcdunna
N' in cognsiv mo gnanca vunna?
Mo 'm burlà ch'n in cognsì miga..!
Mtiv j' ociaj ch' a si ciorbiga...!
Fagh mo a ment a tanti e tanti...
Prinsipiem dal pu galanti
Colli ch' vdì con l' ombarlein
Missi in gala cmal capleiu;
Tanti volt per convenienza
Van a far 'na riverenza
A qualcdunna e contra geni
E i van là chi fan dil sceni
D' compliment, d' salut, d'inchein
» Oh! cmè sta la? stala bein?
» Mi sì, cara la me gioja
(Ch'l'altra in coeur « ho vatn al boja
» S' en t' guev gnanca, seccatura)
» La s' è tota sta premura...

» O mo gh' para è me dover...
» La m' ha fat un gran piaser,
» Ch' l'a s'acomda » (oh! che impo-
Che linguazzi traditori!). (stori
A csi lì j' en amigonni,
I se sfilzen dil coronni
J' interess ad cost' ad clater
Di scondilli... a n' acorater,
Finalment po quant i s' lassen,
I sgargnaplen, se sganassen,
E con tanti agh n' è csì lì
Fusni amighi sol d' un dì,
O ne s' fusni gnan mai visti
Lor i s' basen (anmi tristi)
Ch' a dirisv' a darg dameint
Ch' j' han al coeur tut quant conteint
Ma a troversegh dop in cà
Quant' an ghè pu colla là
E ch' lè apeinna foeura in strada
La coronna è za cminzada
Prinzipiandogh dal caplein
Finna al ponti di scarpein;
J' occ, la bocca, al nas, la vitta
E slè torta o tropa dritta
Tutt i gh' han da diregh sora
O slè povra ch' fa da siora
O sla ghà qualch' interess
Ridr' adrè a col ch' è success....
Ah! linguazzi serpinteinni
Oh! sajetti maleudreinni...!
— Tant marì d' quì ch' portan i riss
Tant moros cot e spaniss
Dand dament a stil linguazi
I s' in perdn' in ciacc'ciarazi
In garbuj, in tant litigh
Che in sostanza in valn' un figh
Ma si veden stil cosassi
Chi j' a credon un po bonassi
Mostren pu d' portargh affet
Is fan far d' quarta da let,
Igh fan far da buratein
E portar fin al lumein;
Oh! povr' om, povr' infilzà
I' en il ciacc'eri ch' v' han gablà;
L' è cla leingua longa e stretta
Ch' fa pu mal che 'na sajetta.
— Col proverbi è sempr' usà
Che trei donn form' un marcá —
Figurav po 'na vinteinna
Seimper insem sira e mateinna...
Oh che armour; che confusion
Da voltar la testa a von.
Son persuas dil volti an vu
Vegh sarì fors imbatù
In dil scoeuli d' sartoreinni,
O fioristi, o scolliareinni,
Li se al dì fuss longh 'na stmana
A ne s' suga la fontana,
L' è un continov baccajar,
L' è un continov mincionar
Stì giovnot, stì spasimant
Ch' van per strada csì elegant,
E ch' egh fan i casca-mort,
Cmal bochein... con al col tort...
Stì scolar... tutt stì pivej
Ch' n' han ancor sarà i zervej...,
Ma i sgh' atachen st' il tignetti,
E siben ch' il j' en povretti
Fieuli d' pover zavatein,
Muradour, slar, o bianchein,

Maringon, e stradaroeuj,
Beccamort, o dugaroeuj,
Ch'in gh'an gnanca d'acqua cota;
Cosa serva... bona nota
Perchè i gh'han un straz d'capel,
Un scialett con un ghirel
Che Dio sà s' i j' han pagà,
I pretendn' un impiegá...!
Guai se mai un qualch' artista
An d' bon cont al fiss csì vista
Ad parlargh an con bon fein:
Pover' lu al n' ha maj pu bein!
» Si ch' ha voeuj von d'chi tridon,
Si ch' a voeuj un maringon!
Mi? ca teuga un zavatein?
Ch'en segh poeul gnan stargh avsein
Tant' e spussel, ch' el tarnega?
Mi stargh segh in t'na bottega? «
Oh linguazzi impartinenti,
Masnadori da polenti.. !
Tutt i gioren da clazion
Agh' n' i semper' un rodel pr' on:
Mi mlá dit (che nisson seinta)
Giust riguard alla polenta,
Un fornar ch' al gh' la restissa
Tutt i dì, mai la s' è finissa,
Chi gh' l'a mandn' in nascondon
Deintr' a von d'chi tamboron,
E gh' la porta la garzonna...!
Che capej di... dla chiconna...!!!
- Fioeu giovnot ch' a m'ascoltá
N' andá mai in teimp d' istá
Al filandr ai filatoi;
An stá andar in de st' j' imbroj.
Guaj a vu s' egh scapussá,
A podì essr' avlená
Da ch' il leingui da demonni
J' en il pez del j' ater donni.
Guardaj pur sjá vri guardar,
Quand i van a lavorar;
Ma d' lontan, miga da vsein
Perchè i gh' han el fiá lovein;
J' a vedrì tutt' quanti unidi,
Tutti sporchi e mal vestìdi;
Senza scarp, senza zavati,
Con dil grenti acsì da mati,
Cmi cavì tutt sparpajà
Ch' l' é di meis ch' in j'han petnà,
Dan la fuga i dan la tara
S' fussev pur anca magara!
Stegh lontan ch' l' é mei per vu,
Segh cascà an v' alvá pu su,
Perchè d' festa tutt stil strij
I stan su pr' il j' ostarij;
E quand po i van alleluja
Iv fan anca taccar buja,
E cmé v' dsiss anca in prinsipi
In ridusn in prèsipizi.
Donca fá a mod d' un gabian
A stil diavli stegh lontan.
— A vuvater campagnoeuj,
An stá za ciapar d' argoeuj,
Se a sintì ch' a j' ho parlá
Dil donlari dlá zittá,
Ch' egh n' avì 'na gran cuccagna
An vuvater per campagna
Ad stil leingui con al vlein;
Su j' occiaj s' en ghê vdì bein.
- Andá al feri andà al fonzion,
O in baracca a cá d' qualcdon

Quand' a si' drè a scartociar,
O drè a zeinna o adrè a balar
O a l' invarn anca in filoss,
Colli ch' tajn' i pagn' adoss
I gh' en sempr' in tutt i sit
E dil volti s' è a fa i pit
Con la 'Mgètta o la Cattein,
Mtiv' j' occiaj s' en ghè vdì bein,
Za ch' j' en bonni tal ragassi
D' tgnirv' a ciacer acsì per spassi,
Quand i v' han bein incoclá,
Cmed a fa colli d' zitá,
V' dan in man un bel violon
E i s' atachen con Vigion,
O con chi pu ch' para e pias.
E vu stá con tant ad nas.
- Àh! i me siori csì tant bon
Ch' j' i lezù tutt sta canzon
Tgniv a ment per caritá,
« De stil leingui n' ev fidá »
L' acqua morta affoga l' om
Acsì dseva un galantom;
Guardá bein dov metì i pè
Ch' a n' e s' torna mai pu indrè,
Ma s' e fussev destiná
D' esser an vu in ti mincionà
Mi v' ripet in fein di fein
Mtiv j' ociaj s' en ghè vdì bein.

(1) Stampato in un almanacco per l' anno 1850.

Digitized by Google

L' AVVOCAT DIL DONNI

Donni cari av voeuj pr' an bein...
E a v' el digh em'el coeur in man;
Viva il donni e i sottanein,
Ch' a valì pu che un Milan;
L' è Cirillo ch' a v' el dis,
O beli anmi d' paradis.

J' en bestion senza criteri
Quì ch' mormorn adré al bel sess
No, no, en burl, a v' el digh seri,
E a v' el prov, s' em dà el permess
S' a rizzà po anca su 'l nas,
Gnan per cost cardì ch' en tas.

Il me donni ev voeuj tant bein
Ch' em son fat vostr' avvocat;
Em darì dop un basein
O quel ater se a si 'n stat,
Za che a tutti a mostrarò
Se a sì cari, o si o no.

Anca mi una volta il donni
Im saveven lavativ,
A batzava el matrimonni
Pr' el pu gran castigh prì viv,
Ma j' ho propria muda speinna
Dop ch' j' ho vist la Luvigeinna.

Digitized by Google

Dop ch'j'h o vist ch'l'angel del zzel
J' ho vert *j'* occ' an mi alla lusa,
Se cm' il donn son stà crudel,
A ghè dmand perdon e scusa,
È a ghè dmand fin per favour
Il so grazii, e un po d' amour.

La pu nobil creatura
L' è la donna s' n' al savì,
Miga fata ad tera scura,
Ma d' 'na costa d' sò marà:
Guardà vu che bell' onor
Gh' ha fat finna el Creator!

Lè l' é stada fata aposta
Per servirn ad compania,
Tota giusta da una costa
Pr' indicar ch' el voeul ch' l' a sia
Miga sciava nè abborrida
Ma compagna e nostra fida

L' è ciamada el sess gentil,
E per tutt el mond intregh
Anca i popel rozz e vil
A savem ch' i gh' usen segh
La pu granda cortesia,
La pu gran galantaria.

A stargh segh l' è una delizia
L'è un incant, l'è un bel soggioren
Chi poeul ver la so amicizia
L' è content e d' nota e d' gioren:
Per stergh segh in fein di fein
E segh lassa an j' ânolein.

Una volta i Cavalier
Pr' una dama i s' amazzaven,
Dil sfaraggini d' guerrier
Pr' una femna i s' accampaven
Se per cas l' era negada,
O ch' l' agh fuss sol contrastada

Pr' un par d'occ' pr' un par de trezzi,
Pr' un bocchein d' una giovnota,
Per mirar sol il so blezzi,
A stà alvà tutta la nota
Sot al cà, cmal col insù,
'Na gran parta d' gioventù.

Il j' en propria il gran patronni
Vrer en vrer del noster coeur:
Quand agh pias loeur il j' en bonni
D' faren gnir fin el bat-coeur
Sol un gest, un sign, n' occiada,
E agh corèm fin drè per strada.

Pr' una donna en s' dorma gnanca
A s' farè fin di vint mia
Ai dover perfina a s' manca,
A s' è sbalza in frenesia
A s' farà zent mill rigir,
A s' farà fin compatir.

Lour s'è strussien cmì so brazz,
Curn' i spous con gran premura,
I s' in tiren su i ragazz
Con 'na scoeula savia e pura;
Tenn' un fior d' economia,
J' en la gioja d' na famia.

Digitized by Google

La superbia ghè nemiga
Lour incoldra i negh' van mai,
Spendr' i sold agh sa fadiga
Forchè in gocci e in di didai;
I n' en brisa impertinenti,
Ma mansueti, ma ubidienti.

Una ca dova an ghè 'd donni,
La parrà ca del folett
Tutt' all' aria mill demoni,
I pagn sporch, scrani e banchett;
Ma 'na ca con 'na donleinna,
L' è un bombon sira e mateinna.

Dapertutt il j' en zercadi
E a ne sfà ansuna allegria,
Se anca lour n' en invidadi;
E i gh' han gust bein bein gh' in sia
In t' 'na festa senza lour,
A vein mal ai sonadour!

Senza donni il j' en mortori
Il pu gran conversazion,
El teatr è un dormitori
Quand in s' vedden a batalion,
Masma la ch' j' en necessari,
Cmè la lusa del lampdari.

Senza donni a un' ostaria
A ghé scapa j' avintour,
'Na botteiga la sdesvia,
Dapertutt za igh volen lour:
E girà po an tutt la tera,
Senza donni en stoeus mojera.

Donni cari ev voeuj pran bein,
E a val digh cmal coeur in man,
Viva il donni e i sottanein,
Ch' a valì pu che un Milan,
L' è Cirillo ch' a vel dis,
O beli anmi d' paradis.

Tant maltraten e i disn' adrè
A stil donn senza riguard,
Ah un castigh bel gross agh vrè
Quand i sbrajn' acsì all' azzard
E i gh' in disn' adrè d' mill sorti
Ch' il j' a vren pistadi e morti

En dirò che una qualcdunna
Anca d' lour la ne sia sgnada
Ma in t'un miar gh'in sarà vunna
'Na povr' anma desgraziada!
Pian... ma e po a considerar...
Dzim in fein, ch'j'ha fa falar

Sem nuatr' o coeur da can
Ch' andem la cm' il catamleinni
Cmì coi tort fand i fignan
Pr' imbrojaria mei povreinni!
E po dop abbandonarja
In ti guaj, e maltratarja.

Ah il me donn ch' ev voeuj tant bein
Sostgnì pur el voster pont;
Lassà pur ch' i bajen bein,
L' avvocat l' i semper pront,
Svelt, alleghr' e mat cmè un grillo
Za a savì chi l' è Cirillo.

Digitized by Google

UN VALS A QUATTER PE

L' era in volta l' alter gioren
Du povr' oreb sonadour,
I giravn' in ti contoren
Cmè è costum di zercadour.

I gavevn' adrè un somari
Con du sacch ligà in tla scheinna
Da logargh qualunque affari
El forment, fava e fareinna.

Sora ai sacch, sti du cristian
Lighegh su fina el violon
E i s' in gnevn' a ca pian pian
Bein inteis sempr' a taston.

I s' incontren 'na brigada
De scolar... figurev vu...
Metta von dla lisca appiada
Al povr' asn in tal cucu...

En passì gnanca un momeint
Che l' asnet s' miss a saltar,
Strepitar cme n' assideint,
El tirava per scappar.

I povr' orb alza i baston
E pinf, ponf, a bastonar,
I stlin ben finna el violon
Ma l' asnet el voss scappar!

Digitized by Google

LAZZARON (1)

Andà là 'g gavì ragion,
Nè a m' sintrì no a brangognar,
S' em dzì pover Lazzaron!
S' em tolì a compassionar,
S' em mostrà alla gioventù
Cmè un' esempi, o cmè vrì vù.

A gh'ho gust da mi ch'j'imparen
Stì giovnot senz' esperienza
A schivar cmè i fussn' infaren
Tigri, jeni o pestilenza,
Tutt il donni in general
Prima causa ad tutt el mal!

Si donlari malendronni
Vipri infami velenosi,
Peteglassi, zavatonni,
Sbordacenti scandalosi,
S' a podiss cmandar mi al mond
Av vrè mettr' in t' un profond

Nev fidà dil so paroli
Ch' j' en quas semper boridon,
Negh badà s' i fissen d' loli
Segh gniss mal o 'l convulsion,
Ch'j' en tutt' arti ch' i gh' han loeur
Pr' ingablar el noster coeur.

Ah! pur tropp s' a parl' acsì
A v' el poss assicurar.
Ch' a son stà inganà, tradì,
Ch' a *j'* ho vu fina a scioppar;
E s' a vdì 'g gh' hò la gobazza
L' è stè causa 'na donlazza.

Si 'na donna 'na morosa
Ch' a ghè vreva acsì tant bein!
Ch' a l' arè fata me sposa
Gh' arè za fors un putein...
E le inscambi... oh! lassem lì
Ch' a s' m' adrizza in pe i cavì.

Chi n' é col ch' en m' arà vist
L' an passà a girar per giara,
Slangorent, spirant cmè 'n crist,
Ch' *j'* era lì pr' andar in bara,
Sempr' adrè cmè 'n cagnolet
A 'na serva dal zaccet?

El sa bein tutt i drogher
Il *j'* ortlani e i formajar,
El sa i gioven da caftèr,
Qui dal pess... dmandal ai pcar,
S' *j'* era sempr' in compania
Con clà po... oh gesusmaria!

J' era mat per cla birbonna,
L' era l' unich me penser,
L' era le la me patronna
Del me coeur, e del me aver;
S' a tirava 'na mariassa
- To Ninett metl' in tlà cassa -

Tutt el frut del me sudour
Mi gh' al dava tutt a lè
Ch' l' al mucciss per farm' onour
Per comprar col ca ghè vrè,
E n' aver da tributar
Quant po a l' ava da sposar.

Perchè d' vizzi... Dio n'inguarda
L' an n' aveva von pr' insonni,
Le del temp mai la n' in parda
Con dil ciac' cri, con dil donni
L' en tindeva sol che a mi,
E tutt *j'* ater... addio e bondì.

L' era bela e csì grazioeusa
Cmè n' immagina stampada,
La gh' aveva un far, 'na voeusa
Acsì pienna, acsì intonada,
Ch' l' aré moss fin i giaron...
Maginav po Lazzaron!

J' era propia cot spaniss
Cmè la boba di gafiot,
Mi 'm butava su in tel ghiss
Ma 'n dormeva in tutt la not,
Mi 'l magnar el 'm destomgava,
Tutt el mond el m' anojava!

Mi a ne stava ater che bein
Quant a gh' era in compania:
Il gran ciac' cri per zardein...
Sot ai portegh dla pcaria
Ch' a *j'* em fat... e lì in Pilota,
S' gh' ha trova fina la nota!

Basta dirv in fein di fein
Ch' en viveva che d' amour!
J' ava za muccià su i zsein
Cmed va fat da bon resdour:
A gh'arò vu dosent franch,
Circumcirca pu che manch.

La j' aveva le in til man
Perchè l' ava carta bianca
Per comprar damaniman
In t' n' a ca tutt col ch'egh manca
Ch' j' aven za tirà 'l trenton
De sposars li pr' el perdon.

Ah! birbonna scellerada
Fazia degna da cadeinna
A pensar la birbonada
E la goeuba ch'j' ho in tla scheinna
Stà fuss chi a la pugnarè
Come un boja cmè un giudè!

Ma sintì che iniquità...
'Na mateinna spetla in Piazza
Li giust contra dal marcà
Pr' andar segh a toeur 'na tazza
E po a far al gir dla speisa,
Ch' l' era za 'na bala inteisa.

Umh! si speta che ti speta
Passa il ses, il set, il j' ot. -
Sta tardanza la m' inquieta,
J' ho capì don, metm in mot,
Sbarlociand acsì a bel bel
A m' invij vers San Michel.

Guarda pur, mi 'n ved ignent,
Dmanden cont a n' in sent noeuva
Torna indrè, sta bein attent
Dapertutt, chi la ne stroeuva...
O sta donna, o ch' l' è malada
O ch' l' ha fat un' altra strada.

Tutt al giorn' av lass pensar
S' a gh' aveva o no 'l magon...
Alla not vam a postar
Dalla cà di so patron:
Quant' è dì la porta s' arva,
È ven foeura un' atra sarva.

Chi mi a rest pietrificà
Con la bocca spalancada...
Ah! che 'l coeur en m' ha inganà
La Ninett don l' è malada,
E Dio sa che mal l' a gh' ha:
Su... coragg: andem in ca.

Su dlà scala cmè un sarpeint,
E stiraza el campanein:
Stà li un bris, e an sent igneint
E mi zo... din den, din den:
Riva von ch' l' era in mudant
E 'l tem sbraja » o brut birbant,

» Chi t' ha insgnà l' educazion
» A gnir su da st' ora chi
» A rompir la divozion;
» Infurià cmè n' arabì
» O cmè von scappà dai mat:
» Cosa voeut scimiot mal fat? »

- Ah! ch'el scusa, el gh'ha ragion
(A dsis fand la pegrà morta)
- A ghè dmand scusa e perdon,
Ma avend vist avert la porta
Ecco a m' era immaginà
De trovaria tutt alvá -

« Cosa voeut » - l'ha da saveir
Che n' avend vist la Ninein,
J' ho provà tant despiaser
Da voltar mez el bocien,
Risolut a son gnù in ca,
Per saver come la stà? -

» Dla Ninein? o cost è bela!
» Ch'l'era acsì un gran bon coston «
- Sissignor l' è me sorela -
» Ben l' ha za mudà patron »
- L' ha mudà sì, e indova stala? -
» Oh 'l me fioeul, finna a Guastala»

Nisson spoeul immaginar
Cmè 'm sintiss in t' col moment
A cminzì tutt a termar,
Gnendm' adoss un sveniment,
Un zert mal, un zert dolour
Gnan cognsù dai brav dottour.

E incioldà su in t' un pajon
Boffand semper cmè 'n can ch' lanza
Pers la donna, aver passion
Di me sold, dla me sostanza,
A passava in dì per dì
Semper pezz e slangorì.

J' ava za 'l cosi disposti
Per marciarmn' alla villetta,
J' ava rott tutt *j'* oss, il costi,
Mi drovava la padletta,
Pu nisson gneva al me let,
Che 'l dottour, la mama e 'l pret

Oh magara fussja andà
Ch' a srè dessa in t' un sit bon!
En srè brisa mincionà,
Nè deforem cmed a son
E 'n gh' arè ch' em fiss ingiuria,
Stà gobazza ch' par n' inguria.

J' era la quiet cmè un polsein
Con *j'* occ' stricch, indenter, loeus,
Quant a riva el Birichein
Ch'el va al stal lì d'Sant' Ambroeus,
E 'l consigna alla mamá
Una litra e po 'l s' in va.

A ghè mal de speziaria
D'polvri, d' pcon, ghè mal d'mestura
Tutt el mal el scappì via
In tel lezer cla scrittura,
L' era lè ch' la me scriveva
Clà sajetta, e la me dzeva:

« *O mio caro Lazzarino,*
Adempisco al mio dovere
E con questo bigliettino,
Oggi faccioti assapere
Che sto bene qui a Guastala
E tu donca come vala?

Stà pur certo ch' io t' adoro,
E che solo a te io penso,
Mi sei l' unico tesoro
Che l' amore mio è immenso,
Pensa pur che quì t' aspetto
Per andar poscia al stalletto

Per Sant' Anna c' è la fiera
Qui, t' attendo e non mancare
Per non star lì per rivera
Tu mi devi poi spettare
Dalla statua ad Don Ferrante (2)
E mi dico la tua amante »

Cmè sarè d' chi nuvalon,
D' chi tempazz ch' vennen d' istà
Con di lamp, sajetti e tron,
Ch' fan restar inspavintà,
E po dop ch' ariva un vent,
Ch' spassa tutt in t' un moment,

Mi provì listess effet,
Con clá littra maledetta
In pocch temp scapa da let,
Da 'na pzada alla sedjetta,
M' era tant ben arpiclà
Ch' j' era svelt cmè un bel soldà

Che al dì vintises ad Luj
L' era za guarì la piaga,
Libr e sciolt d' ogni garbuj
J' era in pè sott al Gonzaga
Con tant d' occ' focura dla testa
A guardar fiss ogni vesta.

Cmè un tambûr ch'bata un rolman
El me coeur smiss a martlar,
Em sudì la testa e 'l man
E andì in risga d' inculat,
Quant a vist in lontananza
A rivar la me speranza.

Mi 'n sarè da ch' parta farem
A contar la so accoglienza
Ch' l' ha m' ha fat, e accarezzarem
E a parlarv in confidenza
L' a m' arè fin abbrazzà...
Ma pian pian, j' ern' in marcà

Agh contì dla malattia
E la s' miss fort a moclar
E la dsiss clà scappì via
Sol da Parma pr' en buscar
Da un fradel ch' el ghè proibì
D' en parlar mai pu con mi.

Ma però che 'l gran so amour
L' era fort cmè 'na colonna
Ch' angh srè stà che noster Sgnour
Ch' impidiss stà so fortonna;
Figurav ne che delizia!
J' era in sugh ad regolizia.

Po la dis... mi vagh sta bein,
Perchè gh' ho da lavorar,
Ma però sta nota vein
Agh gh' arò teimp da parlar:
Mi stagh là d' cò dalla Piazza
Vein, s' et voeul po la cartazza.

Digitized by Google

Cosa fija in tutt la nota?
Ater che csì girondlar
'Nanz e indrè cmè n' asen ch' trota
A sintì 'l rani a cantar:
Quant a fu per gnir su 'l dì
La morosa l' em ciamì...

L' era mej si in t' col moment,
Ch'em fuss gnù 'l lantcoebr cme 'n bo
O che un diavel o n' azzident
El m' aviss portà via in co.
Ma l' è fata: e 'l pu mincion
Ahn? chi el sta? mo Lazzaron!

L' am fa andar su pian pianein
Da 'na scala, e po in cuseinna
E de dlì in t' un camarein
Ch' l'ava sol che 'na fnestreinna,
Li l' em fa un fiour de parciada,
E mi... adoss, che sgnacolada!

J' ava ancora in tla forseinna
L' ultem pcon da trarm in bocca
Che un' armour s'seinta in cuseinna
La Ninett resta li locca:
- Cosa hoj fat, oh! povra mi -
» Cost è 'l coeugh ch'è inzamò chi «

- Povra mi cme sfà mo adessa?
Pr' andar foeura el me vedrá
» No, sta quiet, asptem dsadessa
Ch' a vedram cmed l' andarà »
Arv la fnestra per saltar...
Ma chi ghè sot? un marzar!

- Ah! l' è faida a son in trapla
S' a s' n' accorza el to patron! -
La Ninett lè la sgargnapla
E la dis: mo t' è mincion,
Voeut ch' en troeuva mi 'l rigir
Per poderet far smaltir?

- Ti pr' intant t' a da star quiet
E n' aver 'nsuna pavura,
Scondet chi sot al me let,
E po lassm' a mi la cura,
N' em star matr' in compromissa
Ch' t' em fariss montar la stissa -

- Scondet pur che mi fagh feinta
D' essrm' alvada in t'è st' momen t
Arev l' uss, sa gniss dla geinta
'N far el minim moviment
E stá quiet ch' en mancarò
D' fart scappar quant a podrò -

Son persuas che j' assassein
I faran vitti despradi;
A la cred che i capuzzein
Patiran cmil stafiladi
Ma in faran mai pu ch' l' effet
Cmè mi a star sott a col let.

L' era bass squas adrè tera,
E dover star sott guvì,
Semp' a un post, a 'na manera
Tutt ariss, sgobgnà, derui,
E 'n poder tosser spudar
L' era cosa da cherpar!

Digitized by Google

Per compir la me desgrazia,
Ch' n' era abasta tribulà
Gh' ava giust contr' alla fazia
Un violen tutt incriclà
Che la spuzza ch' al mandava
Una pesta ctarnegava!

Quant fuiroi stà penitenza
Ragionava acsì da mi
Oh mo santa provvidenza
Fem andar foeura de d' chi!
Che a momenti a crep, a sciop,
Ma a m' la merit, za pur trop!

A sinteva per cuseinna
Coeugh e sguatr'a lavorar,
Tutt la ca l' era za pienna
D' j invidà ch' ern' a disnar,
Gneva geinta innanz e indrè,
Ma n' j' a vdeva che pri pè.

E a dov or del dop mezdì
A capiss ch' i van a tavla,
La me Nina la vein lì
Con dlà roba, e cosa gh' avla?
Una gran carta d' pitanza,
- To la dis, lempet la panza. -

Ma mi d' fam an n' ava brisa,
A gaveva adoss la freva
J' ava moeuj tutt la camisa
Ma mudars? a n' e spodeva,
Vens di gat adrè all' odour,
E la carta dagla a lour.

J' aven giusta fuì 'd disnar
Quant 'na siora forastera
Fand csì feinta d' spasseggiar
S' ferma al let, indova j' era,
E la s' cheinna per toeur su
Col bel vas ch' savì anca vu.

Cmè s' l' aviss vist el demoni
La tra un zigh da inspirità
Corra d' j' om, corra dil donni,
Tutt' j' amigh, e 'l parintà
» Cos' è stà? cos iv? cmed' ela? «
- Guardà sott a clà barzela! -

Iv mai vist a dar la cassa
Trar all' aria tutt 'na ca
Per ciapar una pontgassa
Scosa sott a un cantarà?
In tl' istessa situazion
A strovava Lazzaron.

Cmì gavaj, con dil mojetti
Chi 'l zampeinni chi 'l soppion
Chi dil sciappi, dil bacchetti
Dil caneli e di baston,
Chi pr' il gambi i me stirazzen
Che mi cred fin chi me strazzen

Mo chi el st' birbant, stè lader
Ciamà su un qualch becch ad legu
La Ninett la vdeva st' quader
E infuriada an lè si a vegn
- T' al darò mi brut birbon
T' farò metr' in camusson. -

Digitized by G

- Dàj pistàl... car el me Sgnour,
Tutt confus va per scappar
Da trameza a tutt ch' l' armour,
E im lassaven fors andar,
Ma ch' l' infama, ch' l' assasseinna
La fu causa dla me arveinna.

J' era adrè andar zo dla scala
Ch' l' am tra adoss 'na pistaroeula
Un boffet, un fass, 'na pala
Ch' im fin far la gambaroeula,
E con tant gradein a ghè
A 'j contì tutt cmal dardè.

Em rompì 'l filon dla scheinna
E la testa in st' esser chì
Em sloghì la man manseinna
E lì ad peis a stramortì,
Cosa fuss po dop success,
Mi 'n son bon d' contarvl' adess.

So che quant a son gnù in t' mi
J' era a let all' ospital,
E agh son stà novanta dì,
E cost chi sarè 'l men mal
S' a fuss gnù a ca drit cmè prima
Ma la goeuba a l' ho chi inzima!

E chi insim la gh' ha da star
Fina tant ch' andró in tla busa
Em voeuj far an ritratar,
E 'l me fat darò alla lusa
Perchè sappien scadagnon
La desgrazia d' Lazzaron.

E j' arcmandarò po a tutti
De schivar i sottanein
Ch' j' en sarpeint il donni brutti,
E 'l pu beli i gh' han el vlein;
Stagh lontan da tutt stil donni,
Cmè dal crosi a fa el demonni.

---

(1) Fatto storico.

(2) Statua rappresentante Ferrante Gonzaga posta nella Piazza di Guastalla.

LA GAZZETTA VELENOSA (1)

Che trei donn formn' un mercà
Cost' l' è un dit ch' l' è sempr' usà
E che semper l' usarà
Fin che st' mond el durarà,
Perchè il donni jen pteglonni,
Sbajacari, cic'ciaronni.
Pr' un descors ch' el val un barel
Si s' incontr' in Pedr in Pavel
Taramot!... i van adrè,
An fermadi li in du pè,
Per la piazza e per la strada
I tegh fan 'na parpatlada
Una predica un sermon
Longh cmè i liber d' Cicciaron.
Si s' imbatn in til j' amighi,
Fusni insinna in til j' ortighi,
Sciavo nè... un molein a vent
A spoeul dir ch' el ghè per gnent;
I nè smoven pu de d' lì,
E tant volti a ven mez dì
Ch' j' en ancor li con la spesa
A tratar la so contesa.
Oh! per ca n' in discorem
Che za in meza seimpr agh sem,
Chi fan gnir la testa grossa
Cmè un capuzz d' una carossa.
Tant' lunari, j' ann indrè
Igh n' han pur infilzà adrè
Tant al servi cme al sartori,
Al scolfiari, al j' orladori;
Ma an ghè ansunna creatura,
Ch' possa fargh cambiar natura.
Ma po il ptegli il pu sarnidi,
Il pu franchi e il pu ardidi
Ch' mormorren adrè a so pader
J' en li lour ch' en in stè quader.
Ah! magara stà lezion
Produsiss un qualch frut bon,
Gh' fiss tgnir stricca la zavata
E frenar la lengua mata;
Mo a srà giusta tal e qual
Pistar l' acqua in tel mortal.
A dirì in borgh di Minè
Il gran leingui ch' disn adrè
Ai gingein ch' passen per strada
Semper igh dan la savonada.
A dirì che in borgh di Cara
Fina ai can i dan la tara,
A dirì che in borgh Parent
Dov sisori i gh' en per gnent.
Borgh del Veschv, in tal Navilli
L'è un armour ch'para un scombilli

In borgh Tort l'è un scmintiment:
Ah! tasi... cost chi le ignent!
A dirì che alla Sartousa
L' av parrà una garamousa,
Av cardrì in t' un ghet d' Ebrei,
Restarì cmè angh vegna sei.
A dirì che il filandieri
Iv parran un veir traperi.
E l' istess il servi in giara...
Cost lè ignent... o giust... mo v'para!
El bisbilli propria gross,
Ch' el spoeul dir al veir coloss
Con dil ciac' cri ad tutt il sferi:
Siv ch' il fa? j' en il lavanderi
Ai canaj, al fontanon
In til fossi, in ti bastion.
La inzpocciadi in til cassetti
I t' em mesdon ch' il farletti,
I cic'ciaren tutt stil fioeuli
Con ch' il so beli sgajoeuli,
Che von ch' staga lì a sentir
L' è una cosa da morir
Sà vrì veder la vrità,
Toliv su un bel giorn, e andà
A bonora bein pr' el fresch
Foeura d' porta d' San Fransech.
D' Santa Crousa o d' San Michel,
Li a ghè el ciop propria pu bel,
A sintrì che sinfonia,
Ch' l' av farà prest scapar via
Con la testa tanta pienna
Cmed s' j' avisv' in co l' oghleina.
Li a sin seinta ad tutt il razzi,
Tant' il veci cmè il ragazzi,
Sdisn' adrè roba da sciop,
E tant volti ancha pur trop,
Vennen al man, i vennen ai pugn,
I se smachen sin el grugn,
Stirn' adoss i pan d' savon,
E zavati e pantalon,
Camisein. calzi, fodretti,
E quas quas fin il cassetti.
D' jaltri adrè a tutt j' avintor,
O s' jen pover, o s' jen sior,
Masma adrè po ai mez calzet,
I n' in lassen gnanca un et.
Maginav i van pr' il cà
Tutt il stmani in sa e innà,
A toeur su da far bugada
E portargla dop sugada;
In d' col meintr i stan atenti,
Za a savì che sorta d' grenti,
I sbarlocien a pu non poss
Per contar po dop al foss.
E discorr in compania,
D' j' interess d' ogni famia.
Ma per cosa ghè sta vosa
Dla *Gazzetta velenosa*
E a lour giusta igh l' han taccada
E i l' han semper conservada;
L' è perchè tutt' j' interess
Col ch' j' han fat, col ch' è success
Ora pr' ora, dì per dì,
Alla fossa vu al savì.
Vriv saver se von sta bein,
O pur sl' è 'n pover meschein,
Sl' ha di ciold, sl' è indebità,
O s' lè san o s' lè malà,
Sl' è d' bon cour o sl' è n'arpìa,
S' el va inteis con la famìa.

Se von sgagna roba bonna,
O s' el biofa dla chiconna,
Se in ca sova l' è ben miss
O s' el dorma in t' un brut ghiss,
S'el badacia tutt i dì?
Alla fossa vu el savì.
Dan la fuga finna ai pagn!
« Guarda, cost l' è d' tela d'ragn,
« Cost'è un strazz d'una vestazza
« L' è dlà tala ch' la sla sguazza!
« Sti linzoeuj j' en mo del tal
« Ch'el va stench ch'el par un pal
« Ch'l'ha tant fum, che s'dà tant ton
« Ghà di bus grand cmè i porton
« Guarda guarda st' camisein
« Al me par col d' Giusepein
« E si veh l' e pur dal tal
« S' el fuss me 'l but al canal
« As conossa ch' in gh' han d' lir
« I s' sostennen cmi rigir,
«Ingh'han d'rost ma igh'han del fum
« O za adessa l' è d' costum »
E via acsì i van sempr' adrè
Sora a Tizzi e Bartlamè,
Che se un sechel fuss un dì
La sarè pur sempr' acsì;
Sempr' in mot agh srè la vosa
Dlà *Gazzetta velenosa*
Ma il me geinti v' hoj da insgnar
Cmè v' avì da regolar,
E far sì che la Gazzetta
La n' ev faga da trombetta
Sora a tutt i vostr affari?
Lassá andar il lavandari,
Fa bugada scadagnon;
Ma s' en fussev miga bon
E ch' a fussev obligà
A cascargh d' necessità,
Arcmandà al voster mojeri,
Al sarvazzi, al camarieri
D' en dir gnent, de gnent contar
Chi ne staghn a cic'ciarar;
Ma cmè s' fà j' en donni an lour!
Tasirani...! oh 'l me Signour
L' è pu fazil che un mosein
Beva l' acqua ch' è in zardein!
Don s' metrala sempr' in crosa
La *Gazzetta velenosa*
Ah! sior no chi s' coreg' ran
Egh batrem po dop il man.

(1) Stampato in un almanacco per l' anno 1852.

Digitized by Google

EL DU NOVEMBER

Din, den, dan.... din dòn... din, dèn, dàn, din dòn...
In tutt il torri as seinta dla zittà
Chi fan po tutt insem 'na confusion...

A s' vedda di pitoch, soj, attruppà,
In muccia, tutt strazà pu d' l' ordinari
Chi van zercand a tutt la carità:

Di vecc' di zopp di guerz, di strafusari
Di grand, piccien, om, donn ad tutt il sorti,
Ch' i mostren chi i galon, chi 'l tafanari,

Mocland, simitonand cm' il bocchi torti
I van picciand a j' uss e in ti negozi
Con di fagot in man, di sacch dil sporti.

L' è tutta geinta amanta mondbein d' l' ozi
Ch' e in cla parada lì i s' in fan baraca
Pu che i sioraza ch' a vdì su in til carozi:

Tutt zerchen d' aver quel si poln' a maca
Promtend ad far, ad dir su tanti cosi,
Ch' in fan e in disen dop po 'na pataca:

I servitour cm' il so tioghi sferzosi
Porten dil torzi in man o di candlot
Al cesi ch' en tutt quanti luminosi.

Tutta la geinta insomma a s' vedda in mot
Innanz e indrè dal cesi cmè un vrespar
E il cesi averti i strovn' an quand è d' not.

As seinta di lament fort a cantar,
Di coro cmè 'na spezia d' polaria
E dil gran busli in gir s' seinta a ciocar,

I zimiteri avert a chi se sia
Pien d' torzi, pien d' candeli e pien d' moclet
Ch' a para ch' sia un gioren d' allegria...

Eppur a gh' è piantà di catalet
Alt cmè montagni tutt piturà d' scur
Cos' è tutt st' apparat? n' intend un ett!

A gh' è di schiltr' in pe dpent in ti mur
E i pret j' en tutt quatà de scur an lour
Ch' a s' movrè a compassion el coeur pu dur!

Che semintiment l' è mai car el me Sgnour!
Guard el lunari e vedd ch' l' è 'l dì di mort...
Ah che igh' han ben ragion ch' l' è un dì d' dolour!

« Il j' anmi di parent ciamen confort »
A sbraja su in ti palch i missionari
« Limosna fioeu, limosina, ne v' fe tort »

(E i ceregh e i sagrista prì santuari,
Per cesa i van in gir cmi piat in man
A catar su da far di funerari)

« Ah si limosna fè se a si Cristian
« Che tutt gh' em l' obbligh tutt o poch o sa,
« Di mort fin i bastard an loeur i gh' n' han.

« O siori che dai mort j' i redità
« Pinsà un brisein a col ch' fi testament
« Ch' el v' dmanda adessa un bris ad carità:

« Bodgàr, marcant, che senza pinsar gnent
« A tant ch' en mort a gh' i sgranfgnà di bezzi
« Moviv incoeu un brisein a pentiment:

« Ost, e fornar, e pcar, e venda spezi
« Agh gavì tant sostanzi dla plebaja
« Gnì chi, gnì chi nè stà blisgar d' sghibezzi

« Sintì con che calour l' apostel sbraja
« Limosna fè se vrì ver remission,
« Se no andarì de d' sot con la canaja!

« O genitour, per vostra confusion,
« Ch' j' i dà tant scandl ai fioeu ch' ven andà innanz
« O fioeu insolent, ch' en vrì pu obdir nisson

« Puttost che spendr' i sold in luss in pranz
« In festi, ball, teatr' e gozzovigli,
« Ai mort ai mort limosna e agh n' i d' avanz!

« Fioloti che da star trameza al grigli
« J' i fat peccàr così tanta gioventù...
« Gingein sbrià, che al carti, ai scacch, al bigli

« A zugarissv il braghi e po 'l sortù
« E agh gh' avì in t' l' anma tanti desgraziadi
« Agl' anmi almen incoeu pensagh an vu:

« O vedvi, o vecci o donni maridadi
« Ch' j' i fat portar ai spous tant armaduri
« Pinsà ai pover defunt, testi scaldadi!

« Sartour ch' a sbaglià tant a tour il msuri,
« Dottor ch' in mandà tant in purgatori
« Guardà un po d' armediar a stil fatturi:

« Insomma tutti andem pensà i me siori
« Ai noster ch' i soffrissn' in meza al peinni
« Dsì su d' j' offizi o vespr' o responsori.

« Sligà in stè moeud che chi donca il cadeinni
« Di voster fioeui, fradei, amigh, soreli,
« S' en vrì strinar un dì anca vu il pirleinni »

A stil paroli chi, ch' j' en po evangeli
Arèv la borsa an mi pr' offrir qualcosa,
E fa listess an qvì ch' en stimà peli:

Ma almen cantà i me fioeu, sia in vers o prosa,
J' offizi cmè 'v pias pu, in qualunque ton
Basta che pur decent sia fat la cosa:

E miga ch' a j' a sgagna ch' i cergon
Che stan semper tutt l' ann all' ostaria
A bevr' ai pover mort il divozion:

E far fra lour la pu grand allegria
Quand riva stè teimp chi, o un qualch mortori,
Ch' j' en propia el disonour dla sagrestia.

Mondà da stà canaja i voster cori,
Smescià tutt stà zizania d' in t' i pret,
E allora a vedrì tutt e povr' e siori,
Aver dlà vostra razza pu rispet.

Digitized by Google

J' AVVOCAT DA SAGRÀ (1)

- Oh in campagna!... - cosa mo?
Andà là... sintem un po?
Cosa gh' iv ch' ev dà tant noeuja?
Mo per cosa dav la soeuja
Tutt al dì ai pover villan?
Rispondim un po o Parmsan...
V' cardiv forsi che el progress
E 'l gran scienzi d' moda adess,
I filosef, letterà,
Sijen tutt dentr' in zittà?
V' pinsav forsi che j' artista
I dottour, i macchinista,
Il testazzi inluminadi
Sijen tutt denter saradi
Da chi voster quatter mur?
Av falà propia d' sicur.
A capiss... vu j' avì in menta
Che i villan sijen tutt genta
Stupid, locch, merluzz, go go
Cmed è il roeudi di so piò,
Senza l' anma e i sentiment
Senza zucch, senza talent!
Mincion vu s' a pinsà acsì
Che pu d' lour locch a sarì.
Tutt sti pover parmsanej
Masmament po sti pivej
Disen tant adrè ai villan
Sia d' in zo, sia a stì montan,
Perchè quand stà povra genta
I van là cmi car d' polenta
Con el vein, con la granaja
Giust per lour brutta plebaja
Con la legna e con i fass
Da scaldar tutt sti pajass
I s' infilen adrè ai villan
I j' a sgognen cmè tant can
J' a mincionnen, e pur tropp
Gh' disn' adrè roba da sciopp,
Che po vdend, che tutt prudent
Sti villan 'n risponden gnent
(Perchè j' en dentr' in zittà)
J' a batezen da infilzà
E i supponen che il campagni
Gh' abbien j' om fat ad lasagni.
Oh smerdon senz' esperienza
Ragazazz pien d' prepotenza
Cosa vriv descorrer vu
Ch' en si stà che in t' un sortù
E che el gir pu longh ch' j' i fat
L' è al *Castlett* o al *Bus-del-gat*...!
E a vri rider adrè ai villan?
Mo s' ì pit i me parmsan!

Digitized by Google

Toliv su don 'na giornada,
Ma vestiv in gran parada
Mtiv al col du brazz d' cotletti
Dov braghenni beli stretti
Un bonzur cmil manghi longhi
Du barbis cmè quì dil pontghi
El fovet e i guant in man
(Ch' farì rider ad pu i villan)
E vestì in sta bela moda
Con 'na ghigna soda soda
Scapriziav... andà in campagna
E dzim po ch'son n'asen ch' ragna
S' en restà con tant ad mus,
S' en gnì a cà inciolì, confus
Ch' en sarì cosa risponder
Tant brav omi da confonder
Aristótel e Platon
Dant, Ariost e Ciciaron
In campagna agh trovari:
Di zervej propria sernì
In til stali, su pri fnij
Là cmil zapi, cmì badij
In ti camp, o a far di foss
O cmal stombel dnanz ai bross
Ch' san dar legia e dar ragion
A quì ch' lezen tant libron,
E s' i n' en gnanca stà a scoeula
San far l' O con 'na sojoeula
S' a vrì veder la vrità
Andà dritt in t' un Sagrà
Prima d' vresp, o prima d' messa
(Ma dzì... ne?... ch'a n'ev rincressa
Per col dì a far da mincion...
S' i s' n' acorzen ch' a s' i von
Ch' vaga là per dar la tara
I sren hon anca magara
Con di piccoi manganej
Ad pistarev zo i zervej
Che in tlà villa zura glo
J' an dl' argoeuj e miga un po
I n' en miga acsì incantà
Cmed j' a vdì csì chi in zittà)
Donca andagh... e là a vedrì
I villan, chi pu sernì
Cmil so bravi scarpi bsonti
Il cotletti con il ponti
Il capleinni da Arlichen
Con du fiocch ch' egh fan dinder
O pur an vestì all' antiga
Con il fubji, e con la giga
Con d' jarloeuj vecc' cmè Novè
D' quì che s' tiren su d' dardè,
Là a tgnir cattedra, a sbrajar
Far dl' armour... avvocatar,
Chi fan gnir fin i mincion
E sturbar la divozion
Alla genta ch' dis del ben
Ch' canten vespr' o mattuten:
E stì Picch po pu infilzà
I stan là dritt inocà
Con la bocca spalancada
Cmè j' oslein per la pizzada
A sintir tutt stil storieli
Ch' il j' a craden per vangeli
E dai fureb j' en ciamà
Avvocat (mo da sagrà!)
O cmè mai gesusmaria
St' j' avvocat con energia
I desputen d' storia antiga
I consilien von ch' litiga

I descorren d' speziarìa
D' mont ad mar, d' geografia
Lor j' armascien zel e tera
I sentenzien d' pasa, d' guera
Del progress, d' moda, d' costum,
D' gaz, d' vapour, d' oli da lum;
Dan pronostegh dlà stagion...
S' j' en guerrier d' Napoleon,
Che sfaragina al me Sgnour
Colli i fan ben pu d' l' armour
Nisson s' poeul immaginar
Quanti foli en bon d' contar
St' j' avvocat tutt da sagrà
E spaciaria per vrità.
A ghè po quì ch'san d'medseinna
D' j' ater en brav per la canteinna
D' j' ater bon per medgonar
I bestiam ch' volen cherpar:
A ghè quì gh' han il j' arliji
Ch' credn' ancora ai magh, al striji
Ch' dan da creder a stì giovnot
Ch' il j' an visti lour ad not
Ch'j'han fat cost e ch'han fat stater
L' han scappada, e n' occor ater
Che 'l folet al ghè dabon:
(Lì di allora agh vrè un baston
E drovarel a st' j' avvocat
Fin che un mat el fuss in stat.)
Avvocat j' en da sagrà
Qui ch' a vdì su prì marcà
E in til feri da bestiam
Chi s' n' intrighn' in ogni ram
Che per bever di bocaj
I van là a far i sensaj
E dar tort e dar ragion
A seconda d' l' opinion:
Anca lour po in tel sagrà
J' a vedrì in mucc' arodà
A descorrer di bovein (zein
D' bricch' d' cravet, d' pegri d'go-
Che s' a fuss mi el campanar
A j' a vrè tutt spartgazzar.
J' avvocat pu rispettà
Che in til villi en pu stimà
J' en quì gh' han di sold ad pù
Qui chi marcien in sortù
O in paltò, con la persiana
Sot al braz 'na bela cana
Con test' alta pien d' argoeuj
Con magara un par d' arloenj
Se un qualcdon po d' colli lì
Per cas mai al fuss sernì
Ch' el fuss miss in t' un qualch post
Oh! che fum, ghè mal dal rost..!
Bonanota an ghè nisson
Ch' possa torsregh 'na ragion
El gh' fa star sot tutt la villa,
L' è un Oracol 'na Sibilla
Con che ton, che pass posà
L' andarà su in tel sagrà,
Con che sguard e con che grenta
Docciarà tutta la genta
Per guardar s' j' en ubidient
A far tutti el compliment
E us d' un gal ch' el pista un pe
Ch' ciama il femni agh gh'en dardè,
Listess fa lu cmal baston
St' avvocat, perche ciascon
Staga attent ai so descors
Cmè un montan ch' fa ballar l' ors.

Digitized by Google

Vdivmo donca... adess s'i in stat
Ad conoscer st' j' avvocat
E an dirì cmè pr' el passà
Che i villan j' en infilzà,
O s' el dzì, dzil da vuater
Chi in zittà ch' a n' accor ater
Che s' el dzì foeura dla porta,
Come e veira agh ghè la morta
I ve sbaten al bonzurein
Con 'na stropa da fachein.
Ma s' agh fuss po qualcadon
Ch' el v' fiss gnir propia i mincion
Ah... n' ev stà za a vendicar,
Ma soltant mtiv a sbrajar
= Avvocat... (mo da sagrà) =
Ch' l' andarà cmè un' adanà.

(1) Stampato in un almanacco per l' anno 1853.

Digitized by Google

EL CAGNOLEIN
dla Siora *BIBIANA*

L' arì vist vu col cagnein
Farlascià 'd divers colour
Con un pnacc' in tel covein
Mnà a man da un servitour
Ch' porta ancora la persiana?
Col l' è 'l can d' madam Bibiana...

O che rider con st' cagnoeul!
S' a savissv el cas cadù!
Mo gnì chi car el me fioeul
Che in dov ciac'cri a v' el digh su
La Bibiana za a savì
Ahn? mo cosa? a n' la cognsì

O che buzri... l' è clà vciazza
Ch' porta ancora el mantilion
L' arì vista an vu per piazza
Ch' là va zo tutt in gobgnon
Con du occiazz orlà d' bondioeula
E un nasass fat a tajoeula...

Vdiv mo donca, adessa mo
Ch' a cognsì a fond la personna
Con pu gust a v' contarò
Clà pavura bustiaronna
Ch' là provì povra Bibiana
Da passar fin la sottana.

Pr' el cagnein?.. mo giust in pont
Pr' el cagnein csì fortunà
Ch' l' animal che za a bon cont,
A 'n gh' è al mond anson desprà
Ch' abbia avù cmè lu fortonna
De sgagnar tant roba bonna.

Perchè i chiffr', il pasti froli
E i cappon alla rosvà,
A contarl il paren foli
Gl' j' a tridava tutt per cà,
Mentr' al pover servitour
A 'n gh' toccava che l' odour.

Digitized by Google

Ma gh' dsiv poch? e i compliment
Ricevù dalla patronna?
Tutt i bas, cos' eni gnent?
E la cuccia in t' 'na poltronna
Con damasch e cussinon...
A ghè mal dal me pajon!

Va pur là ch' et tlè goduda,
Ma però t' ha fnì anca ti
E nisson l' arè cerduda
Ch' la doviss po an andar acsì
Dop tant cari, dop tant bein
T' ha po an ti passà i stopein!

L' alter dì donca Madama
Fu invidada da un parent
Giust pr' un nozz a far da mama,
Ma in t' un sit da compliment,
Tant che 'l can per clà giornada
Dovì starsn' alla casada.

« Ah! pur trop » dsis la Bibien
« A t' lass sol el me Tesor
« Sa 'na ciera... sà un basen
« La me gioja el me amor
« Ma stà quiet, t' arcmandarò,
« Nè Girolem sintì un po;

« N' ev scordissev di tarlucch
« Ad curar el me Zefir
« Vu ch's i lì imbambì, de stucch
« Ch' a n' el fissv un po rabir,
« Tgnigh pur d' occ' dagh i bombon
« E rostigh un par d' cappon.

« Condusil s' el vriss a spassi
« Tgnil in spala ch' el ghè avià
« Donca.. a vagh che ch' il ragassi
« Fina adessa i m' aran spiá »
Lighs in testa un gran scoffion
E zo... foeura dal porton.

— Oh! ch' et vegna la povida
O can fioeul d' 'na za, e là...
O mo quando sarala fnida
Con stè storniment per cà?
Mi 'l ficc' zo pr' el cagadour —
Dseva el pover servitour.

— Lu mill grazji mill finezzi
Mi d' j' arbuff, dil strappazadi;
Lu di naster ch' il j' en blezzi
Mi dil braghi tutti pzadi
Mi dlà crucca, lu i bombon?
O mi t' cazz in t' un fondon... —

— E po incoeu, j' ho da star chi
Tutt el dì sacrificà
Solament per guardart ti,
O portart su pr' el marcà?
Va alla cuccia fioeul d' 'na stria... —
Sarà l' uss e scapa via.

Tutt el dì 'l sior Giromein
El stì all' ost a baraccar,
D' ogni tant el cagnolein
Gneva all' uss acsì a raspar
A bajar chi gnissn' arvir,
Ma nisson gh' vreva sintir.

Finalment el sior Girolem
Alla sira al s' in va a ca
Con el stomegh pien a colem
D' scabi fein da un butalà;
Quant al seinta il ciavi a sbater
Ecco el can ch'fa'l diavl a quater

Salta su... zo... pri tavlein
Butta zo tazzi e biccier
Cmal covazz fat a sparglein
E cmè sfà mia ben taser;
Tachs atach a Giromet
E sbusisgh anca un calzet.

—Passa al diavel, va alla cuccia—
El ghà adessa un bel da far:
Toeu su i coeuzz e po el j' a muccia
E Zefir a sbajocar
— T' vegna adoss la pestilenza!
Ah! 'l me Sgnor che penitenza!—

Io t' col mentr el servitour
Seinta el ciocch d' l' avemaria
E 'l s' in cenda el so lusour
Perchè 'l giorn el scapa via...
Va in t' la camra dla patronna
E va a toeur su 'na coronna.

'Na coronna d'legn ben grossa
Ch' l' a ghè stada regalada
L' an stà gnan dentr' in saccossa
L' è ben fata ben ligada;
E cmed fa za i bon cristian
Metes lì a dirla pian pian.

Sissignor che mo anca adessa
Che Girolm è seri seri
El cagnoeul el gh' va là appressa
Far dintorna mill traperi
Trar all' aria e sparpajar
Fin la sendra in tèl foglar.

—Che torment.. am ven la stissa
A son stuff d' parder del fià...
Incoeu a ved clà ne se fuissa
S' en t' ho propia ben petnà—
Dseva el pover Giromet ..
—Cosa gh' hoja in stè calzet?—

— Ah! fiolazz d' una sajetta
Che to madra an gh'ha gnan colpa;-
L' è Zefir con n' a gambetta
All' insù ch' pissa in t' 'na polpa;
Ah, sta volta a Giromein,
S' egh riscalda un po 'l bocien

Voltsegh contra, e andema adoss
El la piccia alla desprada
Con clà cosa dai gran gross
Giusta allora prinzipiada,
E cavicc' cavicc' cavicc'
— Baja baja, che mi a picc' —

Za per fnirla el gh' in dì tant
Ch' el l' avì mez a strupiar,
E mocch mocch st' pover bajant
El dovì andarsn a cucciar,
E Girolm al giorn' adrè
E 'l n' l' avì mai pu prì pè

Ma dsì mo che cognizion
Gh' ava st' can par impossibil
S' arcordì de sta lezion
De' st' castigh acsì terribil
Quant el vdeva la coronna
L' infuriava allà birbonna.

Fnì ch' fu 'l nozz, madam Bibiana
Ad galopp la corra a ca
La va la contra alla tana
A guardar el can cme 'l stà;
« Come stal nè Giromein? »
— O mo siora lu 'l sta bein. —

— Ma però siora patronna
A me gnù 'a scrupol in testa,
El can vdend la so coronna
'L fa n' armor ch' el par 'na pesta
Sarel forsi babojen
Fat in forma d' un cagnein? —

« Oh va a spassi, che materia! »
— Mo cla cradda a l' ho provada,
Mi gh'la giur, e gh'la digh seria,
La n' è za n' a pajazzada,
Staga attent siora patronna;
To Zefir... veh la coronna...

Iv mai vist andar d' carriera
Un caval da saltadour
El và 'l salta la barriera
Sempr' a temp di sonadour
Csì bajand fava stè can
Vdend Girolm e col ch' l' ha in man.

— Credla mo siora Bibiana? —
« Ah! pur tropp l' è una vritá: »
La da indrè insimma a 'na scrana,
« Jut ajut per caritá:
« Giromin datemi braccio
« Ah! levem da questo impaccio. »

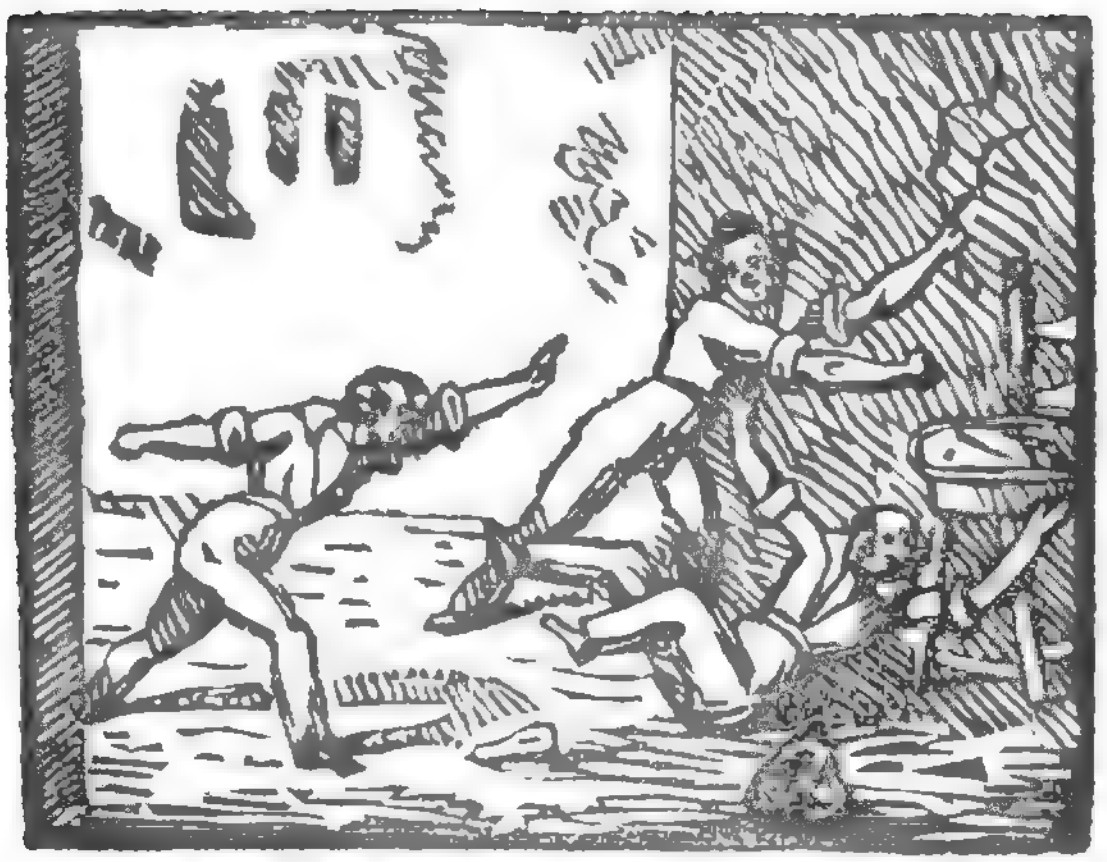
« Che s' ha fare » — m' in sarè —
« Dargli altrove alloggio e stanza »
— La me siora el torna indrè
Za la sa ch' el sa l' usanza
E se ancora el torna su
L' an s' in libera mai pu —

« Oh ma dunque o me meschina! »
— Ch' l' an se staga un po a desprar
« Questa è cert la mia ruina »
— N' è guan roba da pinsar,
La pu spiccia la sarè
De guardargh in t' i budè. —

» Fate voi. » - m'dala el permess?
« Fate pur quel che volete »
- Ch' l' an s' pentissa po ad sadess.
« No sarà per maggior quiete »
— Donca andemma la Zefir,
Mi 'l condus drit a morir. —

Tutt content el va per strada
Ragionand in tla so zucca,
— Guarda mo s'a gh' l' ho cavada!
Va in tel pont ad Cravazucca —
Ligh' al col un bel giaron,
E Zefir... zo in tel fondon.

Digitized by Google



Una buja da POVRETT

Sabet nota in til vunds' our,
Fnì j' aveva al me lavour,
E m' n' andava sesì pian pian
Vers la cuccia in Borgh Bertan;
Quand' a pass da 'na bodghetta
Mezz' avarta... e tach... 'na bretta
Cazza focura un' arabì
E 'l mlà trà in t' el mus a mi.
Mi prudent, fermem un bris,
Per sentir cos' è ch' el dis,
Scondm' acsi tra 'l ciar e 'l scur
Tra il partidi atach al mur
Sbarleciand giust pr' il filduri
A ved là trei cargaduri
Tri cibach tutt a un banchet
E un garzon ch' fava el spaghet
Von, giust col mo dalla bretta
L' era ross, con la basletta
Longa un brass, j' occ' stralunà
E un gran ciuff posà da un là,
Che arabì pu ch' a n' è l' aj
Seint ch' el sbraja — dai mo dai
„ Sanguinôn, corpôn dla matta
„ Che te slanz adoss la pgnatta... „
Ch' l' ater agh gh' era incontra a lu
Scherlincà e po tutt bossù
Mez ciorbiga e papalein
Con un nas fat a smorzein
Ranca su el martell el sass
El gh' risponda — fa el gradass!
„ Pr' un descora ch' el val 'na pzada
„ Th' a da far sta smargiassada? „

Pias. Ma ti seimbra fors a ti
Un insolt da poch quest chi?
Non aveir gneit rivereiza
D' l' immortal città d' Piazeiza
O bagnon, sbragon, tignon
Bon soltaant per faa i taccon!
Chi v' ha insignà a fè i broeteî?
Non son stati i piasinteî!
Fè emè nu i caandelaber!
S' i giust bon d spassev i laber...
Gavì taant petulanza
O bagnon pîeî d' aroganza,
La volì portee in squincio
E si veh, per lo bio-bincio
Piaseiza l' è Piaseiza
En voeuj tanta prepoteiza.
Se a ghi el gaz i me mincion
Gh' em an nu i nost laampion
Gh' em teatter e bei cuntrè
Di palazz beî fabbrichè
Di bottegh e di negozzi
E siurazz ch' marcn in carozzi
Gh han i miar e miar d' doblazzi
Ti 'n t' è stà che a Saan Pancrazi
Gnanc' a Borgo Saan Donnino
Ignorante Pegolino
E vuoi far 'na tal quistion?
Uh! tas lè... va in t' un stuon... —
Parm. — Chi? nuater j em bisogn
D' imparar dai voster fogn?
Gh' em d' jartista ch' an girà
Tutt el mond e ch' j' han studià
Ch' san 'na carta ad tutt i soeugh
E mi ben ch' a son saboeugh
Grand e gross emè un pom pupein
Agh' toeugh tutt i piasintein.
Meter Parma giust in riga
Ad Piasenza acsì antiga!
Cle un Pariggi clè un London
Solament boregh Scoffon,
Senza po la piazza il stradi
Cesi e ca ben fabbricadi
Luss e modi e antighità
Scoeuli musich e scienzià!
A guardar Parma in distanza
L' a presenta un' eleganza
Solament cmì campanil
Che Piasenza el par un fnil. —
Pias. - Uh! scimiotto mal creatto
Ma ch' il dis Giove sacratto!
Vagh... mo vagh... muson da toppa
Monta su a un somar in groppa.
E po parla giustameite
E dirai come qualmenîte
Che Piaseînza l' è un boombòn
Mira mira, i caavallon
Mira beî el nost faxall
Saan Giovann la mo in canall
Va a girè per Cantaaragna
Fin Piaseînza ha el Po ch' la bagna
Là cuntreè ad Saan Raimond
La primeggia in tut el mond
E la sol montee di ratt
L' è un Pekino. Quest l' è un fatt
Quat veî qualch intelligeite
Qualch filosof, qualch sapieite
Dova val bell idol mio?
Fors chi mo? giust si perbio!
Per la posta el va lamò
Sulla sponda al fiume Po
A guardè chi brut quadrein
E del Land e Camuzzein
Ma di più... qual confusion
Quand s' impizza el macchinon —
Parm. - Fnisla un po ch'n'ho pien i fus -
Pias - Vet, vet mo se a t' ho confus? -
Parm. - Confus mi... si sacronon
N' è gnan bon gnan Ciceron
Mo capisset ch' a t' e spacc
E t' consider cmè un spudacc
Che s' a vriss parder del fià
A t' arè zamò insaccâ
Cmè s' insacca un star d' melgon
E cazzä la in t' un canton.
Pias. - Mi spacciarm! o mie furore!
Un' artista... un professore!
Un insulto de sta sorta
Ah! piuttosto si la morta
Ma voeuj esser vendicatto
O muson, scimion, malnatto
Ciappa... tegn... orangotan -
Parm. - Ah! birbant! razza d' un can
Oh che buja che spaghet
E col terz ch' era a banchet

Ch' el fumava un pcon d' sigal
Lavorand d' intorna a un stval
Ch' n' ava ancora dit ignent
Leva tut in gran spavent
Per spartir chi du arabì
Gh' avn' il man in ti cavì,
El garzon metesgh an lu
E tut du tira chi du
Ch' in spodeven destaccar
Finalment i slassn andar
E da d' man al formi ai fer
A j' ordign del so mester
E po adoss... so che timpesta
Su pr' el mur, in tera in testa
E chi sa cmed la srè andada
Fors a fnir con 'na certlada
Se una forma in t' el cascar
L' en va drit miga a bocciar
In bel mezz al so banchet
Dova a gh' era apia un moclet
Ch' l' al tri a volta è 'l spargnaclì
E 'l bordel el forni acsì.
El garzon mets a sbrajar
Cl' ater andem, corra va a piar
Va a catar un solfanel „
E mi foeura dal sportel,
E presentem fand d' indian
A dmandar „ cos' è st' baccan.
In t' col mentr agh di da piar
Che po dep a vist al ciar
Ben distint chi du peglein
Ch' sangonaven cmè i gozein,
Ma el pu bon, col ch' tasì semper
Con manera el m' fi andar denter
E 'l m' preghi per carità
Ch' en dsis gnent per la zittà.
Po voltands ai litighein
Seri seri cmè un Rabein
Sfilzì foura un predicot
Ch' el ja fi restar mez cot.
– Ohi vergogna – el cminzipji
Eni cosi costi chi,
Taccagnar per dil cagnari
Dil quistion giust da lunari...
Tut compagni en il zittà
Dapertut ghe di scienezià...
Parma dsiv ch' l' è zittà bela?
Bein... Piasenza è so sorela
E chì e la ghè d' jom d' inzign
E a ghè sta i talent insign
E che sempr a gh' in sarà
Tant csì chì cmed a csì là.
Chi fa su de st' il question
In poeuln esser che mincion
In poeuln esser che marmaja
La pu fezia dla plebaja
Ma chi gh' ha un brisen d' ceiteri
En' voeul dir de stil materi
Che al contrari i s' amaran
Cme va fat da bon Cristian
Tant Parmsan che Piasintein
J' en tut brav concittadein
Ubbidient e savi e bon
Al Sovran noster Patron,
Don giudizzi e perdonav
S' a vri po ciapar di brav
Tant da mi cmè da chi v' senta.
O garzon... va tour 'na penta.

LANGHIRAN (1)

Cardì pur ch' em ven la stissa,
Ma 'na stissa un po curiousa
Che el demoni em cirolissa
Da sbrajar ad altà vousa
Quand a sent da sti Parmsan
Rider sora a Langhiran.

Ma cos' el stè mincionar?
Cmè 'v fa rider st' pover sit?
Cosa el vriv paragonar
A un polar quand l' è pien d'pit?
O cmed era un gioren Fragn?
Cos' è st' rider? mi j' armagn!

Oi... sa passa 'na vittura
Trida cmè 'l scosal d' Patan
I parmsan disn' adrittura
Costa vein da Langhiran!
Langhiran ciapa su tutt
Langhiran l' è el sit pu brutt.

Quand i vedn' un par d' capon
Compagnà cm' un magr e un grass
Fusni gnù mo da Lindson
O da ca fin d' Satanass
Cosa disni mo i Parmsan?
Veh! i Cappon ad Langhiran!

L'è un istint chi portn'in t'joss..!
E cmè sfà à turargh la bocca?
Predicargla mi glà poss
Basta po ch' sintir n' em tocca
« T' ani dà la bonna man
« J' abitant ad Langhiran?

Ah sior no che il me paroli
N' han bisogn d' esser compradi
Sa discorr en digh dil foli
Gnanca an digh dil pajassadi,
Voeuj proteger la vrità
Se a eardiss d' esser fiscià.

Prima gnan che a parda el fià
Dzim un po sincerament
Langhiran l' iv visità?
Ah no? mai?.. o che imprudent!
Ma per cosa ridr acsì
Sora a un sit che a n' el cognsì?

Donca andagh, e in feda mia
A restà magnetizà
L' è una veira maravia
L'è un zardein, l'è un ort, l'è un prà
L' è un paes mej che Milan,
Oh! beat col Langhiran!

Digitized by Google

Fabbricà in bela pianura
Circondà da tant coleinni
Pienni d' frut, pienni d' verdura
Pienni d' vidi e d' uvi feinni,
El ghà un zzel, 'na prospettiva
Che anca un mort, bisogn ch' el viva

El ghà il ca e i so palazzein
Tutt in bela simetria
Il botegh, cesi, zardein
Tutt pien d' luss, d' galantaria
E ne rochi, ne portgass
Impidisn' a nson el pass

Ma dil stradi beli netti
E anca d' nota illuminadi
An ghè d' alter ch' il j' en stretti
Ma ben missi, ben selciadi,
Bei negozi, bei caffè,
E ogni arta, li la ghè.

Tutt il modi ch' vennen su
Da Parigi o da Milan
Cosa forsi av pinsav vu
Ch' in ja sapia a Langhiran?
A ghè un luss, 'na nobiltà
Tant e quant csì chi in zittà.

Perchè tutti i gh' han dil liri
Agh n' è poch ch' sien desprà
Chi negozia... chi ha del miri
Chi ghà camp, chi ghà di prà
Poch o 'n son l' ha doss di vizzi
Ma cavar s' voln i caprizzi.

Di talent ch' faran restar
Acsì lì agh j' a trovarì
Macchinista e d' j' arlojar
Da far star imbaciochì
Coltivà ch' fussn' un brisein
Cosa è mai i Parigein! (2)

Trovarì tutta la geinta
Bonna propria cmè i paston
Tutt bei omi ad bela greinta
Gnanca un goeub, gnanca un sablon
Masma il donni specialment
J' en tant angioj ch' en vivent.

An ghè d' lader, d' imbrojon
Nè nisson ch' tenta la vitta
Ma soltant d' j' imbariagon
Tant da vein cmè d' acquavitta
Ma in fan d' liti, in fan d' armour
Pr' el paes l' è quas n' onour.

Perchè l' è un sign evident
Che d' miseria lì a n' egh n' è
Senza gnanca far tant stent
Tutt el bon gh' nassa pri pè
Tutt la roba scielta e bonna
Lour l' egh val cmè la patonna.

Guardà donca i me Parmsan
Sa n' ev gira un po l' orchester
Rider sora a Langhiran
Clè un veir paradis terrester
Se nualter a n' em bisogna
Cmè d' l' inguent von ch' a la rogna!

Digitized by Google

Il lumaghi la tartufla
Tutt il levri tutt i tord
Scatni chì? ah sior no... ufla
I gniran s'en sarem sord
Dovva mo?.. da Langhiran..!
Ridì donca i me Parmsan

Chinà pur tutti la testa
Fe un salut a Langhiran
Chi voeul far un piat da festa
Eni siori, eni artsan
Conven pur ch' el sfaga innanz
A far speisa di so avanz.

Langhiran l'è cmè col coren
Ch' porta in spala l' abbondanza
L'è una Genva l'è un Livoren
L'è cmè un port d' gran importanza
Ogni roba agh va a cascar
Tutt csì là s' egh va a comprar.

S'en cardì col ch' ev digh mi
Tgnigh 'na volta scapussà
Andà in gioren d' lunedì
Ch' a vedrì che fior d' marcà!
Una fera un gran bisbilli
Gh' in gnirà da tarsent villi.

Chi con d'j'oeuv, con di rebioeu,
Brich, cravat, capon, gozein,
Scorza, legn, fass, vidaroeu,
Canva, tord, tartufla, lein,
Bo, manzoeuj, vitei e vachi,
Frut e fior, maron, tomachi,

Ogni meis ogni stagion
Sempr' a ghè dla roba noeuva
Li forment, li a ghè melgon
Ogni grazia li a segh troeuva
A bon pat a bon marcà
A ghè mal d' una zittà.

Tasì donca en stá a mintvar
In til burli st' bel sitein
Tasì zo en stà a mincionar
Che nuater zittadein
Del paes ed Langhiran
N'em bisogn pu che del pan.

(1) Borgata del Ducato e della Provincia di Parma sulla sinistra del torrente di quel nome distante 14 miglia dalla Capitale, luogo di grande commercio ed in bella posizione: fu per lungo tempo dimora dell' autore.

(2) In questo luogo tiene dimora il bravo macchinista Ravazzi Andrea, il quale nel suo laboratorio ha macchine sorprendenti, ed è peccato che un si gran genio resti oscuro e sepolto in un paese, potendo col suo talento straordinario recare grandi vantaggi alla meccanica.

Digitized by Google

IL DONNI DAL ZACCHET (1)

Galantom, comprà st' lunari,
Za in tutt l' ann l' è necessari;
Tolil pur, portavl' a eà
Che un qualcdon d' sicur ridrà.

I me om n' avì pavura
D' esser miss in cargadura:
No, stè quiet a v' lass' e star
Ch' a n' ev voeuj far inquietar,
Vestiv pur cmè av piasa pu
Cmal paltò o cmal sortù,
Con dil manghi longhi un mia
Che la man ness' sa andoss' sia,
Ch' a parì giust tant monchein
Vestiv pur con di braghein
Strett, sutij cmè tant budlett
Mostrà pur chi cavucett
Fin ch' a vrì; cosa m' importa
S' anca a si colour dlà morta,
S' a fe ridr a darv n' occiada
Fina i can ch' ev vedn in strada.
Cosa importa, andà pur là
Che nisson criticarà,
Se un qualcdon ridiss per cas
Fe da locch, fe al papatas,
Negh stagh gnanca dar risposta,
Lassal pur ridr a so posta,
Ma puttost jutam a mi
Dar la fuga a chi vestì
Ch' ha miss su il femni ch' è pocch
Fina il fioeuli di pitocch,
Fina il servi, il camarieri,
Il scoffiari, il lavanderi,
E tutt quilli dal capel
J' an miss su sora al ghirel
Un zacchet da muradour
Fat de dnanz cmè un giustacour,
E 'd dardè fat a rochet
Senza gnanca un bris d' golet
Chi me paren d' chi giubein
Stà zimà dal sior Josfein
Sott' a cost n' atra pu bela
Attilà propia alla pela
I vestissn' anca 'l ziltein
Cmi boton e i saccossein;
In sostanza ad chi zilè
Cmed è 'l vostr e cmed è 'l me;
E in sta moda i van per strada
In t' 'na missa in t' 'na parada
A passegg su pr' el stradon,
In til ca in conversazion,
In zarden e su pri traj:
Che figuri da scarmaj!
- Veh, veh, veh, mo cosa v'girla
Ghiv la testa fors ch' ev pirla? -

Saltarà su un qualcadon
D'chi povr'om, d'chi sghirlazzon
Gh' porten lour el sottanein,
O un qualcdon d'chi bei gingein,
De ch' j' asnazz che el so daffar
L' è d' vestirs, bevr' e magnar
- Cosa forsi en stani bein
Tutt stil donni cm' el giubein? -
Pian, pianen chi in tla voltada
L' è una cosa za provada
Che 'na donna quand l' è bela,
S' metla in testa la padela,
S' metla in spala anca el tavlot
O 'l corpet bianch dalla not,
O l' arej us d' una stria
La so blezza en scapa via.
Erla bela? e bela l' è
S' l' ha el zachet, e s' l' ha 'l zilè;
Anzi a vuna ch' è ben fata
El zachet molt el s' gh' adata,
E la gh' va con i so pè
Ch' egh sta mej anca 'l zilè:
Ma intindì ben la ragion
En fem nasser d' confusion,
A voeuj dir sol a ch' il putti
Pu scatò, ch' il s' fan pu brutti
A vrer maters anca lour
El zilè cmal giustacour,
Che se innanz j' eren acsì csì
Chi podeven tour marì,
Dess ch' j' an miss il cosi ciari,
Ch' j' an squatà zo tutt j' altari,
L' è d' sicur che gnanca un can
Con la cova el gh' fa dandan.
N' ela veira? stil donletti
Prima i gh' avn' il so vestetti
Fati su darasonein;
Si... chi staven propia bnein
E 'l so scial quatava su
Col ch' en podem veder nu,
E s' i gavn' un qualch difet
I viveven ch' mal coeur quiet
Che cm' un bris d' imbotidura
I passaven la pavura,
E in sta moda anca un garloss
Un galbedr' un sacchet d' oss
S' el s' mostrava in società
Da qualcdon l' era guardà
E an passava miga tant
Chi s' trovaven el spasimant.
Oh! ma adess in che manera
J' an pr' an mai voltà bandera!
Ma za il donni j' en csi fati
Gh' han il testi mezi mati;
Sa gniss d' moda incoeu o dman
D' meter su cmè i rangotan
Una cova per dardè
Quanti e quanti a gh' in sarè
Chi la metren su stasira
Pr' esser 'na primizia ch' gira!
E j' al san d' fars mincionar
Ma n' importa i volen far
Sempr' il simji e spender ben
Fina tant chi gh' han un zsen
E pazenzia fusni i so
Le chi vudn' abasta un po,
Il sacossi ai so papà,
Venden fin la roba d' cà.
Tant e tanti i mandn' a impgnar
El paroeul, mesci, cuciar
Dalla scous di so marì:
Eni mati, costi chi?

D' j' altri ancora in magnen brisa
I vindran fin la camisa,
Mo 'l zilè cm' el so zactein
I gh' l'han tutti... oh carinein!
Cmè 'l sta bein col bel zachet
Senza pighi, liss a piett
In til spali a 'na gobetta!
A vdi in gir là un' ingurietta
Bela spicca ben torlida,
Che al contrari andand vestida
Alla moda da ch' indrè
La gobetta per dardè
Malapenna la se vdeva
A spoeul dir ch' l' an scognosseva,
Cmè i stan ben con el zachet
Ch' il sutili cmè i bachet
Paren tant rocchi vestidi!
E chil donni fati a vidi
Colli si i stan ben an lour
Che materji nè 'l me Sgnour!
E chil grossi cmè i carrar
Che anca lour volen portar
El zachet con d' chi schinon
Tutt tilà cmè i ravojon
Ch' a vedrì tutta la stmana
A scargar dalla dogana.
Chil sutili po i stan bein
Ch' porten anca el so ziltein
I s' n' aren da vergognar
Parer assi da fornar:
Mo sior no igh dan ben d' assà
L' è la moda ch' l' ha cmandà,
E a negh conta giusta gnent
Se anca j' omi igh fan a ment.
E a chil vciazzi innamoradi
Cmè tant gazi malpetnadi
Ch' salten foeura cmal zachet:
N' egh vrel miga un bon stanghet
Da spianaregh il cusduri
A stil beli cargaduri!
Ma za a ved quand j' ho sbrajà
Ch' a perdrò per gnent el fià,
E 'l zachet con al zilè
A j' arò semper prì pè
Ch' in desmetton st' il puvetti
E che fors fin il cotletti
Metran su per star pu bein
Anca il braghi? oh po conein!
Quant al braghi po sior no
J' a mti su?... mi gh' scometrò
Ch' en si bonni... mo perchè
Chi sarè ch' l' impedirè?
Quant al braghi lassà andar
N' ev sta tant a riscaldar,
El perchè a vel dirò mi
Ghiv piaser ch' el diga? ah si
Perchè il donni en tutt sablonni
Torti a us dil mezi lonni.
Quant al braghi mi v' promet
Per ne far vader j' archet
An ghè dubbi chi s' ja metton
Lassà pur chi v' impromettón
An ghè dubbi mi a vel giur,
Ma dal rest sarè sicur
Che nuater da l' ann ch' vein
A gh' arissn' el sottanein,
E andarissn a far la spesa
In scossal e in polonesa.

(1) Stampato in un almanacco per l' anno 1853.

IL CONSIGLIO
DEI QUINDICI SPEZIALI

Fatto in Parma il 20 Ottobre 1845

SCENA CON CORO

Sala riccamente ornata.

(*Coro di sette speziali entrando da una porta laterale*)

Entriamo entriam nella Sala
Del Consiglio che qui si raduna
Che di quel della Regia Laguna
Più sublime e terribil egli è.

(*altro coro di sette entrando dall' altra porta laterale*)

Noi portiamo sul nostro vessillo
La regina di tutti gli uccelli,
E più fieri saremo di quelli
Che dil fièri portavano il re.

1.° *coro*	2.° *coro*
La cagione del Consiglio Di saper noi siam curiosi;	Ecco il Doge... silenziosi Tutti stiamo ad ascoltar.

Digitized by Google

(*arriva il Doge dalla Porta di mezzo, preceduto da un Pestapepe col pestello in mano, per segno di comando*)

DOGE

Viva fioeu... femma mo el cont,
Agh sem giusta in seds' in pont
En gamanca pu nisson;
Chi s' accomden ciaschedon.

(*Tutti siedono in circolo, ed il Doge in mezzo*)

L' adunanza ha un grande scopo,
Palesarvelo fa d' uopo,
E se a me lasciate fare
Non avrem da contrastare!
Da gran tempo mi bulica in mente
Di levar quella grande *patente*
Quel regal che facciamo in ogni anno
Che ci riesce di sì grave danno!
Cosa importa ch' a donama
Che tant sold a sconsumama
In l' i dolz, e zuccarein,
E mostarda e spongadein?
Dàm dameint s' a gh' ho ragion,
Quanti speisi da mincion
Zucher, mela, snavra, pgnoeu,
Fagh mo el cont car i me fioeu...
E 'l mareiuni, e l' uva passa...
E la fruta e un car ch' j' amassa...
E 'l pistein?... e la fattura...
E la carta, e la cottura...
E tant speisi che util dani?
J' en tutt sold ch' van all' j' ortlani.
Non doniamo ragazzi più niente
Nè al signore nè al trito cliente

Già lo stesso a bottega verranno
Se di morte spavento n' avranno:
Eccettuà però i Dottour,
Ch' a savì povret an lour,
I procurn' el noster bein
Con chi jè scritt in latein
Ma del resto a nessuno a nessuno
Più daremo regalo veruno
E vedrete in pochissime annate
Triplicar de' speziali le entrate:
Mi dirè se a si content
Ad firmar giust in st' moment
El decret d' en donar pu...
Pinsagh sora un po anca vu...
Pensate miei cari,
Pensate ben bene...
Fra poco signori
Risolver conviene
Di morte o di vita
Il voto segnar.
Allegri su dunque
Ciascuno risponda,
Di me la presenza
Nessuno confonda
Compagni noi siamo,
Compagni morrem!

Coro intiero

Viva viva il nostro Doge
Il pensiero egli è eccellente
In contrario non v' è niente
Il gran tutto approverem.
Morta morta ai spongadein
La mostarda e i zuccarein,
La cuccagna vaga in fum,
E per semper zo el costum.

Già lo stesso ancor verranno
Le ricette ed i clienti,
Proseguiam con ingredienti,
Acqua fortis dispensar.
Morta morta ai spongadein
La mostarda e i zuccarein
La cuccagna vaga in fum
E per seimper zo el costum.

DOGE

Ma... pian pian ch' em despiasrè
Ch' i s' dovissen dir adrè
Tutt la geinta dla zittà
Per stà nostra novità,
E perchè ch' en gh' sia nisson
Ch' possa diren di magnon,
Dsimò cosa a j' ho pensà...
D' far pr' adess 'na carità
Alla cà dla Provvidenza
(Da un' altr' ann po a farem senza)
Mo arcordav... oi... ne... dsì su...
Un vint franch... mo guent ad pu...

CORO

Bravo bene il nostro Doge
Il pensiero egli è eccellente,
Grande astuto, gran sapiente
Ti bisogna venerar.
Morta morta ai spongadein ecc.
Noi filantropi saremo
Ed il popolo accecchiamo
E frattanto accumuliamo
Da arricchire ed impinguar.
Morta morta ai spongadein ecc.

DOGE

Tutti d' essere uniformi
Dunque o cari promettete,
E mai più vi pentirete
Se vorrete oggi giurar!

CORO

Sul gran libro di Giovanni
Tutti insieme noi giuriamo
E per sempre promettiamo
Il bell' uso continuar.

DOGE

Ecco dunque la Sentenza
Qui firmatevi o Signori;

CORO

E saranno traditori
Que' che negan di firmar.

Uno del Coro

Il gran Doge scriva in pria...

DOGE

Ecco quà la firma mia
una parte del coro va a sottoscrivere l' altra canta)
Quà la penna quà l' inchiostro
Che del Doge alla presenza
Noi scriviamo il nome nostro
Quivi appiè della sentenza,

(*si ritirano quelli che hanno sottoscritto e cantano*)
Sentenza funesta
Sentenza fatale
Per chi nel Natale
Rosgava i bombon!

Coro intiero

Morta morta ai spongadein ecc. ecc.

DOGE

Ma solo in quindici
Siamo firmati,
Eppure in sedici
Siam radunati...
O che v' è sbaglio
Oppure che trovasi
Quì un traditor...!
Cercasi, veggasi
Qual fia cagione a noi d' alto rossor..!

CORO

Sarà sbaglio, sarà sbaglio,
Traditor non v' è nessuno
Quì all' appello ciascheduno
Al nomarlo s' alzerà!

Uno del coro

Quà la carta a me che vegga.

DOGE

No, un momento ch' io la legga.
(*si mette gli occhiali*)

Mi cmè Doge e patron d' ca
El me nom a l' ho miss là,
Quindi sotto si sono firmati
Sighi, Rava, Gnecconi, Cagnati
Scaja, Nazza e po 'l gran Limacali
E 'l Michelangel degli Speziali,
Poscia Trambusti, Grison Tervelli
Boffon, Cagnari, Grotti.... e i suggelli!

Uno del Coro

Mo per Diana non siam tanti gonzi
Quivi manca la firma Rangonzi!

CORO

E verissimo avete ragione!
Starà ascoso quì sotto un mistero...!
Ch' ei palesi la vera cagione,
Che l' induce ad agire così...!

DOGE

Intendeste Signore,
Risponder bisogna:

RANGONZI

Per vostra vergogna
Or or parlerò...!

DOGE

Ne ne o signore come parlate?

RANGONZI

Meglio di quanto vi meritate!

Digitized by Google

CORO

Sangue di Bacco che diavolo dite
Quest' Assemblea cotanto oltraggiate!
Su, su, via dunque Signor palesate
Ad alta voce le vostre ragion.

RANGONZI

Zitto, zitto e ch' la se fnissa,
Nè v' stà za a scaldar la pissa,
Mi an son miga acsì infurià,
E 'n voeui far d' pubblizità,
Ma soltant se i permetran
Agh farò toccar con man,
Che tra tutti en gh' è nisson
Gh' habbia un bris sol ad ragion.
Corpo e sango d' na spongada
V' parla cosa ragionada,
J' us antigh a vrer mudar?
La ne gnanca da Speziar!
Prima d' tutt ch' sarà i Client,
Ch' biassaran dameza ai dent,
E spilorc', lader, magnon,
Ch' sem 'na massa d' imbrojon
Tutta Parma cminzarà
A sbrajar in sa e in a:
In diran tutt che in tla lista
Quand agh salta ad dargh l' arvista,
El zinquanta sol per zeint
Tajen zo, ch' en dzema gneint;
In diran ch' el noster fotti
L' acqua d' pozz e grepa d' botti,
E ch' j' impiastr' infarinà,
Ch' a fem toeur a j' amalà

Gh' j' a mettem n' occ' ad cristian...!
Maginav s' j' el contaran,
Se alla fen chi de st' annada
En gh' darì pu la spongada...!
Tutti saremo
Guardati a vista,
Tutti faremo
Figura trista
E la cagione
Qual ne sarà?
A nostre spalle
Tutti ridranno
Fin nel lunario
Ci metteranno
Noi diverremo
I zimbellin.
Ora intendeste voi la mia opinione?
Ditemi adesso almen se ho ragione?

DOGE

No che anson en dirà gnent
Quant agh dzema el nostr' intent
Ch' l' è po a fein d' filantropia...

RANGONZI

L' è una veira piociarìa...!

CORO

Abbastanza noi abbiamo capito;
Tosto cessi l' inutil garrire
È un avaro che per venti lire
Si farebbe fors' anche squartar!

RANGONZI

Povr' omazz, pover mincion
Fors cmè mi n' egh n' è gnan von..,
A vedrì ch' a sarò ch' l' om
Bein Speziar, ma galantom,
Ch' a farò listess e an d' pu,
La limosna ch' farì vu;
Ma però a voeuj seguitar
J' avvintour a regalar.

DOGE

Donca a vri far ca da vu,
Ai collega engh pinsà pu?

RANGONZI

Io non son di voi compagno,
Nobil cor mi chiude il petto;
Del Consiglio a gran dispetto
La mostarda donerò. (*parte indispettito*)

1. *del Coro*

Ah uomo crudele!

2. *del Coro*

Ch' en sa far i cout...!

3. *del Coro*

Allievo infedele!

4. *del Coro*

Rifiut del Piemont!

Metà del Coro

Vanne vanne maladetto
Dal Consiglio e dal Senato
Che tu muoja disperato
Come Giuda il traditor!

Altra metà del Coro

Muoja, muoja il serpe infetto
Sotto ai colpi di un pestello,
Nel mortajo possa il fello
Frantummarsi col cremor!

DOGE

Nè... an vrè po per causa ad lu,
Ch' ev voltissev dop an vu...

Coro intiero

No, Doge amato
Abbiam giurato
Sotto l' insegna
Del grande uccel.
Anzi domani
Nelle gazzette
In sulle piazze
Colle trombette
A tutto il popolo
Farem palese
Quel che in consiglio
J' am decretà.
E pizzicagnoli,
E macellari,
E pescivendoli
E bottegari,

Tutti in congressi
S' aduneranno
Ed ancor essi
Decreteranno
Di non donare
Pu gnent a 'nson
Viva viva il nostro Doge
Viva viva il tuo pensiero,
Oggi a mensa col bicchiero
Questo brindisi farem.
Evviva l' Aquila
E 'l suo protetto
Un grand' affetto
Gli professiamo
Per lor vuotiamo
Oggi il bicchier.
Mai più quell' aquila
S' en voli via
Di Caclon viva
La farmacia
Con essa vivano
Tutti i Speziali
Che sono eguali
In lor pensier.
Morta morta ai spongadein
La Mostarda e i zuccarein
Ad donaria a sema stuff
Nemo liffat plus a uff...!

L' INDVINÈL

L' ananàs, a dis la geinta
L' è un gran frut, ma prelibà,
A magnarl, i dis ch' a s' seinta,
I savour d' mill qualità.

D' uva d' parsegh, d' figh e d' mlon
D' pom, mugliaghi, e d' spumarein,
D' peir carlet, gnocch, e spadon,
D' pom granar, e d' scartocien,

D' ravanej, d' pevron, d' patati,
D' frambuvà, d' marenni, e d' frò,
D' articiocch, d' maron, tomati,
D' nos, d' nissouli, d' card, d' ranglò.

Ma j' ortlan di noster sit
I n' en bon d' tirarja d' cò
O ch' j' en lour ch' j' en un po pit
O che 'l clima, el ghè dis d' no.

El colèra a sto per dir
L' è una spezia d' ananàs
Tutt è bon per far guarir,
I dottor tutt jen capass,

L'è compost ad maj d' mill razzi
A seconda d' l' opinion
O in ti narv, o in til ganazzi,
O in tlà trippa, o in ti polmon.

Von al droeuva stimolant
Ch' l' alter cmanda i depriment,
Von j'oeuv dur, ch' l' altr i psigant
Tanti i disen ch'en gh' voeul gnent!

O i dottour j' en cmè j'ortlan
O ch' i zoeughn' al bastonadi.
Ch'a l'indveinna un po i parmsan,
Za il riceti il j' an stampadi.

I MAGNA GAT (1)

— Che salvategh mai d' Egitt
Che cappon, che salam fritt...
Che luganga, che salsissa
L' è ben ora ch' la se fnissa
D' insiorir tant i botgar
Ch'j'en gnù gross tant da carpar
Tutt a furia de gran zsein
Ch' egh portava i zavatein,
Ah l' è fnida si a v' el giur
L'è guù 'l temp ch' andà adrè al mur.
Dsighel pur che i *cordoniè*
Con il formi e i tirapè
J' en in cas d' andar a cassa
Senza polvra e senza nassa,
E ciappar di bei bestion
Senza sciopp nè monizion
Che po dop, miss in padela
An ghè fidegh, coradela
Nè nissun' altra pitanza
Ch' fa magnar a crepapanza
La tortiousa con aptit:
Mo va la, mi a vel digh drit
Che vuvatr i me parmsan
Scusem pur, ma a si gabbian
A strussiar zo tant mariassi
Per comprarev dil robassi
Sporchi brutti destomgosi,
Dil lumaghi smorgagnosi,
D' chil caplazzi, d' chi fouzass,
Gamber, rani, ah jabodass!
Che a guardarja i fan ingossa,
A tastarja a s' è strangossa
Fan voltar magon, budeli
Che pitanzi! colli en beli
Cmè chi tord mort da vint dì
Marz patocch e tutt e bghì
Ch' j' han l'odour d' una dugara...!
E la v' sa roba acsì cara?
Viva viva i cordoniè
Che cmil formi e i tirapè
Van a cassa, e igh van a maca
E po dop i fan baraca
Con dlà roba ch' l' ha fa invid
Ch' l' a fa fin alcar i did! —
Acsì dis sti zavatein
Al lundì quand j' an bvù bein
Ch' j' en stà alleghr e baraccà
Cmal salvategh ch' j' an ciappà:

J' arì vist mez alleluja
Che tant volti i tacchen buja
Dlà da l' acqua tutt uni
Festegiand el lunedì.
Ma l' è un fat, stì malendron
Van a cassa in nascondon
- Dova mo? fors in campagna? -
» Oh no» - indovva mo? in montagna?
» Uffa... no... i van pocch lontan... «
- In t' i traj?... da j' armitan? -
» Gnanca» - o bela! in dova pur? -
» Su pr' il scali al scur al scur
In til corti, in t' i granar
Dova i san che a bazigar
A ghè solit qualch bisein
Per plucar pontghi e sorghein »
Li i s' egh matn, e i stan attent
Fin ch' arriva col moment
Che un qualch smilz fa la passada
E zo adoss 'na tiraplada...
- *Maramao* - « a t' ho pluccà » (2)
I s' el strozzen e po scortgà
I s' el butn' in tlà padela,
E po i venden fin la pela,
E emi sold i toeusn el grass
Da condirel, e i fan fracass
E i s' el craden e i l' han in menta
E i tran locch tutta la geinta
Predicand ch' l' è roba feinna
Ch'l' è 'l mej piat, e che in cuseinna
En spoeul far d' piat pu gustous
Gnan pr'el nozz d'un par de spous.
Col ch' è veira siv cos' è
L' è che i gat i l' han adrè:
S' a va in longh stà sinfonia
A s' destirpa la famia,
E i povret cosa farani?
In che moeud s' ripararani
Da tant soregh ch' j' han per cà
Ch' foren cassi e cantarà?
E igh sassenn' il so sostanzi:
Colli si a ghè mal d' pitanzi!
E chi sold ch' en da ai bodgar
A j' arì po da impiegar
In traplon e sorgaroeuli
Per stirpar tutt chil bestioeuli.
Ma za a ved che i zavatein
J' en tant liff e tant gozein
Ch' in desmetten gnan listess...
E in tel secol del progress
A vedramma i negoziant
Guir d' in Russia, dal Levant
Con dil gabji ad gat pastà
E portarja in tel marcà
Vi lovon stirpa bisein:
J' a vedrema fors l' ann ch' vein.

(1) Stampato in un almanacco per l' anno 1853.

(3) Questo verso è divenuto in Parma proverbiale, e se ne servono i fanciulli per prendere a beffe i calzolaj e ciabattini, e pur troppo è stato qualche volta cagione di risse e d avvenimenti funesti. Il Signor Ilario Peschieri ha riportato questo verso medesimo nell' appendice al suo Dizionario Parmigiano-Italiano stampato dal Donati nel 1854, sotto la parola *Pluccar* Vedi pag. 68.

BOREGH

A ghè tanti ch' girn al mond
Quant l'è largh e quant l' è tond,
Per guardar col ghè pu 'd rar
E i consumen tant dinar
Che s' i n' en siorazz in scheinna
Van a fnir prest in arveinna;
Quant j' han vist e vist e vist
Venn' a ca ch' j' en magher, trist
Senza sold, senza sostanza
Ma soltant con voeud la panza
E pu goff e pu inciolì
Ch' n' eren quant i s' nen partì.
Ghè bisogn d' andar lontan?
O i me fioeu a s' i pr' an tavan
Mo che Londra che Madrid....
J' iv fors visti? bein po ad quid?
Cosa conta la Romagna
Tutt la Franza e tutt la Spagna
Tutta l' Africa e Pekein....
Mo andà a Boregh San Donein
Col l' è un sit veir dai barbis,
E siben ch' en v' è davis
Agh sta bein tant i povret
Cmed è i siori e i mez calzet.
Prima d' tutt l' è una zittà
Ch' l' ha anca le il so qualità,
E slà n' è gnan tanta bela,
Solament la Fontanela
La gh' ha un grid, l' ha gh' ha un nom
Tant e quant el lagh ad Com
Perchè l' acqua ch' l' ha contein,
Andà là bvin un gossein,
A sintrì che effet la fa...
'Na compagna l' an ghè srà... (1)
A ghè tanti ch' girn' el mond
Quant l' è largh e quant l' è tond
Per guardar col gh' è pu d'rar
Mo gni chi corrì a guardar,
Cost' è 'l sit costa è la cà
D' qui ch' en senza butalà
Chi a s'egh campa, chi s'egh magna
Senza sold a sfà cuccagna
Chi n' e s' paga l' ost ne 'l fit
Gnì pur tutti gnì chi drit.
Gh' vriv andar? an spindì gnen
Cosa a pe? stè ben attent....
Vu a gh' andà dritt in vittura
Senza aver 'n suna pavura
A passar anca dal Bassi
Fe pur cont d' andar a spass

Digitized by Google

Ch' a sarì difes dai lader,
Cherdì pur ch' en son bosiader:
A csì là egh trovà un palazz
Propia fat da gran siorazz
Vu andà dentr egh stà a quel biondo
S'i patron da zima al fondo
Vu a magnà e s' a bvì bein
I v' regaln el polachein
I v' dan camra, i v' dan el ghizz
A l' invaren iv passn i stiss:
A ghè mal d' Londra d' Pekein!
Viva Boregh San Donein.
Siv malà? li a ghè 'l Dottour,
Ghè vriv vadr? a ghè 'l lusour,
Vriv purgarv, a ghè 'l medseinni,
I v' dan zo finna il tlarenni. (2)
Cosa fav donca o desprà,
O fa-siori indebità
Univ su tutti in t' un mucc'
Dà al patèr chi pocch cavucc'
Montà su in t' una vittura
E gnì chi tutti a drittura
Ch' a ghè mal d' Londra d' Pekein
Viva Boregh San Donein.
Donni grimmi, fev pu guent?
Siv an vu trameza ai steut?
An podiv cattar marì?
An vu altri mo gnì chì,
Za la ca la ghè per tutti
Tant pr' il beli e tant pr' il brutt
Gni pur chi ch' a sghè stà bein...
Viva Boregh San Donein.
Anca mi, ch' el diavl am porta
Agh voeuj star sin alla morta
Perchè quant a s' è sbasì
Colli ch' morn in stè sit chì
El bechein i l' han per gnent
E i 'n desturbn i so parent;
E po as sà cmed la va a fnir
Che nisson poeul maledir
A cagion dl' Eredità,
Che nuatr arem lassà,
Senza tant formi legali
A lassam il parti uguali
E nisson poeul taccagnar
Cmì Dottour e cmì Nodar.
A ghè tanti gh' girn' al mond
Quant l' è largh, e quant l' è tond
Per guardar col gh' è pu d' rar.
Mo gnì chi s' a vrì guardar; i
A ghè mal d' Londra d' Pekein
Corrì a Boregh San Donein
Che cost chi l' è von d' chi sit,
Ch'a s'egh stà fin ch' a svà ai pit

(1) Passa per Proverbio in Parma, che chi bere dell' acqua di quella sorgente che scaturisce fuori della Porta di Borgo San Domino, appellata *La Fontanella* diviene alquanto scemo.

(2) Alludesi al deposito pe' Mendicanti ivi stabilito.

Digitized by Google

UN TABAR ALLA MILANESA

Un painagh che stà in t'l'Arzan
Pu rotond ch' a n' è la lonna
Tous su un giorn e va a Milan
A guardar clà zittadonna
Vestì in gala in gran tiogon
Ch' el pareva Lisandron

Corra denter da ogni parta
E sbarloccia in sa e in a
Con la bocca sempr' averta
A guardar il cesi e 'l ca...
« Ah! perglò che raritadi
« Custi si j' en ben Zittadi! »

Figurav che i milanes
Ch' j' en birbon infina in t' j' oss
S' i s' trovin ben prest intes
Per rodar stè rugafoss
E guardar de pluccar su
Dil mariazzi a stè cuccù.

Menter che st' original
L' era drit impantalà
Stench e dur listess cmè un pal
Cmi lampion fiss incantà
A guardar la gallaria
El se senta a dir. - Sioria -

« Mi sioria?... oh zura glò »
Voltes d' peis inascarì
- Ne sioria el diga un po
Per piasè ch' el vegna chì
Per favour ch' el scolta, el senta.. -
« Cosa voeul da mi sta grenta? »

- Gh' occorav a lu sioria
Un tabar, un bon pastraan
Tant liger de boffà via
Fat dal prim sart de Milaan
Quasi noeuv tut foderaa
Ecco... el guarda s' el ghè faa -

« A n'ho miga bsogn d' ingotta »
A risponda ste painagh
« E n' em stà a romper la gotta
A gh' l' ho a ca mi el me cupnagh «
- Ma ch' el senta a bon mercaa
Per pocch sold i ghè lo daa!

« Cosa vriv de stè bel strazz? »
- Strazz? gnor no, l'è noeuv affat?
Voeuj soltant sedes mariazz -
« Ah! j' en tropi mo siv mat?
Mi do bavri av dagh de st' fogn »
- L' ha ragion che n' ho bisogn -

- La ch'el tegna sior, ma oimè!
A cavamel ghò vergogna
A ghè tanti passegee
Che conossi... e che se i sogna
Ch' ho dà via sto me pastraan
Perdi el credit in Milaan...

- Ghè sarav a lu de pes
Ritirass in sto porton?
Donca el vegna, e ben intes
Mi gh' el pieghi darason
Anzi el metti in stò sacchett
Che nissiun che vede un ett -

- Vala been? ch' el tegna el sacch
Bravo... largo... ben pulito.
Perchè el pann non ciappi el macch
Ecco quà che l' è servito,
Sa i danee... el sacchett a lu;
Staga allegro - « acsì anca vu »

Tutt content d'l'acquist ch'l'ha fat
St' pover gmer girand per strada
Acsì el dseva - o col è un mat
O cle roba fors robada:
Quant a mi za mi am ciam cesa
E a negh poss andar ad mesa.

Tutt alleghr e svelt cmè un pess
Corra dentr a n' ostaria
El fa el cont csì con el gess
Quant franch j' en ch' l' ha buttà via
Sbraja vousa... fa un baccan
Che per tant l' ha avù un gaban.

- Impossibil - « si » - l' en srà -
Salta su tutt coengh e i sguater
- Sarà un strazz de fregà in cà -
« L' è d' andar a tir da quater,
L' è chi dentr in tel sacchet,
Custi en ben d' chi negoziet »

« Guardà pur stè ben attent
Restà tutti imbaciochì
« A negh srà da dir su gnent,
« Ecco siori, eccol csì chi »
Sliga el sacch st' pover villan
E po 'l ficcia zo 'na man.

Tira su « mo cosa ghè? »
Guarda denter ha povra mi! »
El ven smort, el da all' indrè
« Ah! birbant ch' i m' han tradì
« J' en artaj tutt da sartour!
Joeu! che fuga... che rumour!

(1) Fatto storico accaduto ad un contadino in Milano.

EL SIROPP PALLIAN (1)

Cosa fa tutt sti dottour
Sti cerusich, professour
Sti pistein e sti speziar
Ch' in van tutt drit a vangar?
L' è gnù al temp che la lanzetta
El biccier e la fassetta
E 'l cortlazz d' anatomìa
L' è gnù el temp d' cazzaria via
Il riceti e bilieten
Impiastrà tutt ad latein
Butaj pur tutt in tla vampa
Senza lour adess a s' campa.
Oi speziar vrir sarar su
Za a fam senza adessa ad vu.
Tutt chi vas e tutt chi trign
Tutt chil boci e tutt ch' j' ordign
Cazzaj pur tutt sot al let
E serviven per ch' l' effet
Fidav pur ch' en s'mora pu
O speziar vrir sarar su?
Sa tgnì avert a vel digh drit
Av va su per gnent el fit
Za che ormai an gnirà anson
A zercar gnan del cherson
Ch' jan trovà dess la manera
D' en blisgar mai pu sot tera.

Acsì dseva l' ann passà
Un povr om infumanà
Ch' el scherdeva ch' a fuss gnù
El moment d' ens morir pu
Quant al vist tutt chil bocienni
Pienni rasi d' zert medsenni
Fabricadi con dla mela
E con d' l' erba marcorela
Cari emè un' occ ad cristian
Con scritt su - *Siropp Pallian.*
Cmè difati in tant Zittà
Il gran ciurmi d' infilzà
J' ern' in smania, in gran fumana
Per comprar el tocca e sana
I spindeven tant quatrein
Per portar a ca un bocien
Ch' el n' è gnan csì prest sturà
Che oramai l' è za vudà.
E che infen el fa soi alter
Cmè fa un onza d' cremor tarter.
Si guardà pur col libret
E vedrì tutt pr' alfabet
Il zittà an dov' el s' vindeva
Ch' il zittà che pu agh cardeva,
E ch' j' an spes a larga man
Ch' j' an fat sior al sior Pallian,
E che adessa agh scometrè

Oh! cmè d' gust algh ridrà adrè
Adrè ai pit egh gh' han portà
Tant danar per d' l' erba d' prà.
Ma adrè Parma..oh! Signor no (2)
An ghè miga tant go go
An ghè miga tant mincion
Da infochir con dil ragion
Con dil ciac'eri ben stampadi
Con dil longhi farloscadi
Angà sra stà che un qualch villan
Ch' ara bvù 'l sirop pallian.
Ma del rest lezì el libret
Voltà pur tutt i fojet
Tant zittà gh' j' ha trovarì
Ah mo Parma?.... angh la vedrì.
Ma per cosa...? ma perchè,
I n' en miga tant indrè
Che i parmsan j' en furb mombein
N' an bisogn ad potacein
Perchè a Parma fin s' ghincheinna
Tutt el mond per la medseinna
Perchè pateria ad Rubein
Ad Rasor, del gran Tmasein
Tutti testi luminari
Che nisson ch' poeul stargh al pari
Senza po gnan nominar
Tanti ciucmi ch' fan restar
Testi degni d' grand onour
Da ciamarja professour,
Guardà donca se i parmsan
J' han bisogn del sior Pallian.
Fina adess j' ho ragionà
Sora il testi ch' han studià...
Passam sora alla plebaja
Giram pur tutt la marmaja
Cos' è mai chi n' han comprà
Stè sirop csì decantà?
Guardà pur, toccà con man
Perchè an lour j' en tant parmsan
E perchè i van a teater
Cmè fa i siori in tir da quater
Là j' an vist el Dulcamara
In carozza, in gran zimara
A dar focura el so elisir
Ch' ogni mal el fa guarir.
Vindì pur tutt il scoperti
Vindì il boci, vindì il carti
Ridì adrè po chi mincion
Che v' regaln i bagaron
Ma ai parmsan, a vel digh mi
Adrè a lour a n' egh ridrì.

(1) Palliano famoso impostore Toscano, il quale nel 1851 fabbricava un siroppo che a suo dire era efficace per tutti i mali (tranne per la rottura dell' osso del collo) ed infinito numero di gonzi prestandogli fede comperavano a caro prezzo quello specifico.

(2) È di fatto che nell' elenco delle città in cui si vendeva il siroppo del Palliano Parma non figurava, ed è pure di verità che i Parmigiani non fecero acquisto di simile ciarlataneria.

CHE FUFOT!

Quand a vdì d' chi barbison,
Spaccamont, biastumadour,
Senza stamp, nè religion,
Ch' sbrajen tant e ch' fan d'l'armour
Tgnija pur per j' om pu pit,
Ch' stan al mond, perchè gh' è 'l sit.

Batzai pur per tant vigliacch,
Ch' en gh' è dubbi ch' v' afalà;
Lassà pur chi batn' el tacch,
Ch' vaghen là drit impalà,
Ma con quant j' en petulant,
Ater tant j' en pu ignorant.

Che se i s'mettn 'in t'un impign
J'en mincion tant quant è un sdazz
In gh' han d' zucca, in gh' han d' in-
Spavurizz pu che i ragazz, (zign,
Che in s' attentein, sto per dir,
Da lour sol, gnanca a dormir.

Un' esempi agh l' em bel ciar
In tel fat cadù a Piazeinza
N' el saviv no, em fe restar:
Donca avì un bris d'compiaceinza,
Ch' ev dirò pont per pontein,
Un bel càs da raangognein.

Dentr' a von d' chi palazazz,
Nigher, brutt, antigh, sgrostà,
Tani veci d' chi siorazz
Ch' faven tanti iniquità,
Stè carnval s' gh' andì ardusir
L' ultma sira un bel rigir.

'Na trenteinna d' chi sapient
Ch' j' avn avù la ciava imprest
Dal patron d' l' appartament
Perchè lu l' era a Triest,
J' andin là pr' esser lontan
Da tutt' j' ater e in sit zo d' man.

Cmè difati un gran bordel
J' in fin d' milla iniquità,
Chi nè stan ne chi ne in zzel,
Za a Piaseinza en ghè badà;
I parevn i patron lour
D' l' univers, del Creatour.

I gh' avevn' adrè 'na turba
Ad mamsel za immadamadi,
Cmil mamà che 'nson desturba
Mezzi ciocchi o imbariagadi
E li ball, salt e manfreinni
E scoladi d' madaleinni.

Digitized by Google

In t' na sala là in disparta
A s' manissa un fior de zeinna:
Tutt la ca l' era deserta
Dal granar alla canteinna;
An gh' era ater d' abità
Sol che 'l sit dlà società.

Vers el tocch dlà mezanota
Stà gran zeinna ecco l' è pronta:
Tutt la ciurma s' la gigota;
L' è d' Quaresma... e, cosa conta
A s' sinteva el campanon
Lent, adasi, a far don!... don!

Stà campana l' arbombava
Dapertutt j' appartament,
Sina là dova se znava,
La sonava cmè un' lament,
Ch' la pareva a scadagnon
Ch' la ghè dsis... birbon!.. birbon!

Anca el coeugh ch'era in cuseinna
Miga gnan ch' l' aviss pavura,
Ma st' lament elgh dava peinna,
E 'l tem scapa el va adritura
An lu insem con la brigada
Con 'na scusa preparada.

Stà sonada fi un effet
Ch' a n' arè mai pu pinsà,
Un zilenzi acsì perfet
Da parer tutt inoslà;
J' aran dit cm' al coeur pianein
— A sem propria i gran gozein!

J' ern' a mezz forsi del past
Che in clà stanza d' sotta a lour,
Dova a ghè d' j'usazz tutt guast,
A segh senta un gran armour
Un gran *ponf*... 'na gran picciada
Ch' fi termar l' invederiada.

Von con l'atr i s'guardin tutti,
Gnend color di so tvajoeuj,
Il vegiani, il spousi e il putti,
J' adaquin e il scrani e i proeuj:
Qui dai bafi e dai moscon,
Van termand in t' un canton.

Un scompilli un fracasseri,
Chi s' arcmanda ai sant al Sgnour
I dan contra ai tond, zuperi,
Cazza zo biccier, lusour:
Chi va e veia, chi voeul salvars,
Ma in fan alter che inzuccars.

Chi pensava adrè al demoni,
Chi adrè al j' anmi comparenti,
Sija po j' om, sija po 'l donni,
Gh' avn' il voeusi piangolenti:
E as sinteva in zert odour...
Cme 'na spezia d' cagadour!

Fioeu scappam: moindovvas'va?
Mija andar zo pr' el gran scalon,
Mija girar tutt quant la ca,
L' è sarà anca su 'l porton:
Se in t' l' andar s' è smorza el ciar
Povra nu, cmè s' ha da far!

Intrattant la servitù
Senza gnan dir gnent an' son,
Coraggious ciapa su 'l du
Tutt armà d' un brav baston,
Risolut anca d' cherpar,
E zo in muccia a savusar.

Contra a l'uss d'ch'la camarazza
Pinf e ponf dil bastonadi,
La saranda la se strazza,
Casca il piani tutt strimpladi;
Ogni colp per ca 'l rimbomba,
Cmè un canon, cmè un sbragh d'na bomba.

Qui ch' en d'sora en saver gnent
E sintir all' improvvisa
St' ater piccol compliment,
A segh bagna la camisa,
A segh stricca d' pu 'l salen,
E i sfan tutt picien picien.

Ma dabas la servitù,
La sghignazza a crepapanza,
L' eco d' sora el fa *vuu vuu*,
Chi pareven lì in tla stanza;
A stà volta alafà sì,
A sgh' adrizza in pe i cavì.

Menter po sti servitour
Gnevn' insem su pr' el scalon
Tutt content cmì so lusour,
Pistand fort cmè tant postion,
El fu propria el colp pu fort,
Ch' i caschin quas tutt mez mort.

Siori, siori, gnent pavura:
J' ema vist cosa l' è stà:
Bel e prest i s' tosen cura
D' quì ch' en là mez mort zaquà:
Gh' in fan d' mill generazion
Tant ch' j' arvern' in cognizion.

- Cosa è stà? - mo 'na cagnada,
Tach al volt gh' era un persutt,
La so lazza s' è strazzada,
O el gnù zo cm' al ciold e tutt,
L' è cascà su in t' na tavlazza
Ch' la srà longa pu 'd des brazza.

Eni mo restà persuas?
Cost che chi 'n vel sarè dir:
So che dop succes el cas
I cminzin tutt a sbasir,
E la zeinna el fu un pendizzi
Ch' el godì j' omi d' servizzi.

A CRED, A CRED, A CRED!

I n' han pr' an dit adrè ai pover dottour,
I n' han pr' an dit adrè ai pover speziar
A causa dal Cholèra, e ch' j' eren lour
Chi vreven fars morir, farse scioppar.

J' han fat pr' an de gran ciac' cri e d' gran armour,
Chi gh' vreva far la pela, chi strozzar,
S' j' andaven dai malà po guai a lour!
Il ciurm' il gh' eren pronti a bastonar.

Ma quand j' han vist chi crepn' e i dventen fred
Senza dottour, speziar nè speziaria,
Sti boja d' sti zuccon j' han dit a cred:

A cred si, sior dottour, ch' al vegna via,
Ch' al corra, ch' al galoppa, a cred, a ved
Ch' a morem tutt s' al ne ven lu sioria.

UN BRAV CAZZADOUR

L' alter dì l' era in campagna
Un giovnot, un cazzadour
Con bisacca, sciopp e cagna,
E in tel nas j' occiaj d' colour.

El cameina pr' un par d' mia
Per colturi prà, e rasar,
Tant scioptadi el trà za via,
Ma 'l ne ciapa in t' un pàjar;

La cagnoeula baja baja
- Oi la levra l' è csì lì,
L' è trameza lì all' ortaja...
Ah l' è chi l' è chi l' è chi...

No... l' è là, la va in tel prà,
Svelti, andem, corrigh adrè -
« Andarè per la vrità,
Ma a gh' ho i caj in tutt du i pe«

Cavs i stvai per far pu prest
E 'l j' a lassa in meza al camp
Carga el sciopp, e andema lest
El galoppa al par d' un lamp.

Andov' ela? la s' è scousa,
La srà in meza a col melgon:
« Mo parala, dagh la voeusa...
Fav lontan ch' en ciapa a 'nson «

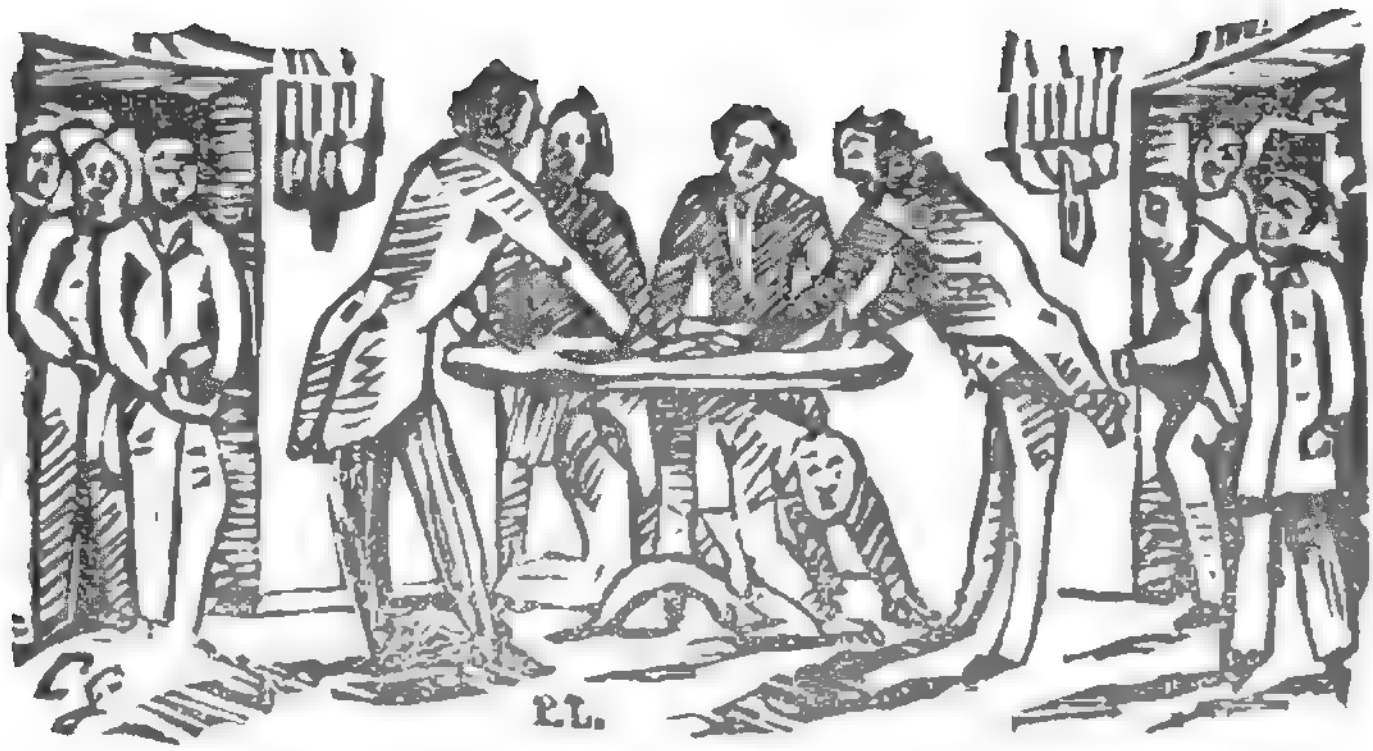
Gira gira che ti gira
Tant pr' el longh che pr' el travers:
L' è là ferma... el la toeus d' mira...
Fev inà ch' en v' ciapa... mars...

El s' in metta in posizion
Cmal fusil pontà alla spala
E du colp andem... pon... pon...
Von granisa, e ch' l' altr' a bala

L' è cascada... l' è per tera...
Corra corra a toeurla su...
Indvinà mo cosa l' era?
Ah 'an si bon no, cara vu!

J' ern i stvai longh dal tireli
Che un bris prima el s' è cavà...
Oh che levra!... e in til zerveli
El j' ha propia tutt tridà.

Digitized by Google



LA TAVLA AMBULANTA

(Eppur si muove!)

Mi j' ho in menta che se von
Dsiss che 'l zzel fat l' è d' carton
Con el Sol d' carta indorada,
Che la lonna è una frittada
E che 'l steli en cioldareinni
O che 'l nuvli j' en tindenni,
Basta che stè tal j' a dsiss
Beli ciari e 'l j' a stampiss,
Agh sarè di cardinson
Chi diren ch' el gh' ha ragion;
Miga gnanca d' j' ignorant,
Ma di brav, ma d' j' omi d' vant,
E i j' a sran... ma in zert moment
Ben chi sien an brav talent,
I figuren da infilzà
Cmè qvì d' Fragu in t' el sagrà
Con dla paja sott ai pe
A sburlar la cesa indrè.

Za dil proeuvi a n' am avù,
E po veh! n' el siv an vu,
Quand i s' eren miss in menta
Che in tla lonna ch' fuss dla genta
Fat in forma d' gran osei
Con d' j' alon da palpastrei;
Chi 'l contava? erni villan?
J' ern' i brav cmi libr' in man;
La fu smania del moment
Ch' l' a s' è fnida po in te gnent.
L' ann passà ne s' ragionava
Che la lonna la cascava
In America o in Europa?
S' ela gnuda donca in gropa?
Lè l' è ancora la al so post
Cme in t' l' insigna ha foeura l'ost.
I s' confonden di povrein,
Anca qvì ch' parlen latein.
St'ann n'egh n'ani n'atra noeuva,
Tutt la geinta en fa la proeuva
A pirlar tavli, tavlein,
Tece', bronzon, bretti, anolein,
Cmal calor soltant dil man?
Tutt i sbraju i *van* i *van*
Perchè giusta a n' ha parlà
Di brav om, e j' an stampà
Di librazz e dil gazzetti
Da limpiren dil caretti,
Chi gh' han fat toccar con man
Che stil tavli, i voln', i van:
E la geinta, ela n' ela,
Si l' e veira oh! mo l' è bela
Ma vedrì fra un meis o du
Che st' mirachl' en s' vedda pu.
Mo che sorta d' fanatisem,
A ghe mal dal magnetisem!
Dapertut in ogni cà
A s' e vdeva impusgnà là
Arodà grand e piccien
A covar el so tavlein
Animà dalla speranza
D' balargh segh 'na contradanza;
E i ghè credn' e mi j' armagn
Quand i ridn' adrè a qvì d' Fragn!
Testi feinni gran sapient
A v' pardì propia in t' e gnent,
A fe ridr' e ignent ad pu
Dottorazz dai du sortù.
Una sira im tirn am mi
In t' un sit, ma ben poli,
In t' 'na sala ben dobada
Tutt d' intorna inluminada
Che in bel meza a gh' era là
La gran tavla ch' va per cà.
Mi 'm ritir in t' un canton
Ch' j' ava propia sudizion,
Quant a vist agh gh' era pien
Tutt ad siori in bonzurein,
Di sapient di professour,
Di speziar e di dottour
Tutt dispost za scadagnon
D' far sta grand' operazion.
Guardem pur cmè la va a fair
A vedrem a far stè gir...
Perchè za mi 'n son persuas
Sa n' ho fat cme fi San Tmas.
Ecco d' peis sti professour
Zz... zilenzio en fè d' armour:
I s' atachen tutt pr' il man
Cmal cul pr' aria cme i fasan

Digitized by Google

E i componen clà cadeinna
Ch' fa po far la gran monfreinna,
Mentr' un' ater el stava attent,
Con l' arloeuj, al moviment.
L' era fors an pu d' mez' ora
Che sta geinta era li sora
Tutt immobil cme i sior Preda
Quant i sbrajen « oi ne la ceda...
« Si la va: la va: la va:
(Mo la s' tira adrè la ca).
E difati a vist an mi
Che sta tavla la s' pirlì
E l' andì propia dabon
D' in bel meza in t' un canton,
E po dop la tornì indrè
Con la genta sempr' adrè
Cmil so bravi man posadi...
(Guai s' j' avissen destacadi!)
Maginav i spettatour
Un baccan i fin n' armour
- Bravo, - bene, evviva - biss -
Tutt i vren ch' a s' ripetiss:
Ma i pirlant fand gran inchein
« Per sta sira no an convein
Perchè a sem tutt indojà
Tant i nerev s' en fiaccà: »
Oh gabbian, testi esaltadi,
An capir ch' j' en mincionadi!
N' veder gnanca sotta von
Ch' el gh' andì pian in gatton
Dop ch' j' avin fat la cadeinna
E ch' l' alzava con la scheinna
La gran tavla, e 'l la pirlava
Nanz e indrè 'l la stirazzava
Fina tant ch' el sfù stuffà?
Andà la ch' j' ho vist assà
Se cost chi s' ciama progress:
A stem fresch lu adessadess!
A sta moda a sfa pirlar
Anca il tenni, anca i carrar!
An sta crader don ch' la sia
Ch' l' è un pur zoeugh ad fantasia
O una bala d' zarlatan
Pr' imbrojar su di gabbian,
E l' effet siv cosa l' è
Che a star ferem li in du pe
Tgnend i narv in tiradoura
Per tri quart oppur un' ora
I s' inriten totalment,
Tant ch' a s' senta un moviment
General per la personna,
Fin la vista la conconna:
Giusta allora s' a ghè von
Gh' dà alla tavla un bel sturlon
Ecco lì la tavla va
I tla sburlen tutt per ca.
Anca costa a l' ema vista
Mtemla pur donca in tla lista
E po dop stem ben attent
S' i g' avissen mai pu guent...
Oh quel d' noeuv i strolgaran
Pr' imbrojar el geur' uman.

Digitized by Google

UN VENERDÌ

Tutt d' intorna a 'na tavlazza
Gh' era un giorn' all' ostaria
Tant buffon dalla barbazza
Ch' i magnavn' in compagnia
Tord, cotletti e pit rostì,
Sibben ch' l' era un Venerdì:

Sol là in fonda a gh'era un fioeul
Educà cristianament
Ch' l' ava nom Minghet Tebioeul
Ch' el strazzava sot ai dent
Del pevron conz cm' al salen,
E una ftazza d' bertagnen.

La brigada la rideva
Csì pian pian stricandes d' l' oc'
Un qualch frizz fort es sinteva
Chi s' toccava d' sot cmì znocc'
E i s' in faven maravia
D' na si grama compania.

Vè, vè, i dzevn' acsì tra lour
Un macaco dal covein!
Oh el merluzz che bon savour...
Tira pur... tira ch' el vein
Incoeu s' ciapa l' indulgenza
Ch' ven da Roma in diligenza!

Ma Minghet bein el capiva
El valour d' stil buffonadi,
E mocch, mocch el s' in soffriva
Tutt pazient il mincionadi
Bein ch' el fuss an lu n' omazz
Bon d' pugnar parecc' mostazz.

Ma el continv' andar adrè
Con di mot sempr' insolent,
Agh spuriva il man e i pe
El biassava acsì fra i dent,
Agh montì la suavra al nas
L'era gnù ross, ross cme un bras:

Saltì su von d' chi buffon
Vdendl' allora acsì alterà
« Hal fors fat indigestion
O el merluzz el tropp salà?
S' seintel quel? ch' el ciama l' ost
O hal bisogn del sior Pervost? »

Levs in pe Tebioeul allora
Con 'na faccia franca e scietta
Adrittura el t' em va sora
Giusta a col ch' dì la mochetta
Con 'na vousa ben spiegada
El tem fa su stà fi[illegible]

Digitized by Google

» O pajazz, o ignorantuzz
» Senza un fil d' educazion,
» Bein gh'i il barbi, egh gh'i i capuzz
» A nem fà gnent sudizion,
» Vili asin screanzati
» D' ogni vizio circondati:

» Ma chi siv ch' a pretendì
» D' toeur in volta un galantom?
» Andem, svelti, rispondi...
» Iv vergogna a dir su el nom?
» Ah tasil si ch' a fe mei
» Za ch' si razza d' gorinej!

» Andà là beli pontadi
» Disprezzar la Religion
» Genti tutti ch' si batzadi
» E ch' rodlà tant s' i mincion,
» A vrì far, a vrì dir su
» Col che po en savì gnan vu!

» Vrì dar legi, dar dotrenni
» Vrì che tutt ve staghen d' sot
» Av cardì tant testi feinni...
» E a ghè vdì cmè d' meza not
» En si bon che d' biastumar
» D' dar di scandej, e barbatlar.

» Se a si lezer da n' occiada
» Alla Storia a j' om d' inzign
» Lour la Cesa an venerada
» D' appartgnirgh i fan impign
» E vnatr o sacch ad bali,
» Vrì butarvla ad dardè al spali?

» A fe tant baccan e armour
» Ch' a pari tant omi eteren
» Calpestà tutt Sant e Sgnour
» A cardì ch' en gh' sia d' infaren
» A fè pez ch' en fa i giudej...
» Quand i temp però j' en bej...

» Che se a tira el terremot
» O 'l tron fort o un po d' sajetti
» A dvintà color d' pom cot
» A corrì tutt al sedietti
» A dvintà vighacch cmè i strazz
» Gnan d' andar a si capazz.

» Quand a si a let amalà
» Ch' a cardì d' andar sot tera
» El pervost an vu a zercà,
» El demoni ev fa la guera
» El rimors el v' stà in tlà scrana
» A sonarev la furlana.

» Fe dil smorfii, dil ghignazzi
» En podì ster quiet un bris
» Av vein dnanz dil figurazzi
» Ch' i v' fan vedr' el Paradis
» A rodlà, pirlà pr' el let
» Ch' en podì star un bris quiet.

» Costi en cosi za provadi
» Da qualcdon che adessa em senta
» En j' ho miga no inventadi...
» Ah et tas zo, a te sbass la greinta?
» Sì giust ti ch' t' fè tant baccan
» Perchè adessa, incoeu a t'è san

Digitized by Google

» E se mi a magn el merluzz
» An m' n' arò mai a pentir,
» Che vualtr i me scapuzz
» Un qualch dì m' al sarì dir...
» Che 'l proverbi el gh' ha ragion
» Tutt i grupp fniss al strigon.

» Ma chi obdissa al legi santi
» E a tutt j' alter superiour
» Srà lodà da tutti quant,
» E al n' arà de gnent timour
» Quand a longa col moment,
» Al morrà pu che content.

» Vergognav dil vostri azion
» E pinsà ch' j' i da morir
» Ch' a negh metta el cambi anson
» Ma a dovrì tutt comparir
» Prest o tardi chi 'n ghè d' vers
» Dnanz al Giudiz d' l' univers.

» O bestiazzi in forma umana
«Anmi nigri da cadeinna
«Pinsà fors che fra 'na stmana
» Fra poch giorn' incoeu, dmateinna
» Vu ch' fa tant, baccan, armour
» Podì andarvn al creatour. «

Sta parlada risoluta
Fì restar locch incantà
Tutt cla turba dissoluta
Ch' l' an tirava gnan pu el fià,
Ma l' armour la voeusa forta
Ciamì d' j' alter dalla porta

Che stand lì cmè spettatour
Daven sign d' approvazion
Cors infin l' albergatour
Ch' l' era adrè a plar un capon,
E Tebioeul fassegh de dnanz,
E al ghè dis » pagàv el pranz,

» E tgniv ben sempr' a memoria
» Col ch' j'ho dit, ch' j'en tant vrità «
E al gh'fa su anca a lu una storia
Ch' el restì mezz inocà,
Po » ai salut, e con permess... «
E al s' n' andì prì so interess.

UNA BIRICCHINADA

Contra al porti dal Batesem
Gh' era un giorn un par d' orbein
Zercand su za un qualch centesem
Cmed i fan a sti siorein
Ai du spigh j' eren posà
Tgnend ognon su un braz zlongà

Passa giusta un fior de zneja
Senza un sold cmed a son mi,
El ghè dis « o Pavl o Andreja
Ciapà un po, ch' v' el spartirì
Recitam n' *ave maria,* »
E 'l fa feinta d' andar via.

Von d'st'jorben dop un moment
Dmanda a ch' alter - cos' al dà? -
Ch'l' aterfranch - eln' m' ha da gnent
- Ah! mo et forsi inspiritià? -
- Mi an n' ho avù - si at' ja vu ti -
- O mi no, ca mora chi. -

Dai, negh dar, tira bestira
Tutti du i s' dan d' l' imbrojon
Acsì all' orba i stosen d' mira
E j' han pr' aria i du baston
E zo un fracch cmè 'na timpesta
Ch' s'en spartì tutt du in tla testa.

Csì l' avisni pur carcada
In til spali a col bigant
Col ch' ha fat ch' la pajassada
Ch' el rideva pocch distant;
Ma stè quiet che 'l temp gnirà
Che anca lu el la pagarà.

N. B. Questa poesia doveva dar termine al presente volume incominciatosi nel 1857, ma imprevedute circostanze avendo protratto la pubblicazione del medesimo, l' Editore ha stimato opportuno di aggiungere anche le altre poesie dello stesso Autore scritte per l' anno 1858 quali sono le seguenti:

Digitized by Google

SEGUIT DLA VITTA D' BATTISTEIN PANADA

CAPITOLO IX.

LA PARTENZA

(Vedi questo Volume pagina 58)

No, no, a vagh a son decis,
A s' vedremma in Paradis...
A v' salut, ste bein parmsan...
Si ragazz... toccam la man,
A zlos propria, a vagh da bon,
J' ho cargà finna el pajon...
Parma addio... a t' lass... sta bein...
Tuu...u... va là el me somarein!
En star pianzer no mojera
Andarema in t' n' altra tera
A catar la sorta in grand..
Se a stem chi andem tutt zercand...

Digitized by Google

Cosa an? - ferma un momintein -
No, en gh' ho teimp di camarada
Lassam liber la me strada,
Cosa vriv ch' ev conta su,
Dil miserii agh n' i anca vu
Ma mi a scap d' disperazion...
Per mostrarv agh gh' ho ragion
Dà d' ascolt un momintein...
— Dagh all' asn' un bris ad feia —
Si parmsan j' ho fat fagot
E a m' in marc' adessa ad trot
A bandonn pr' en tornar pu,
El paeis do son nassù...
Che se a seguit a star chi
Mia ch' morem tutt arabì,
Mi la spoeusa e la famia,
Chi a gh' è semper carestia
Chi a s' è semper tribulà,
Mia pagar finna pr' el fià
Ch' ha da vivr in te s' paeis?
I parmsan no... don j' ingleis!
Guardà fioeu... da l' an passà
A sta parta em son magnà
Tutt el bon, el cot e 'l crud
A son chi ch' a son mez nud.
Im molin d' in t' l' ospital
Quand i visten che col mal
Che i Dottour aven batzà
Second lour l' era scappà:
Che dottour santa maria!
Che scortghein, che infermaria!
Che sistema d' barochisem...
L' è un martiri d' cristianisem!
Una volta i tgnevn' adrè
A Aneman al gran Brussè
Una volta i professour
I s' attgneven con Rasour
Con Tmasein, e i praticant
Con stil scoeuli tant e tant
I strimplavn' an darason:
Ma un sistema ad confusion
J' han miss su da pocch in sa...
Guai a ch' l' om ch' egh casca la...
Vdiv mi i m' aven batzà un mal!
E molà mi... cost' è un fat!
J' an volsù che mat el fuss
Ch' l' ater strolegh, bon cosuss
Che un brisein pu d' mi infilzà
Lu mo il penni el gh' ha lassà...
Pr' en saver cosa smorfir
I prim dì son andà a servir...
E in du meis j' ho baratà
I patron d' mez la zittà.
Ma anca chi an gh' è gnent da far
Che nisson dà da magnar,
J' impiegà j' en sempr' a less,
I badacn' an lour de spess,
J' en pien d' debit e d' caprizzi,
J' han adoss quas tutt i vizzi,
Volen tgnir la servitù,
E in gh' han d' braghi e in gh' han (d' sortù,
Gnanca un strazz de biancaria.
Lour ben d' rar mandn' in bcaria,
Mi con lour dzunava semper,
Cmè d' Quaresma, d' vgilia d' temper.
Muda speinna e caven d' col,
Per dvintar un po sadol
Catm' un bon proprietari,
Va d' accordi del salari...

Digitized by Google

Vagh in ca, ma mia scappar
Che d' mil sorti el fava far,
Coeugh, e sguater e staier
Da sartour, da parruccher,
Da fattour, da segretari
Fin vudargh el necessari
Tant fadighi, en son in stat,
Va a servir con n' avvocat,
Con li lour n' egh voeul d' coscienza
Engh' voul d' scrupel ne d' prudenza;
Buttu in brazz a un negoziant,
Con li lour mo tant e tant
Em la tgneva equilibrada,
L' era franca la sgagnada.
Ma arrivì el Carnval emè sì,
Ch' i dvintin tutt mat sfernì,
Quì d' San Sgond, siccom ch' i san
Che a son bon da zarlatan,
Mandem Begh con la vittura
A cargarem su adrittura,
E pergandem ch' a n' egh manca
Se i dovissen spender anca
El spendibil ch' a gh' andass
Che per nsuna cosa stass,
Che lour s' vreven diventir...
Mi am cminzì d' peis a sintir
Tutt adoss 'na frenesia,
E in du pe csì scapa via,
Pianta lì el me bon patron,
Va a San Sgond!.. oh che bestion!
A sintrì che riussida,
Da d' ascolt cmed l' è po fuida
L' era mej ch' a fuss rodlà
Zo pr' el Far, e ch' em fuss stlà!
- Bravo, bravo, è chi Panada,
A farem 'na mascarada
Un bel car a tir da quater,
L' è giust von ch' è stà in teater,
El s' n' intenda lassal far
Bravo, andagh tutt a jattar -
Dentr' in corta alè i m' ardusen
Un car mat it m' egh condusen
Corra dentr' el sior Mingheli
Con 'na bara d' cantineli
Ven Castlan con dil tindeinni
Con di drapp dil cioldareinni,
E a fem su 'na spezia d' palch
Cme sarè un bel catafalch
Presentand con di dipint
El trionf ad Carel Quint.
Tutt San Sgond l'era per strada
Per guardar sta mascarada,
Tutt il fnestri eren ghermidi
Ad siorenni ben vestidi,
Su pri copp pien d' biricchein,
Pien i portgh, i bettolein,
A cors tutt el paisanisem
Gh' era insomma un fanatisem
Ch' em cardeva ad ciapar su
Tant bat-man, d' en fnir mai pu.
Tacca sotta a st' gran cariazz
I cavai quatà de strazz
E limpissel d' mascarein
D' ogni sorta, a savì bein...
Quand a semma in tla sortida!
Ch' a t' è vegna la povida!
L' è trop grand el caraton,
E el n' è passa dal porton...
Mia resgarel dai du fianch,
E trar zo i du pu bei banch,

Ah pur trop st' inconvenient,
El fi rider tutt la geint,
E Panada el macchinista
El fi un bris d' figura trista:
Ma alla mei potaccia su
Foeura el car tutt monten su,
E d' intorna el gran guerrier
Gh' era i frar, gh' era i barber,
Gh' era i cucch cmi puflalà,
E mi insim vestì d' taftà:
Ma mia dir pur trop la geinta
Ch' l' è un brisein trop esigeinta,
St' me lavor el negh piaseva
E cognsi qualcdon rideva;
Ridda pur dsiss csì da mi,
Venn' a far un pu bel ti.
Ma destein fioeul d' una stria
Quand sem dnanz la speziaria
Trach, el car el va in du tocch...
Tutt i mascher zo a balocch,
Scaravoltes per la strada
Ah i me fioeu... el pover Panada
Dà la zucca insimma ai sass...
In t' col mentr' un gran fracass
Dapertutt dil gran fisciadi
Dil sfarragin d' balottadi,
Ch' im rompin mez una costa....
- Ah! birbon t' l' ha fat aposta -
Tutt i maschr' i saltin su
- Dai, ciapal, l' è causa lu...
Balosson veh d' un Parmsan,
Bastonal, col razza d' can, -
Mi vdend tutt stè temporal,
Bein ch' a fuss mal conz dal mal,
Per salvarem da tant pugn'
Corra d' slanz infina al Grugn'
E alla sira torna a cà,
Bein ch' a fuss vestì d' taftà.
Torna ancora al me mester,
A servir un cavalier
Cmel caval atach al braghi
E la cà cmè gh' ha il lumaghi,
E con col egh son restà
Fina tant ch' è gnù l' istà.
Ma la donna, ma i picciet
J' avn adoss tutt trì el folet,
'Na pavura maledetta
Per l' armour de ch' la cometta,
Tutta nota andavn' adrè
A cridar aimè, aimè!
La Lorenza impgnì i linzoeuj
La padela e du paroeuj
Per far dar dil bendizion,
E mi tas fa da mincion,
Basta pur cl' l' a s' tranquiliss
Che alla nota la dormiss.
Ma quand sem per Sant' Antoni
Vens in ca d' peis el demoni:
A dman s'moeura, andem, scapem
In qualch sit voeuj ch' a s'salvem
Dentr' a Parma a n'egh voeuj star
Che dman j' han da perfondar...
A ghè trop biastumadour!
Trop zarzacli e zugadour.
- Scapem su tutt in montagna,
Toeu Panada stà cavagna
Stè fagot ciapa, la conna,
Andarem fina a Caronna,
Ah salvem stil creaturi -
Cosa vriv con tant pavuri,

Digitized by Google

Ch' era in volta, a m' adattì,
E a scappì da Parma an mì
Con la spoeusa, i me putein
E la gabbia con j' oslein:
Va in campagna vers Fornoeuv
Ch' ha parevan d' qui da j' oeuv
O d' chi zingher Pontremleis
Ch' van zercand per sti paeis,
A mezdì riva a Piantogna,
Zerca cont do stà la Togna...
Ma mi si ch' a l' ho indvinada...
L' ho bein fatta la frittada!
Da d' ascolt se a sì cristian
E restà po d' marzapan!
J' ava giust posà j' arneis
Ch' a s' aleva in t' col paeis
Un timpass csì nighr e brutt,
E po un fulmin da per tutt
Ch' el portì el ghirel in testa
Alla donna, e 'na timpesta
Tanta grossa e csì poteinta
Ch' a zigava ajut la geinta
Cmè tant anmi condannadi..
Chi mettì il candeli appiadi,
Chi brusì l' oliva santa,
Chi spricciava d' l' acquasanta....
Don Gostein gh' era per cas,
Mettes su j' occiai al nas,
Salta foeura cm' el sparglein
E al dis - fioeu a gh' è babojen
L' è in tla villa el becch salà
Dio sa mai dov l' è gornà
Ma mi si el farò scappar
E a vedrì el teimp a quietar!
Fev coragg gnì tacch a mi,
Tgnì l' ombrela, va bein csì -
E cminzipia cm' un librass
Far di vers, e con i brass
Far di gest da inspiritià,
Finalment - ah a l' ho trovà
El diavlazz, si ch' la carogna!
A l' ha doss l' ost ad Piantogna! -
L' ost mo ch' l' era a dar dament
A sintir stè compliment
El vein smort, el butta foeura
Un par d' occ' ch' a par ch' el moeura,
El s' infija, el boffa, el fumma,
Cmè la birra ch' scapa in sciumma
E l' urlava cmè un vitel
Tra ch' l' è gross cmè srè un tinel
Tra ch' l' è brut cmè un rosp infià
El dvintì cmè un adanà,
El fisciava us d' un serpeint
El cioccava infin i deint.
Don Gostein s' egh sara adoss
Dio n' in guarda s' el s' fuss moss
E al gh' è dis - sta fort ch' el va -
- Via demonio, via di quà -
L' ost an lu el sintì a scappar,
An la geinta un gran cioccar,
Ma toccands' i pantalon
El sintì propia da bon
Che qualcosa era scappà.
Tant el teimp s' era quietà
La timpesta l' era finida
Dop stlà tutt fin l' ultma vida.
Ma el reciot el m' tocchi a m
La Lorenza ch' l' era lì
Anca le a st' operazion
L' egh fi in tlè tal impression

Ch' egh veins mal, la dì per tera
E siccom mo giusta l' era
S' a scapema, su pri trì,
Dal spaveint le la bortì.
Carghla su in t' una carretta
Maledend fin la cometta
L' ost, Piantogna e Don Gostein,
Torna a Parma pian pianein
Metla a let ch' l' a ghè po stada
Fin che 'l Sgnour l' ha liberada.
Per descrader la Lorenza
Chi d' agost menla a Piasenza
Con Pelotegh Caclamè
Batta l' assa mi d' dardè,
E senz' atr inconvenient
Andem drit cmè tant sargent
In slà Piazza di cavej,
Cata un post acsì alla mej,
Per logargh la me metà
E mi cassem là d' an là
Con tutt l' altra confusion
Per guardar stè macchinon,
Oh che most, che sorta d' stricca,
Engh' vagh pu guan s'von m'apicca
J' ho ciapà csì tant ondadi,
Tant sturlon, tant imbarcadi
Gh' ava il costi e 'l stomegh fiach
Per trei stmani a son stè macch!
Po per vedr' un bel lavour!
Busarà far tant armour!
Mi pregava per mirachel
Ch'a fniss prest stè gran spetachel
Che la gran Torra d' Babel
La brusiss cmè farfarel
Per scappar tant jera stuff
Ad col cald, dal stricch, dal tuff!
Ma i me fioeu, l' è chi el pu bon
Para fin che mi sia von
Ch' vaga a posta a girondlar
Per catar da quistionar,
Gh' ho 'na stela poca scietta,
Tutt i dì a casch in boletta
E a m' aspett, slà va de st' pass
Ch' a morrò taccà pr' un lass.
A guardava pr' aria an mi
Un bel razz ch' sera spartì,
Ch' l' ava fat tant bei lumein,
Giald e ross, bianch e turchein,
Chi piovevn' e m' era dvis
D' esser dnanz al Paradis
Quand am sent un tavd' adoss,
Tasta... ah porco d' un baloss...!
Un bigant d' na fazia grossa
El 'm pissava in t' na sacossa.. !
- Chi t' ha insgnà porco fotù
A pissarm' in tel sortù,
Ch' a l' ho giust spianà sta sira? -
Cosa vriv la testa em gira
A m' infuri a m' arrabiss,
Ciapa st' ladr' ad peis prì riss
Casgh un pugn' csì tant potent,
Che s' egh ciap, agh but zo i dent
Ma im fermin el brazz per strada,
Tutt d' intorna 'na vosada:
- Veh un macaco d' un parmsan
Ch' voeul gnir chi a far del baccan
Tirgh adoss sango de bio
Chi el? dov' el? gh' el darò io... -
Infrattant in tutt la geint
Gh' era nà un formigameint

Un andar, sburlar, urtar,
Di miar d' testi a ondeggiar,
Mi profitta del scombilli
Estricch, stricch, va in t' un scondilli
E sta zitto pu ch' a poss
E sugarm' el bagn' adoss.
Quand el Sgnour voss, a scoppji
L' ultem razz, e tutt e fnì,
Va a toeur su la spoeusa al post
E a m' invij pr' andar all' ost
Quand a son *limò da domm*
A m' inconter giust con ch' l' om
Col famous dalla pissada
E 'l me dis - lu sior Panada
Questa sera l' ha offeis
In slà Piazza un sior Marcheis,
Qual son io, o brut mustron,
E in domand soddisfazion
Io ti sfid ad un duello
O ti sbus come un crivello,
E così vedrai domani,
Come tratto i parmigiani... -
Mi a savì ch' a son mordent
Pu che un solfr' a sfregament,
Agh rispond con tutt el fià
Mi a t' ho offes si o rinegà,
Guarda chi la me sacossa
Ch'l' è ancor umda e tutta sflossa
Moster porch' t' insgnarò bein,
A taccart con Battistein...!
- Meno ciarle, el salta sù,
Io ti sfido e nulla più
E domani in sul faxall
Vedrem chi farà bel ball,
Con la spada o la pistola,
Von d' nui du andarà in cariola,
Se non vien sei un vigliacco
Ed avrai eterno smacco -
Se a gnirò, a gnirò sicura,
Credet ch' abbia ad ti pavura?
- Bravo, el dis, pensa alla pela -
E al me pianta una pinghela
Su in tel nas, el scomparissa,
Em saltì tant 'na gran stissa
Ch' a j' arè brusà Piasenza,
Ma a fu causa la Lorenza
Che presenta a sta disfida
La pianzeva cmè 'na vida
E an gh' fu d' vers, an gh' fu d' paroli,
Ch' egh podiss far restar l' oli
L'en voeul znar, l'en voeul magnar,
Gnanca a let l' en s' voeul zaquar
Dovì andar da Caclamè
Taccar sot, tornar indrè
Gnirm' a Parma ad nota al scur,
Si, j' ho fat zent mil scongiur
Per star là fin ch' l' ater dì
E mostrar chi j' era mi
Al rogant disturbatour,
E quistarm' un bel onour,
Ma a cagion chi d' me mojera
Al j' ot our dzi mo andò j' era?
J' era insima al pont ad Tar,
Chi 'l caval en poeul pu andar,
Smonta tutti e veusn' a pè,
Voltm allora un bris indrè
Fa voltar an la Lorenza,
E fa i corn' a tutt Piasenza.
Dop sti fat mi son stà chi
Slangorend quas tutt i dì,

Chi nisson me spuda in fazia,
E parland con poca grazia,
L' è stimà pu 'na cagada,
Che 'l talent del sior Panada
Chi in stà Parma a ghè pien d' luss,
Fina i trid servitoruss
Mia ch' i vaghn inginginà,
Si no in en considerà,
Mia dzunar, n' importa nient,
Ma vestirs sfarzosament.
Chi la spoeusa an le la sbraja
L' ha volsù el caplazz ad paja
Con di naster, con di fiocch,
Cmè l' ha miss fin i pitocch...
Chi la legna è cara assà
Ch' en s' in troeuva in t' el marcà
Chi d' j' affit n' in descoremma
Ah st' invaren fioeu a moremma!

Ma mi furb a scap de d' chi,
Ch' en voeuj za morir rabi,
Camarada, av lass stè bein,
Arcordav ad Battistein,
A sintrì von de sti dì,
In ti foeuj notizia d' mi,
Chi sa mai che incontr' a fagh,
Za che d' peis mi adessa a vagh
In Piemont senza smontar,
E a t' em but a far stampar,
Un giornal o una gazzetta
Con dla roba scietta e netta...
Su Patrizzi, su Simonna,
Su Lorenza, alla fortonna...
Grazia fioeu... cich ciach... stè bein
Tuu...u... va là el me somarein...!

(*sarà continuata*)

Digitized by Google

LA BASTONADA

dla Contessa Lifgnarìa

Qualunque vizzi poeul dir menta umana
Caprizzi, simiton, vers, compliment,
Modi, blett, bombon, e star in scrana,
Teater, baj, cavaj, en far mai gnent,
Cattiv, rabbious e fin d' ipocrisia,
Tutt in t' un mucc' a j' ha la Lifgnarìa.

Digitized by Google

E st' nom al gh' è atacà al titol d' contessa
Perchè la rosga semper d' j' amarett
Perchè la voeul parer 'na principessa,
Perchè l' han gh' ha pu d' so, gnanca un travett
Che i debit a momenti, e la và a gioren
Infinna la camisa di igh pignoren.

Con tutt coschi però l' an muda speinna
E i so piaser la s' j' a voul tutt cavar,
Pien per ca da sira alla mateinna
A far conversazion, zugar, balar,
Che un pian e fort la gh' ha finna a tavlein
Che in credit agh l' ha da 'l meister Fratein.

E so marì povret el s' arabissa,
El gh' fa capir tant volti la ragion,
Ma le la trà subit in alt la pissa,
L' el fa taser tant volt cmi scoppasson
Sicchè 'l pover diavlazz per ne buscar
Mija pur ch' l' ingogna zo e ch' el lassa far.

Stè pover so marì l' è un veir babbeo,
Bon d' ater che d' schizzar di pagnotein,
L' è un scherz, un tisgarel, un mez pigmeo,
Con 'na fazietta ch' par un pugnatein
Sicchè le l' in fa cas cmè un par d' zavati
El gh' vein in menta soul quand la gh' ha i flati:

La servitù av podì za immaginar
Se i slà sguazzaran bein con sta patronna
Ad not 'la j' a farà vint volt alvar,
Ad gioren tutt al dì la ciama e sonna
E s' i n' en miga pront csì alla svelteinna,
L' urla, la pista i pè perda l' oreinna.

Tant volti stissla lì, che s' lagh vein bela
E sla cata la tera da far ball,
L' è bonna ad tour in man an la canela
E d' dar dil strenghi zo a uso cavall,
L' è bonna fin d' butaregh su in tla greinta
La mnestra slà fuss an pu che bojenta.

Ma l' ann passà d' carnval sintì ragazz
Cos' è che gh' va a succedr' a sta sajetta,
La gh' ava soul per ca un pover cosazz
Per servitour, e 'na povra donletta
Alta così press a pocch cmè un bel coston
Ch' i gh' aven miss a nom Mezaporzion:

La fi girar stà povra creatura
Per tutt el santegiorn' in zavaton
Per catar su da far an le figura
In mascra mo alla sira in tel velion,
E dal mercant, sartour, dalla modista,
E calzolar, guantar, e dal piumista.

Ma per l' articol soul e dla moneida
L' en podì miga tutt portar a cà
Che masmameint qui ch' dan la roba d' seida
I volen contar d' peis i butalà,
Sicchè la contessina Lifgnarìa
Ch' la sira lì l' en poeul miga andar via.

Ma riva la combricola a ses our
In mascra a toeur su segh st' bon capital,
I saltn', i pichn', i voeusn', i fan d' l' armour,
E le fa feinta ch' egh sia gnù mal,
Intant j' altr' i s' in van via pr' el fat so
E resta lì con tant ad grugn' in co.

E pr' en saver con chi poders sfogar,
La toss a quistionar con so marì,
E ch' l' è un sonaj, ch' el n' è gnan bon d' andar,
Ch' l' è un stupid, ch' l' è un merluzz, un imbambì,
Lu mo ch' el gh' era avià a stì predicott
El stava quiet' studiand trì numr' al lott.

Vdend che 'l marì n' egh fava pu che a ment,
La rabbia pu l' agh gneva d' ch' la caneinna
Dà un gran sbaton all' uss d' l' appartament
E scapa a quistionar finna in cuseinna
E a dar di ladr', a dar di ballosson,
Al servitour e alla Mezaporzion,

Costa chi mo l' era lì tach al sciar
A lavar zo di tond, dla massaria,
A sintires acsì tant a insultar,
Donna anca le, la monta in frenesia,
L' an poeul pu tgnir la lengua, la gh' da sfoeugh
E la gh' in dsis an le su d' tutt i zoeugh:

'Na tigra gh' è per gnent lu... sta contessa
La ranca la canela dla fojada,
La corra là dal sciar cmè 'na lionessa
La l' alza sora a ch' l' anma desgraziada,
E con tutta la forza di du brazz
La trì zo un colp, ch' termì fin el palazz.

Per sorta che la serva svelta ch' l' era
La schivì 'l colp d' in testa chinands zò
E la canela di su in tlà panera
Do gh' era tutt i tond giust lavazò,
E ciach, cich, ciach per tera la terraglia
Che vittima i fin tutt de stà battaglia:

Scapa la serva svelta cmè 'na gata
E infila el corridour ch' menna al scalon,
Adrè la siora an lè ch' la par 'na mata
Ch' l' an gh' vdeva gnanca pu in tla confusion
E rivegh giust al cul in t' col moment
Ch' l' era za adrè andar zo svelta cmè 'l vent.

Alza la gamba per tirargh 'na pzada,
Per farla andar pu svelta pr' el scalon,
Va a voeud el colp la resta squilibrada,
La donda, la traballa, e zo a culon,
Ravojes per la scala infina in fond
Fand un' immens armour, un grand arbomb.

A j' url ai zigament, cors so marì
Ch' l' aveva giust' in menta una quaderna,
El vedda la mojera in t' col stat lì,
E 'l sclama alzand il man: giustizia eterna!
S' j' aviss mai vent stà sira un bon ternett!
Ma el guerda, la respira... oh maledett!

Per mi la sorta an gh' è, el s' in brangognava
E con gran sforz, stirazza la metà
Ajutgh el servitour che an lu el lanzava
E portla a let cm' el grugn' tutt amaccà
I preghen che la cosa en sappia anson,
E a mi em l' ha dit soltant Mezaporzion.

UNA MNÈSTRA SAVORIDA

Quand Bartlein da Camajocch
El sposì la Cataretta,
L' invidì a magnar i gnocch
Peder, Zvan, e la Minghetta,

I parent de stil do razzi,
L' om ad cesa e 'l sior rettour,
Tant giovnot e tant ragazzi,
Infin quater sonadour,

Ecco là i rivn' in cuseinna
Che la tavla è za parciada
Viva i spous la Catareinna
Sbraja tutta la brigada;

La resdoura poca netta
La s' mesdava atach al foeugh
Con vojà in testa la vletta,
L' era le ch' fava da coeugh,

Metja a sedr' e porta un tgam
O una basla ad pasta sutta
Grossa pu ch' a n' è 'l coram,
E i l' aren magnada tutta,

Ma s' accorza la resdoura
Che in tla furia s' è scordada
D' faregh dentr' e sot e soura
Con dil droghi una conzada.

— Ah scusà car il me geinti —
La dis su rugands' in sen
— A gh' ho chi il droghi potenti
Ch'ha comprà a Borgtàr Bertlein —

Ma el sudour del gran Senat
El sbusì la carta in mezz
E trovandla in de stè stat
Con i did l' agh fava pezz:

Arabida stà montana
Ciapa el piat mettel per tera
E vagh su con la sottana
Sgrups' e squassa in stà manera

Sora ai gnocch la speziaria,
E presentia ai convità!
S' gh' era mi a scappava via
Ma i stin sod, e i j' an magnà.

Digitized by Google

SEMJA RIDICOJ O NO?

Em metrò fors in pericol
D' farm nemigh tutt j' avintour,
Ma cherdil ch' el fagh pr' amour
A mostrarv el là ridicol,

A bon cont semja Italian
Semja o no tutt d' na nazion?
E cmed semja tant tognon
Da far ridr' insinna i can?

A voeuj dir riguard al modi
Ch' a sbarata tutti i dì
In ti pagn' in t' i cavì,
Ch' in stan mai do stmani sodi

I franceis j'en lour, ch'j'a manden
Perchè mat j' en per natura
L' è al so far da cargadura...
Ma a nuatr' adessa i s' cmanden.

E j' obdem la so materia
Ai so strazz ad figurein,
E cmè voeul i parigein,
J' italian fan, che miseria!

Bela.. von con 'na penlada
Da star là, ridend, da lù,
L' ha slongà, scurtà, el sortù,
Ecco Italia tutt cambiada...!

E'l gh'pittura al nas' na leinta...
Subit foeura sti gingein
Con atach i so occialein
A guardar pu loeus la geinta!

Una man dardè in sacossa?
Eccoi la tutt ubbidient
Se una doja i ciapn'... ignent...
L' è la moda ch' egh la mossa...!

Un capel d' ala sterteinna!
Mo sior si tolemel dman...
'Na giubazza alla Raglan?
Prest sartour ch'el voeuj dmateinna!

Andar dur, o stench cmè i paj?
Petnaduri a tant maneri?
Tgnir la bocca in ridr' o in seri?
Stè pur quiet ch' j' en tutt puntvaj!

Quant al donni andemma bein
An gh' è guan da far ameint...
I s' metren fin un serpeint,
S' el fuss su in t' el figurein!

Povra Italia a t' è dvintada
El trastull di parigein
Lour it pluchen su i quattrein
E po it dan la savonada:

Una volta an ti t' portav
El tov abit nazional,
Col ch' i s' mettn' adess d'carnval
Qui che in mascra i van da brav:

Ma t' è pers infin l' usanza
Ad vestirt in to costum,
T' è dvintada propia un snum
Senza spirit ne baldanza!

An t' è gnanca pu patronna
D' metret su ch' la zaca ch' t' voeu
Et gh' ha propia adess di fioeu,
Fabbricà con dla patonna!

Guardà mo i spagoeui, i sciavon,
Guardà i turch, guardà i chineis,
Lour gh' han j' abit del paeis
E in fan tort alla nazion!

E nualtr' o burattein
Ch' a scherdem d'dar legia al mond
J' em da esser tant rotond
De star sciav di parigein!

Sciav perfinna in t' el sortù,
In til braghi, in ti cavì...?
La ragazz... fè ameint a mi...
Andà la pinsagh bein su!

LA SORGAROEULA

L' Italia essend piantada in mez al mar,
E con il j' alpi in cò per murajon,
A toeurla a gh' era propia da sudar
Dmandal a Anibl' e al gran Napoleon:

E se nazion la fuss mai per dvintar,
A negh podrè cavar la scoffia anson,
Chi srè ch' l' arè da tour cm' il j' alpi e 'l mar
Chi arè da sbater zo chi poch bastion?

Ma el secol del Progress, l' odierna scoeula,
Ch' insigna a unir l' Italia in t' 'na famia,
L' ha decretà d' forar 'na sorgaroeula

Sotta al Sinì cioè 'na galaria,
Un corridour, un bus, 'na longhiroeula
Ch' la porta drit in Franza in quindes mia.
Nisson sfa maravia?

Slè emè tajar i rizz d' in co a Sanson!
L' è emè robar all' orb el so baston!
Ah progresist mincion!

A vrì che tutt i s' faghen bon guerrier,
Per far scappar a cà tutt i stranier,
E po a fè el bel penser

D' forargh un bus a comed giust per lour
Perchè che i s' vegn' in cà fiuna in vapour?

UN BIASTUMADOUR

Pr' una strada foeura d' porta!
Fonda, ombrosa, stretta, stretta
Fatta all' us d' 'na bissa torta
Pienna d' pocci, e d' tera scietta,
S' egh trovì senza lusour
D' nota un gran biastumadour.

Tutt el zzel l' era copert
D' nuvlon gross, ch' faven spavent
Sicchè el fava i pass incert...
Ma d' gran lamp tutt i moment
Cmel so ciar i rischiaraven,
Fin la vista i barbajaven.

E po un scur così spaventous
Con tronadi alla lontana...
Nè as sinteva sol 'na vous,
Solament una campana
In distanza di trì bot,
L' era giusta l' ora d' not.

L' acqua intant la prinzipiava
A cascar a gran gozzon,
St' om pu fort el camminava
Per trovar n' abitazion,
Ma infrattant el timporal
S' era fat tutt general.

Fulmin, acqua, lamp, tronadi,
Senza mai fermars un bris,
Tant canaj j' eren gnù il stradi,
La timpesta era cmè i sis,
E st' viandant csi senza ombrela
Agh gossava fin la pela.

La pavura prinzipiava
A piantargh possess adoss
Lu 'n boffava lu 'n parlava,
E av digh mi ch' l' era un baloss
Che soltant per fers del vant
Maltrattava el Sgnour e i Sant.

L' era insom von d' sti portent
Ch' n' han sfojà che 'l becedari
Che i se stimen tant sapient,
E i pretenden da somari,
Cmì so scritt, cmil so ragion
Fin d' voltar la religion.

Ma in st' moment l' ava al mile sem
Cmè s' el fuss murà o cusì:
Ch' gneva in ment ch' l' ha avù 'l bat-
L' ultma volta ch' el s' confsì, (tesem
E in t' un atm' el di n' occiada
Alla vitta mal passada,

El provì a fars gnir in ment,
Per dir su qualch' orazion
Ma... el me Sgnour! che scmintiment!
Brototonf... tonf tonf... ton ton...
Casca un fulmin su in t' 'na pianta
Tridla in steli tutta quanta!

Mets a corr' a gran galopp
St' pover' diavl' alla ventura,
Gnent pu gnent egh fava intopp,
Zo in tla lidga alla zintura
Vioeu... ch' l' andava all' us d' un can
Quand l' ha vist el mazzacan.
(mezdì

Ma un gran lamp ciar cmè d'
Elgh scopers una capleinna
D' co dla strada, e fata lì
In onour d' na madoneinna
Ah! a st' povr' om agh fu d'avis
D' aver vist el paradis!

Corregh sotta cmè un oslein
El farè sott a 'na rama
O listess cmè srè un putein
Sotta al scossalein dla mama,
Cmè in borasca un marinar
Quand la tera el poeul tocar:

Buts' in zuocc' dnanz a clà crousa
Pien d' dolor e d' compunzion,
E po el sbraja ad alta vousa
» Santa, oh! Santa religion!
» Ah confort dla povra geinta
» Ah Signor che adess em seinta

» Ah cmè mai chi in vu s' confida
» S' seinta el coeur tutt sollevà,
» Pien d' coragg d' amour, el sfida
» Il desgrazi ch' egh mandà!
» Ah Signour ev dmand perdon,
» Di me pcà fem remissiou,

» Santa Madra ch' si presenta
» Ch'em vdì el coeur cmè l'ho cambià
» Vu ch' a si tanta potenta
» Ah per mi pregà, pregà,
» Otgnim vu stè gran favour
» Perdonà al biastumadour,

» A ch'l' infam ch'ev maltrattava
» Tutt el dì, tutt i moment
» Al birbant ch' e v' dsonorava
» Sol per so divertiment
» Vrighl' otgnir Madra beata,
» Che se a vrì, la grazia è fata.

» Da st' moment j' ho conossù
» Cmè felic l' è l' om cristian
» Eu v' bandonarò mai pu
» S' emgh tgnirì la Santa man,
» Si st' avvis ch' a m' i mandà
» El m' ha propia tutt cambià »

Menter che stil così el dzeva
El pianzeva amarament,
Gnanca pr'ombra el s' n'accorzeva
D' ater fulmin acqua e vent,
Che per ben mez ora e pasa
Lì d' intorna i fin man basa:

Ma quand el s' alvì da tera
El flagel l' era passà
El gran nuvol rot el s' era,
E la lonna ava forà
Ch' l' a s' mostrava tutta pienna
Cmè dai bus d' una tindeinna.

Salta foeura da sta niccia
St' povr' omazz tutt convertì
Alza i brazz, el j' incrosiccia
E pian pian va via de dlì
Pu divot ch' en farè un frà,
Tutt content tutt consolà,

E v' sicur mi che i proposit
Ch' l' ava fat el j' ha mantgnù,
E che adess igh disen *prosit,*
Perchè 'l dis messa anca lù...!
Guardà el Sgnor cmed l' ha mai fat
A rivedr' un om così mat?

An cardissev che sta storia
La fuss tutt immaginada,
Nossignor, e a j' ho in memoria
E a conoss col ch' l' ha contada
Ch' l' era giust la con l' ombrela
Mez a quart da cla Capela.

Gioventù del dì sbriada
Che anca vu a biastumà tant
Ch' egh l' ì semper preparada
Contra el Sgnour, e contra i Sant,
Andà là, tran un profit
De stà storia che a v' ho dit;

O vriv sptar ch'ev vegna al spali
Anca vu n' atra sajetta?
Guardà ben ch' l' an vaga in sbali
Ch' la ne v' bolla un po la bretta,
Ch' en sbaglià in tel contratemp...
No... ravdiv tant ch' a si in temp..!

IL SANGUÈTTI UMANI (1)

Ai malà d' infiammazion,
O per j' occ', o pr' i flemon
I gh' ordennen zert bestietti
Ch'sussn'el sanghv',echesanguetti
J' em ciamadi dai parmsan
Pr' el servizzi giust ch' il fan:
E cmè mai j' en neccessarji!
L' om s' inzigna per trovarji,
Il j' a curn' il j' en guardadi
In ti vas j' en conservadi!
Di miracoj propia i fan
In tla vitta di cristian,
Za ch' j' en bonni cm' el suzzar
Fin da morta von salvar;
E tant volti sti dottour
I s' armetten tutt in l' lour,
E 'l malà d' in meza ai stent
L' in risenta giovament,
El s' arpiccla, el s' leva sù...!
Ah! il sanguetti e poi non più!
Ma agh n'è bein d'un altra razza,
N' altra stirpa ch' n' è capazza
Alter che d' sugar la boursa
Fin a qui ch' en gh' han d' risoursa
Fin ai trid, ai pu meschein
Igh ciuccien finna l' ultem zzein!
Quilli en ben besti un po grossi
Miga al venni, ma al saccossi
Lour l' aptit egh fa boccar;
D' quilli si, a n' è 'ssa cmè far
A salvars, benchè i dottour
In j' ordennen gnanca lour!
Ma j' atachen, san, malà,
Pover, siori, indebità,
Grand, piccien, senza riguard,
E i legittim, e i bastard,
Fin i mort in lassen quiet,
Ch' j' en bon d' bevregh fin el let,
Lour s' atachen al possion,
Al mobigli d' succession,
Ai palazz, al vein, al gran,
An la scapa gnanca i can,
E tutt quì ch' porten la testa
J' en soggett a stà timpesta!
Quilli si j' en ben sanguetti
Suga borsi, scietti e netti
Ch' a ne 's sa, da ch' parta far
Per podersen sliberar
E benchè nisson j' ordeinna
J' emma adoss sira e mateinna
E che in scambi ad far guarir
I s' fan tutt sin intisghir:

El povr' om cos' hal da far?
Mja ch' el s' slassa pur suzzar...
Lu 'l s' lamenta a ogni boccada
Ma stà voeusa u' è ascoltada
E 'l sanguetti il tiren dritt
Cmè fi il des piaghi d' Egitt
An gh' è d' vers nè d' remission
An sem gnanca pu patron
D' andar foeura a far du pass
Senza avergh un qualch salass!
Andà sol all' ostaria
Per vreir star un po in legria,
Ma taf... lì gh' è 'l camarer
Che pr' averv' portà un biccier,
L' ha tant mus, l' ha tanta fazia
De dmandarv la bonna grazia
E se a sì un brisein prudent
Vriv modirgh «a n' ev dagh gnent?»
Chi mia toeur d' in tel borsein
Ater tant cmè val el vein
Per dar quel alla sanguetta
Ch' v' ha miss d' l' acqua in tla
(fojetta!
Stè mo li sedù s' si bon
Sol un ' ora?... ah! si dabon,
Tant sanguetti a v' riva adoss
Da rosgarev finna j' oss...
E violein... e sonadour...
E chitari e cantadour...
Foeura trì, in ven denter quater
Ch' iv tran lì n' aria d' teater
Longa giusta cmè 'l violein...
E d' intorna cm' el tondein
A sugar s' i poeuln' an lour
Tutt il borsi d' j' avvintour.

Gh' iv 'na lita con qualcdon?
Oh vu a stè po da mincion!
Dil sanguetti av tacarì
Da rosgarv' finna el vestì,
L' anma, el coeur, lassà un po andar
Av farì d' travers magnar
E benchè gh' avì ragion
Usà pur du sold d' mincion,
L' avvocat lassà ch' el sbraja
Se a vinsì, a restà in pataja
Gh' iv da vender? da comprar?
Ne v' lassà dsì su boccar!
I sensaj j' en gran sanguetti
Da biassarv' a fetti a fetti
Tgniv ben d' occ' tgniv pur guardà
Pr' en restar tutt busarà
Ch' j' en sanguetti a doppia bocca
Guai ch' la borsa s' l' è mei tocca!
Girà pur da tutt il parti
Il sanguetti a bocchi avarti
Dapertutt j' a trovarì
Semper, semper tutt el dì.
Vriv tajarv' un po la barba
A zercà 'l barber ch' ev garba
Andà denter lu 'l vià fà:
Quand l' è fnida, ecco csì là,
La sanguetta piccineinna
Ch' dà la bruscia su in tla scheinna
Dsend acsì, ne sior patron
A son chi pr' el bagaron!
Andè a spassi, tant ozious
Che i stan lì mezz dalla scous
A infnociar dil j' imposturi
A stil pover creaturi
Dandgh a creder ch' j' en despr-

O che i j' han giust pignorà,
Per l' affitt, in san cmè far...
E lì d' peis zerchn d' boccar
Miga pocch, ma dil mariazzi
Ch' van po dop tutt stil ghignazzi
In til bischi ai bettolein
A smorfir fin j' anolein.
Iv bisogn d' parlar con von
Ch' staga in alt... per protezion
Pr' un affar qualunque el sia,
Andè pur, ma an gnirì via
S' en sarì boccà bein bein
Dal sanguetti ch' egh stan vsein:
Che i porter per far parlar
Con sti sior do j' i da andar
Se i n 'egh dan la bonna man
J' en bon d' direv « tornà dman,
Po stasira, po dmateinna »
Ma schizzandegh la carteinna
A sarì 'l prim a sburlar
Da col sior ch' j' i da parlar,
Csì i fan vedr' i so patron
Giust cmè j' ors in ti gabbion.
Quant sanguetti, quant bestiazzi
Suga lir, ciuccia mariazzi!
Andà in viazz un po in vittura,
La sanguetta gh' è sicura,
E 'l staler, e 'l vitturein
I s' presenten dal sportlein
Slongand dentr' el brazz la bretta,
Dzend l' è chi n' altra sanguetta.
V' vein 'na littra da qualcdon,
Ma un dades o un bagaron
Chi 'n s' è scapa mija sborsar
La sanguetta stà li a sptar.

Mtì mo a balia un qualch putein
Agh pagà 'l so meis va bein
Ela fnida? o dessa sì...
'Na sanguetta è an colla lì
Che mai pu a v' in sliberà
Finna tant che vu a scampà.
Tgnì alla cresma un qualcadon
O al batesm un qualch pupon,
Vu v' tirà doss 'na sanguetta
Fin ch' andà po alla viletta.
Siv n' anzian? siv deputà?
Siv un sindich?... Podestà?
Il sanguetti a zintonar
Finna a cà iv venn' a catar,
E lì andem, dann o vergogna
Fares grand lì pur bisogna
Foeura pan, foeura pitanza,
Foeura e vein, e lett e stanza!
Gh' iv negozi, a si va bein,
Fè mo el cont cosa a v' convein
Spendr' in sold, in tant sometti
Per dar past a ch' il sanguetti
Ch' venn' a Pasqua e per Nadal
Pr' el prim d' l' ann, e per Carnval
A augurarv' il bonni festi...!
Fegh mo el cont? andemma lesti...
Ah! en s' i bon no, ma 'l sanguetti
In st' moeud chi il fan il goghetti!
Dàm d' ascolt, sintì 'l me fioeul,
Siv vu fors un campagnoeul?
Dzim un po, da vu in campagna
La sanguetta an là la sgagna?
No? Da a meint... quand a battì
Gh' è nisson ch' ev vegna lì
Con d' j' impiant di boridon

A cattarev su el melgon?
A cattarev su el forment
Senza darev a vu mai gnent?
Gh' è nisson ch' vegna a zercar
L' uva, i fass, i zocch da stlar,
J' oeuv, il filzi, i rebiolein?
Ah div donca an lì se i gh' ein
Il sanguetti belli e bonni,
Il sanguetti busaronni!
Gin' iv di fioeuj da instruir?
Dsim un po, m' el saviv dir
D' cò da l' ann cosa a spindì
Solament per ch' l' oggett lì
Pr' il sanguetti ch' dan lezion
Chi ch' poeul far el cont? nisson.
Tgniv la serva o 'l servitour?
Ah bondì ne li 'l me Sgnour
Il sanguetti il j' en potenti
Da ingojar fin viv stil genti
Tra col po ch' i v' cifaran
Tra il piatleinni ch' i v' rompran,
Tra 'l consum d' legna d' conseri
Tra mil diavl' e mil traperi
S' en sarì sior pu che in scheinna
I v' traran prest in arveinna
Che stil servi in general
J' en sanguetti ch' fan gran mal.
Gh'iv un fioeul ch'ev tgnì da car,
V' in sa mal a bandonar
Zo dil borsi d' maringhein
Al sanguetti e a vedrì bein
Ch' a sarì prest consolà
El pretest l' è preparà.
Ma 'l sanguetti d' razza umana
Ch' il s' atachn' a carna sana
Ch' j' en così spessi, ch' j' en così fissi
Ch' il s' tortijen pu che il bissi
Ch' en s' in poeul mai shberar,
Ma a s' egh va sempr' a inzuccar
Dapertutt a ogni canton
Nè gh' metrà rimedi anson?
L' è impossibil fin ch' a dura
In te st' mond 'na creatura!
Ma il sanguetti spaventousi
E a spoeul dir fin velenousi
J' en stil donni, a v' el digh mi,
Guai s' iv ranchen prì cavì,
Ah i nev lassen no pu andar
S' in v' han propia fat vudar
Finna l' ultem buttalà
E tant volti stissla là
Guai se von casca in til sgriufi
D' zert zivetti, d' zerti ninfi
S' a s' capemma, o povra lù
I gh' bevran fin el sortù!
Oh! sanguetti soprafeinni
G' gh' han la panza cmè il baleinni
Ch' sugaren infinna el mar
Se d' argent fuss per dvintar
Siv chi j' en? j' en stil mojeri
Gh' han il testi alquant alzeri
Che 'n pinsand ai fat ed cà
D' sparagnar un butalà
Per poder figurar bein
Lour, i spous, e i so putein,
Tenden sol a di caprizzi
Dil cagnari d' pregiudizzi,
D' modi d' luss, d' divertiment
E per lour in pensen gnent
All' avgnir, ai so bisogn,

Ma i consumn' a toeur di fogn
Col ch' i podren sparagnar
Per comprares da magnar:
E 'l marì con stil sanguetti
Sempr' inquieti cmè sajetti
Cosa fal? el va in culata,
Trentadù 'l fa con la mata!
Camarada iv mo sintù
Quant sanguetti a gh' è tra nù
Guardà donca ad ripararvia,
Ad fugiria d' s' lontanarvia.
Colli almen ch' a sem patron,
Quant al j' atri mia star bon.

Sora a tutt se a j' i mojera
Fela star bein in stadera
Tgnì da cat, che a sem dai gioren
Da guardar, la botta e 'l foren
Pu che tant ater cagnari,
Guardà sol al necessari
Za che tutt è car mondbein
Se a vri aver un qualch e zzein,
S' en vri esser sempr' a less
Nè 'v lassà boccàr de spess
Dal sanguetti de stà sorta...
E la borsa? tgnila forta.

(1) Stampato in un'almanacco per l' anno 1858.

Digitized by Google

A SEM' TUTT SIORI (1)

Stemma allegher finalment
J' ama fnì del tutt i stent...
Zittadein, geinta d' campagna,
L' è po gnuda la cuccagna...!
Sì l' è gnuda, a sla godrema
Tutti tutti s' en morema,
E s' en fem gnan tant rigir
S' cavarem la voeuja d' lir,
A j' arema a bon marcà
Tutt i genr' i pu salà
A dvintema tutt tant sior!
L' è tornà po 'l secol d' l' or!
L' abbondanza è generala,
L' uva an lè, gnan pu s' amala,
La gran lega i l' han guastada;
Prì povret igh fan 'na strada
Pienna d' ca, pienna d' palazz
Bej cmè coi di gran siorazz:
Di lavour tutt j' in fan far,
Fra poch temp podrem volar
Pr' el vapour, finna a Milan,
Finna a Roma o pu lontan
Con poch sold, con poch mariazzi!
Chi i fan bel il stradi, il piazzi.
Tutt va innanz, tutt progredissa,
I canton finna andò s' pissa!
Viva viva don st' annada,
Viva fin chi l' ha guastada
Sta gran lega malandreinna
Ch' l' era l' ultma nostra arveinna!
Csì gh' arem sempr a bon prezzi
Grass, dolegh, zuccher e spezi,
Pan, polenta, ven, coram,
E an sintrem mai pu la fam;
Un qualch sold tutt i gh' l' aran
I pu trid, i pu villan;
Tornarà ancora el setzeint
Quand s' comprava tutt con gneint!
Viva don, viva el progress,
E chi guida el Stat adess,
Ch' j' han in menta ad contintar
Tutt la geinta e i volen far
Un bombon, 'na caramela
De stà nostra zitadela.
Popol d' Parma, stem attent...
Ch' a n' è 's seinta pu d' lament...
Metiv quiet, avì pazienza:
Fa da locch an ti, Piasenza
Che in poch temp tutt a sintrì
Giovament de stì temp chì....!
Per nuater l' è un tesor,
Poch o sa dvintem tutt sior,
A vuatr' imbariagon,
L' è gnù 'l temp an del ven bon!
Andà pur ai betolein,
Andà là, ciurlà bein bein,
Si cavaven la vlontà,
Ma però nè v' profità

D'l'abondanza c' ch' menza a gnir,
A voeuj dir ch' en stè a limpir
Trop la baga, ch' en ciapà
Pu d' ch' il bazi d'ch'jann passà:
Ch' l' è vergogna a vedr' un om
Ben ch' el sia un galantom
A rodlar us dil bestiazzi
Per j'albergh, pr'il strà, pr' il piazzi,
Perder fin la cognizion,
Andar tort, fin in gaton!
Ah jabò ch' ev fè dsonor,
Oltre offender noster Sgnor!
Bvì, stè alleghr' all' ostaria
Con j' amigh, anca in famia,
Ch' l' è ancor mej, e quand si pien
Lassà star la bocia è 'l vein,
Dà d' j' esempi an vu d' progress
Za che tutt va innanz adess.
O fornar, l' è gnù del gran!
Don guardà d' far mei el pan,
Sciett, d' fareinna ben sdazzada,
Fè la pasta un po sbianczada,
Mtiv' in menta, sior e gram
A sem tutti fioeui d' Adam,
Che la bocca em tutt compagna...
Za ch' l' è gnuda la cuccagna
Mudà vella, e fè al pan bon:
N' iv muccià dess darason?
Cosa av vriv tant arabir,
Pinsà un po ch' j' ì da morir;
Za che 'l teimp el v' è concess,
Andà là, fe un po d' progress!
Ost... adessa pinsà bein
Che mia trar via el caldarein,
Zo la corda e la cadnela,
Destacà fin la sidela,
Murà el pozz ch'j' avì in canteina
L' è fui 'l temp dla gran bimbeina!
Del vein bon gh' voeul da stì dì,
L' abbondanza voeul acsì!
O pcarèin... fè un po attenzion...
J' oss j' en bon sol prì botton
Pr' il pirleinni e i dintarroeu
An vualter donca, o fioeu,
Progredì in ti voster taj
E la carna di cavaj
E di bo, mort malament
Lassà pur là in ti torrent!
E en stà a vendr e pu imbrojar
Ma ev dovì rimodernar;
Pinsà all' anma, e l' interess
N' ev destoeuga dal progress!
Giovinoti, a sem dai dì
Ch' l' è gnù 'l temp da toeur marì
L' abbondanza è conseguenza,
J' omi in poulen pu far senza;
Ma arcordav d' educar bein
Per l' avgnir tutt i putein,
El progress, la civiltà
En voeul veder pu sbandà
Pr' il strà mestri, pr' il borgadi
Dil j' anmetti abbandonadi,
Ch' vennen su po in meza ai vizzi
Per finir po in ti presipizzi
Senz' un' ombra d' religion,
Cn' nassn' e ch' moren cmè i bestion
Senza gnan saverse sgnar,
Ch' il j' en cosi ch' fan restar!
Ma second il condizion,
Educaja darason,

Ch' in sarì pu che content;
E in sintrì po giovament
An vuvatr' in temp de vciara
Finna tant ch' andarì in bara!
Caprizious, giovnot, gingein
Ch' a v' pias tant vestirev bein
L' è gnù 'l temp da far d' l' eclà
Sol con quater butalà,
Ne v' l' hoj dit ch' a sem tutt sior
Ch' l' è tornà 'l bel secol d' or!
Vestiv pur, pavonegià,
Gnirà i pagn' a bon marcà.
Spumareinni dal zercet,
Dal capeli, dai zachet,
Fè baraca, en stè a badar
A quì ch' voulen mincionar,
Mettiv pur ghirej, sottani,
Imbottiv cmè 'l cul dil scrani,
Mtiv di zerc' e dil taveli,
Mtiv pur su dil gran padeli,
Fe pur tutt a piasiment
En spindrì che pocch o ignent,
Ch' a sem propria tant siorott...
Viva l' ann del zinquantott!
Cittadini di campagna,
Voi o inglesi di montagna,
Fev su 'l ciuff, fev su i barbis
Ch' l' è gnù un temp da paradis,
Ch' a podrì magnar i gnocch
O i garbus, e spender pocch,
An la carna quand a vrì,
E po 'l scabi tutt i dì;
Vosà pur, fè pur legrij,
J' arvn' ancora il j' ostarij,
Saltà pur cmè tant cravett,
An vuvaltr' a si siorett.
Abbonà ai caffè, o lifgnon
Da mostarda e da toron,
Da amaret, da pastizzein
Siv che 'l zuchr' adessa al vein
Press a pocch a un pavl' al sacch?
A v' gnirà finna i dent fiacch!
Rosgà pur ch' ven l' abbondanza!
A sem tutt sior in sostanza...!
L' abbondanza è generala,
E a msurrem i sold a pala!
A ghè bein chi rissa el nas,
A gh' è bein chi gh' in dispias
De sta sorta ch' j' ema avù,
A gh' n' è sì di becch fociù,
Ma j' en sol stì temerari,
Cla gintari d' usurari,
Egoisti senza amour
Nè del prossim, nè del Sgnour!
Lassà pur don che stà geinta
E ch' la biassa e ch' la se scneinta
Ma infratant a slà godrema
E stà sorta a la ciapema,
A tornema al secol d' or....
Oramai a sem tant sior!
Viva Parma tutt intrega...
Viva CHI guastì la lega!
Ma i me fioeu, dam un po ameint:
Za chè a semma adess conteint,
Guardà un po d' far in manera,
Cmè s' dirè, d' star in stadera;
Se a stem bein, d' saveregh star,
E d' n' andar mai pu a zercar
(Cmè 'l proverbi) el fredd pr' el let
Ma stem bon, stem savi e quiet,

E a vedrì, e a m' el sarì dir,
El commerc' ben d' pu a fiorir,
Far di pass da gran gigant
J' interess di negoziant,
Di privà, e l' educazion,
Far miracoj l' istruzion,
Tornar Parma cmè fu un gioren
Ch' l' era Atene d' stì contoren:
E in godrema, e i fioeu i godran,
Tutt el mond s' applaudiran:
E pr' ottgnir sto bel intent
Sora ad tutt... ah sì obbedient
Alla Cesa, si Cristian,
E a vedrì da maniman
A effettuares tutt da bon
Col ch' j' ho ditt in stà canzon.

FINE

(1) Stampato in un' almanacco per l' anno 1858, e nella circostanza in cui fu sciolto la Lega Doganale Austro-Parmigiana-Estense.

INDICE

Pag.

L' Editore a chi vorrà leggere. 3

LA VITTA D' BATTISTEIN PANADA

Capitolo I. Il Celibato 9

« II. Il Matrimonio 16

« III. L' Eredità 22

« IV. Un Dovere. 29

« V. La Nascita 34

« VI. La Prole 37

« VII. Il Divorzio 44

« VIII. Il Tesoro. 51

« IX. La Partenza 261

SATURNEIN, OVVERO SCENE SUL CHOLERA DEL 1855

Capitolo I 59

« II 66

« III. 73

« IV. 80

« V. 87

Digitized by Google

Pag.

Un avventura de Tmason Brusamiccia 97

Scherzo 124

Risposta allo Scherzo 126

I me scalfarot 127

El Cosmorama 138

Incoeu. 142

Un' Avvuntura amorosa 143

La miseria ch' fa la so difesa con i povrett 146

L' insonni dla siora Jacma. 150

Un Pranz fat su a Pietta. 156

El Pcà dla Serva 159

Nicola. 163

L' istà. 168

L' invaren. 169

L' omnibus ch' porta i brav omi al tempi d' l' immortalità . 170

La Scomissa. 174

L' amour 179

L' omnibus ch' torna indrè dal tempi d' l' immortalità . 180

La Mal-intesa 184

La leingua dil donni 188

L' avvocat dil donni 192

Un vals a quater pe 195

Pag.
Lazzaron 196
La Gazzetta Velenousa 204
El du November 207
J' avvocat da sagrà 211
El cagnolein dla siora Bibiana 215
Una buja da Povrett 219
Langhiran. 222
Il Donni dal zacchet 225
Il Consiglio dei quindici speziali 228
L' Indvinel 240
I magna gat. 241
Boregh. 243
Un tabar alla milanesa 245
El siropp Pallian 247
Che fufot! 249
A cred, a cred, a cred 252
Un brav cazzadour. 253
La tavla ambulanta 254
Un Venerdì 257
Una biricchinada 260
La bastonada dla contessa Lifgnarìa 270
Una mnestra savorida. 275

Digitized by Google

Pag.

Senja ridicoj o no? 276

La sorgarocula 278

Un biastumadour 279

Il Sanguetti umani 282

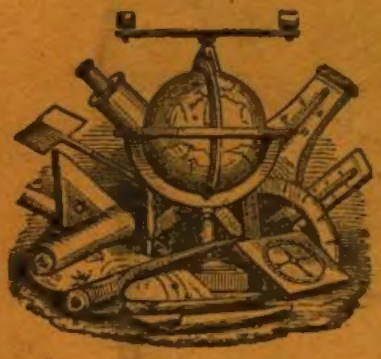
A sem tutt siori 287

Pag.	Col.	Lin.	ERRORI	CORREZIONI
10	«	2 27	Da quids'	Da quinds'
11	«	1 4	Im tiraven	Im tiravn'
19	«	2 4	Vnater	vuvater
19	«	1 14	s' l' andava	s' andava
20	«	2 21	risgar	tisgar
23	«	1 12	sicnr	sicur
46	«	2 6	Ch' el chi?	Oh veh el chi?
56	«	1 16	zo i prinsipien	zo i prinzipia
58	«	1 3	farem	farm'
68	sest.	4 1	d' Saturnein	do Saturnein
71	«	5 4	sorvz	sovva
85	«	3 4	vousa	vous
87	«	1 3	E allora an	E allora arì
101	«	2 3	bardel	bordel
107	«	3 4	El gh' eva	El gneva
148	col.	1 1	rasa	razza
148	«	1 23	appont pr' el	oppont e pr' el
148	«	1 33	guardant	guardand
154	sest.	3 4	son per vu	sono per vu
154	«	5 4	el cerghett	el so corghett
157	col.	1 12	temin	tmin
159	«	2 14	furba	furb
164	sest.	2 6	miga	migh
170	col.	1 3	caven	cavn'
172	«	1 8	faghen	faghn'
172	«	2 14	giren	girn'
173	«	2 28	feria	faria
176	sest.	1 5	a detto	ha detto
189	col.	2 3	credon	credu'
211	«	2 25	rider	ridr'
212	«	1 8	rider	ridr'
268	«	2 20	Gnirm'	Guirmn'

Qualche altre piccole mende tipografiche scorgonsi quà e là per questo volume, facilissime ad essere corrette dal buon criterio del lettore.

Digitized by Google

Digitized by Google

CF002934658
B.N.C.F.
V.BANB.17.6.255

Digitized by Google